



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



# *Sophocles*

Sophocles

The Doyle Collection

Given in memory of  
Edwin J. Doyle  
Associate Professor of Classics,  
by his family.

Stanford University Libraries





# THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

EDITED BY

T. E. PAGE, M.A., AND W. H. D. ROUSE, Litt.D.

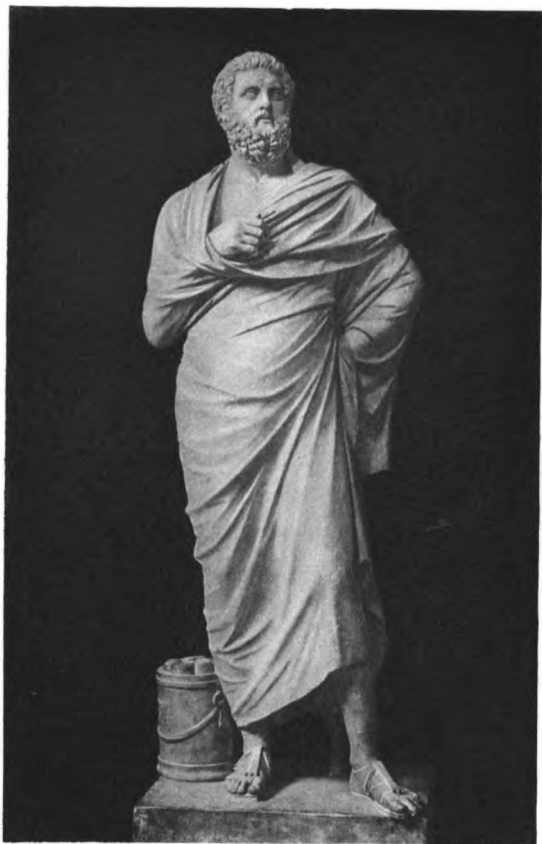
## SOPHOCLES

### I









**SOPHOCLES.**  
***STATUE IN THE LATERAN MUSEUM, ROME.***

Sophocles (Greek - 5th c. B.C. - 403-395 B.C. - 13 Storr)

# SOPHOCLES

WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY

F. STORR, B.A.

FORMERLY SCHOLAR OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE

IN TWO VOLUMES

I

OEDIPUS THE KING  
OEDIPUS AT COLONUS  
ANTIGONE



LONDON: WILLIAM HEINEMANN  
NEW YORK: THE MACMILLAN CO.

MCMXII

124



SOPHOCLES  
STATUE IN THE LATERAN MUSEUM

# SIX FOLIOS

WITH AN INTRODUCTION BY

THE EDITOR

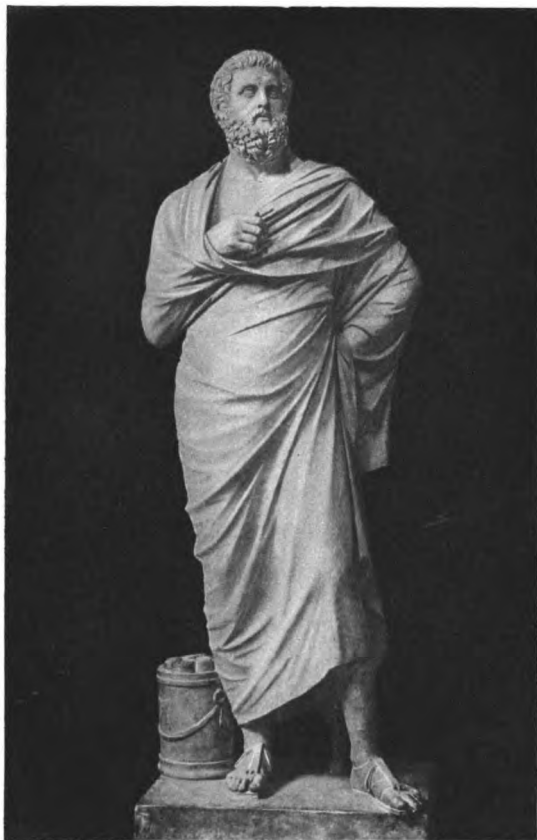
AND A PREFACE BY THE AUTHOR

BY THE EDITOR

THE EDITOR  
OF THE  
SIX FOLIOS  
AND A PREFACE BY THE AUTHOR



LONDON WILLIAM HEINEMANN  
NEW YORK THE MACMILLAN CO.  
MCMXX



**SOPHOCLES.**  
*STATUE IN THE LATERAN MUSEUM, ROME.*

*Sophocles (Greek Tragedy) 103 500*

# **OPHOCLES**

**WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY**

**F. STORR, B.A.**

**FORMERLY SCHOLAR OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE**

**IN TWO VOLUMES**

**I**

**OEDIPUS THE KING  
OEDIPUS AT COLONUS  
ANTIGONE**



**LONDON: WILLIAM HEINEMANN  
NEW YORK: THE MACMILLAN CO.**

**MCMXII**

*MEH*



**SOPHOCLES**  
*STATUE IN THE LATERAN MUSEUM, ROME.*

*Sophocles. (Greek and Eng. 1912-13, Storr)*

# SOPHOCLES

WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY

F. STORR, B.A.

FORMERLY SCHOLAR OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE

IN TWO VOLUMES

I

OEDIPUS THE KING  
OEDIPUS AT COLONUS  
ANTIGONE



LONDON: WILLIAM HEINEMANN  
NEW YORK: THE MACMILLAN CO.

MCMXII

MEH



PA 3612

56

1112

v.1

c.4

## CONTENTS

	PAGE
OEDIPUS THE KING . . . . .	1
OEDIPUS AT COLONUS . . . . .	141
ANTIGONE . . . . .	309



## INTRODUCTION

SALAMIS, one of the decisive battles of the world, which saved not only Greece but western civilization, is a connecting link between the three great Attic tragedians. Aeschylus, then in his prime, fought himself and celebrated the victory in his *Persae*; Sophocles, a boy of fifteen, was chosen for his beauty and musical skill as leader of the youthful choir who danced and sang a paean round the trophy; and Euripides, according to tradition, was born on the very day of the battle.

In his art, no less than in his age, Sophocles stands half way between the primitive faith and large utterance of Aeschylus, the "superman," and the lyric pathos, "the touch of all things human," of Euripides the Rationalist.

Of his private life, if we neglect later myth and gossip, there is little to tell. As Phrynicus wrote shortly after his death, "Thus happily ended a life without one mishap." He was born at Colonus (495 B.C.), that deme of Athens which he afterwards immortalized in what Cicero pronounced the sweetest

## INTRODUCTION

of all lyrics, and his father Sophilus, 'a well-to-do Athenian (probably a master-cutler) gave him the best education of the day - in music, dancing, and gymnastics. Endowed with every gift of nature, both physical and mental, from the very first, he carried all before him. When he began to dramatize we know not, but in 468 he won the first prize, probably with the *Triptolemus*, a lost play, and there is no reason to doubt the story that it was awarded to him by Cimon, the successful general to whom the Archon Eponymus of the year deferred the decision.

The year 440 B.C. was to Sophocles what 1850 A.D. was to Tennyson, the grand climacteric of his life. After, and partly at least in consequence of his *Antigone*, which took the town by storm, he was appointed one of the ten strategi sent with Pericles to reduce the aristocratic revolt in Samos. If the poet won no fresh laurels in the field he did not forfeit the esteem and admiration of his countrymen, who conferred on him various posts of distinction, just as the age of Queen Anne rewarded Addison and Prior with secretaryships, or as the United States sent us Lowell as ambassador. He was President of the *ἑλληνοταμίαι* or Imperial Treasurers of the tribute. After the Sicilian disaster in 413 he was

viii

## INTRODUCTION

appointed a member of the *Πρόβουλοι* or Committee of Public Safety. The pretty story told by Cicero in the *De Senectute* of his last appearance in public in extreme old age and his triumphant acquittal by the jury is too familiar to be repeated, and is probably a fiction, but it serves as evidence of his popularity to the very end. He had seen the rise of Athens and identified himself with her glory, and he was spared by a happy death from witnessing her final fall at the battle of Aegospotami (405 B.C.).

“ His life was gentle.” *Gentle* is the word by which critics ancient and modern have agreed to characterize him. The epitaph is Shakespeare’s, and Ben Jonson applies it to Shakespeare himself, but it fits even more aptly the sweet singer of Colonus, in whom “ the elements were so mixed ” as to form what the Greeks expressed by *εὐκολος*. In the famous line of Aristophanes :

ὁ δ' εὐκολος μὲν ἐνθάδ', εὐκολος δ' ἐκεῖ.

Sweet-tempered as on earth, so here below.

The one aspersion on his character is that in his younger days he was a passionate lover, but the charge rests on a passage in the opening scene of the *Republic* of Plato which will bear a milder interpretation. When Sophocles, as there reported, expressed his satisfaction

## INTRODUCTION

at escaping from a savage and tyrannous monster, he surely did not mean that he had been a libertine, but that old age had removed him from temptations to which he may never have succumbed. In all antiquity there is not a purer-minded poet, and (as in the case of Virgil and Shakespeare) we may discredit and ignore the unsavoury gossip of Athenaeus and the scandal-mongers of a later age.

Since his death the fame of Sophocles has grown and never suffered eclipse. To Aristotle no less than to Aristophanes he is the greatest of dramatists, and in the *Poetics* the *Oedipus Rex* is held up as the model of a tragedy. To Virgil who freely imitated him "the buskin of Sophocles" is a synonym for dramatic perfection. Racine and Lessing prized him no less highly, and Sophocles was the volume that Shelley carried with him to his watery grave.

The *Merope* of Matthew Arnold is a far-off echo of the *Electra* of Sophocles, and no finer or truer tribute has been paid to a poet than the sonnet in which Arnold renders his special thanks to him

" Whose even-balanced soul,  
From first youth tested up to extreme old age,  
Business could not make dull, nor passion wild ;  
Who saw life steadily, and saw it whole,  
The mellow glory of the Attic stage,  
Singer of sweet Colonus and its child."

## INTRODUCTION

For a discussion of the genius of Sophocles as a dramatist and a poet, his relation to his older and younger contemporary, his religious and political creed, we must be content to refer our readers to the Bibliography, but a few words may be permitted on his language as it affects the translator. Dr. Warren has pronounced Sophocles "the least translatable and the least imitable of the Greeks," and it is in the second epithet that the translator may find his best excuse for attempting the impossible. Greek critics assigned to Sophocles in his maturity "the common or middle diction," that is, a diction half way between the pomp of Aeschylus and the language of everyday prose, and Wordsworth might have taken him to illustrate the canon laid down in his Preface to "Lyrical Ballads." Coleridge might no less have chosen Sophocles to refute that canon. The words themselves are familiar in men's ears, but in Sophocles they have gained a new significance, sometimes simply from their collocation, sometimes by a reversion to their first meanings, oftener because (as in Virgil) they denote one thing and connote others. It is no paradox to say that the ease, the simplicity, the seeming transparency of the language, constitute the translator's main difficulty. In the present instance he is painfully conscious of his



## INTRODUCTION

failure to preserve this simplicity and transfer these latent meanings, but he has sought to be faithful and the prospect of the text facing him has been a righteous terror. At the same time he has held as a first principle that, whatever else it is, a translation must be English, that is to say, it must be intelligible and enjoyable without a knowledge of the original.

One or two instances may be given from the *Oedipus Rex*. Line 67 is literally rendered by Jebb, "I have gone many ways in the wanderings of thought," but to a Greek scholar it is no less sublime than, in another style, Milton's "thoughts that wander through eternity." To convey this sublimity in another tongue is as hard as it would be to render in French "Tears, idle tears, I know not what they mean." Lines 736-7 are the turning point, the climax, as it were, of the play, but in language they hardly differ from prose :—" As I heard you speak just now, lady, what wandering of the soul, what upheaval of the mind, have come upon me !"

The second point may be illustrated from a recent version of the play by an eminent Professor. He begins,

" Fresh brood of bygone Cadmus, children dear,  
What is this posture of your sessions here  
—Betufted on your supplicating rods ?"

## INTRODUCTION

We defy any Englishman without a knowledge of the Greek to make any sense of the third line. So with the Choruses. To preserve in rhyme the correspondence of Strophe and Antistrophe (Turn and Counterturn they are here called), is at best an exhibition of tight-rope dancing.

These seven plays are all that are left to us of some 120, except in fragments and a considerable portion of a Satyric Drama, the *Ἰχνευταί* or Trackers. The order in which they were composed and produced is largely a matter of conjecture. All we know for certain is that the *Antigone* was the first (some, however, put the *Ajax* before it), and the *Oedipus Coloneus*, produced by the poet's grandson, three years after the death of Sophocles, was the last of the seven. The following may be taken as an approximation:—*Antigone, Electra, Ajax, Oedipus Rex, Trachiniae, Philoctetes, Oedipus Coloneus.*

The Greek text is based on Dindorf (latest edition), but this has been carefully collated with Jebb's edition and in most cases the English has been preferred to the German editor.

It remains to express my deep obligations not only to the text but to the commentary and prose translation of the great scholar who for more than forty years honoured me with his friendship. I have not

## INTRODUCTION

consciously borrowed from his rendering, but there is hardly a line in which I am not indebted to him for a fuller appreciation of the meaning and significance.

To three other life-long friends, all three rival translators of Sophocles in whole or in part, I am indebted for generous help and counsel. Sir George Young, Mr. E. D. A. Morshead, and Professor Gilbert Murray read and freely criticized my first essay which has been kept for more than the statutory nine years of Horace, and it was their encouragement that made me persevere in what has proved the pleasantest of all holiday tasks.

## BIBLIOGRAPHY.

### I. Editions :—

Aldus (Vienna, 1502), *editio princeps*, by A. P. Manutius; Brunck, 4 vols. (1786-9); Musgrave, 2 vols. (Oxford, 1800); Erfurdt, 7 vols. (1802-25); F. H. Bothe (Leipsic, 1806); Heller und Döderlein, 7 vols. (1825); Hermann, revision of Brunck, 7 vols. (1823-5); Wunder, 2 vols. (1841); Blaydes and Paley, 2 vols. in *Bibl. Classica* (1859-80); Dindorf, 8 vols. (Oxford, 1860); Lewis Campbell and Evelyn Abbott, 2 vols., new and revised edition, 1886; Jebb, 7 vols. (1884-96).

### II. Translations :—

G. Adams, 1729 (in prose); T. Francklin, 1759; R. Potter (1788); T. Dale (1824); E. H. Plumptre (1865); R. Whitelaw (1883); Sir George Young (1888); Lewis Campbell (last edn., 1896); A. S. Way (1909, in progress). Also *Oedipus Rex* by B. H. Kennedy, E. D. A. Morshead, Gilbert Murray. *Antigone* by J. W. Donaldson, E. H. Pember, *Oedipus at Colonus*. The best French translation (prose) is by Lecomte Delile; the best German by Solger.

### III. Subsidia to study of Sophocles :—

*Lexicon Sophocleum*, F. Ellendt; Genthe, *Index Commentariorum*; Hense, *Studien zu Sophocles*; Patin, *Études sur les Tragiques Grecs*; Lessing, *Leben Sophocles* (a fragment); Schöll, *Sophocles Leben und Werke*; "The Theology and Ethics of Sophocles," by Evelyn Abbott in *Hellenica*. Thirlwall on "Irony of Sophocles," *Cambridge Philological Museum*, vol. i.; T. H. Warren, "Sophocles and the Greek Genius" in *Essays of Poets and Poetry*; "Sophocles" in *Lectures in Greek Poetry*, by J. W. Mackail; "Introduction to Sophocles," by J. S. Phillimore in *Athenian Drama*; "Griechische Tragödien," by Wilamowitz-Möllendorff, vol. i.



# OEDIPUS THE KING

**VOL. I.**

**B**

## ARGUMENT

To *Laius*, King of *Thebes*, an oracle foretold that the child born to him by his queen *Jocasta* would slay his father and wed his mother. So when in time a son was born the infant's feet were riveted together and he was left to die on *Mount Cithaeron*. But a shepherd found the babe and tended him, and delivered him to another shepherd who took him to his master, the King of *Corinth*. *Polybus* being childless adopted the boy, who grew up believing that he was indeed the King's son. Afterwards doubting his parentage he inquired of the *Delphic* god and heard himself the weird declared before to *Laius*. Wherefore he fled from what he deemed his father's house and in his flight he encountered and unwittingly slew his father *Laius*. Arriving at *Thebes* he answered the riddle of the *Sphinx* and the grateful *Thebans* made their deliverer king. So he reigned in the room of *Laius*, and espoused the widowed queen. Children were born to them and *Thebes* prospered under his rule, but again a grievous plague fell upon the city. Again the oracle was consulted and it bade them purge themselves of blood-

## ARGUMENT

*guiltiness. Oedipus denounces the crime of which he is unaware, and undertakes to track out the criminal. Step by step it is brought home to him that he is the man. The closing scene reveals Jocasta slain by her own hand and Oedipus blinded by his own act and praying for death or exile.*



## ΤΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΑ

ΟΙΔΙΠΟΤΣ

ΙΕΡΕΤΣ

ΚΡΕΩΝ

ΧΟΡΟΣ ΓΕΡΟΝΤΩΝ ΘΗΒΑΙΩΝ

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ΙΟΚΑΣΤΗ

ΑΓΓΕΛΟΣ

ΘΕΡΑΠΩΝ ΛΑΙΟΥ

ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ

## DRAMATIS PERSONAE

OEDIPUS.

THE PRIEST OF ZEUS.

CREON.

CHORUS OF THEBAN ELDERS.

TEIRESIAS.

JOCASTA.

MESSENGER.

HERD OF LAÏUS.

SECOND MESSENGER.

SCENE :—Thebes. Before the Palace of Oedipus.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ τέκνα, Κάδμου τοῦ πάλαι νέα τροφή,  
τίνας ποθ' ἔδρας τάσδε μοι θοάζετε  
ἰκτηρίοις κλάδοισιν ἐξεστεμμένοι ;  
πόλις δ' ὁμοῦ μὲν θυμαμάτων γέμει,  
ὁμοῦ δὲ παιάνων τε καὶ στεναγμάτων·  
ἀγὼ δικαίων μὴ παρ' ἀγγέλων, τέκνα,  
ἄλλων ἀκούειν αὐτὸς ὧδ' ἐλήλυθα,  
ὁ πᾶσι κλεινὸς Οἰδίπους καλούμενος.  
ἀλλ' ὦ γεραῖέ, φράζ', ἐπεὶ πρέπων ἔφυς  
πρὸ τῶνδε φωνεῖν, τίνι τρόπῳ καθέστατε, 10  
δείσαντες ἢ στέρξαντες ; ὥς θέλοντος ἂν  
ἐμοῦ προσαρκεῖν πᾶν· δυσάληγτος γὰρ ἂν  
εἶην τοιάνδε μὴ οὐ κατοικτίρων ἔδραν.

### ΙΕΡΕΥΣ

ἀλλ' ὦ κρατύνων Οἰδίπους χώρας ἐμῆς,  
ὁρᾷς μὲν ἡμᾶς ἡλίοκοι προσήμεθα  
βωμοῖσι τοῖς σοῖς· οἱ μὲν οὐδέπω μακρὰν  
πτέσθαι σθένοντες, οἱ δὲ σὺν γήρᾳ βαρεῖς,  
ιερῆς, ἐγὼ μὲν Ζηνός, οἶδε τ' ἡθέων  
λεκτοί· τὸ δ' ἄλλο φῦλον ἐξεστεμμένον  
ἀγοραῖσι θακεῖ πρὸς τε Παλλάδος διπλοῖς 20  
ναοῖς, ἐπ' Ἴσμηνοῦ τε μαντεῖα σποδῶ.

## OEDIPUS THE KING

*Suppliants of all ages are seated round the altar at the  
palace doors, at their head a PRIEST OF ZEUS.*

*To them enter OEDIPUS.*

### OEDIPUS

My children, latest born to Cadmus old,  
Why sit ye here as suppliants, in your hands  
Branches of olive filleted with wool ?  
What means this reek of incense everywhere,  
And everywhere laments and litanies ?  
Children, it were not meet that I should learn  
From others, and am hither come, myself,  
I Oedipus, your world-renowned king.  
Ho ! aged sire, whose venerable locks  
Proclaim thee spokesman of this company,  
Explain your mood and purport. Is it dread  
Of ill that moves you or a boon ye crave ?  
My zeal in your behalf ye cannot doubt ;  
Ruthless indeed were I and obdurate  
If such petitioners as you I spurned.

### PRIEST

Yea, Oedipus, my sovereign lord and king,  
Thou seest how both extremes of age besiege  
Thy palace altars—fledglings hardly winged,  
And greybeards bowed with years ; priests, as am I  
Of Zeus, and these the flower of our youth.  
Meanwhile, the common folk, with wreathèd boughs  
Crowd our two market-places, or before  
Both shrines of Pallas congregate, or where  
Ismenus gives his oracles by fire.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

πόλις γάρ, ὥσπερ καὐτὸς εἰσοράς, ἄγαν  
 ἤδη σαλεύει κἀνακουφίσαι κἀρα  
 βυθῶν ἔτ' οὐχ οἶα τε φοινίου σάλου,  
 φθίνουσα μὲν κάλυξιν ἐγκάρποις χθονός,  
 φθίνουσα δ' ἀγέλαις βουνόμοις τόκοισί τε  
 ἀγόνοις γυναικῶν· ἐν δ' ὁ πυρφόρος θεὸς  
 σκήψας ἐλαύνει, λοιμὸς ἔχθιστος, πόλιν,  
 ὑφ' οὗ κενοῦται δῶμα Καδμεῖον, μέλας δ'  
 Αἰδης στεναγμοῖς καὶ γόοις πλουτίζεται. 30  
 θεοῖσι μὲν νυν οὐκ ἰσούμενόν σ' ἐγὼ  
 οὐδ' οἶδε παῖδες ἐξόμεσθ' ἐφέστιοι,  
 ἀνδρῶν δὲ πρῶτον ἐν τε συμφοραῖς βίου  
 κρίνοντες ἐν τε δαιμόνων συναλλαγαῖς·  
 ὅς γ' ἐξέλυσας ἄστν Καδμεῖον μολῶν  
 σκληρὰς αἰδοῦ δασμὸν δν παρείχομεν,  
 καὶ ταῦθ' ὑφ' ἡμῶν οὐδὲν ἐξειδὼς πλέον  
 οὐδ' ἐκδιδαχθεῖς, ἀλλὰ προσθήκη θεοῦ  
 λέγει νομίζει θ' ἡμῖν ὀρθῶσαι βίον·  
 νῦν τ', ὦ κράτιστον πᾶσιν Οἰδίπου κἀρα, 40  
 ἱκετεύομέν σε πάντες οἶδε πρόστροποι  
 ἀλκὴν τιν' εὐρεῖν ἡμῖν, εἴτε του θεῶν  
 φήμην ἀκούσας εἴτ' ἀπ' ἀνδρὸς οἴσθ᾽ αὐτοῦ  
 ὥς τοῖσιν ἐμπείροισι καὶ τὰς ξυμφορὰς  
 ζώσας ὁρῶ μάλιστα τῶν βουλευμάτων.  
 ἴθ', ὦ βροτῶν ἄριστ', ἀνόρθωσον πόλιν,  
 ἴθ', εὐλαβήθηθ'· ὥς σὲ νῦν μὲν ἦδε γῇ  
 σωτήρα κλήζει τῆς πάρος προθυμίας·  
 ἀρχῆς δὲ τῆς σῆς μηδαμῶς μεμνώμεθα

## OEDIPUS THE KING

For, as thou seest thyself, our ship of State,  
Sore buffeted, can no more lift her head,  
Foundered beneath a weltering surge of blood.  
A blight is on our harvest in the ear,  
A blight upon the grazing flocks and herds,  
A blight on wives in travail ; and withal  
Armed with his blazing torch the God of Plague  
Hath swooped upon our city emptying  
The house of Cadmus, and the murky realm  
Of Pluto is full fed with groans and tears.  
Therefore, O King, here at thy hearth we sit,  
I and these children ; not as deeming thee  
An equal of the gods, but first of men ;  
First in the common accidents of life,  
And first in visitations of the Gods.  
Art thou not he who coming to the town  
Of Cadmus freed us from the tax we paid  
To the fell songstress ? Nor hadst thou received  
Prompting from us or been by others schooled ;  
No, by a god inspired (so all men deem,  
And testify) thou didst renew our life.  
And now, O Oedipus, our peerless king,  
All we thy votaries beseech thee, find  
Some succour, whether by a voice from heaven  
Whispered, or haply known by human wit.  
Tried counsellors, methinks, are aptest found <sup>1</sup>  
To furnish for the future pregnant rede.  
Upraise, O chief of men, upraise our State !  
Look to thy laurels ! for thy zeal of yore  
Our country's saviour thou art justly hailed :  
O never may we thus record thy reign :—

<sup>1</sup> Dr. Kennedy and others render "Since to men of experience I see that also comparisons of their counsels are in most lively use."

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

στάντες τ' ἐς ὀρθὸν καὶ πεσόντες ὕστερον. 50  
 ἀλλ' ἀσφαλεία τήνδ' ἀνόρθωσον πόλιν·  
 ὄρνιθι γὰρ καὶ τήν τὸτ' αἰσίων τύχην  
 παρέσχες ἡμῖν, καὶ τανῦν ἴσος γενοῦ.  
 ὥς εἴπερ ἄρξεις τῆσδε γῆς, ὥσπερ κρατεῖς,  
 ξὺν ἀνδράσιν κάλλιον ἢ κενῆς κρατεῖν·  
 ὥς οὐδέν ἐστιν οὔτε πύργος οὔτε ναῦς  
 ἔρημος ἀνδρῶν μὴ ξυνοικούντων ἔσω.

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ παῖδες οἰκτροί, γνωτὰ κοῦκ ἀγνωτὰ μοι  
 προσήλθεθ' ἰμεῖροντες· εὐ γὰρ οἶδ' ὅτι 60  
 νοσεῖτε πάντες, καὶ νοσοῦντες, ὥς ἐγὼ  
 οὐκ ἔστιν ὑμῶν ὅστις ἐξ ἴσου νοσεῖ.  
 τὸ μὲν γὰρ ὑμῶν ἄλγος εἰς ἓν ἔρχεται  
 μόνον καθ' αὐτὸν κοῦδέν' ἄλλον, ἢ δ' ἐμὴ  
 ψυχὴ πόλιν τε καὶ μὲ καὶ σ' ὁμοῦ στένει.  
 ὥστ' οὐχ ὕπνω γ' εὐδοντά μ' ἐξεγείρετε,  
 ἀλλ' ἴστε πολλὰ μὲν με δακρύσαντα δῆ,  
 πολλὰς δ' ὁδοὺς ἐλθόντα φροντίδος πλάνοις·  
 ἦν δ' εὐ σκοπῶν ἡῦρισκον ἴασι μόνην,  
 ταύτην ἔπραξα· παῖδα γὰρ Μενοικέως 70  
 Κρέοντ', ἐμαυτοῦ γαμβρόν, ἐς τὰ Πυθικὰ  
 ἔπεμψα Φοίβου δῶμαθ', ὥς πύθοιθ' ὃ τι  
 δρῶν ἢ τί φωνῶν τήνδε ῥυσαίμην πόλιν.  
 καὶ μ' ἡμαρ ἤδη ξυμμετρούμενον χρόνῳ  
 λυπεῖ τί πράσσει· τοῦ γὰρ εἰκότος πέρα  
 ἄπεστι πλείω τοῦ καθήκοντος χρόνου.  
 ὅταν δ' ἴκηται, τηνικαῦτ' ἐγὼ κακὸς  
 μὴ δρῶν ἂν εἶην πάνθ' ὅσ' ἂν δηλοῖ θεός.

### ΙΕΡΕΥΣ

ἀλλ' εἰς καλὸν σύ τ' εἶπας οἶδε τ' ἄρτίως  
 Κρέοντα προσστείχοντα σημαίνουσί μοι.

## OEDIPUS THE KING

“ He raised us up only to cast us down.”

Uplift us, build our city on a rock.

Thy happy star ascendant brought us luck,

O let it not decline ! If thou wouldst rule

This land, as now thou reignest, better sure

To rule a peopled than a desert realm.

Nor battlements nor galleys aught avail,

If men to man and guards to guard them fail.

OEDIPUS

Ah ! my poor children, known, ah, known too  
well,

The quest that brings you hither and your need.

Ye sicken all, well wot I, yet my pain,

How great soever yours, outtops it all.

Your sorrow touches each man severally,

Him and none other, but I grieve at once

Both for the general and myself and you.

Therefore ye rouse no sluggard from day-dreams.

Many, my children, are the tears I've wept,

And threaded many a maze of weary thought.

Thus pondering one clue of hope I caught,

And tracked it up ; I have sent Menoeceus' son,

Creon, my consort's brother, to inquire

Of Pythian Phoebus at his Delphic shrine,

How I might save the State by act or word.

And now I reckon up the tale of days

Since he set forth, and marvel how he fares.

'Tis strange, this endless tarrying, passing strange.

But when he comes, then I were base indeed,

If I perform not all the god declares.

PRIEST

Thy words are well timed ; even as thou speakest

That shouting tells me Creon is at hand.



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦναξ Ἀπολλων, εἰ γὰρ ἐν τύχῃ γέ τῳ  
σωτήρι βαίῃ λαμπρὸς ὥσπερ ὄμματι.

80

ΙΕΡΕΥΣ

ἀλλ' εἰκάσαι μέν, ἡδύς· οὐ γὰρ ἂν κára  
πολυστεφῆς ὧδ' εἶρπε παγκάρπου δάφνης.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τάχ' εἰσόμεσθα· ξύμμετρος γὰρ ὡς κλύειν.  
ἄναξ, ἐμὸν κήδευμα, παῖ Μενοικέως,  
τίν' ἡμῖν ἤκεις τοῦ θεοῦ φήμην φέρων;

ΚΡΕΩΝ

ἐσθλήν· λέγω γὰρ καὶ τὰ δύσφορ', εἰ τύχοι  
κατ' ὀρθὸν ἐξελθόντα, πάντ' ἂν εὐτυχεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔστιν δὲ ποῖον τοῦπος; οὔτε γὰρ θρασὺς  
οὔτ' οὖν προδείσας εἰμὶ τῷ γε νῦν λόγῳ.

90

ΚΡΕΩΝ

εἰ τῶνδε χρήξεις πλησιαζόντων κλύειν,  
ἔτοιμος εἰπεῖν, εἴτε καὶ στείχειν ἔσω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἐς πάντας αὔδα· τῶνδε γὰρ πλέον φέρω  
τὸ πένθος ἢ καὶ τῆς ἐμῆς ψυχῆς πέρι.

ΚΡΕΩΝ

λέγοιμ' ἂν οἷ' ἤκουσα τοῦ θεοῦ πάρα.  
ἄνωγεν ἡμᾶς Φοῖβος ἐμφανῶς ἄναξ  
μίασμα χώρας, ὡς τεθραμμένον χθονὶ  
ἐν τῇδ', ἐλαύνειν μηδ' ἀνήκεστον τρέφειν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ποίῳ καθαρμῷ; τίς ὁ τρόπος τῆς ξυμφορᾶς;

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

O King Apollo ! may his joyous looks  
Be presage of the joyous news he brings !

PRIEST

As I surmise, 'tis welcome ; else his head  
Had scarce been crowned with berry-laden bays.

OEDIPUS

We soon shall know ; he's now in earshot range.

*Enter CREON*

My royal cousin, say, Menoeceus' child,  
What message hast thou brought us from the god ?

CREON

Good news, for e'en intolerable ills,  
Finding right issue, tend to naught but good.

OEDIPUS

How runs the oracle ? thus far thy words  
Give me no ground for confidence or fear.

CREON

If thou wouldst hear my message publicly,  
I'll tell thee straight, or with thee pass within.

OEDIPUS

Speak before all ; the burden that I bear  
Is more for these my subjects than myself.

CREON

Let me report then all the god declared.  
King Phoebus bids us straitly extirpate  
A fell pollution that infests the land,  
And no more harbour an inveterate sore.

OEDIPUS

What expiation means he ? What's amiss ?

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ· ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΚΡΕΩΝ

ἀνδρηλατοῦντας ἢ φόνῳ φόνον πάλιν  
λύοντας, ὡς τόδ' αἶμα χειμάζον πόλιν.

100

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ποίου γὰρ ἀνδρὸς τήνδε μηνύει τύχην;

ΚΡΕΩΝ

ἦν ἡμίν, ὦναξ, Λαῖός ποθ' ἡγεμὼν  
γῆς τῆσδε, πρὶν σὲ τήνδ' ἀπευθύνειν πόλιν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔξοιδ' ἀκούων· οὐ γὰρ εἰσεῖδόν γέ πω.

ΚΡΕΩΝ

τούτου θανόντος νῦν ἐπιστέλλει σαφῶς  
τοὺς αὐτοέντας χειρὶ τιμωρεῖν τινας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οἱ δ' εἰσὶ ποῦ γῆς; ποῦ τόδ' εὗρεθήσεται  
ἵχνος παλαιᾶς δυστέκμαρτον αἰτίας;

ΚΡΕΩΝ

ἐν τῇδ' ἔφασκε γῇ· τὸ δὲ ζητούμενον  
ἁλωτόν, ἐκφεύγειν δὲ τὰμελούμενον.

110

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πότερα δ' ἐν οἴκοις ἢ 'ν ἀγροῖς ὁ Λαῖος  
ἢ γῆς ἐπ' ἄλλης τῷδε συμπίπτει φόνῳ;

ΚΡΕΩΝ

θεωρός, ὡς ἔφασκεν, ἐκδημῶν, πάλιν  
πρὸς οἶκον οὐκέθ' ἵκεθ', ὡς ἀπεστάλη.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐδ' ἄγγελός τις οὐδὲ συμπράκτωρ ὁδοῦ  
κατεῖδ', ὅτου τις ἐκμαθὼν ἐχρήσατ' ἄν;

ΚΡΕΩΝ

θνήσκουσι γάρ, πλὴν εἰς τίς, ὃς φόβῳ φυγὼν  
ὦν εἶδε πλὴν ἐν οὐδὲν εἶχ' εἰδὼς φράσαι.

## OEDIPUS THE KING

CREON

Banishment, or the shedding blood for blood.  
This stain of blood makes shipwreck of our state.

OEDIPUS

Whom can he mean, the miscreant thus denounced ?

CREON

Before thou didst assume the helm of State,  
The sovereign of this land was Laius.

OEDIPUS

So have I heard ; I never saw the man.

CREON

He fell ; and now the god's command is plain :  
Punish his takers-off, whoever they be.

OEDIPUS

Where are they ? Where in the wide world to find  
The far, faint traces of a bygone crime ?

CREON

In this land, said the god ; " who seeks shall find ;  
Who sits with folded hands or sleeps is blind."

OEDIPUS

Was he within his palace, or afield,  
Or travelling, when Laius met his fate ?

CREON

Abroad ; he started, so he told us, bound  
For Delphi, but he never thence returned.

OEDIPUS

Came there no news, no fellow-traveller  
To give some clue that might be followed up ?

CREON

But one escaped, who flying for dear life,  
Could tell of all he saw but one thing sure.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τὸ ποῖον; ἐν γὰρ πόλλ' ἂν ἐξεύροι μαθεῖν, 120  
ἀρχὴν βραχεῖαν εἰ λάβοιμεν ἐλπίδος.

ΚΡΕΩΝ

ληστὰς ἔφασκε συντυχόντας οὐ μᾶ  
ῥώμῃ κτανεῖν νιν, ἀλλὰ σὺν πλήθει χερῶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πῶς οὖν ὁ ληστής, εἴ τι μὴ ξὺν ἀργύρῳ  
ἐπράσσειτ' ἐνθένδ', ἐς τόδ' ἂν τόλμης ἔβῃ;

ΚΡΕΩΝ

δοκοῦντα ταῦτ' ἦν· Ἄατ' οὐδ' ὀλωλότος  
οὐδεὶς ἀρωγὸς ἐν κακοῖς ἐγίγνετο.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

κακὸν δὲ ποῖον ἐμποδῶν, τυραννίδος  
οὕτω πεσοῦσης, εἶργε τοῦτ' ἐξειδέναί;

ΚΡΕΩΝ

ἡ ποικιλῶδὸς Σφίγξ τὸ πρὸς ποσὶν σκοπεῖν 130  
μεθέντας ἡμᾶς τὰφανῇ προσήγετο.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' ἐξ ὑπαρχῆς αὐθις αὐτ' ἐγὼ φανῶ·  
ἐπαξίως γὰρ Φοῖβος, ἀξίως δὲ σὺ  
πρὸ τοῦ θανόντος τήνδ' ἔθεσθ' ἐπιστροφὴν·  
ὥστ' ἐνδίκως ὄψεσθε καὶ μέ σύμμαχον  
γῇ τῇδε τιμωροῦντα τῷ θεῷ θ' ἄμα.  
ὑπὲρ γὰρ οὐχὶ τῶν ἀπωτέρω φίλων,  
ἀλλ' αὐτὸς αὐτοῦ τοῦτ' ἀποσκεδῶ μύσος.  
ὅστις γὰρ ἦν ἐκείνου ὁ κτανὼν, τάχ' ἂν  
καὶ μ' ἂν τοιαύτῃ χειρὶ τιμωροῦνθ' ἔλοι. 140  
κείνῳ προσαρκῶν οὖν ἐμαντὸν ὠφελῶ.  
ἀλλ' ὥς τάχιστα, παῖδες, ὑμεῖς μὲν βάθρων  
ἴστασθε, τοῦσδ' ἄραντες ἰκτῆρας κλάδους,

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

And what was that? One clue might lead us far,  
With but a spark of hope to guide our quest.

CREON

Robbers, he told us, not one bandit but  
A troop of knaves, attacked and murdered him,

OEDIPUS

And how could robbers dare so bold a stroke,  
Unless indeed they were suborned from Thebes?

CREON

So 'twas surmised, but none was found to avenge  
His murder mid the trouble that ensued.

OEDIPUS

What trouble can have hindered a full quest,  
When royalty had fallen thus miserably?

CREON

The riddling Sphinx compelled us to let slide  
The dim past and attend to instant needs.

OEDIPUS

Well, *I* will start afresh and once again  
Make dark things clear. Right worthy the concern  
Of Phoebus, worthy thine too, for the dead;  
I also, as is meet, will lend my aid  
To avenge this wrong to Thebes and to the god.  
Not for some far-off kinsman, but myself,  
Shall I expel this poison in the blood;  
For whoso slew that king might have a mind  
To strike me too with his assassin hand.  
Therefore in righting him I serve myself.  
Up, children, haste ye, quit these altar stairs,  
Take hence your suppliant wands, go summon  
hither

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ἄλλος δὲ Κάδμου λαὸν ὧδ' ἀθροίζετω,  
ὥς πᾶν ἐμοῦ δράσοντος· ἧ γὰρ εὐτυχεῖς  
σὺν τῷ θεῷ φανούμεθ' ἡ πεπτωκότες.

ΙΕΡΕΥΣ

ὦ παῖδες, ἰστώμεσθα· τῶνδε γὰρ χάριν  
καὶ δεῦρ' ἔβημεν ὧν ὁδ' ἐξαγγέλλεται.  
Φοῖβος δ' ὁ πέμψας τάσδε μαντείας ἄμα  
σωτήρ δ' ἵκοιτο καὶ νόσου πανστήριος.

150

ΧΟΡΟΣ

στρ. α'

ὦ Διὸς ἀδυεπὲς φάτι, τίς ποτε τᾶς πολυ-  
χρύσου

Πυθῶνος ἀγλαὰς ἔβας

Θήβας; ἐκτέταμαι φοβερὰν φρένα, δείματι  
πάλλων,

ἰήιε Δάλιε Παιάν,

ἄμφι σοὶ ἀζόμενος τί μοι ἡ νέον

ἡ περιτελλομέναις ὥραις πάλιν ἐξανύσεις  
χρέος.

εἰπέ μοι, ὦ χρυσεὰς τέκνον' Ἐλπίδος, ἄμβροτε  
Φάμα.

ἀντ. α'

πρῶτα σὲ κεκλόμενος, θύγατερ Διός, ἄμβροτ'  
Ἀθάνα,

γαιάοχόν τ' ἀδελφεὰν

Ἄρτεμιν, ἃ κυκλόεντ' ἀγορᾶς θρόνον εὐκλέα  
θάσσει,

καὶ Φοῖβον ἐκαβόλον, ἰὼ

τρισσοὶ ἀλεξίμοροι προφάνητέ μοι,

εἴ ποτε καὶ προτέρας ἄτας ὑπερ ὀρνυμένας  
πόλει

ἡνύσατ' ἐκτοπίαν φλόγα πῆματος, ἔλθετε  
καὶ νῦν.

160

## OEDIPUS THE KING

The Theban commons. With the god's good help  
Success is sure ; 'tis ruin if we fail.

[*Exeunt* OEDIPUS and CREON

PRIEST

Come, children, let us hence ; these gracious words  
Forestall the very purpose of our suit.  
And may the god who sent this oracle  
Save us withal and rid us of this pest.

[*Exeunt* PRIEST and SUPPLIANTS

CHORUS

(*Str.* 1)

Sweet-voiced daughter of Zeus from thy gold-paved  
Pythian shrine

Wafted to Thebes divine,  
What dost thou bring me ? My soul is racked and  
shivers with fear.

(Healer of Delos, hear !)

Hast thou some pain unknown before,  
Or with the circling years renewest a penance of  
yore ?

Offspring of golden Hope, thou voice immortal, O  
tell me.

(*Ant.* 1)

First on Athenè I call ; O Zeus-born goddess, defend !

Goddess and sister, befriend,  
Artemis, Lady of Thebes, high-throned in the midst  
of our mart !

Lord of the death-winged dart !

Your threefold aid I crave

From death and ruin our city to save.

If in the days of old when we nigh had perished, ye  
drave

From our land the fiery plague, be near us now and  
defend us !



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ὦ πόποι, ἀνάριθμα γὰρ φέρω στρ. β'  
πήματα· νοσεῖ δέ μοι πρόπας στόλος, οὐδ' ἐνι  
φροντίδος ἔγχος 170

ὧ τις ἀλέξεται. οὔτε γὰρ ἔκγονα  
κλυτᾶς χθονὸς αὔξεται οὔτε τόκοισιν  
ιηίων καμάτων ἀνέχουσι γυναῖκες·  
ἄλλον δ' ἂν ἄλλῳ προσίδοις ἅπερ εὐπτερον ὄρνιν  
κρεῖσσον ἀμαιμακέτου πυρὸς ὄρμενον  
ἀκτὰν πρὸς ἐσπέρου θεοῦ.

ὦν πόλις ἀνάριθμος ὄλλυται· ἀντ. β'  
νηλέα δέ γένεθλα πρὸς πέδῳ θαναταφόρα κεῖται  
ἀνοίκτως· 180

ἐν δ' ἄλοχοι πολιαί τ' ἔπι ματέρες  
ἀχὰν παραβώμιον ἄλλοθεν ἄλλαν  
λυγρῶν πόνων ἱκετῆρες ἐπιστενάχουσιν.  
παιὰν δέ λάμπει στονόμεσά τε γῆρυσ ὄμανλος  
ὦν ὑπερ, ὦ χρυσέα θύγατερ Διός,  
εὐῶπα πέμψον ἀλκάν.

στρ. γ'  
Ἀρεά τε τὸν μαλερόν, ὃς νῦν ἄχαλκος ἀσπίδων 190  
φλέγει με περιβόατον, ἀντιάζω  
παλίσσυτον δράμημα νωτίσαι πάτρας  
ἔπουρον, εἴτ' ἐς μέγαν θάλαμον Ἀμφιτρίτας  
εἴτ' ἐς τὸν ἀπόξενον ὄρμων  
Θρήκιον κλύδωνα·

τελεῖν<sup>1</sup> γὰρ εἴ τι νύξ ἀφῆ,  
τοῦτ' ἐπ' ἡμάρ ἔρχεται·  
τόν, ὦ τᾶν πυρφόρων  
ἀστραπᾶν κράτη νέμων,  
ὦ Ζεῦ πάτερ, ὑπὸ σῶ φθίσσον κεραυνῶ.

<sup>1</sup> τέλει MSS., τελεῖν Hermann.

## OEDIPUS THE KING

(*Str.* 2)

Ah me, what countless woes are mine !  
All our host is in decline ;  
Weaponless my spirit lies.  
Earth her gracious fruits denies ;  
Women wail in barren throes ;  
Life on life downstricken goes,  
Swifter than the wild bird's flight,  
Swifter than the Fire-God's might,  
To the westering shores of Night.

(*Ant.* 2)

Wasted thus by death on death  
All our city perisheth.  
Corpses spread infection round ;  
None to tend or mourn is found.  
Wailing on the altar stair  
Wives and grandams rend the air—  
Long-drawn moans and piercing cries  
Blent with prayers and litanies.  
Golden child of Zeus, O hear  
Let thine angel face appear !

(*Str.* 3)

And grant that Ares whose hot breath I feel,  
Though without targe or steel  
He stalks, whose voice is as the battle shout,  
May turn in sudden rout,  
To the unharboured Thracian waters sped,  
Or Amphitrité's bed.  
For what night leaves undone,  
Smit by the morrow's sun  
Perisheth. Father Zeus, whose hand  
Doth wield the lightning brand,  
Slay him beneath thy levin bolt, we pray,  
Slay him, O slay !

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ἀντ. γ'

Λύκει' ἀναξ, τά τε σά χρυσοστρόφων ἀπ' ἀγκυλᾶν  
 βέλεα θέλοιμ' ἂν ἀδάματ' ἐνδατεῖσθαι  
 ἄρωγὰ προσταχθέντα τάς τε πυρφόρους  
 Ἀρτέμιδος αἶγλας, ξὺν αἷς Λύκι' ὄρεα διάσσει·  
 τὸν χρυσομίτραν τε κικλήσκω,  
 τᾶσδ' ἐπώνυμον γᾶς,  
 οἰνώπα Βάκχον εὖιον,  
 Μαινάδων ὁμόστολον,  
 πελασθῆναι φλέγοντ'  
 ἀγλαῶπι  $\perp \cup - 1$   
 πεύκα 'πὶ τὸν ἀπότιμον ἐν θεοῖς θεόν.

210

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

αἰτεῖς· ἂ δ' αἰτεῖς, τᾶμ' ἐὰν θέλῃς ἔπη  
 κλύων δέχεσθαι τῇ νόσφ' θ' ὑπηρετεῖν,  
 ἀλκὴν λάβοις ἂν κἀνακούφισιν κακῶν·  
 ἀγὼ ξένος μὲν τοῦ λόγου τοῦδ' ἐξερῶ,  
 ξένος δὲ τοῦ πραχθέντος· οὐ γὰρ ἂν μακρὰν  
 ἵχνευον αὐτός, μὴ οὐκ ἔχων τι σύμβολον,  
 νῦν δ', ὕστερος γὰρ ἀστὸς εἰς ἀστοὺς τελῶ,  
 ὑμῖν προφωνῶ πᾶσι Καδμείοις τάδε·  
 ὅστις ποθ' ὑμῶν Λαῖον τὸν Λαβδάκου  
 κάτοιδεν ἀνδρὸς ἐκ τίνος διώλετο,  
 τοῦτον κελεύω πάντα σημαίνειν ἐμοί·  
 κεῖ μὲν φοβεῖται, τοῦπίκλημ' ὑπεξελεῖν<sup>2</sup>  
 αὐτὸν καθ' αὐτοῦ· πείσεται γὰρ ἄλλο μὲν  
 ἀστεργές οὐδέν. γῆς δ' ἄπεισιν ἀσφαλής.  
 εἰ δ' αὖ τις ἄλλον οἶδεν ἐξ ἄλλης χθονὸς  
 τὸν αὐτόχειρα, μὴ σιωπάτω· τὸ γὰρ

220

230

<sup>1</sup> σύμμαχον coni. G. Wolff.

<sup>2</sup> MSS. ὑπεξελεῶν αὐτός, corr. K. Halm.

## OEDIPUS THE KING

(*Ant.* 3)

O that thine arrows too, Lycean King,  
From the taut bow's gold string,  
Might fly abroad, the champions of our rights ;  
Yea, and the flashing lights  
Of Artemis, wherewith the huntress sweeps  
Across the Lycian steeps.  
Thee too I call with golden-snooded hair,  
Whose name our land doth bear,  
Bacchus to whom thy Maenads Evoë shout ;  
Come with thy bright torch, rout,  
Blithe god whom we adore,  
The god whom gods abhor.

*Enter* OEDIPUS

OEDIPUS

Ye pray ; 'tis well, but would ye hear my words  
And heed them and apply the remedy,  
Ye might perchance find comfort and relief.  
Mind you, I speak as one who comes a stranger  
To this report, no less than to the crime ;  
For how unaided could I track it far  
Without a clue ? Which lacking (for too late  
Was I enrolled a citizen of Thebes)  
This proclamation I address to all :—  
Thebans, if any knows the man by whom  
Laius, son of Labdacus, was slain,  
I summon him to make clean shrift to me.  
And if he shrinks, let him reflect that thus  
Confessing he shall 'scape the capital charge ;  
For the worst penalty that shall befall him  
Is banishment—unscathed he shall depart.  
But if an alien from a foreign land  
Be known to any as the murderer,

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

κέρδος τελῶ ἄγῳ χάρις προσκίεσται.  
 εἰ δ' αὖ σιωπήσεσθε, καὶ τις ἢ φίλου  
 δείσας ἀπώσσει τοῦπος ἢ χαυτοῦ τόδε,  
 ἄκ τῶνδε δράσω, ταῦτα χρὴ κλύειν ἐμοῦ.  
 τὸν ἄνδρ' ἀπαυδῶ τοῦτον, ὅστις ἐστί, γῆς  
 τῆσδ', ἧς ἐγὼ κράτη τε καὶ θρόνους νέμω,  
 μήτ' εἰσδέχεσθαι μήτε προσφωνεῖν τινα,  
 μήτ' ἐν θεῶν εὐχαῖσι μήτε θύμασιν  
 κοινὸν ποεῖσθαι, μήτε χέρνιβας νέμειν·  
 ὠθεῖν δ' ἀπ' οἴκων πάντας, ὡς μιάσματος  
 τοῦδ' ἡμῖν ὄντος, ὡς τὸ Πυθικὸν θεοῦ  
 μαντεῖον ἐξέφηεν ἀρτίως ἐμοί.  
 ἐγὼ μὲν οὖν τοιόσδε τῷ τε δαίμονι  
 τῷ τ' ἀνδρὶ τῷ θανόντι σύμμαχος πέλω·  
 κατεύχομαι δὲ τὸν δεδρακότ', εἴτε τις  
 εἰς ὃν λέληθεν εἴτε πλειόνων μέτα,  
 κακὸν κακῶς νιν ἄμορον ἐκτρίψαι βίον·  
 ἐπεύχομαι δ', οἴκοισιν εἰ ξυνέστιος  
 ἐν τοῖς ἐμοῖς γένοιτ' ἐμοῦ συνειδότος,  
 παθεῖν ἅπερ τοῖσδ' ἀρτίως ἡρασάμην.  
 ὑμῖν δὲ ταῦτα πάντ' ἐπισκῆπτω τελεῖν,  
 ὑπὲρ τ' ἐμαυτοῦ τοῦ θεοῦ τε τῆσδέ τε  
 γῆς ὧδ' ἀκάρπως καθέως ἐφθαρμένης.  
 οὐδ' εἰ γὰρ ἦν τὸ πρᾶγμα μὴ θεήλατον,  
 ἀκάθαρτον ὑμᾶς εἰκὸς ἦν οὕτως εἶναι,  
 ἀνδρός γ' ἀρίστου βασιλέως τ' ὀλωλότος,  
 ἀλλ' ἐξερευνᾶν· νῦν δ' ἐπεὶ κυρῶ γ' ἐγὼ  
 ἔχων μὲν ἀρχὰς ἅς ἐκεῖνος εἶχε πρὶν,  
 ἔχων δὲ λέκτρα καὶ γυναῖχ' ὁμόσπορον,  
 κοινῶν τε παίδων κοῖν' ἄν, εἰ κείνῳ γένος  
 μὴ δυστύχησεν, ἣν ἂν ἐκπεφυκότα·  
 νῦν δ' ἐς τὸ κείνου κρᾶτ' ἐνήλαθ' ἡ τύχη·

240

250

260

## OEDIPUS THE KING

Let him who knows speak out, and he shall  
have

Due recompense from me and thanks to boot.

But if ye still keep silence, if through fear

For self or friends ye disregard my hest,

Hear what I then resolve : I lay my ban

On the assassin whosoe'er he be.

Let no man in this land, whereof I hold

The sovereign rule, harbour or speak to him ;

Give him no part in prayer or sacrifice

Or lustral rites, but hound him from your  
homes.

For this is our defilement, so the god

Hath lately shewn to me by oracles.

Thus as their champion I maintain the cause

Both of the god and of the murdered King.

And on the murderer this curse I lay

(On him and all the partners in his guilt):—

Wretch, may he pine in utter wretchedness !

And for myself, if with my privy

He gain admittance to my hearth, I pray

The curse I laid on others fall on me.

See that ye give effect to all my hest,

For my sake and the god's and for our land,

A desert blasted by the wrath of heaven.

For, let alone the god's express command,

It were a scandal ye should leave unpurged

The murder of a great man and your king,

Nor track it home. And now that I am lord,

Successor to his throne, his bed, his wife,

(And had he not been frustrate in the hope

Of issue, common children of one womb

Had forged a closer bond twixt him and me,

But Fate swooped down upon him), therefore I

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ἀνθ' ὧν ἐγὼ τάδ', ὥσπερ εἰ τοῦ μοῦ πατρός,  
 ὑπερμαχοῦμαι καὶ πᾶν ἀφίξομαι,  
 ζητῶν τὸν αὐτόχειρα τοῦ φόνου λαβεῖν,  
 τῷ Λαβδακείῳ παιδὶ Πολυδώρου τε καὶ  
 τοῦ πρόσθε Κάδμου τοῦ πάλαι τ' Ἀγήνορος.  
 καὶ ταῦτα τοῖς μὴ δρῶσιν εὐχομαι θεοὺς  
 μήτ' ἄροτον αὐτοῖς γῆς ἀνιέναι τινὰ  
 μήτ' οὖν γυναικῶν παῖδας, ἀλλὰ τῷ πότμῳ  
 τῷ νῦν φθереῖσθαι καὶ τοῦδ' ἐχθίονι·  
 ὑμῖν δὲ τοῖς ἄλλοισι Καδμείοις, ὅσοις  
 τάδ' ἔστ' ἀρέσκονθ', ἥ τε σύμμαχος Δίκη  
 χοῖ πάντες εὖ ξυνεῖεν εἰσαεῖ θεοί.

270

### ΧΟΡΟΣ

ὥσπερ μ' ἀραίῳ ἔλαβες, ὦδ', ἄναξ, ἐρῶ.  
 οὐτ' ἔκτανον γὰρ οὔτε τὸν κτανόντ' ἔχω  
 δεῖξαι. τὸ δὲ ζήτημα τοῦ πέμψαντος ἦν  
 Φοῖβον τόδ' εἰπεῖν, ὅστις εἴργασται ποτε.

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

δίκαι' ἔλεξας· ἀλλ' ἀναγκάσαι θεοὺς  
 ἂν μὴ θέλωσιν οὐδ' ἂν εἰς δύναιτ' ἀνήρ.

280

### ΧΟΡΟΣ

τὰ δεύτερ' ἐκ τῶνδ' ἂν λέγοιμ' ἅμοι δοκεῖ.

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

εἰ καὶ τρίτ' ἐστί, μὴ παρήῃς τὸ μὴ οὐ φράσαι.

### ΧΟΡΟΣ

ἄνακτ' ἄνακτι ταῦθ' ὀρώντ' ἐπίσταμαι  
 μάλιστα Φοῖβῳ Τειρεσίαν, παρ' οὐ τις ἂν  
 σκοπῶν τάδ', ὦναξ, ἐκμάθοι σαφέστατα.

## OEDIPUS THE KING

His blood-avenger will maintain his cause  
As though he were my sire, and leave no stone  
Unturned to track the assassin or avenge  
The son of Labdacus, of Polydore,  
Of Cadmus, and Agenor first of the race.  
And for the disobedient thus I pray :  
May the gods send them neither timely fruits  
Of earth, nor teeming increase of the womb,  
But may they waste and pine, as now they waste,  
Aye and worse stricken ; but to all of you,  
My loyal subjects who approve my acts,  
May Justice, our ally, and all the gods  
Be gracious and attend you evermore.

### CHORUS

The oath thou profferest, sire, I take and swear.  
I slew him not myself, nor can I name  
The slayer. For the quest, 'twere well, methinks  
That Phoebus, who proposed the riddle, himself  
Should give the answer—who the murderer was.

### OEDIPUS

Well argued ; but no living man can hope  
To force the gods to speak against their will.

### CHORUS

May I then say what seems next best to me ?

### OEDIPUS

Aye, if there be a third best, tell it too.

### CHORUS

My liege, if any man sees eye to eye  
With our lord Phoebus, 'tis our prophet, lord  
Teiresias ; he of all men best might guide  
A searcher of this matter to the light.



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' οὐκ ἐν ἀργοῖς οὐδὲ τοῦτ' ἐπραξάμην.  
ἔπεμψα γὰρ Κρέοντος εἰπόντος διπλοῦς  
πομπούς· πάλαι δὲ μὴ παρῶν θαυμάζεται.

ΧΟΡΟΣ

καὶ μὴν τά γ' ἄλλα κωφὰ καὶ παλαῖ' ἔπη.

290

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τὰ ποῖα ταῦτα ; πάντα γὰρ σκοπῶ λόγον.

ΧΟΡΟΣ

θανεῖν ἐλέχθη πρὸς τινων ὁδοιπόρων.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἤκουσα καγὼ· τὸν δ' ἰδόντ' οὐδεις ὀρά.

ΧΟΡΟΣ

ἀλλ' εἴ τι μὲν δὴ δέιματός γ' ἔχει μέρος,  
τὰς σὰς ἀκούων οὐ μενεῖ τοιάσδ' ἀράς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ μὴ 'στι δρῶντι τάρβος, οὐδ' ἔπος φοβεῖ.

ΧΟΡΟΣ

ἀλλ' οὐξελέγξων αὐτὸν ἔστιν· οἶδε γὰρ  
τὸν θεῖον ἤδη μάντιν ὧδ' ἄγουσιν, ὦ  
τάληθές ἐμπέφυκεν ἀνθρώπων μόνῳ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ πάντα νωμῶν Τειρεσία, διδακτά τε  
ἄρρητά τ', οὐράνιά τε καὶ χθονοστιβῆ,  
πόλιν μὲν, εἰ καὶ μὴ βλέπεις, φρονεῖς δ' ὅμως  
οἷα νόσφ' σύνεστιν· ἥς σὲ προστάτην  
σωτήρᾳ τ', ὧναξ, μῦνον ἐξευρίσκομεν.

300

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

Here too my zeal has nothing lagged, for twice  
At Creon's instance have I sent to fetch him,  
And long I marvel why he is not here.

CHORUS

I mind me too of rumours long ago—  
Mere gossip.

OEDIPUS

Tell them, I would fain know all.

CHORUS

'Twas said he fell by travellers.

OEDIPUS

So I heard,  
But none has seen the man who saw him fall.

CHORUS

Well, if he knows what fear is, he will quail  
And flee before the terror of thy curse.

OEDIPUS

Words scare not him who blenches not at deeds.

CHORUS

But here is one to arraign him. Lo, at length  
They bring the god-inspired seer in whom  
Above all other men is truth inborn.  
*Enter TEIRESIAS, led by a boy.*

OEDIPUS

Teiresias, seer who comprehendest all,  
Lore of the wise and hidden mysteries,  
High things of heaven and low things of the earth,  
Thou knowest, though thy blinded eyes see naught,  
What plague infects our city ; and we turn

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

Φοῖβος γάρ, εἴ τι μὴ κλύεις τῶν ἀγγέλων,  
πέμψασιν ἡμῖν ἀντέπεμψεν, ἔκλυσιν  
μόνην ἂν ἐλθεῖν τοῦδε τοῦ νοσήματος,  
εἰ τοὺς κτανόντας Λαῖον μαθόντες εὖ  
κτείναιμεν ἢ γῆς φυγάδας ἐκπεμψαίμεθα.  
σύ νυν φθονήσας μήτ' ἀπ' οἰωνῶν φάτιν  
μήτ' εἴ τιν' ἄλλην μαντικῆς ἔχεις οδόν,  
ῥῦσαι σεαυτὸν καὶ πόλιν, ῥῦσαι δ' ἐμέ,  
ῥῦσαι δὲ πᾶν μίasma τοῦ τεθνηκότος.  
ἐν σοὶ γὰρ ἐσμέν· ἄνδρα δ' ὠφελεῖν ἀφ' ὧν  
ἔχοι τε καὶ δύναιτο, κάλλιστος πόνων.

310

### ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

φεῦ φεῦ, φρονεῖν ὥς δεινὸν ἔνθα μὴ τέλη  
λύῃ φρονοῦντι· ταῦτα γὰρ καλῶς ἐγὼ  
εἰδὼς διώλεσ'· οὐ γὰρ ἂν δεῦρ' ἰκόμεν.

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τί δ' ἔστιν; ὥς ἄθυμος εἰσελήλυθας.

### ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ἄφες μ' ἐς οἴκους· ῥᾶστα γὰρ τὸ σόν τε σύ  
καγὼ διοίσω τοῦμόν, ἣν ἐμοὶ πίθη.

320

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὔτ' ἔννομ' εἶπας οὔτε προσφιλῇ πόλει  
τῇδ', ἣ σ' ἔθρεψε, τήνδ' ἀποστερῶν φάτιν.

### ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ὀρῶ γὰρ οὐδὲ σοὶ τὸ σὸν φώνημ' ἰὸν  
πρὸς καιρόν· ὥς οὖν μηδ' ἐγὼ ταῦτόν πάθω—

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

μὴ πρὸς θεῶν φρονῶν γ' ἀποστραφῆς, ἐπεὶ  
πάντες σε προσκυνούμεν οἷδ' ἰκτῆριοι.

## OEDIPUS THE KING

To thee, O seer, our one defence and shield.  
The purport of the answer that the God  
Returned to us who sought his oracle,  
The messengers have doubtless told thee—how  
One course alone could rid us of the pest,  
To find the murderers of Laius,  
And slay them or expel them from the land.  
Therefore begrudging neither augury  
Nor other divination that is thine,  
O save thyself, thy country, and thy king,  
Save all from this defilement of blood shed.  
On thee we rest. This is man's highest end,  
To others' service all his powers to lend.

TEIRESIAS

Alas, alas, what misery to be wise  
When wisdom profits nothing! This old lore  
I had forgotten; else I were not here.

OEDIPUS

What ails thee? Why this melancholy mood?

TEIRESIAS

Let me go home; prevent me not; 'twere best  
That thou shouldst bear thy burden and I mine.

OEDIPUS

For shame! no true-born Theban patriot  
Would thus withhold the word of prophecy.

TEIRESIAS

*Thy* words, O king, are wide of the mark, and I  
For fear lest I too trip like thee . . .

OEDIPUS

Oh speak,  
Withhold not, I adjure thee, if thou know'st,  
Thy knowledge. We are all thy suppliants.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

### ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

πάντες γὰρ οὐ φρονεῖτ'· ἐγὼ δ' οὐ μή ποτε  
τᾶμ', ὥς ἂν εἴπω μὴ τὰ σ', ἐκφήνω κακά.

### ΟΙΔΙΠΟΣ

τί φῆς; ξυνειδὼς οὐ φράσεις, ἀλλ' ἐννοεῖς  
ἡμᾶς προδοῦναι καὶ καταφθεῖραι πόλιν;

330

### ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ἐγὼ οὔτ' ἐμαυτὸν οὔτε σ' ἀλγυνῶ. τί ταῦτ'  
ἄλλως ἐλέγχεις; οὐ γὰρ ἂν πύθοιό μου.

### ΟΙΔΙΠΟΣ

οὐκ, ὦ κακῶν κάκιστε, καὶ γὰρ ἂν πέτρου  
φύσιν σύ γ' ὀργάνειας, ἐξερεῖς ποτε,  
ἀλλ' ὧδ' ἀτεγκτος κατελεύτητος φανεῖ;

### ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ὀργὴν ἐμέμψω τὴν ἐμήν, τὴν σὴν δ' ὁμοῦ  
ναίουσαν οὐ κατεῖδες, ἀλλ' ἐμὲ ψέγεις.

### ΟΙΔΙΠΟΣ

τίς γὰρ τοιαῦτ' ἂν οὐκ ἂν ὀργίζοιτ' ἔπη  
κλύων, ἃ νῦν σὺ τήνδ' ἀτιμάζεις πόλιν;

340

### ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ἥξει γὰρ αὐτά, κἂν ἐγὼ σιγῇ στέγω.

### ΟΙΔΙΠΟΣ

οὐκοῦν ἄ γ' ἥξει καὶ σὲ χρὴ λέγειν ἐμοί.

### ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

οὐκ ἂν πέρα φράσαιμι. πρὸς τὰδ', εἰ θέλεις,  
θυμοῦ δι' ὀργῆς ἥτις ἀγριωτάτη.

## OEDIPUS THE KING

TEIRESIAS .

Aye, for ye all are witless, but my voice  
Will ne'er reveal my miseries—or thine.<sup>1</sup>

OEDIPUS

What then, thou knowest, and yet thou wiltst not  
speak!

Wouldst thou betray us and destroy the State?

TEIRESIAS

I will not vex myself nor thee. Why ask  
Thus idly what from me thou shalt not learn?

OEDIPUS

Monster! thy silence would incense a flint.  
Will nothing loose thy tongue? Can nothing melt  
thee,  
Or shake thy dogged taciturnity?

TEIRESIAS

Thou blam'st my mood and seest not thine own  
Wherewith thou art mated; no, thou taxest me.

OEDIPUS

And who could stay his choler when he heard  
How insolently thou dost flout the State?

TEIRESIAS

Well, it will come what will, though I be mute.

OEDIPUS

Since come it must, thy duty is to tell me.

TEIRESIAS

I have no more to say; storm as thou wiltst,  
And give the rein to all thy pent-up rage.

<sup>1</sup> Literally "not to call them thine," but the Greek may be rendered "In order not to reveal thine."

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καὶ μὴν παρήσω γ' οὐδέν, ὥς ὀργῆς ἔχω,  
ἅπερ ξυνήμ'. ἴσθι γὰρ δοκῶν ἐμοὶ  
καὶ ξυμφυτεῦσαι τοῦργον εἰργάσθαι θ', ὅσον  
μὴ χερσὶ καίνων· εἰ δ' ἐτύγχανες βλέπων,  
καὶ τοῦργον ἂν σοῦ τοῦτ' ἔφην εἶναι μόνου.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ἄληθες; ἐννέπω σὲ τῷ κηρύγματι  
ᾧπερ προεῖπας ἐμμένειν, καὶ φ' ἡμέρας  
τῆς νῦν προσαυδᾶν μήτε τουσδε μήτ' ἐμέ,  
ὥς ὄντι γῆς τῆσδ' ἀνοσίῳ μιάστορι.

350

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὕτως ἀναιδῶς ἐξεκίνησας τόδε  
τὸ ῥῆμα; καὶ ποῦ τοῦτο φεύξεσθαι δοκεῖς;

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

πέφευγα· τὰληθὲς γὰρ ἰσχυὸν τρέφω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πρὸς τοῦ διδαχθεῖς; οὐ γὰρ ἔκ γε τῆς τέχνης.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

πρὸς σοῦ· σὺ γάρ μ' ἄκοντα προутρέψω λέγειν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ποῖον λόγον; λέγ' αὖθις, ὥς μᾶλλον μάθω.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

οὐχὶ ξυνήκας πρόσθεν; ἢ ᾧ κπειρᾷ λέγων;<sup>1</sup>

360

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐχ ὥστε γ' εἰπεῖν γνωστόν· ἀλλ' αὖθις φράσον.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

φονέα σε φημὶ τάνδρὸς οὐ ζητεῖς κυρεῖν.

<sup>1</sup> λέγειν L., λέγων Hartung.

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

Yea, I am wroth, and will not stint my words,  
But speak my whole mind. Thou methinks art he,  
Who planned the crime, aye, and performed it too,  
All save the assassination ; and if thou  
Hadst not been blind, I had been sworn to boot  
That thou alone didst do the bloody deed.

TEIRESIAS

Is it so ? then I charge thee to abide  
By thine own proclamation ; from this day  
Speak not to these or me. Thou art the man,  
Thou the accursed polluter of this land.

OEDIPUS

Vile slanderer, thou blurtest forth these taunts,  
And think'st forsooth as seer to go scot free.

TEIRESIAS

Yea, I am free, strong in the strength of truth.

OEDIPUS

Who was thy teacher ? not methinks thy art.

TEIRESIAS

Thou, goading me against my will to speak.

OEDIPUS

What speech ? repeat it and resolve my doubt.

TEIRESIAS

Didst miss my sense or wouldst thou goad me on ?

OEDIPUS

I but half caught thy meaning ; say it again.

TEIRESIAS

I say thou art the murderer of the man  
Whose murderer thou pursuest.



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄλλ' οὐ τι χαίρων δῖς γε πημονὰς ἐρεῖς.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

εἵπω τι δῆτα κάλλ', ἔν' ὀργίζῃ πλέον;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὅσον γε χρήξεις· ὥς μάτην εἰρήσεται.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

λεληθέναι σε φημὶ σὺν τοῖς φιλτάτοις  
αἴσχισθ' ὁμιλοῦντ', οὐδ' ὀρᾶν ἔν' εἰ κακοῦ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἦ καὶ γεγηθὼς ταῦτ' αἰὲ λέξειν δοκεῖς;

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

εἵπερ τί γ' ἐστὶ τῆς ἀληθείας σθένος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄλλ' ἔστι, πλὴν σοί· σοὶ δὲ τοῦτ' οὐκ ἔστ', ἐπεὶ 370  
τυφλὸς τά τ' ὦτα τὸν τε νοῦν τά τ' ὄμματ' εἶ.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

σὺ δ' ἄθλιός γε ταῦτ' ὀνειδίζων, ἂ σοὶ  
οὐδεὶς ὃς οὐχὶ τῶνδ' ὀνειδιεῖ τάχα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

μῖᾱς τρέφει πρὸς νυκτός, ὥστε μήτ' ἐμὲ  
μήτ' ἄλλον, ὅστις φῶς ὀρᾷ, βλάψαι ποτ' ἄν.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

οὐ γάρ σε μοῖρα πρὸς γ' ἐμοῦ πεσεῖν, ἐπεὶ  
ικανὸς Ἀπόλλων, ᾧ τάδ' ἐκπράξαι μέλει.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

Κρέοντος ἦ σοῦ ταῦτα τὰ ξευρήματα;

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

Κρέων δέ σοι πῆμ' οὐδέν, ἄλλ' αὐτὸς σὺ σοί.

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

Thou shalt rue it  
Twice to repeat so gross a calumny. .

TEIRESIAS

Must I say more to aggravate thy rage?

OEDIPUS

Say all thou wilt ; it is but waste of breath.

TEIRESIAS

I say thou livest with thy nearest kin  
In infamy, unwitting of thy shame.

OEDIPUS

Think'st thou for aye unscathed to wag thy tongue?

TEIRESIAS

Yea, if the might of truth can aught prevail.

OEDIPUS

With other men, but not with thee, for thou  
In ear, wit, eye, in everything art blind.

TEIRESIAS

Poor fool to utter gibes at me which all  
Here present will cast back on thee ere long.

OEDIPUS

Offspring of endless Night, thou hast no power  
O'er me or any man who sees the sun.

TEIRESIAS

No, for thy weird is not to fall by me.  
I leave to Apollo what concerns the god.

OEDIPUS

Is this a plot of Creon, or thine own?

TEIRESIAS

Not Creon, thou thyself art thine own bane.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ πλούτε καὶ τυραννὶ καὶ τέχνη τέχνης  
 ὑπερφέρουσα τῷ πολυζήλῳ βίῳ,  
 ὅσος παρ' ὑμῖν ὁ φθόνος φυλάσσεται,  
 εἰ τῆσδέ γ' ἀρχῆς οὐνεχ', ἣν ἐμοὶ πόλις  
 δωρητόν, οὐκ αἰτητόν, εἰσεχειρίσεν,  
 ταύτης Κρέων ὁ πιστός, οὐξ ἀρχῆς φίλος,  
 λάθρα μ' ὑπελθὼν ἐκβαλεῖν ἰμείρεται,  
 ὑφεῖς μάγον τοιόνδε μηχανορράφον,  
 δόλιον ἀγύρτην, ὅστις ἐν τοῖς κέρδεσιν  
 μόνον δέδορκε, τὴν τέχνην δ' ἔφυ τυφλός.  
 ἐπεὶ, φέρ' εἰπέ, ποῦ σὺ μάντις εἰ σαφής;  
 πῶς οὐκ, ὅθ' ἡ ῥαψωδὸς ἐνθάδ' ἦν κύων,  
 ἡὔδας τι τοῖσδ' ἀστοῖσιν ἐκλυτήριον;  
 καίτοι τό γ' αἰνιγμ' οὐχὶ τοῦπιόντος ἦν  
 ἀνδρὸς διειπεῖν, ἀλλὰ μαντείας ἔδει  
 ἦν οὔτ' ἀπ' οἰωνῶν σὺ προυφάνης ἔχων  
 οὔτ' ἐκ θεῶν του γνωτόν· ἀλλ' ἐγὼ μολών,  
 ὁ μηδὲν εἰδὼς Οἰδίπους, ἔπαυσά νιν,  
 γνώμη κυρήσας οὐδ' ἀπ' οἰωνῶν μαθών·  
 ὃν δὴ σὺ πειρᾶς ἐκβαλεῖν, δοκῶν θρόνοις  
 παραστατήσῃ τοῖς Κρεοντείοις πέλας.  
 κλαίων δοκεῖς μοι καὶ σὺ χῶ συνθεῖς τάδε  
 ἀγγελατήσῃ· εἰ δὲ μὴ δόκεῖς γέρων  
 εἶναι, παθὼν ἔγνωσ' ἂν οἶά περ φρονεῖς.

## ΧΟΡΟΣ

ἡμῖν μὲν εἰκάζουσι καὶ τὰ τοῦδ' ἔπη  
 ὀργῇ λελέχθαι καὶ τὰ σ', Οἰδίπους, δοκεῖ.  
 δεῖ δ' οὐ τοιούτων, ἀλλ' ὅπως τὰ τοῦ θεοῦ  
 μαντεῖ' ἄριστα λύσομεν, τόδε σκοπεῖν.

## OEDIPUS THE KING

### OEDIPUS

O wealth and empire and skill by skill  
Outwitted in the battlefield of life,  
What spite and envy follow in your train !  
See, for this crown the State conferred on me,  
A gift, a thing I sought not, for this crown  
The trusty Creon, my familiar friend,  
Hath lain in wait to oust me and suborned  
This mountebank, this juggling charlatan,  
This tricky beggar-priest, for gain alone  
Keen-eyed, but in his proper art stone-blind.  
Say, sirrah, hast thou ever proved thyself  
A prophet? When the riddling Sphinx was here  
Why hadst thou no deliverance for this folk?  
And yet the riddle was not to be solved  
By guess-work but required the prophet's art;  
Wherein thou wast found lacking; neither birds  
Nor sign from heaven helped thee, but *I* came,  
The simple Oedipus; *I* stopped her mouth  
By mother wit, untaught of auguries.  
This is the man whom thou wouldst undermine,  
In hope to reign with Creon in my stead.  
Methinks that thou and thine abettor soon  
Will rue your plot to drive the scapegoat out.  
Thank thy grey hairs that thou hast still to learn  
What chastisement such arrogance deserves.

### CHORUS

To us it seems that both the seer and thou,  
O Oedipus, have spoken angry words.  
This is no time to wrangle but consult  
How best we may fulfil the oracle.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

## ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

εἰ καὶ τυραννεῖς, ἐξισωτέον τὸ γοῦν  
 ἴσ' ἀντιλέξαι· τοῦδε γὰρ καὶ γὼ κρατῶ.  
 οὐ γάρ τι σοὶ ζῶ δοῦλος, ἀλλὰ Λοξία·  
 ὥστ' οὐ Κρέοντος προστάτου γεγράψομαι.  
 λέγω δ', ἐπειδὴ καὶ τυφλὸν μ' ὠνείδισας·  
 σὺ καὶ δέδορκας κοῦ βλέπεις ἔν' εἰ κακοῦ,  
 οὐδ' ἔνθα ναίεις, οὐδ' ὅτων οἰκεῖς μέτα.  
 ἄρ' οἶσθ' ἀφ' ὧν εἶ; καὶ λέληθας ἐχθρὸς ὧν  
 τοῖς σοῖσιν αὐτοῦ νέρθε κάπῃ γῆς ἄνω,  
 καί σ' ἀμφιπλήξῃ μητρός τε καὶ τοῦ σοῦ πατρὸς  
 ἐλᾷ ποτ' ἐκ γῆς τῆσδε δεινόπους ἀρά,  
 βλέποντα νῦν μὲν ὄρθ', ἔπειτα δὲ σκότον.  
 βοῆς δὲ τῆς σῆς ποῖος οὐκ ἔσται λιμὴν,  
 ποῖος Κιθαιρῶν οὐχὶ σύμφωνος τάχα,  
 ὅταν καταίσθῃ τὸν ὑμέναιον, ὃν δόμοις  
 ἄνορμον εἰσέπλευσας, εὐπλοίας τυχῶν;  
 ἄλλων δὲ πλῆθος οὐκ ἐπαισθάνει κακῶν,  
 ἃ σ' ἐξισώσει σοὶ τε καὶ τοῖς σοῖς τέκνοις.  
 πρὸς ταῦτα καὶ Κρέοντα καὶ τοῦμὸν στόμα  
 προπηλάκιζε· σοῦ γὰρ οὐκ ἔστιν βροτῶν  
 κάκιον ὅστις ἐκτριβήσεται ποτε.

410

420

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἦ ταῦτα δῆτ' ἀνεκτὰ πρὸς τούτου κλύειν;  
 οὐκ εἰς ὄλεθρον; οὐχὶ θᾶσσον; οὐ πάλιν  
 ἄψορρος οἴκων τῶνδ' ἀποστραφεῖς ἄπει;

430

## ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

οὐδ' ἰκόμην ἔγωγ' ἄν, εἰ σὺ μὴ 'κάλεις.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐ γάρ τί σ' ἤδη μῶρα φωνήσонт', ἐπεὶ  
 σχολῇ σ' ἄν οἴκους τοὺς ἐμοὺς ἐστειλάμην.

## OEDIPUS THE KING

TEIRESIAS

King as thou art, free speech at least is mine  
To make reply ; in this I am thy peer.  
I own no lord but Loxias ; him I serve  
And ne'er can stand enrolled as Creon's man.  
Thus then I answer : since thou hast not spared  
To twit me with my blindness—thou hast eyes,  
Yet see'st not in what misery thou art fallen,  
Nor where thou dwellest nor with whom for mate.  
Dost know thy lineage ? Nay, thou know'st it not,  
And all unwitting art a double foe  
To thine own kin, the living and the dead ;  
Aye and the dogging curse of mother and sire  
One day shall drive thee, like a two-edged sword,  
Beyond our borders, and the eyes that now  
See clear shall see henceforward endless night.  
Ah whither shall thy bitter cry not reach,  
What crag in all Cithaeron but shall then  
Reverberate thy wail, when thou hast found  
With what a hymeneal thou wast borne  
Home, but to no fair haven, on the gale !  
Aye, and a flood of ills thou guessest not  
Shall set thyself and children in one line.  
Flout then both Creon and my words, for none  
Of mortals shall be stricken worse than thou.

OEDIPUS

Must I endure this fellow's insolence ?  
A murrain on thee ! Get thee hence ! Begone !  
Avaunt ! and never cross my threshold more.

TEIRESIAS

I ne'er had come hadst thou not bidden me.

OEDIPUS

I knew not thou wouldst utter folly, else  
Long hadst thou waited to be summoned here.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ἡμεῖς τοιοῖδ' ἔφνυμεν, ὥς μὲν σοὶ δοκεῖ,  
μῶροι, γονεῦσι δ', οἳ σ' ἔφυσαν, ἔμφρονες.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ποίοισι; μείνον. τίς δέ μ' ἐκφύει βροτῶν;

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ἦδ' ἡμέρα φύσει σε καὶ διαφθερεῖ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὥς πάντ' ἄγαν αἰνικτὰ κάσαφῇ λέγεις.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

οὔκουν σὺ ταῦτ' ἄριστος εὐρίσκειν ἔφυς;

440

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τοιαῦτ' ὀνειδίζ', οἷς ἔμ' εὐρήσεις μέγαν.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

αὕτη γε μέντοι σ' ἡ τύχη διώλεσεν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄλλ' εἰ πόλιν τήνδ' ἐξέσωσ', οὔ μοι μέλει.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ἄπειμι τοίνυν· καὶ σύ, παῖ, κόμιζέ με.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

κομιζέτω δῆθ'· ὥς παρὼν σύ γ' ἐμποδὼν  
ὀχλεῖς, συθείς τ' ἂν οὐκ ἂν ἀλγύνοις πλέον.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

εἰπὼν ἄπειμ' ὦν οὐνεκ' ἦλθον, οὐ τὸ σὸν  
δείσας πρόσωπον· οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπου μ' ὀλεῖς.  
λέγω δέ σοι· τὸν ἄνδρα τοῦτον, ὃν πάλαι  
ζητεῖς ἀπειλῶν κἀνακηρύσσων φόνον  
τὸν Λαίτιον, οὗτός ἐστιν ἐνθάδε,  
ξένος λόγῳ μέτοικος, εἴτα δ' ἐγγενὴς  
φανήσεται Θεβαῖος, οὐδ' ἡσθήσεται  
τῇ ξυμφορᾷ· τυφλὸς γὰρ ἐκ δεδορκότος

450

## OEDIPUS THE KING

TEIRESIAS

Such am I—as it seems to thee a fool,  
But to the parents who begat thee, wise.

OEDIPUS

What sayest thou—“parents”? Who begat me, say?

TEIRESIAS

This day shall be thy cradle-day, and grave.

OEDIPUS

Thou lov'st to speak in riddles and dark words.

TEIRESIAS

In reading riddles who so skilled as thou?

OEDIPUS

Twit me with that wherein my greatness lies.

TEIRESIAS

And yet this very greatness proved thy bane.

OEDIPUS

No matter if I saved the commonwealth.

TEIRESIAS

'Tis time I went. Come, boy, and take me home.

OEDIPUS

Aye, take him quickly, for his presence irks  
And lets me; gone, thou canst not plague me more.

TEIRESIAS

I go, but first will tell thee why I came.  
Thy frown I dread not, for thou canst not harm me.  
Hear then: this man whom thou hast sought to arrest  
With threats and warrants this long while, the wretch  
Who murdered Laius—that man is here.  
He passes for an alien in the land  
But soon shall prove a Theban, native born.  
And yet his fortune brings him little joy;  
For blind of seeing, clad in beggar's weeds,



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

καὶ πτωχὸς ἀντὶ πλουσίου ξένην ἐπι-  
σκήπτρῳ προδεικνύς γαῖαν ἐμπορεύσεται.  
φανήσεται δὲ παισὶ τοῖς αὐτοῦ ξυνῶν  
ἀδελφὸς αὐτὸς καὶ πατήρ, καὶ ἥς ἔφυ  
γυναικὸς υἱὸς καὶ πόσις, καὶ τοῦ πατρὸς  
ὁμόσπορός τε καὶ φονεύς. καὶ ταῦτ' ἰὼν  
εἴσω λογίζου· κἂν λάβῃς ἐψευσμένον,  
φάσκειν ἔμ' ἤδη μαντικῇ μηδὲν φρονεῖν.

460

## ΧΟΡΟΣ

στρ. α'

τίς ὄντιν' ἂ θεσπιέπεια Δελφὶς εἶπε πέτρα  
ἄρρητ' ἄρρητων τελέσαντα φοινίαισι χερσίν ;  
ᾧρα νιν ἀελλάδων  
ἵππων σθεναρώτερον  
φυγᾶ πόδα νωμᾶν.  
ἐνοπλος γὰρ ἐπ' αὐτὸν ἐπενθρώσκει  
πυρὶ καὶ στεροπαῖς ὁ Διὸς γενέτας,  
δειναὶ δ' ἅμ' ἔπονται  
κῆρες ἀναπλύκῃτοι.

470

ἀντ. α'

ἔλαμψε γὰρ τοῦ νιφόεντος ἀρτίως φανεῖσα  
φάμα Παρνασοῦ τὸν ἄδηλον ἄνδρα πάντ' ἰχνεύειν.  
φοιτᾶ γὰρ ὑπ' ἀγρίαν  
ὕλαν ἀνά τ' ἄντρα καὶ  
πέτρας ἰσόταυρος <sup>1</sup>  
μέλεος μελέῳ ποδὶ χηρεύων,  
τὰ μεσόμφαλα γᾶς ἀπονοσφίζων  
μαντεῖα· τὰ δ' ἀεὶ  
ζῶντα περιποτᾶται.

480

<sup>1</sup> πετραῖος ὁ ταῦρος L., corr. J. F. Martin.

## OEDIPUS THE KING

For purple robes, and leaning on his staff,  
To a strange land he soon shall grope his way.  
And of the children, inmates of his home,  
He shall be proved the brother and the sire,  
Of her who bare him son and husband both,  
Co-partner and assassin of his sire.  
Go in and ponder this, and if thou find  
That I have missed the mark, henceforth declare  
I have no wit nor skill in prophecy.

[*Exeunt* TEIRESIAS and OEDIPUS

CHORUS (Str. 1)

Who is he by voice immortal named from Pythia's  
rocky cell,  
Doer of foul deeds of bloodshed, horrors that no  
tongue can tell?

A foot for flight he needs  
Fleeter than storm-swift steeds,  
For on his heels doth follow,  
Armed with the lightnings of his Sire, Apollo.  
Like sleuth-hounds too  
The Fates pursue.

(Ant. 1)

Yea, but now flashed forth the summons from  
Parnassus' snowy peak,  
"Near and far the undiscovered doer of this murder  
seek!"

Now like a sullen bull he roves  
Through forest brakes and upland groves,  
And vainly seeks to fly  
The doom that ever nigh  
Flits o'er his head,  
Still by the avenging Phoebus sped,  
The voice divine,  
From Earth's mid shrine.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

στρ. β'

δεινὰ μὲν οὖν, δεινὰ ταράσσει σοφὸς οἰωνοθέτας  
οὔτε δοκοῦντ' οὔτ' ἀποφάσκουθ'. ὃ τι λέξω δ'  
ἀπορῶ.

πέτομαι δ' ἐλπίσιν οὔτ' ἐνθάδ' ὀρώων οὔτ' ὀπίσω.

τί γὰρ ἡ Λαβδακίδαις

ἡ τῷ Πολύβου νείκος ἔκειτ', οὔτε πάροιθέν ποτ'  
ἔγωγ'

490

ἔμαθον, πρὸς ὅτου δὴ βασανίζων<sup>1</sup> βασάνῳ

ἐπὶ τὰν ἐπίδαμον φάτιν εἴμ' Οἰδιπόδα Λαβ-  
δακίδαις

ἐπίκουρος ἀδήλων θανάτων.

ἀντ. β'

ἀλλ' ὁ μὲν οὖν Ζεὺς ὃ τ' Ἀπόλλων ξυνετοὶ καὶ  
τὰ βροτῶν

εἰδότες· ἀνδρῶν δ' ὅτι μάντις πλέον ἡ ἔγῳ  
φέρεται,

500

κρίσις οὐκ ἔστιν ἀλαθής· σοφία δ' ἂν σοφίαν  
παραμείψειεν ἀνήρ.

ἀλλ' οὔ ποτ' ἔγωγ' ἄν, πρὶν ἰδοίμ' ὀρθὸν ἔπος,  
μεμφομένων ἂν καταφαίην.

φανερὰ γὰρ ἐπ' αὐτῷ πτερόεσσ' ἦλθε κόρα

ποτέ, καὶ σοφὸς ὥφθη βασάνῳ θ' ἀδύπολις· τῷ  
ἀπ' ἐμᾶς

510

φρενὸς οὔ ποτ' ὀφλήσει κακίαν.

ΚΡΕΩΝ

ἄνδρες πολῖται, δεῖν' ἔπη πεπυσμένος

κατηγορεῖν μου τὸν τύραννον Οἰδίπουν,

<sup>1</sup> Jebb adds βασασίζων.

## OEDIPUS THE KING

(*Str.* 2)

Sore perplexèd am I by the words of the master  
seer.

Are they true, are they false? I know not and  
bridle my tongue for fear,

Fluttered with vague surmise; nor present nor  
future is clear.

Quarrel of ancient date or in days still near know I  
none

Twixt the Labdacidan house and our ruler, Polybus'  
son.

Proof is there none: how then can I challenge our  
King's good name,

How in a blood-feud join for an untracked deed of  
shame?

(*Ant.* 2)

All wise are Zeus and Apollo, and nothing is hid  
from their ken;

They are gods; and in wits a man may surpass his  
fellow men;

But that a mortal seer knows more than I know—  
where

Hath this been proven? Or how without sign  
assured, can I blame

Him who saved our State when the wingèd songstress  
came,

Tested and tried in the light of us all, like gold  
assayed?

How can I now assent when a crime is on Oedipus  
laid?

CREON

Friends, countrymen, I learn King Oedipus  
Hath laid against me a most grievous charge,

## ΟΪΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

πάρειμ' ἀτλητῶν. εἰ γὰρ ἐν ταῖς ξυμφοραῖς  
ταῖς νῦν νομίζει πρὸς γ' ἐμοῦ πεπονθέναι  
λόγοισιν εἴτ' ἔργοισιν εἰς βλάβην φέρον,  
οὗτοι βίου μοι τοῦ μακραίωνος πόθος,  
φέροντι τήνδε βάξιν. οὐ γὰρ εἰς ἀπλοῦν  
ἢ ζημία μοι τοῦ λόγου τούτου φέρει,  
ἀλλ' ἐς μέγιστον, εἰ κακὸς μὲν ἐν πόλει,  
κακὸς δὲ πρὸς σοῦ καὶ φίλων κεκλήσομαι.

520

### ΧΟΡΟΣ

ἀλλ' ἦλθε μὲν δὴ τοῦτο τοῦνειδος τάχ' ἂν  
ὀργῇ βιασθὲν μᾶλλον ἢ γνώμη φρενῶν.

### ΚΡΕΩΝ

τοῦπος δ' ἐφάνθη, ταῖς ἐμαῖς γνώμαις ὅτι  
πεισθεῖς ὁ μάντις τοὺς λόγους ψευδεῖς λέγοι;

### ΧΟΡΟΣ

ἡδᾶτο μὲν τάδ', οἶδα δ' οὐ γνώμη τίνι.

### ΚΡΕΩΝ

ἐξ ὀμμάτων δ' ὀρθῶν τε καὶ ὀρθῆς φρενὸς  
κατηγορεῖτο τοῦπίκλημα τοῦτό μου;

### ΧΟΡΟΣ

οὐκ οἶδ'· ἂ γὰρ δρῶσ' οἱ κρατοῦντες οὐχ ὀρώ.  
αὐτὸς δ' ὅδ' ἤδη δωμάτων ἔξω περᾶ.

530

### ΟΪΔΙΠΟΥΣ

οὗτος σύ, πῶς δεῦρ' ἦλθες; ἢ τοσόνδ' ἔχεις  
τόλμης πρόσωπον ὥστε τὰς ἐμὰς στέγας  
ἵκου, φονεὺς ὧν τοῦδε τὰνδρὸς ἐμφανῶς  
ληστής τ' ἐναργῆς τῆς ἐμῆς τυραννίδος;  
φέρ' εἰπὲ πρὸς θεῶν, δειλίαν ἢ μωρίαν  
ιδῶν τιν' ἐν μοι ταῦτ' ἐβουλεύσω ποεῖν;  
ἢ τοῦργον ὥς οὐ γνωριοῖμί σου τόδε

## OEDIPUS THE KING

And come to you protesting. If he deems  
That I have harmed or injured him in aught  
By word or deed in this our present trouble,  
I care not to prolong my span of life,  
Thus ill-reputed ; for the calumny  
Hits not a single blot, but blasts my name,  
If by the general voice I am denounced  
False to the State and false by you my friends.

CHORUS

This taunt, it well may be, was blurted out  
In petulance, not spoken advisedly.

CREON

Did any dare pretend that it was I  
Prompted the seer to utter a forged charge?

CHORUS

Such things were said ; with what intent I know not.

CREON

Were not his wits and vision all astray  
When upon me he fixed this monstrous charge ?

CHORUS

I know not ; to my sovereign's acts I am blind.  
But lo, he comes to answer for himself.

*Enter OEDIPUS.*

OEDIPUS

Sirrah, what mak'st thou here ? Dost thou presume  
To approach my doors, thou brazen-faced rogue,  
My murderer and the filcher of my crown ?  
Come, answer this, didst thou detect in me  
Some touch of cowardice or witlessness,  
That made thee undertake this enterprise ?  
I seemed forsooth too simple to perceive  
The serpent stealing on me in the dark,

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

δόλφ προσέρπον ἢ οὐκ<sup>1</sup> ἀλεξοίμην μαθών ;  
 ἄρ' οὐχὶ μῶρόν ἐστι τοῦ γχείρημά σου,  
 ἄνευ τε πλήθους καὶ φίλων τυραννίδα  
 θηρᾶν, ὃ πλήθει χρήμασιν θ' ἀλίσκεται ;

540

ΚΡΕΩΝ

οἶσθ' ὥς πόησον ; ἀντὶ τῶν εἰρημένων  
 ἴσ' ἀντάκουσον, κᾶτα κρίν' αὐτὸς μαθών.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

λέγειν σὺ δεινός, μανθάνειν δ' ἐγὼ κακὸς  
 σοῦ· δυσμενῇ γὰρ καὶ βαρύν σ' ἡὔρηκ' ἐμοί.

ΚΡΕΩΝ

τοῦτ' αὐτὸ νῦν μου πρῶτ' ἄκουσον ὥς ἐρῶ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τοῦτ' αὐτὸ μή μοι φράζ', ὅπως οὐκ εἰ κακός.

ΚΡΕΩΝ

εἴ τοι νομίζεις κτῆμα τὴν αὐθαδίαν  
 εἶναί τι τοῦ νοῦ χωρίς, οὐκ ὀρθῶς φρονεῖς.

550

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

εἴ τοι νομίζεις ἄνδρα συγγενῇ κακῶς  
 δρῶν οὐχ ὑφέξειν τὴν δίκην, οὐκ εὖ φρονεῖς.

ΚΡΕΩΝ

ξύμφημί σοι ταῦτ' ἐνδικ' εἰρῆσθαι· τὸ δὲ  
 πάθημ' ὅποιον φῆς παθεῖν, δίδασκέ με.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔπειθεσ ἢ οὐκ ἔπειθεσ, ὥς χρεῖη μ' ἐπὶ  
 τὸν σεμνόμαντιν ἄνδρα πέμψασθαί τινα ;

ΚΡΕΩΝ

καὶ νῦν ἔθ' αὐτός εἰμι τῷ βουλευμάτι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πόσον τιν' ἤδη δῆθ' ὁ Λαῖος χρόνον

<sup>1</sup> ἢ οὐκ, Spengel's correction for MSS. κοῦκ.

## OEDIPUS THE KING

Or else too weak to scotch it when I saw.  
Tis *thou* art witless seeking to possess  
Without a following or friends the crown,  
A prize that followers and wealth must win.

CREON

Attend me. Thou hast spoken, 'tis my turn  
To make reply. Then having heard me, judge.

OEDIPUS

Thou art glib of tongue, but I am slow to learn  
Of thee ; I know too well thy venomous hate.

CREON

First I would argue out this very point.

OEDIPUS

O argue not that thou art not a rogue.

CREON

If thou dost count a virtue stubbornness,  
Unschool'd by reason, thou art much astray.

OEDIPUS

If thou dost hold a kinsman may be wronged,  
And no pains follow, thou art much to seek.

CREON

Therein thou judgest rightly, but this wrong  
That thou allegest—tell me what it is.

OEDIPUS

Didst thou or didst thou not advise that I  
Should call the priest ?

CREON

Yes, and I stand to it.

OEDIPUS

Tell me how long is it since Laius . . .



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΚΡΕΩΝ

δέδρακε ποῖον ἔργον; οὐ γὰρ ἐννοῶ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄφαντος ἔρρει θανάσιμῳ χειρώματι;

560

ΚΡΕΩΝ

μακροὶ παλαιοὶ τ' ἂν μετρηθεῖεν χρόνοι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τότ' οὖν ὁ μάντις οὗτος ἦν ἐν τῇ τέχνῃ;

ΚΡΕΩΝ

σοφός γ' ὁμοίως καὶ ἴσον τιμώμενος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἐμνήσατ' οὖν ἐμοῦ τι τῷ τότ' ἐν χρόνῳ;

ΚΡΕΩΝ

οὐκ οὖν ἐμοῦ γ' ἐστῶτος οὐδαμοῦ πέλας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' οὐκ ἔρευναν τοῦ κτανόντος ἔσχετε;

ΚΡΕΩΝ

παρέσχομεν, πῶς δ' οὐχί; κοῦκ ἠκούσαμεν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πῶς οὖν τόθ' οὗτος ὁ σοφὸς οὐκ ἤυδα τάδε;

ΚΡΕΩΝ

οὐκ οἶδ'. ἐφ' οἷς γὰρ μὴ φρονῶ σιγᾷ φιλῶ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τοσόνδε γ' οἶσθα καὶ λέγοις ἂν εὖ φρονῶν.

570

ΚΡΕΩΝ

ποῖον τόδ'; εἰ γὰρ οἶδά γ', οὐκ ἁρνήσομαι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὀθούνεκ', εἰ μὴ σοὶ ξυνῆλθε, τάσδ' ἐμὰς  
οὐκ ἂν ποτ' εἶπε Λαῖον διαφθοράς.

ΚΡΕΩΝ

εἰ μὲν λέγει τάδ', αὐτὸς οἶσθ'. ἐγὼ δὲ σοῦ  
μαθεῖν δικαίῳ ταῦθ' ἅπερ κάμου σὺ νῦν.

## OEDIPUS THE KING

CREON

Since Laius . . . ? I follow not thy drift.

OEDIPUS

By violent hands was spirited away.

CREON

In the dim past, a many years ago.

OEDIPUS

Did this same prophet then pursue his craft ?

CREON

Yes, skilled as now and in no less repute.

OEDIPUS

Did he at that time ever glance at me ?

CREON

Not to my knowledge, not when I was by.

OEDIPUS

But was no search and inquisition made ?

CREON

Surely full quest was made, but nothing learnt.

OEDIPUS

Why failed the seer to tell his story *then* ?

CREON

I know not, and not knowing hold my tongue.

OEDIPUS

This much thou knowest and canst surely tell.

CREON

What mean'st thou ? All I know I will declare.

OEDIPUS

But for thy prompting never had the seer  
Ascribed to me the death of Laius.

CREON

If so he says thou knowest best ; but I  
Would put thee to the question in my turn.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἐκμάνθαν· οὐ γὰρ δὴ φονεὺς ἀλώσομαι.

ΚΡΕΩΝ

τί δῆτ'; ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν γήμας ἔχεις;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄρνησις οὐκ ἔνεστιν ὧν ἀνιστορεῖς.

ΚΡΕΩΝ

ἄρχεις δ' ἐκείνη ταυτὰ γῆς ἴσον νέμων;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἂν ἢ θέλουσα πάντ' ἐμοῦ κομίζεται.

580

ΚΡΕΩΝ

οὐκουν ἰσοῦμαι σφῶν ἐγὼ δυοῖν τρίτος;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἐνταῦθα γὰρ δὴ καὶ κακὸς φαίνει φίλος.

ΚΡΕΩΝ

οὐκ, εἰ διδοίης γ' ὥς ἐγὼ σαυτῷ λόγον.

σκέψαι δὲ τοῦτο πρῶτον, εἴ τιν' ἂν δοκεῖς

ἄρχειν ἐλέσθαι ξὺν φόβοισι μᾶλλον ἢ

ἄτρεστον εὖδοντ', εἰ τὰ γ' αὖθ' ἔξει κράτη.

ἐγὼ μὲν οὖν οὐτ' αὐτὸς ἰμείρων ἔφυν

τύραννος εἶναι μᾶλλον ἢ τύραννα δρᾶν,

οὐτ' ἄλλος ὅστις σωφρονεῖν ἐπίσταται.

νῦν μὲν γὰρ ἐκ σοῦ πάντ' ἄνευ φόβου φέρω,

590

εἰ δ' αὐτὸς ἦρχον, πολλὰ κἂν ἄκων ἔδρων.

πῶς δῆτ' ἐμοὶ τυραννὶς ἡδίων ἔχειν

ἀρχῆς ἀλύπου καὶ δυναστείας ἔφν;

οὐπω τοσοῦτον ἡπατημένος κυρῶ

ὥστ' ἄλλα χρήζειν ἢ τὰ σὺν κέρδει καλά.

νῦν πᾶσι χαίρω, νῶν με πᾶς ἀσπάζεται,

νῦν οἱ σέθεν χρήζοντες ἐκκαλοῦσί με·

τὸ γὰρ τυχεῖν αὐτοῖσι πᾶν ἐνταῦθ' ἔνι.

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

Question and prove me murderer if thou canst.

CREON

Then let me ask thee, didst thou wed my sister ?

OEDIPUS

A fact so plain I cannot well deny.

CREON

And as thy consort queen she shares the throne ?

OEDIPUS

I grant her freely all her heart desires.

CREON

And with you twain I share the triple rule ?

OEDIPUS

Yea, this it is that proves thee a false friend.

CREON

Not so, if thou wouldst reason with thyself,  
As I with myself. First, I bid thee think,  
Would any mortal choose a troubled reign  
Of terrors rather than secure repose,  
If the same power were given him ? As for me,  
I have no natural craving for the name  
Of king, preferring to do kingly deeds,  
And so thinks every sober-minded man.  
Now all my needs are satisfied through thee,  
And I have nought to fear ; but were I king,  
My acts would oft run counter to my will.  
How could a title then have charms for me  
Above the sweets of boundless influence ?  
I am not so infatuate as to grasp  
The shadow when I hold the substance fast.  
Now all men cry me Godspeed ! wish me well,  
And every suitor seeks to gain my ear,  
If he would hope to win a grace from thee.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

πῶς δῆτ' ἐγὼ κεῖν' ἂν λάβοιμ' ἀφείς τάδε;  
 οὐκ ἂν γένοιτο νοὺς κακὸς καλῶς φρονῶν.  
 ἀλλ' οὐτ' ἐραστῆς τῆσδε τῆς γνώμης ἔφυν  
 οὐτ' ἂν μετ' ἄλλου δρῶντος ἂν τλαίην ποτέ.  
 καὶ τῶνδ' ἔλεγχον τοῦτο μὲν Πυθῶδ' ἰὼν  
 πεύθου τὰ χρησθέντ' εἰ σαφῶς ἡγγειλά σοι  
 τοῦτ' ἄλλ', εἰάν με τῷ τερασκόπῳ λάβης  
 κοινῇ τι βουλευσάντα, μή μ' ἀπλῇ κτάνης  
 ψήφῳ, διπλῇ δέ, τῇ τ' ἐμῇ καὶ σῇ, λαβῶν·  
 γνώμῃ δ' ἀδήλῳ μή με χωρὶς αἰτιῶ.  
 οὐ γὰρ δίκαιον οὔτε τοὺς κακοὺς μάτην  
 χρηστοὺς νομίζειν οὔτε τοὺς χρηστοὺς κακοὺς.  
 φίλον γὰρ ἐσθλὸν ἐκβαλεῖν ἴσον λέγω  
 καὶ τὸν παρ' αὐτῷ βίοτον, ὃν πλεῖστον φιλεῖ.  
 ἀλλ' ἐν χρόνῳ γνώσει τάδ' ἀσφαλῶς, ἐπεὶ  
 χρόνος δίκαιον ἄνδρα δείκνυσιν ὁμόνος·  
 κακὸν δὲ κἂν ἐν ἡμέρᾳ γνοίης μιᾷ.

600

610

ΧΟΡΟΣ

καλῶς ἔλεξεν εὐλαβουμένῳ πεσεῖν,  
 ἄναξ· φρονεῖν γὰρ οἱ ταχεῖς οὐκ ἀσφαλεῖς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὅταν ταχύς τις οὐπιβουλεύων λάθρα  
 χωρῇ, ταχὺν δεῖ καμὲ βουλεύειν πάλιν·  
 εἰ δ' ἡσυχάζων προσμενῶ, τὰ τοῦδε μὲν  
 πεπραγμέν' ἔσται, τὰ μὰ δ' ἡμαρτημένα.

620

ΚΡΕΩΝ

τί δῆτα χρήζεις; ἢ με γῆς ἔξω βαλεῖν;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἡκιστα· θνήσκειν, οὐ φυγεῖν σε βούλομαι.  
 ὥς ἂν προδείξης οἷόν ἐστι τὸ φθονεῖν.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> MSS. give 624 to Creon and 625 to Oedipus. Jebb corrects and supposes a line to have fallen out between 625 and 626.

## OEDIPUS THE KING

Why should I leave the better, choose the worse ?  
That were sheer madness, and I am not mad.  
No such ambition ever tempted me,  
Nor would I have a share in such intrigue.  
And if thou doubt me, first to Delphi go,  
There ascertain if my report was true  
Of the god's answer ; next investigate  
If with the seer I plotted or conspired,  
And if it prove so, sentence me to death,  
Not by thy voice alone, but mine and thine.  
But O condemn me not, without appeal,  
On bare suspicion. 'Tis not right to adjudge  
Bad men at random good, or good men bad.  
I would as lief a man should cast away  
The thing he counts most precious, his own life,  
As spurn a true friend. Thou wilt learn in time  
The truth, for time alone reveals the just ;  
A villain is detected in a day.

CHORUS

To one who walketh warily his words  
Commend themselves ; swift counsels are not sure.

OEDIPUS

When with swift strides the stealthy plotter stalks  
I must be quick too with my counterplot.  
To wait his onset passively, for him  
Is sure success, for me assured defeat.

CREON

What then's thy will ? To banish me the land ?

OEDIPUS

I would not have thee banished, no, but dead,  
That men may mark the wages envy reaps.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΚΡΕΩΝ

ὥς οὐχ ὑπείξων οὐδὲ πιστεύσων λέγεις ;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

\* \* \* \*

ΚΡΕΩΝ

οὐ γὰρ φρονούντά σ' εὖ βλέπω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τὸ γοῦν ἐμόν.

ΚΡΕΩΝ

ἀλλ' ἐξ ἴσου δεῖ καμόν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' ἔφυς κακός.

ΚΡΕΩΝ

εἰ δὲ ξυνίης μηδέν ;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀρκτέον γ' ὅμως.

ΚΡΕΩΝ

οὔτοι κακῶς γ' ἄρχοντος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ πόλις πόλις.

ΚΡΕΩΝ :

κάμοι πόλεως μέτεστιν, οὐχὶ σοὶ μόνῃ.

630

ΧΟΡΟΣ

παύσασθ', ἄνακτες· καιρίαν δ' ὑμῖν ὀρῶ  
τὴνδ' ἐκ δόμων στείχουσιν Ἰοκάστην, μεθ' ἧς  
τὸ νῦν παρεστὸς νεῖκος εὖ θέσθαι χρεών.

ΙΟΚΑΣΤΗ

τί τὴν ἄβουλον, ὦ ταλαίπωροι, στάσιν  
γλώσσης ἐπήρασθ' οὐδ' ἐπαισχύνεσθε γῆς  
οὔτω νοσοῦσης ἴδια κινοῦντες κακά ;

## OEDIPUS THE KING

CREON

I see thou wilt not yield, nor credit me.

OEDIPUS

[None but a fool would credit such as thou.]

CREON

Thou art not wise.

OEDIPUS

Wise for myself at least.

CREON

Why not for me too?

OEDIPUS

Why for such a knave?

CREON

Suppose thou lackest sense.

OEDIPUS

Yet kings must rule.

CREON

Not if they rule ill.

OEDIPUS

O my Thebans, hear him!

CREON

Thy Thebans? am not I a Theban too?

CHORUS

Cease, princes; lo there comes, and none too soon:  
Jocasta from the palace. Who so fit  
As peacemaker to reconcile your feud?

*Enter* JOCASTA.

JOCASTA

Misguided princes, why have ye upraised  
This wordy wrangle? Are ye not ashamed,  
While the whole land lies stricken, thus to voice  
Your private injuries? Go in, my lord;



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

οὐκ εἰ σύ τ' οἴκους σύ τε, Κρέων, κατὰ στέγας,  
καὶ μὴ τὸ μηδὲν ἄλγος εἰς μέγ' οἴσετε;

ΚΡΕΩΝ

ὄμαιμε, δεινά μ' Οἰδίπους ὁ σὸς πόσις  
δρᾶσαι δικαιοὶ δυοῖν ἀποκρίνας κακοῖν,  
ἢ γῆς ἀπῶσαι πατρίδος ἢ κτείνειν λαβών.

640

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ξύμφημι· δρῶντα γάρ νιν, ὦ γύναι, κακῶς  
εἴληφα τούμὸν σῶμα σὺν τέχνῃ κακῇ.

ΚΡΕΩΝ

μή νυν ὀναίμην, ἀλλ' ἀραῖος, εἴ σέ τι  
δέδρακ', ὀλοίμην, ὦν ἐπαιτιᾷ με δρᾶν.

ΙΟΚΑΣΤΗ

ὦ πρὸς θεῶν πίστευσον, Οἰδίπους, τάδε,  
μάλιστα μὲν τόνδ' ὄρκον αἰδεσθεὶς θεῶν,  
ἔπειτα καὶ με τοῦσδε θ' οἱ πάρεισί σοι.

ΧΟΡΟΣ

στρ. α'

πιθοῦ θελήσας φρονήσας τ', ἀναξ, λίσσομαι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τί σοι θέλεις δῆτ' εἰκάθω;

650

ΧΟΡΟΣ

τὸν οὔτε πρὶν νήπιον νῦν τ' ἐν ὄρκῳ μέγαν καταί-  
δεσαι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οἶσθ' οὖν ἂ χρέζεις;

ΧΟΡΟΣ

οἶδα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

φράζε δὴ τί φῆς.

## OEDIPUS THE KING

Go home, my brother, and forbear to make  
A public scandal of a petty grief.

CREON

My royal sister, Oedipus, thy lord,  
Hath bid me choose (O dread alternative !)  
An outlaw's exile or a felon's death.

OEDIPUS

Yes, lady ; I have caught him practising  
Against my royal person his vile arts.

CREON

May I ne'er speed but die accursed, if I  
In any way am guilty of this charge.

JOCASTA

Believe him, I adjure thee, Oedipus,  
First for his solemn oath's sake, then for mine,  
And for thine elders' sake who wait on thee.

CHORUS

(*Str.* 1)

Hearken, King, reflect, we pray thee, be not stubborn  
but relent.

OEDIPUS

Say to what should I consent ?

CHORUS

Respect a man whose probity and troth  
Are known to all and now confirmed by oath,

OEDIPUS

Dost know what grace thou cravest ?

CHORUS

Yea, I know.

OEDIPUS

Declare it then and make thy meaning plain.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΧΟΡΟΣ

τὸν ἐναγῇ φίλον μήποτ' ἐν αἰτία  
σὺν ἀφανεῖ λόγῳ σ' ἄτιμον βαλεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

εὖ νυν ἐπίστω, ταῦθ' ὅταν ζητῆς, ἐμοὶ  
ζητῶν ὄλεθρον ἢ φυγὴν ἐκ τῆσδε γῆς.

ΧΟΡΟΣ

οὐ τὸν πάντων θεῶν θεὸν πρόμον      στρ. β' 660  
"Ἄλιον· ἐπεὶ ἄθεος ἄφιλος ὃ τι πύματον  
ὀλοίμαν, φρόνησιν εἰ τάνδ' ἔχω.  
ἀλλὰ μοι δυσμόρῳ γὰ φθινὰς  
τρύχει ψυχάν, τὰδ' εἰ κακοῖς κακὰ  
προσάψει τοῖς πάλαι τὰ πρὸς σφῶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὁ δ' οὖν ἵτω, κεῖ χρὴ με παντελῶς θανεῖν  
ἢ γῆς ἄτιμον τῆσδ' ἀπωσθῆναι βία.  
τὸ γὰρ σόν, οὐ τὸ τοῦδ', ἐποικτίρῳ στόμα  
ἐλαινόν· οὗτος δ' ἔνθ' ἂν ἢ στυγήσεται.

670

ΚΡΕΩΝ

στυγνὸς μὲν εἶκων δῆλος εἶ, βαρὺς δ', ὅταν  
θυμοῦ περάσης· αἱ δὲ τοιαῦται φύσεις  
αὐταῖς δικαίως εἰσὶν ἄλγισται φέρειν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐκουν μ' ἐάσεις κακτὸς εἶ;

ΚΡΕΩΝ

πορεύσομαι,

σοῦ μὲν τυχὼν ἀγνώτος, ἐν δὲ τοίσδ' ἴσος.

ΧΟΡΟΣ

ἀντ. α'

γύναι, τί μέλλεις κομίζειν δόμων τόνδ' ἔσω;

## OEDIPUS THE KING

CHORUS

Brand not a friend whom babbling tongues assail ;  
Let not suspicion 'gainst his oath prevail.

OEDIPUS

Bethink you that in seeking this ye seek  
In very sooth my death or banishment ?

CHORUS

No, by the leader of the host divine ! (Str. 2)  
Witness, thou Sun, such thought was never mine,  
Unblest, unfriended may I perish,  
If ever I such wish did cherish !  
But O my heart is desolate  
Musing on our stricken State,  
Doubly fall'n should discord grow  
Twixt you twain, to crown our woe.

OEDIPUS

Well, let him go, no matter what it cost me,  
Or certain death or shameful banishment,  
For your sake I relent, not his ; and him,  
Where'er he be, my heart shall still abhor.

CREON

Thou art as sullen in thy yielding mood  
As in thine anger thou wast truculent.  
Such tempers justly plague themselves the most.

OEDIPUS

Leave me in peace and get thee gone.

CREON

I go,  
By thee misjudged, but justified by these.  
[Exit CREON.

CHORUS

Lady, lead indoors thy consort ; wherefore longer  
here delay ? (Ant. 1)

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΙΟΚΑΣΤΗ

μαθοῦσά γ' ἥτις ἡ τύχη.

680

ΧΟΡΟΣ

δόκησις ἀγνώως λόγων ἦλθε, δάπτει δὲ καὶ τὸ μὴ  
᾽νδικον.

ΙΟΚΑΣΤΗ

ἀμφοῖν ἀπ' αὐτοῖν ;

ΧΟΡΟΣ

ναίχι.

ΙΟΚΑΣΤΗ

καὶ τίς ἦν λόγος ;

ΧΟΡΟΣ

ἄλις ἔμοιγ', ἄλις, γὰρ προπονουμένας,  
φαίνεται ἐνθ' ἔληξεν αὐτοῦ μένειν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὀρᾶς ἔν' ἤκεις, ἀγαθὸς ὢν γνώμην ἀνὴρ,  
τοῦμόν παριεῖς καὶ καταμβλύνων κέαρ ;

ΧΟΡΟΣ

ὦναξ, εἶπον μὲν οὐχ ἅπαξ μόνον, ἀντ. β' 690  
ἴσθι δὲ παραφρόνιμον, ἄπορον ἐπὶ φρόνιμα  
πεφάνθαι μ' ἄν, εἴ σ' ἐνοσφίζομαν,  
ὅς τ' ἐμὰν γὰρ φίλαν ἐν πόνοις  
ἀλύουσαν κατ' ὀρθὸν οὐρῖσας,  
τανῦν τ' εὐπομπος, ἂν γένοιο.<sup>1</sup>

ΙΟΚΑΣΤΗ

πρὸς θεῶν δίδαξον καὶ μ', ἄναξ, ὅτου ποτὲ  
μῆνιν τοσήνδε πράγματος στήσας ἔχεις.

<sup>1</sup> εἰ δύναιο γενοῦ MSS., ἂν γένοιο Blaydes.

## OEDIPUS THE KING

JOCASTA

Tell me first how rose the fray.

CHORUS

Rumours bred unjust suspicions and injustice rankles  
sore.

JOCASTA

Were both at fault then ?

CHORUS

Both.

JOCASTA

What was the tale ?

CHORUS

Ask me no more. The land is sore distressed ;  
'Twere better sleeping ills to leave at rest.

OEDIPUS

Strange counsel, friend ! I know thou mean'st me  
well,  
And yet would'st mitigate and blunt my zeal.

CHORUS

(*Ant.* 2)

King, I say it once again,  
Witless were I proved, insane,  
If I lightly put away  
Thee my country's prop and stay,  
Pilot who, in danger sought,  
To a quiet haven brought  
Our distracted State ; and now  
Who can guide us right but thou ?

JOCASTA

Let me too, I adjure thee, know, O king,  
What cause has stirred this unrelenting wrath.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ .

ἐρῶ· σὲ γὰρ τῶνδ' ἐς πλέον, γύναι, σέβω·  
Κρέοντος, οἷά μοι βεβουλευκῶς ἔχει.

700

ΙΟΚΑΣΤΗ

λεγ', εἰ σαφῶς τὸ νεῖκος ἐγκαλῶν ἐρεῖς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

φονέα με φησὶ Λαῖου καθεστάναι.

ΙΟΚΑΣΤΗ

αὐτὸς ξυνειδῶς ἢ μαθὼν ἄλλου πάρα;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

μάντιν μὲν οὖν κακοῦργον εἰσπέμψας, ἐπεὶ  
τό γ' εἰς ἑαυτὸν πᾶν ἐλευθεροῖ στόμα.

ΙΟΚΑΣΤΗ

σύ νυν ἀφείς σεαυτὸν ὧν λέγεις πέρι  
ἐμοῦ ἴπακουσον καὶ μάθ' οὔνεκ' ἐστί σοι  
βρότειον οὐδὲν μαντικῆς ἔχον τέχνης.  
φανῶ δέ σοι σημεῖα τῶνδε σύντομα.

710

χρησμός γὰρ ἦλθε Λαίῳ ποτ', οὐκ ἐρῶ  
Φοίβου γ' ἀπ' αὐτοῦ, τῶν δ' ὑπηρετῶν ἄπο,  
ὥς αὐτὸν ἔξοι μοῖρα πρὸς παιδὸς θανεῖν,  
ὅστις γένοιτ' ἐμοῦ τε καὶ κείνου πάρα.  
καὶ τὸν μὲν, ὥσπερ γ' ἡ φάτις, ξένοι ποτὲ  
ληστὰι φονεύουσ' ἐν τριπλαῖς ἀμαξιτοῖς·  
παιδὸς δὲ βλάστας οὐ διέσχον ἡμέραι  
τρεῖς, καὶ νιν ἄρθρα κείνος ἐνζεύξας ποδοῖν  
ἔρριψεν ἄλλων χερσὶν ἄβατον εἰς ὄρος.  
κάνταυθ' Ἀπόλλων οὔτ' ἐκείνον ἤνυσεν  
φονέα γενέσθαι πατρὸς οὔτε Λαῖον  
τὸ δεινὸν οὐφοβεῖτο πρὸς παιδὸς θανεῖν.

720

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

I will, for thou art more to me than these.  
Lady, the cause is Creon and his plots.

JOCASTA

But what provoked the quarrel? make this clear.

OEDIPUS

He points me out as Laius' murderer.

JOCASTA

Of his own knowledge or upon report?

OEDIPUS

He is too cunning to commit himself,  
And makes a mouthpiece of a knavish seer.

JOCASTA

Then thou mayst ease thy conscience on that score.  
Listen and I'll convince thee that no man  
Hath scot or lot in the prophetic art.  
Here is the proof in brief. An oracle  
Once came to Laius (I will not say  
'Twas from the Delphic god himself, but from  
His ministers) declaring he was doomed  
To perish by the hand of his own son,  
A child that should be born to him by me.  
Now Laius—so at least report affirmed—  
Was murdered on a day by highwaymen,  
No natives, at a spot where three roads meet.  
As for the child, it was but three days old,  
When Laius, its ankles pierced and pinned  
Together, gave it to be cast away  
By others on the trackless mountain side.  
So then Apollo brought it not to pass  
The child should be his father's murderer,  
Or the dread terror find accomplishment,  
And Laius be slain by his own son.



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

τοιαῦτα φῆμαι μαντικάι διώρισαν,  
ὦν ἐντρέπου σὺ μηδέν· ὦν γὰρ ἂν θεὸς  
χρείαν ἐρευνᾷ, ῥαδίως αὐτὸς φανεῖ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οἷόν μ' ἀκούσαντ' ἀρτίως ἔχει, γύναι,  
ψυχῆς πλάνημα κἀνακίνησις φρενῶν.

ΙΟΚΑΣΤΗ

ποίας μερίμνης τοῦθ' ὑποστραφεῖς λέγεις;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔδοξ' ἀκοῦσαι σοῦ τόδ', ὥς ὁ Λαῖος  
κατασφαγείη πρὸς τριπλαῖς ἀμαξιτοῖς.

730

ΙΟΚΑΣΤΗ

ἠὺδάτο γὰρ ταῦτ' οὐδέ πω λήξαντ' ἔχει.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καὶ ποῦ 'σθ' ὁ χῶρος οὗτος οὐ τόδ' ἦν πάθος;

ΙΟΚΑΣΤΗ

Φωκὶς μὲν ἡ γῆ κλήζεται, σχιστὴ δ' ὁδὸς  
ἐς ταῦτὸ Δελφῶν κἀπὸ Δαυλίας ἄγει.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καὶ τίς χρόνος τοῖσδ' ἐστὶν οὐξεληλυθώς;

ΙΟΚΑΣΤΗ

σχεδόν τι πρόσθεν ἢ σὺ τῆσδ' ἔχων χθονὸς  
ἀρχὴν ἐφαίνου, τοῦτ' ἐκηρύχθη πόλει.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ Ζεῦ, τί μου δρᾶσαι βεβούλευσαι πέρι;

ΙΟΚΑΣΤΗ

τί δ' ἐστὶ σοι τοῦτ', Οἰδίπους, ἐνθύμιον;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

μήπω μ' ἐρώτα· τὸν δὲ Λαῖον φύσιν  
τὶν' ἦλθε φράζε, τίνα δ' ἀκμὴν ἥβης ἔχων.

740

## OEDIPUS THE KING

Such was the prophet's horoscope. O king,  
Regard it not. Whate'er the god deems fit  
To search, himself unaided will reveal.

OEDIPUS

What memories, what wild tumult of the soul  
Came o'er me, lady, as I heard thee speak !

JOCASTA

What mean'st thou ? What has shocked and startled  
thee ?

OEDIPUS

Methought I heard thee say that Laius  
Was murdered at the meeting of three roads.

JOCASTA

So ran the story that is current still.

OEDIPUS

Where did this happen ? Dost thou know the place ?

JOCASTA

Phocis the land is called ; the spot is where  
Branch roads from Delphi and from Daulis meet.

OEDIPUS

And how long is it since these things befell ?

JOCASTA

'Twas but a brief while ere thou wast proclaimed  
Our country's ruler that the news was brought.

OEDIPUS

O Zeus, what hast thou willed to do with me !

JOCASTA

What is it, Oedipus, that moves thee so ?

OEDIPUS

Ask me not yet ; tell me the build and height  
Of Laius ? Was he still in manhood's prime ?

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΙΟΚΑΣΤΗ

μέγας, χνοάζων ἄρτι λευκανθὲς κάρα,  
μορφῆς δὲ τῆς σῆς οὐκ ἀπεστάτει πολὺ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οἴμοι τάλας· ἔοικ' ἐμαυτὸν εἰς ἄρας  
δεινὰς προβάλλων ἀρτίως οὐκ εἰδέναι.

ΙΟΚΑΣΤΗ

πῶς φῆς; ὀκνῶ τοι πρὸς σ' ἀποσκοποῦσ', ἄναξ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

δεινῶς ἀθυμῶ μὴ βλέπων ὁ μάντις ἦ·  
δείξεις δὲ μᾶλλον, ἦν ἐν ἐξείπῃς ἔτι.

ΙΟΚΑΣΤΗ

καὶ μὴν ὀκνῶ μέν, ἃ δ' ἂν ἔρη μαθοῦσ' ἐρῶ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πότερον ἐχώρει βαιὸς ἢ πολλοὺς ἔχων  
ἄνδρας λοχίτας, οἷ' ἀνὴρ ἀρχηγέτης;

750

ΙΟΚΑΣΤΗ

πέντ' ἦσαν οἱ ξύμπαντες, ἐν δ' αὐτοῖσιν ἦν  
κῆρυξ· ἀπήνῃ δ' ἦγε Λαῖον μία.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

αἰαί, τάδ' ἤδη διαφανῇ. τίς ἦν ποτε  
ὁ τούσδε λέξας τοὺς λόγους ὑμῖν, γύναι;

ΙΟΚΑΣΤΗ

οἰκεὺς τις, ὅσπερ ἔκετ' ἐκσωθεὶς μόνος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἦ καὶν δόμοισι τυγχάνει τανῦν παρών;

ΙΟΚΑΣΤΗ

οὐ δῆτ'· ἀφ' οὗ γὰρ κείμεν ἦλθε καὶ κράτη  
σέ τ' εἶδ' ἔχοντα Λαῖόν τ' ὀλωλότα,  
ἐξικέτευσε τῆς ἐμῆς χειρὸς θυγῶν

760

## OEDIPUS THE KING

JOCASTA

Tall was he, and his hair was lightly strewn  
With silver; and not unlike thee in form.

OEDIPUS

O woe is me ! Methinks unwittingly  
I laid but now a dread curse on myself.

JOCASTA

What say'st thou ? When I look on thee, my king,  
I tremble.

OEDIPUS

'Tis a dread presentiment  
That in the end the seer will prove not blind.  
One further question to resolve my doubt.

JOCASTA

I quail ; but ask, and I will answer all.

OEDIPUS

Had he but few attendants or a train  
Of armed retainers with him, like a prince ?

JOCASTA

They were but five in all, and one of them  
A herald ; Laius in a mule-car rode.

OEDIPUS

Alas ! 'tis clear as noonday now. But say,  
Lady, who carried this report to Thebes ?

JOCASTA

A serf, the sole survivor who returned.

OEDIPUS

Haply he is at hand or in the house ?

JOCASTA

No, for as soon as he returned and found  
Thee reigning in the stead of Laius slain,  
He clasped my hand and supplicated me

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ἀγρούς σφε πέμψαι καπὶ ποιμνίων νομάς,  
ὥς πλείστον εἴη τοῦδ' ἄποπτος ἄστεως.  
καἶπεμψ' ἐγὼ νιν· ἄξιος γὰρ οἱ' ἀνὴρ  
δοῦλος φέρειν ἦν τῆσδε καὶ μείζω χάριν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πῶς ἂν μόλοι δῆθ' ἡμῖν ἐν τάχει πάλιν;

ΙΟΚΑΣΤΗ

πάρεστιν· ἀλλὰ πρὸς τί τοῦτ' ἐφίεσαι;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

δέδοικ' ἐμαιτόν, ὦ γύναι, μὴ πόλλ' ἄγαν  
εἰρημέν' ἦ μοι δι' ἃ νιν εἰσιδεῖν θέλω.

ΙΟΚΑΣΤΗ

ἀλλ' ἴζεται μέν· ἀξία δέ που μαθεῖν  
καγὼ τά γ' ἐν σοὶ δυσφόρως ἔχοντ', ἀναξ.

770

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

κοῦ μὴ στερηθῆς γ', ἐς τοσοῦτον ἐλπίδων  
ἐμοῦ βεβῶτος· τῷ γὰρ ἂν καὶ μείζονι  
λέξαιμ' ἂν ἢ σοί, διὰ τύχης τοιαῶσδ' ἰών;  
ἐμοὶ πατὴρ μὲν Πόλυβος ἦν Κορίνθιος,  
μήτηρ δὲ Μερόπη Δωρίς· ἡγόμην δ' ἀνὴρ  
ἀστῶν μέγιστος τῶν ἐκεῖ, πρὶν μοι τύχη  
τοιάδ' ἐπέστη, θαυμάσαι μὲν ἀξία,  
σπουδῆς γε μέντοι τῆς ἐμῆς οὐκ ἀξία.  
ἀνὴρ γὰρ ἐν δείπνοις μ' ὑπερπλησθεὶς μέθη  
καλεῖ παρ' οἴνῳ, πλαστός ὥς εἶην πατρί.  
καγὼ βαρυνθεὶς τὴν μὲν οὔσαν ἡμέραν  
μόλις κατέσχον, θάτέρα δ' ἰὼν πέλας  
μητρὸς πατρός τ' ἠλεγχον· οἱ δὲ δυσφόρως  
τοῦναιδος ἦγον τῷ μεθέντι τὸν λόγον.  
καγὼ τὰ μὲν κείνοιον ἐτερπόμεν, ὅμως δ'  
ἐκνιζέ μ' αἰὲ τοῦθ'· ὑφείρπε γὰρ πολὺ.

780

## OEDIPUS THE KING

To send him to the alps and pastures, where  
He might be farthest from the sight of Thebes.  
And so I sent him. 'Twas an honest slave  
And well deserved some better recompense.

OEDIPUS

Fetch him at once. I fain would see the man.

JOCASTA

He shall be brought; but wherefore summon him?

OEDIPUS

Lady, I fear my tongue has overrun  
Discretion; therefore I would question him.

JOCASTA

Well, he shall come, but may not I too claim  
To share this burden of thy heart, my king?

OEDIPUS

And thou shalt not be frustrate of thy wish,  
Now my imaginings have gone so far.  
Who has a higher claim than thou to hear  
My tale of dire adventures? Listen then.  
My sire was Polybus of Corinth, and  
My mother Meropè, a Dorian;  
And I was held the foremost citizen,  
Till a strange thing befell me, strange indeed,  
Yet scarce deserving all the heat it stirred.  
A roisterer at some banquet, flown with wine,  
Shouted "Thou art no true son of thy sire."  
It irked me, but I stomached for the nonce  
The insult; on the morrow I sought out  
My mother and my sire and questioned them.  
They were indignant at the random slur  
Cast on my parentage and did their best  
To comfort me, but still the venom'd barb  
Rankled, for still the scandal spread and grew.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ, ΤΥΡΑΝΝΟΣ

λάθρα δὲ μητρὸς καὶ πατρὸς πορεύομαι  
 Πυθῶδε, καί μ' ὁ Φοῖβος ὦν μὲν ἰκίμην  
 ἄτιμον ἐξέπεμψεν, ἄλλα δ' ἄθλια  
 καὶ δεινὰ καὶ δύστηνα προύφηνεν λέγων,<sup>1</sup>  
 ὡς μητρὶ μὲν χρεῖή με μιχθῆναι, γένος δ'  
 ἄτλητον ἀνθρώποισι δηλώσοιμ' ὅρᾱν,  
 φονεὺς δ' ἐσοίμην τοῦ φυτεύσαντος πατρός.  
 καὶ γὰρ ἡπακούσας ταῦτα τὴν Κορινθίαν,  
 ἄστροις τὸ λοιπὸν ἐκμετρούμενος, χθόνα  
 ἔφευγον, ἔνθα μή ποτ' ὀψοίμην κακῶν  
 χρησμῶν ὀνειδέη τῶν ἐμῶν τελούμενα.  
 στείχων δ' ἰκνοῦμαι τούσδε τοὺς χώρους, ἐν οἷς  
 σὺ τὸν τύραννον τοῦτον ὄλλυσθαι λέγεις.  
 καὶ σοι, γύναι, τὰ ληθῆς ἐξερώ. τριπλῆς  
 ὅτ' ἢ κελεύθου τῆσδ' ὁδοιπορῶν πέλας,  
 ἐνταῦθά μοι κῆρύξ τε καὶ πωλικῆς  
 ἀνὴρ ἀπήνης ἐμβεβώς, οἶον σὺ φῆς,  
 ξυνηντίαζον· καὶ ὁδοῦ μ' ὁ θ' ἡγεμὼν  
 αὐτός θ' ὁ πρέσβυς πρὸς βίαν ἡλαυνέτην.  
 καὶ γὰρ τὸν ἐκτρέποντα, τὸν τροχηλάτην,  
 παίω δι' ὀργῆς· καὶ μ' ὁ πρέσβυς ὡς ὀρᾷ,  
 ὄχου, παραστείχοντα τηρήσας, μέσον  
 κᾶρα διπλοῖς κέντροισί μου καθίκετο.

οὐ μὲν ἴσην γ' ἔτισεν, ἀλλὰ συντόμως  
 σκῆπτρῳ τυπεῖς ἐκ τῆσδε χειρὸς ὑπτίως  
 μέσης ἀπήνης εὐθὺς ἐκκυλίνδεται·  
 κτείνω δὲ τοὺς ξύμπαντας. εἰ δὲ τῷ ξένῳ  
 τούτῳ προσήκει Λαῖου τι συγγενές,  
 τίς τοῦδέ γ' ἀνδρὸς ἐστὶν ἀθλιώτερος;  
 τίς ἐχθροδαίμων μᾶλλον ἂν γένοιτ' ἀνὴρ;

<sup>1</sup> MSS. προυφάνη, corr. Hermann.

## OEDIPUS THE KING

So privily without their leave I went  
To Delphi, and Apollo sent me back  
Baulked of the knowledge that I came to seek.  
But other grievous things he prophesied,  
Woes, lamentations, mourning, portents dire ;  
To wit I should defile my mother's bed  
And raise up seed too loathsome to behold,  
And slay the father from whose loins I sprang.  
Warned by the oracle I turned and fled,—  
And Corinth henceforth was to me unknown  
Save as I knew its region by the stars ;—  
Whither, I cared not, so I never might  
Behold my doom of infamy fulfilled.  
And in my wanderings I reached the place  
Where, as thy story runs, the king was slain.  
Then, lady,—thou shalt hear the very truth—  
As I drew near the triple-branching roads,  
A herald met me and a man who sat  
In a car drawn by colts—as in thy tale—  
The man in front and the old man himself  
Threatened to thrust me rudely from the path,  
Then jostled by the charioteer in wrath  
I struck him, and the old man, seeing this,  
Watched till I passed and from his car brought down  
Full on my head the double-pointed goad.

Yet was I quits with him and more ; one stroke  
Of my good staff sufficed to fling him clean  
Out of the chariot seat and laid him prone.  
And so I slew them every one. But if  
Betwixt this stranger there was aught in common  
With Laius, who more miserable than I,  
What mortal could you find more god-abhorred ?  
Wretch whom no sojourner, no citizen



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

δν μὴ ξένων ἔξεστι μὴδ' ἀστῶν τινη<sup>1</sup>  
 δόμοις δέχεσθαι μὴδὲ προσφωνεῖν τινα,  
 ὠθεῖν δ' ἀπ' οἴκων. καὶ τὰδ' οὔτις ἄλλος ἦν  
 ἢ γῶ' π' ἐμαυτῷ τάσδ' ἀρὰς ὁ προστιθείς. 820  
 λέχη δὲ τοῦ θανόντος ἐκ χεροῖν ἐμαῖν  
 χραίνω, δι' ὧνπερ ὤλετ'. ἀρ' ἔφυν κακός;  
 ἀρ' οὐχὶ πᾶς ἀναγνος; εἴ με χρή φυγεῖν,  
 καί μοι φυγόντι μῆστι τοὺς ἐμούς ἰδεῖν  
 μὴδ' ἐμβατεύειν πατρίδος, ἣ γάμοις με δεῖ  
 μητρὸς ζυγῆναι καὶ πατέρα κατακτανεῖν  
 Πόλυβον, δν ἐξέφυσε καὶ ἐθρεψέ με.  
 ἀρ' οὐκ ἀπ' ὧμοῦ ταῦτα δαίμονός τις ἂν  
 κρίνων ἐπ' ἀνδρὶ τῷδ' ἂν ὀρθοίη λόγον;  
 μὴ δῆτα, μὴ δῆτ', ὦ θεῶν ἀγνὸν σέβας, 830  
 ἴδοιμι ταύτην ἡμέραν, ἀλλ' ἐκ βροτῶν  
 βαίην ἀφαντος πρόσθεν ἢ τοιάνδ' ἰδεῖν  
 κηλὶδ' ἐμαυτῷ συμφορᾶς ἀφιγμένην.

## ΧΟΡΟΣ

ἡμῖν μέν, ὠναξ, ταῦτ' ὀκνήρ'. ἕως δ' ἂν οὖν  
 πρὸς τοῦ παρόντος ἐκμάθῃς, ἔχ' ἐλπίδα.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καὶ μὴν τοσοῦτόν γ' ἐστί μοι τῆς ἐλπίδος,  
 τὸν ἄνδρα τὸν βοτῆρα προσμεῖναι μόνον.

## ΙΟΚΑΣΤΗ

πεφασμένου δὲ τίς ποθ' ἢ προθυμία;

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἐγὼ διδάξω σ'. ἦν γὰρ εὐρεθῇ λέγων  
 σοὶ ταῦτ', ἔγωγ' ἂν ἐκπεφευγοίην πάθος. 840

## ΙΟΚΑΣΤΗ

ποῖον δέ μου περισσὸν ἤκουσας λόγον;

<sup>1</sup> MSS. φ . . . τινα, corr. Dindorf.

## OEDIPUS THE KING

May harbour or address, whom all are bound  
To harry from their homes. And this same curse  
Was laid on me, and laid by none but me.  
Yea with these hands all gory I pollute  
The bed of him I slew. Say, am I vile ?  
Am I not utterly unclean, a wretch  
Doomed to be banished, and in banishment  
Forgo the sight of all my dearest ones,  
And never tread again my native earth ;  
Or else to wed my mother and slay my sire,  
Polybus, who begat me and upreared ?  
If one should say, this is the handiwork  
Of some inhuman power, who could blame  
His judgment ? But, ye pure and awful gods,  
Forbid, forbid that I should see that day !  
May I be blotted out from living men  
Ere such a plague spot set on me its brand !

### CHORUS

We too, O king, are troubled ; but till thou  
Hast questioned the survivor, still hope on.

### OEDIPUS

My hope is faint, but still enough survives  
To bid me bide the coming of this herd.

### JOCASTA

Suppose him here, what wouldst thou learn of him ?

### OEDIPUS

I'll tell thee, lady ; if his tale agrees  
With thine, I shall have scaped calamity.

### JOCASTA

And what of special import did I say ?

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ληστὰς ἔφασκες αὐτὸν ἄνδρας ἐννέπειν  
ὥς νιν κατακτείνειαν. εἰ μὲν οὖν ἔτι  
λέξει τὸν αὐτὸν ἀριθμόν, οὐκ ἐγὼ ἔκτανον·  
οὐ γὰρ γένοιτ' ἂν εἰς γε τοῖς πολλοῖς ἴσος·  
εἰ δ' ἄνδρ' ἔν' οἰόζωνον αὐδήσει, σαφῶς  
τοῦτ' ἐστὶν ἤδη τοῦργον εἰς ἐμὲ ῥέπον.

### ΙΟΚΑΣΤΗ

ἀλλ' ὥς φανέν γε τοῦπος ᾧδ' ἐπίστασο,  
κοῦκ ἔστιν αὐτῷ τοῦτό γ' ἐκβαλεῖν πάλιν·  
πόλις γὰρ ἤκουσ', οὐκ ἐγὼ μόνη, τάδε.  
εἰ δ' οὖν τι κακτρέποιτο τοῦ πρόσθεν λόγου,  
οὔτοι ποτ', ὦναξ, σόν γε Λαῖου φόνον  
φανεῖ δικαίως ῥρθόν, ὃν γε Λοξίας  
διεῖπε χρήναι παιδὸς ἐξ ἐμοῦ θανεῖν.  
καίτοι νιν οὐ κείνός γ' ὁ δύστηνός ποτε  
κατέκταν', ἀλλ' αὐτὸς πάροιθεν ὤλετο.  
ᾧστ' οὐχὶ μαντείας γ' ἂν οὔτε τῇδ' ἐγὼ  
βλέψαιμ' ἂν εἵνεκ' οὔτε τῇδ' ἂν ὕστερον.

850

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καλῶς νομίζεις· ἀλλ' ὅμως τὸν ἐργάτην  
πέμψον τινὰ στελοῦντα μηδὲ τοῦτ' ἀφῆς.

860

### ΙΟΚΑΣΤΗ

πέμψω ταχύνας· ἀλλ' ἴωμεν ἐς δόμους·  
οὐδὲν γὰρ ἂν πράξαιμ' ἂν ὧν οὐ σοὶ φίλον.

### ΧΟΡΟΣ

εἴ μοι ξυνείη φέροντι στρ. α'  
μοῖρα τὰν εὔσεπτον ἀγνείαν λόγων  
ἔργων τε πάντων, ὧν νόμοι πρόκεινται  
ὑψίποδες, οὐρανίαν  
δι' αἰθέρα τεκνωθέντες, ὧν Ὀλυμπος  
πατὴρ μόνος, οὐδέ νιν

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

In thy report of what the herdsman said  
Laius was slain by robbers ; now if he  
Still speaks of robbers, not a robber, I  
Slew him not ; " one " with " many " cannot square.  
But if he says one lonely wayfarer,  
The last link wanting to my guilt is forged.

JOCASTA

Well, rest assured, his tale ran thus at first,  
Nor can he now retract what then he said ;  
Not I alone but all our townsfolk heard it.  
E'en should he vary somewhat in his story,  
He cannot make the death of Laius  
In any wise jump with the oracle.  
For Loxias said expressly he was doomed  
To die by my child's hand, but he, poor babe,  
He shed no blood, but perished first himself.  
So much for divination. Henceforth I  
Will look for signs neither to right nor left.

OEDIPUS

Thou reasonest well. Still I would have thee send  
And fetch the bondsman hither. See to it.

JOCASTA

That will I straightway. Come, let us within.  
I would do nothing that my lord mislikes.

CHORUS

My lot be still to lead (Str. 1).  
The life of innocence and fly  
Irreverence in word or deed,  
To follow still those laws ordained on high  
Whose birthplace is the bright ethereal sky.  
No mortal birth they own,  
Olympus their progenitor alone :

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

θνατὰ φύσις ἀνέρων  
 ἔτικτεν οὐδὲ μή ποτε λάθα<sup>1</sup> κατακοιμάσῃ· 870  
 μέγας ἐν τούτοις θεὸς οὐδὲ γηράσκει.

ὕβρις φυτεύει τύραννον· ἀντ. α'  
 ὕβρις, εἰ πολλῶν ὑπερπλησθῇ μάταν,  
 ἂ μὴ ῥίπαιρα μηδὲ συμφέροντα,  
 ἀκρότατον<sup>2</sup> εἰσαναβᾶσ'  
 αἶψος ἀπότομον<sup>3</sup> ὥρουσεν εἰς ἀνάγκαν,  
 ἔνθ' οὐ ποδὶ χρησίμῳ  
 χρήται. τὸ καλῶς δ' ἔχον 880  
 πόλει πάλαισμα μήποτε λῦσαι θεὸν αἰτοῦμαι.  
 θεὸν οὐ λήξω ποτὲ προστάταν ἴσχων.

στρ. β'  
 εἰ δέ τις ὑπέροπτα χερσὶν ἢ λόγῳ πορεύεται,  
 δίκας ἀφόβητος οὐδὲ δαιμόνων ἔδη σέβων,  
 κακά νιν ἔλοιτο μοῖρα,  
 δυσπότημον χάριν χλιδᾶς,  
 εἰ μὴ τὸ κέρδος κερδανεῖ δικαίως  
 καὶ τῶν ἀσέπτων ἔρξεται 890  
 ἢ τῶν ἀθίκτων θίξεται<sup>4</sup> ματάζων.  
 τίς ἔτι ποτ' ἐν τοῖσδ' ἀνὴρ θεῶν<sup>5</sup> βέλη  
 εὔξεται ψυχᾶς ἀμύνειν;  
 εἰ γὰρ αἱ τοιαῖδε πράξεις τίμιαί,  
 τί δεῖ με χορεύειν;

<sup>1</sup> MSS. οὐδὲ μὴν ποτε λάθραι, corr. Elmsley.

<sup>2</sup> MSS. ἀκροτάταν.

<sup>3</sup> MSS. ἀπότομον, Arndt adds αἶψος.

<sup>4</sup> MSS. ἔξεται, corr. Blaydes.

<sup>5</sup> MSS. θυμῷ, or θυμοῦ, corr. Hermann.

## OEDIPUS THE KING

Ne'er shall they slumber in oblivion cold,  
The god in them is strong and grows not old.

Of insolence is bred (*Ant.* 1)  
The tyrant ; insolence full blown,  
With empty riches surfeited,  
Scales the precipitous height and grasps the throne,  
Then topples o'er and lies in ruin prone ;  
No foothold on that dizzy steep.  
But O may Heaven the true patriot keep  
Who burns with emulous zeal to serve the State.  
God is my help and hope, on him I wait.

(*Str.* 2)

But the proud sinner, or in word or deed,  
That will not Justice heed,  
Nor reverence the shrine  
Of images divine,  
Perdition seize his vain imaginings,  
If, urged by greed profane,  
He grasps at ill-got gain,  
And lays an impious hand on holiest things.  
Who when such deeds are done  
Can hope heaven's bolts to shun ?  
If sin like this to honour can aspire,  
Why dance I still and lead the sacred choir ?

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

αντ. β'

οὐκέτι τὸν ἄθικτον εἶμι γὰς ἐπ' ὀμφαλὸν σέβων  
οὐδ' ἐς τὸν Ἀβαῖσι ναὸν οὐδὲ τὰν Ὀλυμπίαν, 900  
εἰ μὴ τάδε χειρόδεικτα  
πᾶσιν ἀρμόσει βροτοῖς.  
ἀλλ', ὦ κρατύνων, εἵπερ ὄρθ' ἀκούεις,  
Ζεῦ, πάντ' ἀνάσσω, μὴ λάθοι  
σὲ τάν τε σὰν ἀθάνατον αἰὲν ἀρχάν.  
φθίνοντα γὰρ Λαῖτον παλαιάφατα<sup>1</sup>  
θέσφατ' ἐξαιρούσιν ἤδη,  
κουδάμοῦ τιμαῖς Ἀπόλλων ἐμφανής·  
ἔρρει δὲ τὰ θεῖα.

910

## ΙΟΚΑΣΤΗ

χώρας ἄνακτες, δόξα μοι παρεστάθῃ  
ναοὺς ἰκέσθαι δαιμόνων, τάδ' ἐν χεροῖν  
στέφη λαβούσῃ κἀπιθυμιάματα.  
ὑψοῦ γὰρ αἶρει θυμὸν Οἰδίπους ἄγαν  
λύπαισι παντοίαισιν· οὐδ' ὅποῖ' ἀνὴρ  
ἔννους τὰ καινὰ τοῖς πάλαι τεκμαίρεται,  
ἀλλ' ἐστὶ τοῦ λέγοντος, εἰ φόβους λέγοι.  
ὅτ' οὖν παραινοῦς' οὐδὲν ἐς πλεόν ποιῶ,  
πρὸς σ', ὦ Λύκει' Ἀπολλων, ἄγχιστος γὰρ εἰ,  
ἰκέτις ἀφίγμαι τοῖσδε σὺν κατεύγμασιν, 920  
ὅπως λύσιν τιν' ἡμῖν εὐαγὴ πόρρης·  
ὥς νῦν ὀκνοῦμεν πάντες ἐκπεπληγμένον  
κείμενον βλέποντες ὥς κυβερνήτην νεώς.

920

## ΑΓΓΕΛΟΣ

ἄρ' ἂν παρ' ὑμῶν, ὦ ξένοι, μάθοιμ' ὅπου  
τὰ τοῦ τυράννου δώματ' ἐστὶν Οἰδίπου;  
μάλιστα δ' αὐτὸν εἶπατ', εἰ κάτισθ' ὅπου.

<sup>1</sup> MSS. παλαιά, corr. Arndt.

## OEDIPUS THE KING

(*Ant.* 2)

No more I'll seek earth's central oracle,  
Or Abae's hallowed cell,  
Nor to Olympia bring  
My votive offering,  
If before all God's truth be not made plain.  
O Zeus, reveal thy might,  
King, if thou'rt named aright  
Omnipotent, all-seeing, as of old ;  
For Laius is forgot ;  
His weird, men heed it not ;  
Apollo is forsook and faith grows cold.

*Enter* JOCASTA.

JOCASTA

My lords, ye look amazed to see your queen  
With wreaths and gifts of incense in her hands.  
I had a mind to visit the high shrines,  
For Oedipus is overwrought, alarmed  
With terrors manifold. He will not use  
His past experience, like a man of sense,  
To judge the present need, but lends an ear  
To any croaker if he augurs ill.  
Since then my counsels nought avail, I turn  
To thee, our present help in time of trouble,  
Apollo, Lord Lycean, and to thee  
My prayers and supplications here I bring.  
Lighten us, lord, and cleanse us from this curse !  
For now we all are cowed like mariners  
Who see their helmsman dumbstruck in the storm.

*Enter* CORINTHIAN MESSENGER.

MESSENGER

My masters, tell me where the palace is  
Of Oedipus ; or better, where's the king.



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΧΟΡΟΣ

στέγαι μὲν αἶδε, καὐτὸς ἔνδον, ὦ ξένε·  
γυνὴ δὲ μήτηρ ἦδε τῶν κείνου τέκνων.

ΑΓΓΕΛΟΣ

ἀλλ' ὀλβία τε καὶ ξὺν ὀλβίοις αἰεὶ  
γένοιτ', ἐκείνου γ' οὔσα παντελὴς δάμαρ.

930

ΙΟΚΑΣΤΗ

αὐτῶς δὲ καὶ σύ γ', ὦ ξέν'. ἄξιος γὰρ εἶ  
τῆς εὐεπείας εἶνεκ'. ἀλλὰ φράζ' ὅτου  
χρήζων ἀφίξαι χῶ τι σημήναι θέλων.

ΑΓΓΕΛΟΣ

ἀγαθὰ δόμοις τε καὶ πόσει τῷ σῷ, γύναι.

ΙΟΚΑΣΤΗ

τὰ ποῖα ταῦτα; παρὰ τίνος δ' ἀφιγμένος;

ΑΓΓΕΛΟΣ

ἐκ τῆς Κορίνθου· τὸ δ' ἔπος οὔξερῳ τάχα,  
ἦδοιο μὲν, πῶς δ' οὐκ ἄν, ἀσχάλλοις δ' ἴσως.

ΙΟΚΑΣΤΗ

τί δ' ἔστι; ποίαν δύναμιν ὦδ' ἔχει διπλῆν;

ΑΓΓΕΛΟΣ

τύραννον αὐτὸν οὐπιχώριοι χθονὸς  
τῆς Ἰσθμίας στήσουσιν, ὥς ηὔδ'ατ' ἐκεῖ.

940

ΙΟΚΑΣΤΗ

τί δ'; οὐχ ὁ πρέσβυς Πόλυβος ἐγκρατὴς ἔτι;

ΑΓΓΕΛΟΣ

οὐ δῆτ', ἐπεὶ νιν θάνατος ἐν τάφοις ἔχει.

ΙΟΚΑΣΤΗ

πῶς εἶπας; ἢ τέθνηκε Πόλυβος, ὦ γέρον;

ΑΓΓΕΛΟΣ

εἰ μὴ λέγω τ' ἀληθές, ἀξιῶ θανεῖν.

## OEDIPUS THE KING

CHORUS

Here is the palace and he bides within ;  
This is his queen the mother of his children

MESSENGER

All happiness attend her and the house,  
Blessed is her husband and her marriage-bed.

JOCASTA

My greetings to thee, stranger ; thy fair words  
Deserve a like response. But tell me why  
Thou comest—what thy need or what thy news.

MESSENGER

Good for thy consort and the royal house.

JOCASTA

What may it be ? Whose messenger art thou ?

MESSENGER

From Corinth I. The message wherewithal  
I stand entrusted thou shalt hear anon.  
'Twill please thee surely, yet perchance offend.

JOCASTA

Declare it and explain this double sense.

MESSENGER

The Isthmian commons have resolved to make  
Thy husband king—so 'twas reported there.

JOCASTA

What ! is not aged Polybus still king ?

MESSENGER

No, verily ; he's dead and in his grave.

JOCASTA

What ! is he dead, the sire of Oedipus ?

MESSENGER

If I speak falsely, may I die myself.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΙΟΚΑΣΤΗ

ὦ πρόσπολ', οὐχὶ δεσπότη τάδ' ὥς τάχος  
μολοῦσα λέξεις; ὦ θεῶν μαντεύματα,  
ἴν' ἐστέ· τοῦτον Οἰδίπους πάλαι τρέμων  
τὸν ἄνδρ' ἔφευγε μὴ κτάνοι, καὶ νῦν ὅδε  
πρὸς τῆς τύχης ὄλωλεν οὐδὲ τοῦδ' ὕπο.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ φίλτατον γυναικὸς Ἰοκάστης κára,  
τί μ' ἐξεπέμψω δεῦρο τῶνδε δωμάτων;

950

ΙΟΚΑΣΤΗ

ἄκουε τὰνδρὸς τοῦδε, καὶ σκόπει κλύων  
τὰ σέμν' ἴν' ἤκει τοῦ θεοῦ μαντεύματα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὗτος δὲ τίς ποτ' ἐστὶ καὶ τί μοι λέγει;

ΙΟΚΑΣΤΗ

ἐκ τῆς Κορίνθου, πατέρα τὸν σὸν ἀγγελῶν  
ὥς οὐκέτ' ὄντα Πόλυβον, ἀλλ' ὄλωλότα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τί φῆς, ξέν'; αὐτός μοι σὺν σημάτωντωρ γενοῦ.

ΑΓΓΕΛΟΣ

εἰ τοῦτο πρῶτον δεῖ μ' ἀπαγγεῖλαι σαφῶς,  
εὖ ἴσθ' ἐκείνον θανάσιμον βεβηκότα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πότερα δόλοισιν ἢ νόσου ξυναλλαγή;

960

ΑΓΓΕΛΟΣ

σμικρὰ παλαιὰ σώματ' εὐνάζει ῥοπή.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

νόσοις ὁ τλήμων, ὥς ἔοικεν, ἔφθιτο.

ΑΓΓΕΛΟΣ

καὶ τῷ μακρῷ γε συμμετρούμενος χρόνῳ.

## OEDIPUS THE KING

JOCASTA

Quick, maiden, bear these tidings to my lord.  
Ye god-sent oracles, where stand ye now !  
This is the man whom Oedipus long shunned,  
In dread to prove his murderer ; and now  
He dies in nature's course, not by his hand.  
*Enter OEDIPUS.*

OEDIPUS

My wife, my queen, Jocasta, why hast thou  
Summoned me from my palace ?

JOCASTA

Hear this man,  
And as thou hearest judge what has become  
Of all those awe-inspiring oracles.

OEDIPUS

Who is this man, and what his news for me ?

JOCASTA

He comes from Corinth and his message this :  
Thy father Polybus hath passed away.

OEDIPUS

What ? let me have it, stranger, from thy mouth

MESSENGER

If I must first make plain beyond a doubt  
My message, know that Polybus is dead.

OEDIPUS

By treachery, or by sickness visited ?

MESSENGER

One touch will send an old man to his rest.

OEDIPUS

So of some malady he died, poor man.

MESSENGER

Yes, having measured the full span of years.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

φεῦ φεῦ, τί δῆτ' ἄν, ὦ γύναι, σκοποῖτό τις  
τὴν Πυθόμαντιν ἐστίαν ἢ τοὺς ἄνω  
κλάζοντας ὄρνεις, ὧν ὑφηγητῶν ἐγὼ  
κτενεῖν ἔμελλον πατέρα τὸν ἐμόν; ὁ δὲ θανὼν  
κεύθει κάτω δὴ γῆς. ἐγὼ δ' ὅδ' ἐνθάδε  
ἄψανστος ἔγχους· εἴ τι μὴ τῶμῳ πόθῳ  
κατέφθιθ'. οὕτω δ' ἂν θανὼν εἴη 'ξ ἐμοῦ.  
τὰ δ' οὖν παρόντα συλλαβὼν θεσπίσματα  
κεῖται παρ' Ἄϊδη Πόλυβος ἄξι' οὐδενός.

970

ΙΟΚΑΣΤΗ

οὔκουν ἐγὼ σοι ταῦτα προύλεγον πάλαι;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ηὔδας· ἐγὼ δὲ τῷ φόβῳ παρηγόμην.

ΙΟΚΑΣΤΗ

μὴ νῦν ἔτ' αὐτῶν μηδὲν ἐς θυμὸν βάλης.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καὶ πῶς τὸ μητρὸς οὐκ ὀκνεῖν λέχος με δεῖ;

ΙΟΚΑΣΤΗ

τί δ' ἂν φοβοῖτ' ἄνθρωπος ὧ τὰ τῆς τύχης  
κρατεῖ, πρόνοια δ' ἐστὶν οὐδενὸς σαφής;  
εἰκὴ κράτιστον ζῆν, ὅπως δύναϊτό τις.  
σὺ δ' εἰς τὰ μητρὸς μὴ φοβοῦ νυμφεύματα·  
πολλοὶ γὰρ ἤδη κὰν ὀνείρασιν βροτῶν  
μητρὶ ξυνηυνάσθησαν. ἀλλὰ ταυῖθ' ὅτῳ  
παρ' οὐδέν ἐστι, ῥᾶστα τὸν βίον φέρει.

980

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καλῶς ἅπαντα ταῦτ' ἂν ἐξείρητό σοι,  
εἰ μὴ 'κύρει ζῶσ' ἢ τεκούσα· νῦν δ' ἐπεὶ  
ζῇ, πᾶσ' ἀνάγκη, κεὶ καλῶς λέγεις, ὀκνεῖν.

ΙΟΚΑΣΤΗ

καὶ μὴν μέγας γ' ὀφθαλμὸς οἱ πατρὸς τάφοι.

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

Out on it, lady! why should one regard  
The Pythian hearth or birds that scream i' the air?  
Did they not point at me as doomed to slay  
My father? but he's dead and in his grave  
And here am I who ne'er unsheathed a sword;  
Unless the longing for his absent son  
Killed him and so I slew him in a sense.  
But, as they stand, the oracles are dead—  
Dust, ashes, nothing, dead as Polybus.

JOCASTA

Say, did not I foretell this long ago?

OEDIPUS

Thou didst: but I was misled by my fear.

JOCASTA

Then let it no more weigh upon thy soul.

OEDIPUS

Must I not fear my mother's marriage bed.

JOCASTA

Why should a mortal man, the sport of chance,  
With no assured foreknowledge, be afraid?  
Best live a careless life from hand to mouth.  
This wedlock with thy mother fear not thou.  
How oft it chances that in dreams a man  
Has wed his mother! He who least regards  
Such brainsick phantasies lives most at ease.

OEDIPUS

I should have shared in full thy confidence,  
Were not my mother living; since she lives  
Though half convinced I still must live in dread.

JOCASTA

And yet thy sire's death lights our darkness much.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

μέγας, ξυνήμ'· ἀλλὰ τῆς ζώσης φόβος.

ΑΓΓΕΛΟΣ

ποίας δὲ καὶ γυναικὸς ἐκφοβεῖσθ' ὕπερ;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

Μερόπης, γεραιέ, Πόλυβος ἥς ᾤκει μέτα.

990

ΑΓΓΕΛΟΣ

τί δ' ἔστ' ἐκείνης ὑμῖν ἐς φόβον φέρουν;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

θεήλατον μάντευμα δεινόν, ὦ ξένε.

ΑΓΓΕΛΟΣ

ἦ ῥητόν; ἦ οὐχὶ θεμιτὸν ἄλλον εἰδέναι;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

μάλιστά γ'· εἶπε γάρ με Λοξίας ποτὲ  
 χρῆναι μιγῆναι μητρὶ τήμαντοῦ τό τε  
 πατρῶον αἷμα χερσὶ ταῖς ἐμαῖς ἐλεῖν.  
 ὦν οὐνεχ' ἡ Κόρινθος ἐξ ἐμοῦ πάλαι  
 μακρὰν ἀπώκειτ'· εὐτυχῶς μὲν, ἀλλ' ὅμως  
 τὰ τῶν τεκόντων ὄμμαθ' ἠδιστον βλέπειν.

ΑΓΓΕΛΟΣ

ἦ γὰρ τάδ' ὀκνῶν κεῖθεν ἦσθ' ἀπόπτολις;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πατρός τε χρήζων μὴ φονεὺς εἶναι, γέρον.

1000

ΑΓΓΕΛΟΣ

τί δῆτ' ἐγὼ οὐχὶ τοῦδε τοῦ φόβου σ', ἄναξ,  
 ἐπείπερ εὐνους ἦλθον, ἐξελυσάμην;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καὶ μὴν χάριν γ' ἂν ἀξίαν λάβοις ἐμοῦ.

ΑΓΓΕΛΟΣ

καὶ μὴν μάλιστα τοῦτ' ἀφικόμην, ὅπως  
 σοῦ πρὸς δόμους ἐλθόντος εὖ πράξαιμί τι.

## OEDIPUS THE KING.

OEDIPUS

Much, but my fear is touching her who lives.

MESSENGER

Who may this woman be whom thus you fear?

OEDIPUS

Meropè, stranger, wife of Polybus.

MESSENGER

And what of her can cause you any fear?

OEDIPUS

A heaven-sent oracle of dread import.

MESSENGER

A mystery, or may a stranger hear it?

OEDIPUS

Aye, 'tis no secret. Loxias once foretold  
That I should mate with mine own mother, and  
Shed with my own hands my own father's blood.  
Hence Corinth was for many a year to me  
A home far distant; and I throve abroad,  
But missed the sweetest sight, my parents' face.

MESSENGER

Was this the fear that exiled thee from home?

OEDIPUS

Yea, and the dread of slaying my own sire.

MESSENGER

Why, since I came to give thee pleasure, King,  
Have I not rid thee of this second fear?

OEDIPUS

Well, thou shalt have due guerdon for thy pains.

MESSENGER

Well, I confess what chiefly made me come  
Was hope to profit by thy coming home.



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' οὔ ποτ' εἶμι τοῖς φυτεύσασίν γ' ὁμοῦ.

ΑΓΓΕΛΟΣ

ὦ παῖ, καλῶς εἰ δῆλος οὐκ εἰδὼς τί δράς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πῶς, ὦ γεραιέ; πρὸς θεῶν δίδασκέ με.

ΑΓΓΕΛΟΣ

εἰ τῶνδε φεύγεις οὐνεκ' εἰς οἴκους μολεῖν.

1010

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ταρβῶν γε μή μοι Φοῖβος ἐξέλθῃ σαφής.

ΑΓΓΕΛΟΣ

ἦ μὴ μίασμα τῶν φυτευσάντων λάβῃς;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τοῦτ' αὐτό, πρέσβυ, τοῦτό μ' εἰσαεὶ φοβεῖ.

ΑΓΓΕΛΟΣ

ἄρ' οἶσθα δῆτα πρὸς δίκης οὐδὲν τρέμων;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πῶς δ' οὐχί, παῖς γ' εἰ τῶνδε γεννητῶν ἔφυν;

ΑΓΓΕΛΟΣ

ὀθούνεκ' ἦν σοι Πόλυβος οὐδὲν ἐν γένει.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πῶς εἶπας; οὐ γὰρ Πόλυβος ἐξέφυσέ με;

ΑΓΓΕΛΟΣ

οὐ μᾶλλον οὐδὲν τοῦδε τάνδρός, ἀλλ' ἴσον.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καὶ πῶς ὁ φύσας ἐξ ἴσου τῷ μηδενί;

ΑΓΓΕΛΟΣ

ἀλλ' οὔ σ' ἐγείνατ' οὔτ' ἐκείνος οὔτ' ἐγώ.

1020

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' ἀντὶ τοῦ δὴ παῖδά μ' ὠνομάζετο;

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

Nay, I will ne'er go near my parents more.

MESSENGER

My son, 'tis plain, thou know'st not what thou doest.

OEDIPUS

How so, old man? For heaven's sake tell me all.

MESSENGER

If this is why thou darest to return.

OEDIPUS

Yea, lest the god's word be fulfilled in me.

MESSENGER

Lest through thy parents thou shouldst be accursed?

OEDIPUS

This and none other is my constant dread

MESSENGER

Dost thou not know thy fears are baseless all?

OEDIPUS

How baseless, if I am their very son?

MESSENGER

Since Polybus was naught to thee in blood.

OEDIPUS

What say'st thou? was not Polybus my sire?

MESSENGER

As much thy sire as I am, and no more.

OEDIPUS

My sire no more to me than one who is naught!

MESSENGER

Since I begat thee not, no more did he.

OEDIPUS

What reason had he then to call me son?

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΑΓΓΕΛΟΣ

δῶρόν ποτ', ἴσθι, τῶν ἐμῶν χειρῶν λαβών.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καὶ θ' ὦδ' ἀπ' ἄλλης χειρὸς ἔστερξεν μέγα;

ΑΓΓΕΛΟΣ

ἢ γὰρ πρὶν αὐτὸν ἐξέπεισ' ἀπαιδία.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

σὺ δ' ἐμπολήσας ἢ τυχών<sup>1</sup> μ' αὐτῷ δίδως;

ΑΓΓΕΛΟΣ

εὐρὼν ναπαίαις ἐν Κιθαιρῶνος πτυχαῖς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὠδοιπόρεις δὲ πρὸς τί τούσδε τοὺς τόπους;

ΑΓΓΕΛΟΣ

ἐνταῦθ' ὀρείοις ποιμνίοις ἐπεστάτουν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ποιμὴν γὰρ ἦσθα καπὶ θητεία πλάνης;

ΑΓΓΕΛΟΣ

σοῦ τ', ὦ τέκνον, σωτήρ γε τῷ τότ' ἐν χρόνῳ. 1030

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τί δ' ἄλγος ἴσχοντ' ἀγκάλαις<sup>2</sup> με λαμβάνεις;

ΑΓΓΕΛΟΣ

ποδῶν ἂν ἄρθρα μαρτυρήσειεν τὰ σά.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οἴμοι, τί τοῦτ' ἀρχαῖον ἐννέπεις κακόν;

ΑΓΓΕΛΟΣ

λύω σ' ἔχοντα διατόρους ποδοῖν ἀκμάς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

δεινόν γ' ὄνειδος σπαργάνων ἀνελόμην.

ΑΓΓΕΛΟΣ

ὥστ' ὠνομάσθης ἐκ τύχης ταύτης ὃς εἶ.

<sup>1</sup> τεκῶν, MSS. corr. Bothe.

<sup>2</sup> MSS. ἐν κακοῖς or ἐν καιροῖς, corr. Kock.

## OEDIPUS THE KING

MESSENGER

Know that he took thee from my hands, a gift.

OEDIPUS

Yet, if no child of his, he loved me well.

MESSENGER

A childless man till then, he warmed to thee.

OEDIPUS

A foundling or a purchased slave, this child?

MESSENGER

I found thee in Cithaeron's wooded glens.

OEDIPUS

What led thee to explore those upland glades?

MESSENGER

My business was to tend the mountain flocks.

OEDIPUS

A vagrant shepherd journeying for hire?

MESSENGER

True, but thy saviour in that hour, my son.

OEDIPUS

My saviour? from what harm? what ailed me then?

MESSENGER

Those ankle joints are evidence enow.

OEDIPUS

Ah, why remind me of that ancient sore?

MESSENGER

I loosed the pin that riveted thy feet.

OEDIPUS

Yes, from my cradle that dread brand I bore.

MESSENGER

Whence thou deriv'st the name that still is thine.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ πρὸς θεῶν, πρὸς μητρὸς ἢ πατρός; φράσον.

ΑΓΓΕΛΟΣ

οὐκ οἶδ'. ὁ δούς δὲ ταῦτ' ἐμοῦ λῶν φρονεῖ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἢ γὰρ παρ' ἄλλου μ' ἔλαβες οὐδ' αὐτὸς τυχών;

ΑΓΓΕΛΟΣ

οὐκ, ἀλλὰ ποιμὴν ἄλλος ἐκδίδωσί μοι.

1040

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τίς οὗτος; ἢ κάτοισθα δηλώσαι λόγῳ;

ΑΓΓΕΛΟΣ

τῶν Λαῶν δήπου τις ὠνομάζετο.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἢ τοῦ τυράννου τῆσδε γῆς πάλαι ποτέ;

ΑΓΓΕΛΟΣ

μάλιστα· τούτου τάνδρὸς οὗτος ἦν βοτήρ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἢ καῖστ' ἔτι ζῶν οὗτος, ὥστ' ἰδεῖν ἐμέ;

ΑΓΓΕΛΟΣ

ὕμεις γ' ἄριστ' εἰδείτ' ἂν οὐπιχώριοι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔστιν τις ὑμῶν τῶν παρεστῶτων πέλας,  
ὅστις κάτοιδε τὸν βοτήρ' ὃν ἐννέπει,  
εἴτ' οὖν ἐπ' ἀγρῶν εἴτε κἀνθάδ' εἰσιδῶν;  
σημήναθ', ὥς ὁ καιρὸς ἠύρῃσθαι τάδε.

1050

ΧΟΡΟΣ

οἶμαι μὲν οὐδέν' ἄλλον ἢ τὸν ἐξ ἀγρῶν,  
ὃν καμάτενες πρόσθεν εἰσιδεῖν· ἀτὰρ  
ἦδ' ἂν τὰδ' οὐχ ἥκιστ' ἂν Ἰοκάστη λέγοι.

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

Who did it? I adjure thee, tell me who.  
Say, was it father, mother?

MESSENGER

I know not.  
The man from whom I had thee may know more.

OEDIPUS

What, did another find me, not thyself?

MESSENGER

Not I; another shepherd gave thee me.

OEDIPUS

Who was he? Would'st thou know again the man?

MESSENGER

He passed indeed for one of Laius' house.

OEDIPUS

The king who ruled the country long ago?

MESSENGER

The same: he was a herdsman of the king.

OEDIPUS

And is he living still for me to see him?

MESSENGER

His fellow-countrymen should best know that.

OEDIPUS

Doth any bystander among you know  
The herd he speaks of, or by seeing him  
Afield or in the city? answer straight!  
The hour hath come to clear this business up.

CHORUS

Methinks he means none other than the hind  
Whom thou anon wert fain to see; but that  
Our queen Jocasta best of all could tell.

# ΟΙΔΙΠΟΦΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

γύναι, νοεῖς ἐκείνον, ὄντιν' ἀρτίως  
μολεῖν ἐφίεμεσθα; τόνδ' οὗτος λέγει;

ΙΟΚΑΣΤΗ

τί δ' ὄντιν' εἶπε; μηδὲν ἐντραπήης· τὰ δὲ  
ῥηθέντα βούλου μηδὲ μεμνήσθαι μάτην.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐκ ἂν γένοιτο τοῦθ' ὅπως ἐγὼ λαβὼν  
σημεῖα τοιαῦτ' οὐ φανῶ τοῦμόν γένος.

ΙΟΚΑΣΤΗ

μὴ πρὸς θεῶν, εἴπερ τι τοῦ σαυτοῦ βίου  
κῆδει, ματεύσης τοῦθ'· ἄλις νοσοῦσ' ἐγώ.

1060

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

θάρσει· σὺ μὲν γὰρ οὐδ' ἔαν τρίτης ἐγὼ<sup>1</sup>  
μητρὸς φανῶ τρίδουλος, ἐκφανεῖ κακῇ.

ΙΟΚΑΣΤΗ

ὅμως πιθοῦ μοι, λίσσομαι· μὴ δρᾷ τάδε.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐκ ἂν πιθοίμην μὴ οὐ τάδ' ἐκμαθεῖν σαφῶς.

ΙΟΚΑΣΤΗ

καὶ μὴν φρονούσά γ' εὖ τὰ λῶστά σοι λέγω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τὰ λῶστα τοίνυν ταῦτά μ' ἀλγύνει πάλαι.

ΙΟΚΑΣΤΗ

ὦ δύσποτμ', εἴθε μήποτε γνοίης ὅς εἰ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄξει τις ἐλθὼν δεῦρο τὸν βοτῆρά μοι;  
ταύτην δ' ἔατε πλουσίῳ χαίρειν γένει.

1070

<sup>1</sup> οὐδ' ἂν ἐκ τρίτης ἐγώ, MSS. corr. Hermann.

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

Madam, dost know the man we sent to fetch ?  
Is he the same of whom the stranger speaks ?

JOCASTA

Who is the man ? What matter ? Let it be.  
'Twere waste of thought to weigh such idle words.

OEDIPUS

No, with such guiding clues I cannot fail  
To bring to light the secret of my birth.

JOCASTA

Oh, as thou carest for thy life, give o'er  
This quest. Enough the anguish I endure.

OEDIPUS

Be of good cheer ; though I be proved the son  
Of a bondwoman, aye, through three descents  
Triply a slave, thy honour is unsmirched.

JOCASTA

Yet humour me, I pray thee ; do not this.

OEDIPUS

I cannot ; I must probe this matter home.

JOCASTA

'Tis for thy sake I advise thee for the best.

OEDIPUS

I grow impatient of this best advice.

JOCASTA

Ah mayst thou ne'er discover who thou art !

OEDIPUS

Go, fetch me here the herd, and leave yon woman  
To glory in her pride of ancestry.



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΙΟΚΑΣΤΗ

ιὸν ἰού, δύστηνε· τοῦτο γάρ σ' ἔχω  
μόνον προσειπεῖν, ἄλλο δ' οὐποθ' ὕστερον.

ΧΟΡΟΣ

τί ποτε βέβηκεν, Οἰδίπους, ὑπ' ἀγρίας  
ἄξασα λύπης ἢ γυνή; δέδοιχ' ὅπως  
μὴ 'κ τῆς σιωπῆς τῇσδ' ἀναρρήξει κακά.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὅποια χρήζει ῥηγνύτω· τοῦμὸν δ' ἐγώ,  
κεῖ σμικρὸν ἐστί, σπέρμ' ἰδεῖν βουλήσομαι.  
αὕτη δ' ἴσως, φρονεῖ γὰρ ὡς γυνὴ μέγα,  
τὴν δυσγένειαν τὴν ἐμὴν αἰσχύνεται.  
ἐγὼ δ' ἐμαυτὸν παῖδα τῆς Τύχης νέμων  
τῆς εὖ διδούσης οὐκ ἀτιμασθήσομαι.  
τῆς γὰρ πέφυκα μητρός· οἱ δὲ συγγενεῖς  
μῆνές με μικρὸν καὶ μέγαν διώρισαν.  
τοιόσδε δ' ἐκφύς οὐκ ἂν ἐξέλθοιμ' ἔτι  
ποτ' ἄλλος, ὥστε μὴ 'κμαθεῖν τοῦμὸν γένος.

1080

ΧΟΡΟΣ

εἵπερ ἐγὼ μάντις εἰμὶ καὶ κατὰ γνώμαν ἴδρις,  
οὐ τὸν Ὀλυμπον ἀπείρων, ὦ Κιθαιρών,  
οὐκ ἔσει τὰν αὖριον·  
πανσέληνον, μὴ οὐ σέ γε καὶ πατριώταν  
Οἰδίπουν

στρ.

καὶ τροφὸν καὶ ματέρ' αὔξειν,  
καὶ χορεύεσθαι πρὸς ἡμῶν, ὡς ἐπὶ ἡρα φέροντα  
τοῖς ἐμοῖς τυράννοις.  
ἰηῖε Φοῖβε, σοὶ δὲ ταῦτ' ἀρέστ' εἴη.

1090

## OEDIPUS THE KING

JOCASTA

O woe is thee, poor wretch ! With that last word  
I leave thee, henceforth silent evermore.

[*Exit* JOCASTA.]

CHORUS

Why, Oedipus, why stung with passionate grief  
Hath the queen thus departed ? Much I fear  
From this dead calm will burst a storm of woes.

OEDIPUS

Let the storm burst, my fixed resolve still holds,  
To learn my lineage, be it ne'er so low.  
It may be she with all a woman's pride  
Thinks scorn of my base parentage. But I  
Who rank myself as Fortune's favourite child,  
The giver of good gifts, shall not be shamed.  
She is my mother and the changing moons  
My brethren, and with them I wax and wane.  
Thus sprung why should I fear to trace my birth ?  
Nothing can make me other than I am.

CHORUS

(*Str.*)

If my soul prophetic err not, if my wisdom aught  
avail,

    Thee, Cithaeron, I shall hail,  
As the nurse and foster-mother of our Oedipus shall  
greet

Ere to-morrow's full moon rises, and exalt thee as  
is meet.

Dance and song shall hymn thy praises, lover of our  
royal race.

    Phoebus, may my words find grace !

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

τίς σε, τέκνον, τίς σ' ἔτικτε τᾶν<sup>1</sup> μακραιώνων  
ἄρα

Πανὸς ὀρεσσιβάτα πατρὸς πελασθεῖς<sup>2</sup>; 1100

ἢ σέ γ' εὐνάτειρά<sup>3</sup> τις

Λοξίου; τῷ γὰρ πλάκες ἀγρόνομοι πᾶσαι φίλαι  
εἴθ' ὁ Κυλλάνας ἀνάσσω,

εἴθ' ὁ Βακχεῖος θεὸς ναίων ἐπ' ἄκρων ὀρέων σ'  
εὖρημα δέξατ' ἔκ του

Νυμφᾶν Ἑλικωνίδων,<sup>4</sup> αἷς πλείστα συμπαίξει.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

εἰ χρή τι καμὲ μὴ συναλλάξαντά πω, 1110

πρέσβεις, σταθμᾶσθαι, τὸν βοτῆρ' ὀρᾶν δοκῶ,

ὄνπερ πάλαι ζητοῦμεν· ἔν τε γὰρ μακρῷ

γῆρα ξυνάδει τῷδε τάνδρῃ σύμμετρος,

ἄλλως τε τοὺς ἄγοντας ὥσπερ οἰκέτας

ἔγνωκ' ἐμαυτοῦ· τῇ δ' ἐπιστήμῃ σύ μου

προύχοις τάχ' ἂν που, τὸν βοτῆρ' ἰδὼν πάρος.

## ΧΟΡΟΣ

ἔγνωκα γάρ, σάφ' ἴσθι· Λαῖου γὰρ ἦν

εἵπερ τις ἄλλος πιστὸς ὡς νομεὺς ἀνῆρ.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

σὲ πρῶτ' ἐρωτῶ, τὸν Κορίνθιον ξένον,

ἢ τόνδε φράξεις;

## ΑΓΓΕΛΟΣ

τοῦτον, ὄνπερ εἰσορᾷς.

1120

<sup>1</sup> MSS. τῶν, corr. Heimsöeth.

<sup>2</sup> MSS. προσπελασθεῖς, corr. Lachmann.

<sup>3</sup> MSS. ἢ σὲ θυγάτηρ, corr. Arndt.

<sup>4</sup> MSS. ἑλικωνιάδων, corr. Porson.

## OEDIPUS THE KING

(*Ant.*)

Child, who bare thee, nymph or goddess? sure thy  
sire was more than man,

Haply the hill-roamer Pan.

Or did Loxias beget thee, for he haunts the upland  
wold;

Or Cyllenè's lord, or Bacchus, dweller on the hill-  
tops cold?

Did some Heliconian Oread give him thee, a new-  
born joy,

Nymphs with whom he loves to toy?

OEDIPUS

Elders, if I, who never yet before  
Have met the man, may make a guess, methinks  
I see the herdsman whom we long have sought;  
His time-worn aspect matches with the years  
Of yonder agèd messenger; besides  
I seem to recognise the men who bring him  
As servants of my own. But you, perchance,  
Having in past days known or seen the herd,  
May better by sure knowledge my surmise.

CHORUS

I recognise him; one of Laïus' house;  
A simple hind, but true as any man.

*Enter* HERDSMAN.

OEDIPUS

Corinthian, stranger, I address thee first,  
Is this the man thou meanest!

MESSENGER

This is he.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὗτος σύ, πρέσβυ, δεῦρό μοι φώνει βλέπων  
ὅσ' ἄν σ' ἐρωτῶ. Λαῖου ποτ' ἦσθα σύ;

ΘΕΡΑΠΩΝ

ἦ δοῦλος οὐκ ὠνητός, ἀλλ' οἴκοι τραφεῖς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔργον μεριμνῶν ποῖον ἦ βίον τίνα;

ΘΕΡΑΠΩΝ

ποίμναις τὰ πλείστα τοῦ βίου συνειπόμεν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

χώροις μάλιστα πρὸς τίσι ξύναυλος ὢν;

ΘΕΡΑΠΩΝ

ἦν μὲν Κιθαιρών, ἦν δὲ πρόσχωρος τόπος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τὸν ἄνδρα τόνδ' οὖν οἶσθα τῇδέ που μαθών;

ΘΕΡΑΠΩΝ

τί χρήμα δρῶντα; ποῖον ἄνδρα καὶ λέγεις;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τόνδ' ὃς πάρεστιν· ἦ ξυναλλάξας τί πω;

1130

ΘΕΡΑΠΩΝ

οὐχ ὥστε γ' εἰπεῖν ἐν τάχει μνήμης ἄπο.

ΑΓΓΕΛΟΣ

κοῦδέν γε θαῦμα, δέσποτ'. ἀλλ' ἐγὼ σαφῶς  
ἀγνώτ' ἀναμνήσω νιν. εὖ γὰρ οἶδ' ὅτι.

κάτοιδεν, ἦμος τῷ Κιθαιρώνος τόπῳ,  
ὁ μὲν διπλοῖσι ποιμνίοις, ἐγὼ δ' ἐνί,  
ἐπλησίαζον τῷδε τάνδρῃ τρεῖς ὅλους  
ἐξ ἥρος εἰς ἀρκτοῦρον ἐκμήνους χρόνους·  
χειμῶνα δ' ἤδη τὰμά τ' εἰς ἔπαυλ' ἐγὼ  
ἤλαυνον οὗτός τ' εἰς τὰ Λαῖου σταθμά.  
λέγω τι τούτων ἣ οὐ λέγω πεπραγμένον ;

1140

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

And now old man, look up and answer all  
I ask thee. Wast thou once of Laius' house?

HERDSMAN

I was, a thrall, not purchased but home-bred.

OEDIPUS

What was thy business? how wast thou employed?

HERDSMAN

The best part of my life I tended sheep.

OEDIPUS

What were the pastures thou didst most frequent?

HERDSMAN

Cithaeron and the neighbouring alps.

OEDIPUS

Then there  
Thou must have known yon man, at least by fame?

HERDSMAN

Yon man? in what way? what man dost thou mean?

OEDIPUS

The man here, having met him in past times. . . .

HERDSMAN

Off-hand I cannot call him well to mind.

MESSENGER

No wonder, master. But I will revive  
His blunted memories. Sure he can recall  
What time together both we drove our flocks,  
He two, I one, on the Cithaeron range,  
For three long summers; I his mate from spring  
Till rose Arcturus; then in winter time  
I led mine home, he his to Laius' folds.  
Did these things happen as I say, or no?

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΘΕΡΑΠΩΝ

λέγεις ἀληθῆ, καίπερ ἐκ μακροῦ χρόνου.

ΑΓΓΕΛΟΣ

φέρ' εἰπὲ νῦν, τότ' οἶσθα παῖδά μοί τινα  
δούς, ὥς ἐμαντῶ θρέμμα θρεψαίμην ἐγώ;

ΘΕΡΑΠΩΝ

τί δ' ἔστι; πρὸς τί τοῦτο τοῦπος ἱστορεῖς;

ΑΓΓΕΛΟΣ

ὃδ' ἐστίν, ὦ τᾶν, κείνος ὃς τότ' ἦν νέος.

ΘΕΡΑΠΩΝ

οὐκ εἰς ὄλεθρον; οὐ σιωπήσας ἔσει;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἂ, μὴ κόλαζε, πρέσβυ, τόνδ', ἐπεὶ τὰ σὰ  
δεῖται κολαστοῦ μᾶλλον ἢ τὰ τοῦδ' ἔπη.

ΘΕΡΑΠΩΝ

τί δ', ὦ φέριστε δεσποτῶν, ἀμαρτάνω;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐκ ἐννέπων τὸν παῖδ' ὃν οὗτος ἱστορεῖ.

1150

ΘΕΡΑΠΩΝ

λέγει γὰρ εἰδὼς οὐδέν, ἀλλ' ἄλλως πονεῖ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

σὺ πρὸς χάριν μὲν οὐκ ἐρεῖς, κλαίων δ' ἐρεῖς.

ΘΕΡΑΠΩΝ

μὴ δῆτα, πρὸς θεῶν, τὸν γέροντά μ' αἰκίσῃ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐχ ὥς τάχος τις τοῦδ' ἀποστρέψει χέρας;

ΘΕΡΑΠΩΝ

δύστηνος, ἀντὶ τοῦ; τί προσχρήζων μαθεῖν;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τὸν παῖδ' ἔδωκας τῷδ' ὃν οὗτος ἱστορεῖ;

## OEDIPUS THE KING

HERDSMAN

'Tis long ago, but all thou say'st is true.

MESSENGER

Well, thou must then remember giving me  
A child to rear as my own foster-son ?

HERDSMAN

Why dost thou ask this question ? What of that ?

MESSENGER

Friend, he that stands before thee was that child.

HERDSMAN

A plague upon thee ! Hold thy wanton tongue !

OEDIPUS

Softly, old man, rebuke him not ; thy words  
Are more deserving chastisement than his.

HERDSMAN

O best of masters, what is my offence ?

OEDIPUS

Not answering what he asks about the child.

HERDSMAN

He speaks at random, babbles like a fool.

OEDIPUS

If thou lack'st grace to speak, I'll loose thy tongue.

HERDSMAN

For mercy's sake abuse not an old man.

OEDIPUS

Arrest the villain, seize and pinion him !

HERDSMAN

Alack, alack !

What have I done ? what wouldst thou further learn ?

OEDIPUS

Didst give this man the child of whom he asks ?



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΘΕΡΑΠΩΝ

ἔδωκ' ὀλέσθαι δ' ὄφελον τῇδ' ἡμέρᾳ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' εἰς τόδ' ἤξεις μὴ λέγων γε τοῦνδικον.

ΘΕΡΑΠΩΝ

πολλῷ γε μάλλον, ἣν φράσω, διόλλυμαι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄνῃρ ὅδ', ὡς ἔοικεν, ἐς τριβὰς ἐλᾷ.

1160

ΘΕΡΑΠΩΝ

οὐ δῆτ' ἔγωγ', ἀλλ' εἶπον, ὡς δοίην, πάλαι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πόθεν λαβών; οἰκείον ἢ ἕξι ἄλλου τινός;

ΘΕΡΑΠΩΝ

ἐμὸν μὲν οὐκ ἔγωγ', ἐδεξάμην δέ του.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τίνος πολιτῶν τῶνδε κακὰ ποίας στέγης;

ΘΕΡΑΠΩΝ

μὴ πρὸς θεῶν, μή, δέσποθ', ἱστόρει πλέον.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὀλῳλας, εἴ σε ταῦτ' ἐρήσομαι πάλιν.

ΘΕΡΑΠΩΝ

τῶν Λαΐτου τοίνυν τις ἦν γεννημάτων.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἢ δοῦλος ἢ κείνου τις ἐγγενὴς γεγώς;

ΘΕΡΑΠΩΝ

οἴμοι, πρὸς αὐτῷ γ' εἰμὶ τῷ δεινῷ λέγειν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

κᾶγωγ' ἀκούειν· ἀλλ' ὁμως ἀκουστέον.

1170

ΘΕΡΑΠΩΝ

κείνου γέ τοι δὴ παῖς ἐκλήζεθ'. ἢ δ' ἔσω  
κάλλιστ' ἂν εἴποι σὴ γυνὴ τάδ' ὡς ἔχει.

## OEDIPUS THE KING

HERDSMAN

I did; and would that I had died that day!

OEDIPUS

And die thou shalt unless thou tell the truth.

HERDSMAN

But, if I tell it, I am doubly lost.

OEDIPUS

The knave methinks will still prevaricate.

HERDSMAN

Nay, I confessed I gave it long ago.

OEDIPUS

Whence came it? was it thine, or given to thee?

HERDSMAN

I had it from another, 'twas not mine.

OEDIPUS

From whom of these our townsmen, and what house?

HERDSMAN

Forbear for God's sake, master, ask no more.

OEDIPUS

If I must question thee again, thou'rt lost.

HERDSMAN

Well then—it was a child of Laius' house.

OEDIPUS

Slave-born or one of Laius' own race?

HERDSMAN

Ah me!

I stand upon the perilous edge of speech.

OEDIPUS

And I of hearing, but I still must hear.

HERDSMAN

Know then the child was by repute his own,  
But she within, thy consort best could tell.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἦ γὰρ δίδωσιν ἤδε σοι;

ΘΕΡΑΠΩΝ

μάλιστ', ἄναξ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὥς πρὸς τί χρείας;

ΘΕΡΑΠΩΝ

ὥς ἀναλώσαιμί νιν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τεκοῦσα τλήμων;

ΘΕΡΑΠΩΝ

θεσφάτων γ' ὅκνω κακῶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ποιῶν;

ΘΕΡΑΠΩΝ

κτενεῖν νιν τοὺς τεκόντας ἦν λόγος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πῶς δῆτ' ἀφήκας τῷ γέροντι τῷδε σύ;

ΘΕΡΑΠΩΝ

κατοικτίσας, ὃ δέσποθ', ὡς ἄλλην χθόνα  
δοκῶν ἀποίσειν, αὐτὸς ἔνθεν ἦν· ὁ δὲ  
κάκ' εἰς μέγιστ' ἔσωσεν. εἰ γὰρ οὗτος εἶ  
ὄν φησιν οὗτος, ἴσθι δύσποτμος γεγώς.

1180

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ιοὺν ἰού· τὰ πάντ' ἂν ἐξήκοι σαφῇ.  
ὦ φῶς, τελευταῖόν σε προσβλέψαιμι νῦν,  
ὅστις πέφασμαι φύς τ' ἀφ' ὧν οὐ χρῆν, ξὺν οἷς τ'  
οὐ χρῆν ὁμιλῶν, οὓς τέ μ' οὐκ ἔδει κτανῶν.

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

What ! she, she gave it thee ?

HERDSMAN

'Tis so, my king.

OEDIPUS

With what intent ?

HERDSMAN

To make away with it.

OEDIPUS

What, she its mother ?

HERDSMAN

Fearing a dread weird.

OEDIPUS

What weird ?

HERDSMAN

'Twas told that he should slay his sire.

OEDIPUS

Why didst thou give it then to this old man ?

HERDSMAN

Through pity, master, for the babe. I thought  
He'd take it to the country whence he came ;  
But he preserved it for the worst of woes.  
For if thou art in sooth what this man saith,  
God pity thee ! thou wast to misery born.

OEDIPUS

Ah me ! ah me ! all brought to pass, all true !  
O light, may I behold thee nevermore !  
I stand a wretch, in birth, in wedlock cursed,  
A parricide, incestuous, triply cursed.

[*Exit* OEDIPUS

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

## ΧΟΡΟΣ

ἰὼ γενεαὶ βροτῶν, στρ. α'  
 ὥς ὑμᾶς ἴσα καὶ τὸ μηδὲν ζώσας ἐναριθμῶ.  
 τίς γάρ, τίς ἀνὴρ πλέον  
 τᾶς εὐδαιμονίας φέρει 1190  
 ἢ τοσοῦτον, ὅσον δοκεῖν  
 καὶ δόξαντ' ἀποκλίνει;  
 τὸν σὸν τοι παράδειγμ' ἔχων,  
 τὸν σὸν δαίμονα, τὸν σὸν, ὦ τλᾶμον Οἰδιπόδα,  
 βροτῶν

οὐδὲν μακαρίζω·  
 ὅστις καθ' ὑπερβολὰν ἀντ. α'  
 τοξεύσας ἐκράτησε τοῦ πάντ' εὐδαίμονος ὄλβου,  
 ὦ Ζεῦ, κατὰ μὲν φθίσας  
 τὰν γαμφώνυχα παρθένον  
 χρησμοδόν, θανάτων δ' ἐμᾶ 1200  
 χώρα πύργος ἀνέστα·  
 ἐξ οὗ καὶ βασιλεὺς καλεῖ  
 ἐμὸς καὶ τὰ μέγιστ' ἐτιμάθης, ταῖς μεγάλαι-  
 σιν ἐν

Θήβαισιν ἀνάσσω.

τανῦν δ' ἀκούειν τίς ἀθλιώτερος; στρ. β'  
 τίς ἄταις ἀγρίαις, τίς ἐν πόνοις  
 ξύνοικος ἀλλαγᾷ βίου;  
 ἰὼ κλεινὸν Οἰδίπου κύρα,  
 ἢ στέγας λιμὴν  
 αὐτὸς ἤρκεσεν  
 παιδὶ καὶ πατρὶ θαλαμηπόλῳ πεσεῖν;  
 πῶς ποτε πῶς ποθ' αἱ πατρῷαί σ' ἄλοκες φέ-  
 ρειν, τάλας, 1210  
 σίγ' ἐδυνάθησαν ἐς τοσόνδε;

# OEDIPUS THE KING

## CHORUS

Races of mortal man (Str. 1)

Whose life is but a span,

I count ye but the shadow of a shade !

For he who most doth know

Of bliss, hath but the show ;

A moment, and the visions pale and fade.

Thy fall, O Oedipus, thy piteous fall

Warns me none born of woman blest to call.

For he of marksmen best, (Ant. 1)

O Zeus, outshot the rest,

And won the prize supreme of wealth and power.

By him the vulture maid

Was quelled, her witchery laid ;

He rose our saviour and the land's strong tower.

We hailed thee king and from that day adored

Of mighty Thebes the universal lord.

O heavy hand of fate ! (Str. 2)

Who now more desolate,

Whose tale more sad than thine, whose lot more  
dire ?

O Oedipus, discrownèd head,

Thy cradle was thy marriage bed ;

One harbourage sufficed for son and sire.

How could the soil thy father eared so long

Endure to bear in silence such a wrong ?

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ἐφηῦρέ σ' ἄκονθ' ὁ πάνθ' ὀρώων χρόνος,      ἀντ. β'  
 δικάζει τ' ἄγαμον γάμον πάλαι  
 τεκνούντα καὶ τεκνούμενον.  
 ἰώ, Λαττειον ὦ τέκνον,  
 εἶθε σ' εἶθε σε  
 μήποτ' εἰδόμαν.  
 δύρομαι γὰρ ὥσπερ ἰάλεμον<sup>1</sup> χέων  
 ἐκ στομάτων. τὸ δ' ὀρθὸν εἰπεῖν, ἀνέπνευσά τ' ἐκ  
 σέθεν  
 καὶ κατεκοίμασα τοῦμόν ὄμμα.

1220

## ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ

ὦ γῆς μέγιστα τῆσδ' αἰεὶ τιμώμενοι,  
 οἷ' ἔργ' ἀκούσεσθ', οἷα δ' εἰσόψεσθ', ὅσον δ'  
 ἀρεῖσθε πένθος, εἶπερ ἐγγενῶς ἔτι  
 τῶν Λαβδακείων ἐντρέπεσθε δωμάτων.  
 οἶμαι γὰρ οὔτ' ἂν Ἰστρον οὔτε Φᾶσιν ἂν  
 νίψαι καθαρμῷ τήνδε τὴν στέγην, ὅσα  
 κεύθει, τὰ δ' αὐτίκ' εἰς τὸ φῶς φανεῖ κακὰ  
 ἐκόντα κοῦκ ἄκοντα. τῶν δὲ πημονῶν  
 μάλιστα λυποῦσ' αἰ φανῶσ' αὐθαίρετοι.

1230

## ΧΟΡΟΣ

λείπει μὲν οὐδ' ἂ πρόσθεν εἶδομεν τὸ μὴ οὐ  
 βαρύστον εἶναι· πρὸς δ' ἐκείνοισιν τί φῆς;

## ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ

ὁ μὲν τάχιστος τῶν λόγων εἰπεῖν τε καὶ  
 μαθεῖν, τέθνηκε θεῖον Ἰοκάστης κάρα.

## ΧΟΡΟΣ

ὦ δυστάλαινα, πρὸς τίνος ποτ' αἰτίας;

<sup>1</sup> MSS. δδύρομαι, corr. Seidler. MSS. ὡς περίαλλα ἰαχέων,  
 corr. Jebb.

## OEDIPUS THE KING

All-seeing Time hath caught  
Guilt, and to justice brought  
The son and sire commingled in one bed.  
O child of Laius' ill-starred race  
Would I had ne'er beheld thy face !  
I raise for thee a dirge as o'er the dead.  
Yet, sooth to say, through thee I drew new breath,  
And now through thee I feel a second death.

*Enter* SECOND MESSENGER.

### SECOND MESSENGER

Most grave and reverend senators of Thebes,  
What deeds ye soon must hear, what sights behold :  
How will ye mourn, if, true-born patriots,  
Ye reverence still the race of Labdacus !  
Not Ister nor all Phasis' flood, I ween,  
Could wash away the blood-stains from this house,  
The ills it shrouds or soon will bring to light,  
Ills wrought of malice, not unwittingly.  
The worst to bear are self-inflicted wounds.

### CHORUS

Grievous enough for all our tears and groans  
Our past calamities ; what canst thou add ?

### SECOND MESSENGER

My tale is quickly told and quickly heard.  
Our sovereign lady queen Jocasta's dead.

### CHORUS

Alas, poor queen ! how came she by her death ?



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

## ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ

αὐτὴ πρὸς αὐτῆς. τῶν δὲ πραχθέντων τὰ μὲν  
 ἄλγιστ' ἄπεστιν· ἡ γὰρ ὄψις οὐ πάρα.  
 ὅμως δ', ὅσον γε κὰν ἐμοὶ μνήμης ἔνι,  
 1240 πεύσει τὰ κείνης ἀθλίας παθήματα.  
 ὅπως γὰρ ὀργῇ χρωμένη παρῆλθ' ἔσω  
 θυρώνος, ἔειπ' εὐθὺ πρὸς τὰ νυμφικὰ  
 λέχη, κόμην σπῶσ' ἀμφιδεξίοις ἀκμαῖς.  
 πύλας δ', ὅπως εἰσῆλθ', ἐπιρράξας ἔσω  
 καλεῖ τὸν ἤδη Λαΐον πάλαι νεκρόν,  
 μνήμην παλαιῶν σπερμάτων ἔχουσ', ὑφ' ὧν  
 θάνοι μὲν αὐτός, τὴν δὲ τίκτουσαν λίποι  
 τοῖς οἰσιν αὐτοῦ δύστεκνον παιδουργίαν.  
 γοᾶτο δ' εὐνάς, ἔνθα δύστηνος διπλοῦς  
 1250 ἐξ ἀνδρὸς ἀνδρα καὶ τέκν' ἐκ τέκνων τέκοι.  
 χῶπως μὲν ἐκ τῶνδ' οὐκέτ' οἶδ' ἀπόλλυται·  
 βοῶν γὰρ εἰσέπαισεν Οἰδίπους, ὑφ' οὗ  
 οὐκ ἦν τὸ κείνης ἐκθεάσασθαι κακόν,  
 ἀλλ' εἰς ἐκείνον περιπολοῦντ' ἐλεύσσομεν.  
 φοιτᾷ γὰρ ἡμᾶς ἔγχος ἑξαιτῶν πορεῖν,  
 γυναῖκά τ' οὐ γυναῖκα, μητρώαν δ' ὅπου  
 κίχοι διπλὴν ἄρουραν οὐ τε καὶ τέκνων.  
 λυσοῶντι δ' αὐτῷ δαιμόνων δείκνυσί τις·  
 οὐδεὶς γὰρ ἀνδρῶν, οἱ παρῆμεν ἐγγύθεν.  
 1260 δεινὸν δ' αὔσας ὡς ὑφηγητοῦ τινος  
 πύλαις διπλαῖς ἐνήλατ', ἐκ δὲ πυθμένων  
 ἔκλινε κοῖλα κλῆθρα κάμπιπτει στέγη.  
 οὗ δὴ κρεμαστὴν τὴν γυναῖκ' ἐσείδομεν,  
 πλεκταῖσιν αἰώραισιν ἐμπεπλεγμένην.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> L. πλεκταῖς ἐώραις ἐμπεπληγμένην· ὁ δὲ | ὅπως δ' ὁρᾷ νιν  
 corr. Wecklein.

## OEDIPUS THE KING

### SECOND MESSENGER

By her own hand. And all the horror of it,  
Not having seen, thou can'st not apprehend.  
Nathless, as far as my poor memory serves,  
I will relate the unhappy lady's woe.  
When in her frenzy she had passed inside  
The vestibule, she hurried straight to win  
The bridal-chamber, clutching at her hair  
With both her hands, and, once within the room,  
She shut the doors behind her with a crash.  
"Laius," she cried, and called her husband dead  
Long, long ago ; her thought was of that child  
By him begot, the son by whom the sire  
Was murdered and the mother left to breed  
With her own seed, a monstrous progeny.  
Then she bewailed the marriage bed whereon  
Poor wretch, she had conceived a double brood,  
Husband by husband, children by her child.  
What happened after that I cannot tell,  
Nor how the end befel, for with a shriek  
Burst on us Oedipus ; all eyes were fixed  
On Oedipus, as up and down he strode,  
Nor could we mark her agony to the end.  
For stalking to and fro "A sword !" he cried,  
"Where is the wife, no wife, the teeming womb  
That bore a double harvest, me and mine ?"  
And in his frenzy some supernal power  
(No mortal, surely, none of us who watched him)  
Guided his footsteps ; with a terrible shriek,  
As though one beckoned him, he crashed against  
The folding doors, and from their staples forced  
The wrenched bolts and hurled himself within.  
Then we beheld the woman hanging there,  
A running noose entwined about her neck.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ὁ δ' ὡς ὀρά νιν, δεινὰ βρυχηθεὶς τάλας  
χαλᾷ κρεμαστήν ἀρτάνην. ἐπεὶ δὲ γῇ  
ἔκειτο τλήμων, δεινὰ δ' ἦν τάνθένδ' ὀράν.  
ἀποσπάσας γὰρ εἰμάτων χρυσηλάτους  
περόνας ἀπ' αὐτῆς, αἷσιν ἐξεστέλλετο,  
ἄρας ἔπαισεν ἄρθρα τῶν αὐτοῦ κύκλων,  
αὐδῶν τοιαῦθ', ὀθούνεκ' οὐκ ὄψοιντό νιν  
οὔθ' οἷ' ἔπασχεν οὔθ' ὅποι' ἔδρα κακά,  
ἀλλ' ἐν σκότῳ τὸ λοιπὸν οὖς μὲν οὐκ ἔδει  
ὄψοιᾶθ', οὖς δ' ἔχρηζεν οὐ γνωσοῖατο.  
τοιαῦτ' ἐφυμνῶν πολλάκις τε κοῦχ ἄπαξ  
ἤρασσ' ἐπαίρων βλέφαρα. φοίνιαι δ' ὁμοῦ  
γλῆναι γένει' ἔτεγγον, οὐδ' ἀνίεσαν  
φόνου μυδώσας σταγόνας, ἀλλ' ὁμοῦ μέλας  
ὄμβρος χαλάξης αἵματοὺς ἐτέγγετο.  
τάδ' ἐκ δυοῖν ἔρρωγεν, οὐ μόνου κάτα,<sup>1</sup>  
ἀλλ' ἀνδρὶ καὶ γυναικὶ συμμιγῇ κακά.  
ὁ πρὶν παλαιὸς δ' ὄλβος ἦν πάροιθε μὲν  
ὄλβος δικαίως· νῦν δὲ τῇδε θῆμέρα  
στεναγμός, ἄτη, θάνατος, αἰσχύνῃ, κακῶν  
ὅς' ἐστὶ πάντων ὀνόματ', οὐδέν ἐστ' ὑπὸν.

1270

1280

## ΧΟΡΟΣ

νῦν δ' ἔσθ' ὁ τλήμων ἐν τίνι σχολῇ κακοῦ;

## ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ

βοᾷ διοίγειν κλῆθρα καὶ δηλοῦν τινα  
τοῖς πᾶσι Καδμείοισι τὸν πατροκτόνον,  
τὸν μητέρ'—αὐδῶν ἀνόσι' οὐδὲ ῥητά μοι,  
ὡς ἐκ χθονὸς ῥίψων ἑαυτὸν οὐδ' ἔτι  
μενῶν δόμοις ἀραῖος, ὡς ἠράσατο.

1290

<sup>1</sup> MSS. κακά, corr. Otto.

## OEDIPUS THE KING

But when he saw her, with a maddened roar  
He loosed the cord ; and when her wretched corpse  
Lay stretched on earth, what followed—O 'twas  
dread !

He tore the golden brooches that upheld  
Her queenly robes, upraised them high and smote  
Full on his eye-balls, uttering words like these :  
“ No more shall ye behold such sights of woe,  
Deeds I have suffered and myself have wrought ;  
Henceforward quenched in darkness shall ye see  
Those ye should ne'er have seen ; now blind to those  
Whom, when I saw, I vainly yearned to know.”

Such was the burden of his moan, whereto,  
Not once but oft he struck with hand uplift  
His eyes, and at each stroke the ensanguined orbs  
Bedewed his beard, not oozing drop by drop,  
But one black gory downpour, thick as hail.  
Such evils, issuing from the double source,  
Have whelmed them both, confounding man and wife.  
Till now the storied fortune of this house  
Was fortunate indeed ; but from this day  
Woe, lamentation, ruin, death, disgrace,  
All ills that can be named, all, all are theirs.

### CHORUS

But hath he still no respite from his pain ?

### SECOND MESSENGER

He cries, “ Unbar the doors and let all Thebes  
Behold the slayer of his sire, his mother's —”  
That shameful word my lips may not repeat.  
He vows to fly self-banished from the land,  
Nor stay to bring upon his house the curse  
Himself had uttered ; but he has no strength

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ῥώμης γε μέντοι καὶ προηγητοῦ τινος  
 δέεται· τὸ γὰρ νόσημα μείζον ἢ φέρειν.  
 δείξει δὲ καὶ σοί· κληῖθρα γὰρ πυλῶν τάδε  
 διοίγεται· θέαμα δ' εἰσόψει τάχα  
 τοιοῦτον οἶον καὶ στυγοῦντ' ἐποικτίσαι.

### ΧΟΡΟΣ

ὦ δεινὸν ἰδεῖν πάθος ἀνθρώποις,  
 ὦ δεινότατον πάντων ὅσ' ἐγὼ  
 προσέκυρσ' ἤδη. τίς σ', ὦ τλῆμον,  
 προσέβη μανία ; τίς ὁ πηδήσας  
 μείζονα δαίμων τῶν μακίστων  
 πρὸς σῇ δυσδαίμονι μοίρα;  
 φεῦ φεῦ, δύσταν'·  
 ἀλλ' οὐδ' ἐσιδεῖν δύναμαί σε, θέλων  
 πόλλ' ἀνερέσθαι, πολλὰ πυθέσθαι,  
 πολλὰ δ' ἀθρήσαι·  
 τοίαν φρίκην παρέχεις μοι.

1300

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

αἰαῖ αἰαῖ, δύστανος ἐγώ,  
 ποῖ γὰς φέρομαι τλάμων; πᾶ μοι  
 φθογγὰ διαπωτᾶται<sup>1</sup> φοράδην;  
 ἰὼ δαῖμον, ἴν' ἐξήλλου.

1310

### ΧΟΡΟΣ

ἐς δεινὸν οὐδ' ἀκουστὸν οὐδ' ἐπόψιμον.

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἰὼ σκότου στρ. α'  
 νέφος ἐμὸν ἀπότροπον, ἐπιπλόμενον ἄφατον,  
 ἀδύματόν τε καὶ δυσούριστον ὄν.<sup>2</sup>  
 οἶμοι,

<sup>1</sup> MSS. διαπέταται, corr. Musgrave.

<sup>2</sup> ὄν added by Hermann.

## OEDIPUS THE KING

Nor one to guide him, and his torture's more  
Than man can suffer, as yourselves will see.  
For lo, the palace portals are unbarred,  
And soon ye shall behold a sight so sad  
That he who most abhorred would pity it.

*Enter OEDIPUS blinded.*

### CHORUS

Woeful sight ! more woeful none  
These sad eyes have looked upon.  
Whence this madness ? None can tell  
Who did cast on thee his spell,  
Prowling all thy life around,  
Leaping with a demon bound.  
Hapless wretch ! how can I brook  
On thy misery to look ?  
Though to gaze on thee I yearn,  
Much to question, much to learn,  
Horror-struck away I turn.

### OEDIPUS

Ah me ! ah woe is me !  
Ah whither am I borne !  
How like a ghost forlorn  
My voice flits from me on the air !  
On, on the demon goads. The end, ah where ?

### CHORUS

An end too dread to tell, too dark to see.

### OEDIPUS

(*Str. 1*)  
Dark, dark ! The horror of darkness, like a shroud,  
Wraps me and bears me on through mist and  
cloud.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

οἷμοι μάλ' αὖθις· οἶον εἰσέδν μ' ἄμα  
κέντρων τε τῶνδ' οἷστρομα καὶ μνήμη κακῶν.

ΧΟΡΟΣ

καὶ θαῦμά γ' οὐδέν ἐν τοσοῖσδε πῆμασιν  
διπλᾶ σε πενθεῖν καὶ διπλᾶ φορεῖν κακά. 1320

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ φίλος, ἀντ. α'  
σὺ μὲν ἐμὸς ἐπίπολος ἔτι μόνιμος· ἔτι γὰρ  
ὑπομένεις με τὸν τυφλὸν κηδεύων.  
φεῦ φεῦ.

οὐ γάρ με λήθεις, ἀλλὰ γινώσκω σαφῶς,  
καίπερ σκοτεινός, τήν γε σὴν αὐδὴν ὁμῶς.

ΧΟΡΟΣ

ὦ δεινὰ δράσας, πῶς ἔτλης τοιαῦτα σὰς  
ὄψεις μαρᾶναι; τίς σ' ἐπήρε δαιμόνων;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

Ἀπόλλων τάδ' ἦν, Ἀπόλλων, φίλοι, στρ. β'  
ὁ κακὰ κακὰ τελῶν ἐμὰ τάδ' ἐμὰ πάθεα. 1330  
ἔπαισε δ' αὐτόχειρ νιν οὔτις, ἀλλ' ἐγὼ τλάμων.  
τί γὰρ ἔδει μ' ὁρᾶν,  
ὅτφ γ' ὁρῶντι μηδὲν ἦν ἰδεῖν γλυκύ;

ΧΟΡΟΣ

ἦν τᾶδ' ὅπως περ καὶ σὺ φῆς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τί δῆτ' ἐμοὶ βλεπτὸν ἦ  
στερκτὸν ἦ προσήγορον  
ἔτ' ἔστ' ἀκούειν ἡδονᾶ, φίλοι;  
ἀπάγετ' ἐκτόπιον ὃ τι τάχιστα με, 1340  
ἀπάγετ', ὦ φίλοι, τὸν μέγ' ὀλέθριον <sup>1</sup>  
τὸν καταρατότατον, ἔτι δὲ καὶ θεοὺς  
ἐχθρότατον βροτῶν.

<sup>1</sup> L τὸν ὀλέθριον μέγαν, corr. Erfurdt.

## OEDIPUS THE KING

Ah me, ah me ! What spasms athwart me shoot,  
What pangs of agonising memory !

CHORUS

No marvel if in such a plight thou feel'st  
The double weight of past and present woes.

OEDIPUS

Ah friend, still loyal, constant still and kind, (*Ant.* 1)  
Thou carest for the blind.  
I know thee near, and though bereft of eyes,  
Thy voice I recognise.

CHORUS

O doer of dread deeds, how couldst thou mar  
Thy vision thus ? What demon goaded thee ?

OEDIPUS

Apollo, friends, Apollo, he it was (*Str.* 2)  
That brought these ills to pass ;  
But the right hand that dealt the blow  
Was mine, none other. How  
How could I longer see when sight  
Brought no delight ?

CHORUS

Alas ! 'tis as thou sayest.

OEDIPUS

Say, friends, can any look or voice  
Or touch of love henceforth my heart rejoice ?  
Haste, friends, no fond delay,  
Take the twice cursed away  
Far from all ken,  
The man abhorred of gods, accursed of men.



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΧΟΡΟΣ

δείλαιε τοῦ νοῦ τῆς τε συμφορᾶς ἴσον,  
ὥς σ' ἠθέλησα μηδέ γ' ἂν γνῶναί ποτε.<sup>1</sup>

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὄλοιθ' ὅστις ἦν, ὃς ἀγρίας πέδας            ἀντ. β'  
μονάδ' <sup>2</sup> ἐπιποδίας ἔλυσ' μ' ἀπό τε φόνου            1350  
ἔρυτο κἀνέσωσεν, οὐδὲν εἰς χάριν πρᾶσσω.  
τότε γὰρ ἂν θανὼν  
οὐκ ἦ φίλοισιν οὐδ' ἐμοὶ τοσόνδ' ἄχος.

ΧΟΡΟΣ

θέλονται κάμοι τοῦτ' ἂν ἦν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὔκουν πατρός γ' ἂν φονεὺς  
ἦλθον οὐδὲ νυμφίος  
βροτοῖς ἐκλήθην ὦν ἔφυν ἄπο.  
νῦν δ' ἄθεος μέν εἰμ', ἀνοσίων δὲ παῖς,            1360  
ὁμολεχῆς δ' ἀφ' ὧν αὐτὸς ἔφυν τάλας.  
εἰ δέ τι πρεσβύτερον ἔτι κακοῦ κακόν,  
τοῦτ' ἔλαχ' Οἰδίπους.

ΧΟΡΟΣ

οὐκ οἶδ' ὅπως σε φῶ βεβουλεῦσθαι καλῶς·  
κρείσσων γὰρ ἦσθα μηκέτ' ὦν ἢ ζῶν τυφλός.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὥς μὲν τάδ' οὐχ ὧδ' ἔστ' ἄριστ' εἰργασμένα,  
μή μ' ἐκδίδασκε, μηδὲ συμβούλευ' ἔτι.            1370  
ἐγὼ γὰρ οὐκ οἶδ' ὅμμασιν ποίοις βλέπων  
πατέρα ποτ' ἂν προσεῖδον εἰς Ἄιδου μολῶν  
οὐδ' αὖ τάλαιναν μητέρ', οἷν ἐμοὶ δυοῖν  
ἔργ' ἐστὶ κρείσσον' ἀγχύνης εἰργασμένα.  
ἀλλ' ἢ τέκνων δῆτ' ὄψις ἦν ἐφίμερος,

<sup>1</sup> L. ὥς σ' ἠθέλησα μηδ' ἀναγνῶναί ποτε, corr. Hermann.

<sup>2</sup> νομάδος MSS. : Jebb conjectures, without adopting, μονάδ'.

## OEDIPUS THE KING

CHORUS

O thy despair well suits thy desperate case.  
Would I had never looked upon thy face!

OEDIPUS

My curse on him whoe'er unrived (Ant. 2)  
The waif's fell fetters and my life revived!  
He meant me well, yet had he left me there,  
He had saved my friends and me a world of  
care.

CHORUS

I too had wished it so.

OEDIPUS

Then had I never come to shed  
My father's blood nor climbed my mother's bed;  
The monstrous offspring of a womb defiled,  
Co-mate of him who gendered me, and child.  
Was ever man before afflicted thus,  
Like Oedipus.

CHORUS

I cannot say that thou hast counselled well,  
For thou wert better dead than living blind.

OEDIPUS

What's done was well done. Thou canst never  
shake  
My firm belief. A truce to argument.  
For, had I sight, I know not with what eyes  
I could have met my father in the shades,  
Or my poor mother, since against the twain  
I sinned, a sin no gallows could atone.  
Aye, but, ye say, the sight of children joys

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

βλυστοῦσ' ὅπως ἔβλαστε, προσλεύσσειν ἐμοί;  
οὐ δῆτα τοῖς γ' ἐμοῖσιν ὀφθαλμοῖς ποτε·  
οὐδ' ἄστν γ' οὐδὲ πύργος οὐδὲ δαιμόνων  
ἀγάλαμθ' ἱερί, τῶν ὁ παντλήμων ἐγὼ  
κάλλιστ' ἀνὴρ εἰς ἓν γε ταῖς Θήβαις τραφεῖς 1380  
ἄπεστέρασ' ἐμαυτόν, αὐτὸς ἐννέπων  
ὠθεῖν ἅπαντας τὸν ἀσεβῆ, τὸν ἐκ θεῶν  
φανέντ' ἀναγνον καὶ γένους τοῦ Λατοῦ.  
τοιάνδ' ἐγὼ κηλῖδα μηνύσας ἐμῇ  
ὀρθοῖς ἔμελλον ὄμμασιν τούτους ὀρᾶν;  
ἥκιστά γ'· ἀλλ' εἰ τῆς ἀκουούσης ἔτ' ἦν  
πηγῆς δι' ὧτων φραγμός, οὐκ ἂν ἐσχόμην  
τὸ μὴ ἀποκλῆσαι τοῦμὸν ἄθλιον δέμας,  
ἵν' ἡ τυφλὸς τε καὶ κλύων μηδέν· τὸ γὰρ  
τὴν φροντίδ' ἔξω τῶν κακῶν οἰκεῖν γλυκύ. 1390  
ἰὼ Κιθαιρών, τί μ' ἐδέχου; τί μ' οὐ λαβὼν  
ἔκτεινας εὐθύς, ὥς ἔδειξα μήποτε  
ἐμαυτὸν ἀνθρώποισιν ἐνθεν ἡ γεγώς;  
ὦ Πόλυβε καὶ Κόρινθε καὶ τὰ πάτρια  
λόγῳ παλαιὰ δώμαθ', οἶον ἄρά με  
κάλλος κακῶν ὑπουλον ἐξεθρέψατε·  
νῦν γὰρ κακὸς τ' ὢν καὶ κακῶν εὐρίσκομαι.  
ὦ τρεῖς κέλευθοι καὶ κεκρυμμένη νάπη  
δρυμός τε καὶ στενωπὸς ἐν τριπλαῖς ὁδοῖς,  
αἱ τοῦμὸν αἷμα τῶν ἐμῶν χειρῶν ἀπο 1400  
ἐπίετε πατρός, ἄρά μου μέμνησθ' ἔτι  
οἷ' ἔργα δράσας ὑμῖν εἰτα δεῦρ' ἰὼν  
ὅποι' ἔπρασσον αὐθις; ὦ γάμοι γάμοι,  
ἐφύσαθ' ἡμᾶς, καὶ φυτεύσαντες πάλιν  
ἀνείτε ταύτου<sup>1</sup> σπέρμα, κάπεδείξατε

<sup>1</sup> MSS. ταύτόν, corr. Jebb.

## OEDIPUS THE KING

A parent's eyes. What, born as mine were born?  
No, such a sight could never bring me joy;  
Nor this fair city with its battlements,  
Its temples and the statues of its gods,  
Sights from which I, now wretchedst of all,  
Once ranked the foremost Theban in all Thebes,  
By my own sentence am cut off, condemned  
By my own proclamation 'gainst the wretch,  
The miscreant by heaven itself declared  
Unclean—and of the race of Laius.  
Thus branded as a felon by myself,  
How had I dared to look you in the face?  
Nay, had I known a way to choke the springs  
Of hearing, I had never shrunk to make  
A dungeon of this miserable frame,  
Cut off from sight and hearing; for 'tis bliss  
To bide in regions sorrow cannot reach.  
Why didst thou harbour me, Cithaeron, why  
Didst thou not take and slay me? Then I never  
Had shown to men the secret of my birth.  
O Polybus, O Corinth, O my home,  
Home of my ancestors (so wast thou called)  
How fair a nursling then I seemed, how foul  
The canker that lay festering in the bud!  
Now is the blight revealed of root and fruit.  
Ye triple high-roads, and thou hidden glen,  
Coppice, and pass where meet the three-branched  
ways,  
Ye drank my blood, the life-blood these hands spilt,  
My father's; do ye call to mind perchance  
Those deeds of mine ye witnessed and the work  
I wrought thereafter when I came to Thebes?  
O fatal wedlock, thou didst give me birth,

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

πατέρας, ἀδελφούς, παῖδας, αἰμ' ἐμφύλιον,  
 νύμφας, γυναῖκας μητέρας τε, χῶπόσα  
 αἰσχιστ' ἐν ἀνθρώποισιν ἔργα γίγνεται.  
 ἀλλ' οὐ γὰρ αὐδᾶν ἔσθ' ἃ μὴδὲ δρᾶν καλόν,  
 ὅπως τάχιστα πρὸς θεῶν ἔξω μέ που  
 καλύψατ' ἢ φονεύσατ' ἢ θαλάσσιον  
 ἐκρίψατ', ἔνθα μήποτ' εἰσόψεσθ' ἔτι.  
 ἴτ' ἀξιώσατ' ἀνδρὸς ἀθλίου θιγεῖν.  
 πίθεσθε,<sup>1</sup> μὴ δείσητε· τὰμὰ γὰρ κακὰ  
 οὐδεὶς οἶός τε πλὴν ἐμοῦ φέρειν βροτῶν.

1410

### ΧΟΡΟΣ

ἀλλ' ὦν ἐπαιτεῖς εἰς δέον πάρεσθ' ὅδε  
 Κρέων τὸ πράσσειν καὶ τὸ βουλευεῖν, ἐπεὶ  
 χώρας λέλειπται μούνος ἀντὶ σοῦ φύλαξ.

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οἷμοι, τί δῆτα λέξομεν πρὸς τόνδ' ἔπος;  
 τίς μοι φανεῖται πίστις ἔνδικος; τὰ γὰρ  
 πάρος πρὸς αὐτὸν πάντ' ἐφεύρημαι κακός.

1420

### ΚΡΕΩΝ

οὐχ ὥς γελαστής, Οἰδίπους, ἐλήλυθα,  
 οὐδ' ὥς ὄνειδιῶν τι τῶν πάρος κακῶν.  
 ἀλλ' εἰ τὰ θνητῶν μὴ καταισχύνεσθ' ἔτι  
 γένεθλα, τὴν γοῦν πάντα βόσκουσιν φλόγα  
 αἰδεῖσθ' ἀνακτος Ἥλιου, τοιόνδ' ἄγος  
 ἀκάλυπτον οὔτω δεικνύναι, τὸ μήτε γῇ  
 μήτ' ὄμβρος ἱερὸς μήτε φῶς προσδέξεται.  
 ἀλλ' ὥς τάχιστ' ἐς οἶκον ἐσκομίζετε·  
 τοῖς ἐν γένει γὰρ τὰγγενῇ μάλισθ' ὀρᾶν  
 μόνοις τ' ἀκούειν εὐσεβῶς ἔχει κακία.

1430

<sup>1</sup> πείθεσθε, MSS. Elmsley, corr.

## OEDIPUS THE KING

And, having borne me, sowed again my seed,  
Mingling the blood of fathers, brothers, children,  
Brides, wives and mothers, an incestuous brood,  
All horrors that are wrought beneath the sun,  
Horrors so foul to name them were unmeet.  
O, I adjure you, hide me anywhere  
Far from this land, or slay me straight, or cast me  
Down to the depths of ocean out of sight.  
Come hither, deign to touch an abject wretch ;  
Draw near and fear not ; I myself must bear  
The load of guilt that none but I can share.

*Enter CREON.*

CREON

Lo, here is Creon, the one man to grant  
Thy prayer by action or advice, for he  
Is left the State's sole guardian in thy stead.

OEDIPUS

Ah me ! what words to accost him can I find ?  
What cause has he to trust me ? In the past  
I have been proved his rancorous enemy.

CREON

Not in derision, Oedipus, I come  
Nor to upbraid thee with thy past misdeeds.

(*To BYSTANDERS*)

But shame upon you ! if ye feel no sense  
Of human decencies, at least revere  
The Sun whose light beholds and nurtures all.  
Leave not thus nakedly for all to gaze at  
A horror neither earth nor rain from heaven  
Nor light will suffer. Lead him straight within,  
For it is seemly that a kinsman's woes  
Be heard by kin and seen by kin alone.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πρὸς θεῶν, ἐπείπερ ἐλπίδος μ' ἀπέσπασας,  
ἄριστος ἐλθὼν πρὸς κάκιστον ἄνδρ' ἐμέ,  
πιθοῦ τί μοι· πρὸς σοῦ γὰρ οὐδ' ἐμοῦ φράσω.

ΚΡΕΩΝ

καὶ τοῦ με χρείας ὧδε λιπαρεῖς τυχεῖν;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ῥῖψόν με γῆς ἐκ τῆσδ' ὅσον τάχισθ', ὅπου  
θνητῶν φανοῦμαι μηδενὸς προσήγορος.

ΚΡΕΩΝ

ἔδρας' ἂν εὖ τοῦτ' ἴσθ' ἄν, εἰ μὴ τοῦ θεοῦ  
πρώτιστ' ἔχρηζον ἐκμαθεῖν τί πρακτέον.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' ἢ γ' ἐκείνου πᾶσ' ἐδηλώθη φάτις,  
τὸν πατροφόντην, τὸν ἀσεβῆ μ' ἀπολλύναι.

1440

ΚΡΕΩΝ

οὕτως ἐλέχθη ταῦθ'· ὅμως δ' ἵν' ἔσταμεν  
χρείας, ἄμεινον ἐκμαθεῖν τί δραστέον.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὕτως ἄρ' ἀνδρὸς ἀθλίου πεύσεσθ' ὕπερ;

ΚΡΕΩΝ

καὶ γὰρ σὺ νῦν τᾶν τῷ θεῷ πίστιν φέροις.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καὶ σοί γ' ἐπισκῆπτω τε καὶ προστρέψομαι,  
τῆς μὲν κατ' οἴκους αὐτὸς δὴν θέλεις τάφον  
θοῦ· καὶ γὰρ ὀρθῶς τῶν γε σῶν τελεῖς ὕπερ·  
ἐμοῦ δὲ μήποτ' ἀξιωθήτω τόδε  
πατρῶον ἄστῃ ζώντος οἴκητοῦ τυχεῖν,  
ἀλλ' ἔα με ναίειν ὄρεσιν, ἔνθα κληζέται

1450

## • OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

O listen, since thy presence comes to me  
A shock of glad surprise—so noble thou,  
And I so vile—O grant me one small boon.  
I ask it not on my behalf, but thine.

CREON

And what the favour thou wouldst crave of me ?

OEDIPUS

Forth from thy borders thrust me with all speed ;  
Set me within some vasty desert where  
No mortal voice shall greet me any more.

CREON

This had I done already, but I deemed  
It first behoved me to consult the god.

OEDIPUS

His will was set forth plainly—to destroy  
The godless parricide ; and I am he.

CREON

Yea, so he spake, but in our present plight  
'Twere better to consult the god anew.

OEDIPUS

Dare ye inquire concerning such a wretch ?

CREON

Yea, for thyself wouldst credit now his word.

OEDIPUS

Aye, and on thee in all humility  
I lay this charge : let her who lies within  
Receive such burial as thou shalt ordain ;  
Such rites 'tis thine, as brother, to perform.  
But for myself, O never let my Thebes,  
The city of my sires, be doomed to bear  
The burden of my presence while I live.



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

οὐμὸς Κιθαιρῶν οὗτος, ὃν μήτηρ τέ μοι  
 πατήρ τ' ἐθέσθην ζῶντε κύριον τάφον,  
 ἔν' ἐξ ἐκείνων, οἳ μ' ἀπωλλύτην, θάνω.  
 καίτοι τοσοῦτόν γ' οἶδα, μήτε μ' ἂν νόσον  
 μήτ' ἄλλο πέρσαι μηδέν· οὐ γὰρ ἄν ποτε  
 θνήσκων ἐσώθην, μὴ 'πί τῳ δεινῷ κακῷ.  
 ἀλλ' ἡ μὲν ἡμῶν μοῖρ', ὅποιπερ εἰς', ἴτω·  
 παίδων δὲ τῶν μὲν ἀρσένων μή μοι, Κρέων,  
 προσθῇ μέριμναν· ἄνδρες εἰσίν, ὥστε μὴ  
 σπάνιν ποτὲ σχεῖν, ἐνθ' ἂν ὦσι, τοῦ βίου·  
 ταῖν δ' ἀθλίαιν οἰκτραῖν τε παρθένοιον ἐμαῖν,  
 αἶν οὐποθ' ἡμῇ χωρὶς ἐστάθη βορᾶς  
 τράπεζ' ἄνευ τοῦδ' ἀνδρός, ἀλλ' ὅσων ἐγὼ  
 ψαύοιμι, πάντων τῶνδ' αἰὲ μετειχέτην·  
 αἶν μοι μέλεσθαι· καὶ μάλιστα μὲν χεροῖν  
 ψαῦσαί μ' ἔασον κάποκλαύσασθαι κακά.  
 ἴθ' ὦναξ,  
 ἴθ' ὦ γονῇ γενναῖε· χερσὶ τὰν θιγῶν  
 δοκοῖμ' ἔχειν σφᾶς, ὥσπερ ἡνίκ' ἔβλεπον.  
 τί φημί;  
 οὐ δὴ κλύω που πρὸς θεῶν τοῖν μοι φίλοι  
 δακρυρροοῦντοιν, καὶ μ' ἐποικτίρας Κρέων  
 ἔπεμψε μοι τὰ φίλτατ' ἐκγόνοιον ἐμοῖν;  
 λέγω τι;

1460

1470

## ΚΡΕΩΝ

λέγεις· ἐγὼ γάρ εἰμ' ὁ πορσύννας τάδε,  
 γνοὺς τὴν παροῦσαν τέρψιν, ἣ σ' εἶχεν πάλαι.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' εὐτυχοίης, καὶ σε τῆσδε τῆσδε τῆς ὁδοῦ  
 δαίμων ἄμεινον ἢ 'μὲ φρουρήσας τύχοι.  
 ὦ τέκνα, ποῦ ποτ' ἐστέ; δεῦρ' ἴτ', ἔλθετε  
 ὥς τὰς ἀδελφὰς τάσδε τὰς ἐμὰς χέρας,

1480

## OEDIPUS THE KING

No, let me be a dweller on the hills,  
On yonder mount Cithaeron, famed as mine,  
My tomb predestined for me by my sire  
And mother, while they lived, that I may die  
Slain as they sought to slay me, when alive.  
This much I know full surely, nor disease  
Shall end my days, nor any common chance ;  
For I had ne'er been snatched from death, unless  
I was predestined to some awful doom.

So be it. I reckon not how Fate deals with me.  
But my unhappy children—for my sons  
Be not concerned, O Creon, they are men,  
And for themselves, where'er they be, can fend.  
But for my daughters twain, poor innocent maids,  
Who ever sat beside me at the board  
Sharing my viands, drinking of my cup,  
For them, I pray thee, care, and, if thou wilt,  
O might I feel their touch and make my moan.  
Hear me, O prince, my noble-hearted prince !  
Could I but blindly touch them with my hands,  
I'd think they still were mine, as when I saw.  
What say I ? can it be my pretty ones  
Whose sobs I hear ? Has Creon pitied me  
And sent me my two darlings ? Can this be ?

CREON

'Tis true ; 'twas I procured thee this delight,  
Knowing the joy they were to thee of old.

OEDIPUS

God speed thee ! and as need for bringing them  
May Providence deal with thee kindlier  
Than it has dealt with me ! O children mine,  
Where are ye ? Let me clasp you with these hands,  
A brother's hands, a father's ; hands that made

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

αἶ τοῦ φυτουργοῦ πατὴρ ὅς ᾤδ' ὄραν  
 τὰ πρόσθε λαμπρὰ προϋξένησαν ὄμματα·  
 ὃς ὑμῖν, ὦ τέκν', οὐθ' ὄρων οὐθ' ἱστορῶν  
 πατὴρ ἐφάνθη ἐνθεν αὐτὸς ἡρόθην.  
 καὶ σφὼ δακρύω· προσβλέπειν γὰρ οὐ σθένω·  
 νοούμενος τὰ λοιπὰ τοῦ πικροῦ βίου,  
 οἶον βιῶναι σφὼ πρὸς ἀνθρώπων χρεῶν.  
 ποίας γὰρ ἀστῶν ἤξειτ' εἰς ὀμιλίας,  
 ποίας δ' ἐορτάς, ἐνθεν οὐ κεκλαυμέναι  
 πρὸς οἶκον ἵξεσθ' ἀντὶ τῆς θεωρίας;  
 ἀλλ' ἡνίκ' ἂν δὴ πρὸς γάμων ἤκητ' ἀκμάς,  
 τίς οὗτος ἔσται, τίς παραρρίψει, τέκνα,  
 τοιαῦτ' ὀνειδὴ λαμβάνων, ἃ ταῖς ἐμαῖς<sup>1</sup>  
 γοναῖσιν ἔσται σφῶν θ' ὁμοῦ δηλήματα;  
 τί γὰρ κακῶν ἄπεστι; τὸν πατέρα πατὴρ  
 ὑμῶν ἔπεφνε· τὴν τεκοῦσαν ἤροσεν,  
 ὅθεν περ αὐτὸς ἐσπάρη, κακ τῶν ἴσων  
 ἐκτήσαθ' ὑμᾶς, ὥνπερ αὐτὸς ἐξέφυ.  
 τοιαῦτ' ὀνειδιεῖσθε· κατὰ τίς γαμεῖ;  
 οὐκ ἔστιν οὐδεὶς, ὦ τέκν', ἀλλὰ δηλαδὴ  
 χέρσους φθαρῆναι καὶ γάμους ὑμᾶς χρεῶν.  
 ὦ παῖ Μενοικέως, ἀλλ' ἐπεὶ μόνος πατὴρ  
 ταύταιν λέλειψαι, νὼ γάρ, ὦ φυτεύσαμεν,  
 ὀλώλαμεν δὴ ὄντε, μή σφε περιίδης<sup>2</sup>  
 πτωχὰς ἀνάνδρους ἐκγενεῖς ἀλωμένας,  
 μηδ' ἐξισώσης τάσδε τοῖς ἐμοῖς κακοῖς.  
 ἀλλ' οἰκτιρὸν σφας, ὥδε τηλικάσδ' ὄρων  
 πάντων ἐρήμους, πλὴν ὅσον τὸ σὸν μέρος.  
 ξύννευσον, ὦ γενναῖε, σὴ ψαύσας χερί.  
 σφῶν δ', ὦ τέκν', εἰ μὲν εἰχέτην ἤδη φρένας,

1490

1500

1510

<sup>1</sup> τοῖς ἐμοῖς γονεῦσιν MSS., Kennedy corr.

<sup>2</sup> παρίδης MSS., Dawes corr.

## OEDIPUS THE KING

Lack-lustre sockets of his once bright eyes ;  
Hands of a man who blindly, recklessly,  
Became your sire by her from whom he sprang.  
Though I cannot behold you, I must weep  
In thinking of the evil days to come,  
The slights and wrongs that men will put upon you.  
Where'er ye go to feast or festival,  
No merrymaking will it prove for you,  
But oft abashed in tears ye will return.  
And when ye come to marriageable years,  
Where's the bold wooer who will jeopardize  
To take unto himself such disrepute  
As to my children's children still must cling;  
For what of infamy is lacking here ?  
" Their father slew his father, sowed the seed  
Where he himself was gendered, and begat  
These maidens at the source wherefrom he sprang."  
Such are the gibes that men will cast at you.  
Who then will wed you ? None, I ween, but ye  
Must pine, poor maids, in single barrenness.  
O Prince, Menoeceus' son, to thee I turn,  
With thee it rests to father them, for we  
Their natural parents, both of us, are lost.  
O leave them not to wander poor, unwed,  
Thy kin, nor let them share my low estate.  
O pity them so young, and but for thee  
All destitute. Thy hand upon it, Prince.  
To you, my children I had much to say,

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

πόλλ' ἂν παρήνουν· νῦν δὲ τοῦτ' εὐχεσθέ μοι,  
οὐ καιρὸς ἔῃ ζῆν,<sup>1</sup> τοῦ βίου δὲ λώονος  
ὕμᾱς κυρῆσαι τοῦ φυτεύσαντος πατρός.

ΚΡΕΩΝ

ἄλῖς ἔν' ἐξήκεις δακρύων· ἀλλ' ἴθι στέγης ἔσω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πειστέον, κεῖ μὴδὲν ἡδύ.

ΚΡΕΩΝ

πάντα γὰρ καιρῷ καλῶ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οἶσθ' ἐφ' οἷς οὖν εἴμι;

ΚΡΕΩΝ

λέξεις, καὶ τότε εἶσομαι κλύων.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

γῆς μ' ὅπως πέμψεις ἄποικον.

ΚΡΕΩΝ

τοῦ θεοῦ μ' αἰτεῖς δόσιν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλὰ θεοῖς γ' ἔχθιστος ἦκω.

ΚΡΕΩΝ

τοιγαροῦν τεύξει τάχα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

φῆς τάδ' οὖν;

ΚΡΕΩΝ

ἂ μὴ φρονῶ γὰρ οὐ φιλῶ λέγειν μάτην. 1520

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄπαγέ νῦν μ' ἐντεῦθεν ἤδη.

ΚΡΕΩΝ

στείχέ νυν, τέκνων δ' ἀφοῦ.

<sup>1</sup> ἀεὶ ζῆν MSS., Dindorf corr.

## OEDIPUS THE KING

Were ye but ripe to hear. Let this suffice :  
Pray ye may find some home and live content,  
And may your lot prove happier than your sire's.

CREON

Thou hast had enough of weeping ; pass within.

OEDIPUS

I must obey,

Though 'tis grievous.

CREON

Weep not, everything must have its day.

OEDIPUS

Well I go, but on conditions.

CREON

What thy terms for going, say.

OEDIPUS

Send me from the land an exile.

CREON

Ask this of the gods, not me.

OEDIPUS

But I am the gods' abhorrence.

CREON

Then they soon will grant thy plea.

OEDIPUS

So thou yieldest to my pleading ?

CREON

When I speak I mean it so.

OEDIPUS

Lead me hence, then, I am willing.

CREON

Come, but let thy children go.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

μηδαμῶς ταύτας γ' ἔλη μου.

ΚΡΕΩΝ

πάντα μὴ βούλου κρατεῖν·  
καὶ γὰρ ἀκράτησας οὐ σοὶ τῷ βίῳ ξυνέσπετο.

ΧΟΡΟΣ

ὦ πάτρας Θήβης ἔνοικοι, λεύσσειτ', Οἰδίπους  
ὄδε,  
ὅς τὰ κλείν' αἰνίγματ' ἤδει καὶ κράτιστος ἦν  
ἀνὴρ,  
οὗ τίς οὐ ζήλω πολιτῶν ἦν τύχαις ἐπιβλέπων,<sup>1</sup>  
εἰς ὅσον κλύδωνα δεινῆς συμφορᾶς ἐλήλυθεν.  
ὥστε θνητὸν ὄντα κείνην τὴν τελευταίαν ἰδεῖν  
ἡμέραν ἐπισκοποῦντα μηδέν' ὀλβίζειν, πρὶν  
ἂν  
τέρμα τοῦ βίου περάσῃ μηδὲν ἀλγεινὸν πα-  
θών.

1530

<sup>1</sup> ὅστις οὐ ζήλω πολιτῶν καὶ τύχαις ἐπιβλέπων MSS.,  
Hartung corr.

## OEDIPUS THE KING

OEDIPUS

Rob me not of these my children !

CREON

Crave not mastery in all,  
For the mastery that raised thee was thy bane and  
wrought thy fall.

CHORUS

Look ye, countrymen and Thebans, this is Oedipus  
the great,  
He who knew the Sphinx's riddle and was mightiest  
in our state.  
Who of all our townsmen gazed not on his fame with  
envious eyes ?  
Now, in what a sea of troubles sunk and over-  
whelmed he lies !  
Therefore wait to see life's ending ere thou count  
one mortal blest ;  
Wait till free from pain and sorrow he has gained his  
final rest.





# OEDIPUS AT COLONUS

## ARGUMENT

*OEDIPUS, the blind and banished King of Thebes, has come in his wanderings to Colonus, a deme of Athens, led by his daughter Antigone. He sits to rest on a rock just within the sacred grove of the Furies and is bidden depart by a passing native. But Oedipus, instructed by an oracle that he had reached his final resting-place, refuses to stir, and the stranger consents to go and consult the Elders of Colonus (the Chorus of the Play). Conducted to the spot they pity at first the blind beggar and his daughter, but on learning his name they are horror-stricken and order him to quit the land. He appeals to the world-famed hospitality of Athens and hints at the blessings that his coming will confer on the State. They agree to await the decision of King Theseus. From Theseus Oedipus craves protection in life and burial in Attic soil ; the benefits that will accrue shall be told later. Theseus departs having promised to aid and befriend him. No sooner has he gone than Creon enters with an armed guard who seize Antigone and carry her off (Ismene, the other sister, they have already*

## ARGUMENT

*captured) and he is about to lay hands on Oedipus, when Theseus, who has heard the tumult, hurries up and, upbraiding Creon for his lawless act, threatens to detain him till he has shown where the captives are and restored them. In the next scene Theseus returns bringing with him the rescued maidens. He informs Oedipus that a stranger who has taken sanctuary at the altar of Poseidon wishes to see him. It is Polyneices who has come to crave his father's forgiveness and blessing, knowing by an oracle that victory will fall to the side that Oedipus espouses. But Oedipus spurns the hypocrite, and invokes a dire curse on both his unnatural sons. A sudden clap of thunder is heard, and as peal follows peal, Oedipus is aware that his hour is come and bids Antigone summon Theseus. Self-guided he leads the way to the spot where death should overtake him, attended by Theseus and his daughters. Halfway he bids his daughters farewell, and what followed none but Theseus knew. He was not (so the Messenger reports) for the gods took him.*

## ΤΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΑ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΞΕΝΟΣ

ΧΟΡΟΣ

ΙΣΜΗΝΗ

ΘΗΣΕΥΣ

ΚΡΕΩΝ

ΠΟΛΥΤΝΕΙΚΗΣ

ΑΓΓΕΛΟΣ

## DRAMATIS PERSONAE

OEDIPUS, *banished King of Thebes.*

ANTIGONE } *his daughters.*  
ISMENE }

THESEUS, *King of Athens.*

CREON, *brother of Jocasta, now reigning at Thebes.*

POLYNEICES, *elder son of Oedipus.*

STRANGER, *a native of Colonus.*

MESSENGER, *an attendant of Theseus.*

CHORUS, *citizens of Colonus.*

SCENE : In front of the grove of the Eumenides.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

Τέκνον τυφλοῦ γέροντος Ἀντιγόνη, τίνας  
χώρους ἀφίγμεθ' ἢ τίνων ἀνδρῶν πόλιν;  
τίς τὸν πλανήτην Οἰδίπουν καθ' ἡμέραν  
τὴν νῦν σπανιστοῖς δέξεται δωρήμασιν;  
σμικρὸν μὲν ἐξαιτοῦντα, τοῦ σμικροῦ δ' ἔτι  
μείον φέροντα, καὶ τόδ' ἐξαρκοῦν ἐμοί·  
στέργειν γὰρ αἱ πάθαι με χὼ χρόνος ξυνὼν  
μακρὸς διδάσκει καὶ τὸ γενναῖον τρίτον.  
ἀλλ', ὦ τέκνον, θάκησιν εἴ τινα βλέπεις  
ἢ πρὸς βεβήλοις ἢ πρὸς ἄλσεσιν θεῶν,  
στῆσόν με κἀξίδρυσον, ὡς πυθώμεθα  
ὅπου ποτ' ἐσμέν· μανθάνειν γὰρ ἤκομεν  
ξένοι πρὸς ἀστῶν, ἂν δ' ἀκούσωμεν τελεῖν.

10

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

πάτερ ταλαίπωρ' Οἰδίπους, πύργοι μὲν, οἱ  
πόλιν στέγουσιν, ὡς ἀπ' ὀμμάτων, πρόσω·  
χῶρος δ' ὅδ' ἱερός, ὡς ἀπαικάσαι, βρύων  
δάφνης, ἐλαίας, ἀμπέλου· πυκνόπτεροι δ'  
εἴσω κατ' αὐτὸν εὐστομοῦς' ἀηδόνες·  
οὐ κῶλα κάμψον τοῦδ' ἐπ' ἀξέστου πέτρου·  
μακρὰν γὰρ ὡς γέροντι προυστάλης ὁδόν.

20

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

κάθιζε νῦν με καὶ φύλασσε τὸν τυφλόν.

## OEDIPUS AT COLONUS

*Enter the blind OEDIPUS led by his daughter, ANTIGONE.*

OEDIPUS

Child of an old blind sire, Antigone,  
What region, say, whose city have we reached ?  
Who will provide to-day with scant'd dole  
This wanderer ? 'Tis little that he craves,  
And less obtains—that less enough for me ;  
For I am taught by suffering to endure,  
And the long years that have grown old with me,  
And last not least, by true nobility.  
My daughter, if thou seest a resting place  
On common ground or by some sacred grove,  
Stay me and set me down. Let us discover  
Where we have come, for strangers must inquire  
Of denizens, and do as they are bid.

ANTIGONE

Long-suffering father, Oedipus, the towers  
That fence the city still, methinks, are far ;  
But where we stand is surely holy ground ;  
A wilderness of laurel, olive, vine ;  
Within a feathered flock of nightingales  
Are warbling. On this native seat of rock  
Rest ; for an old man thou hast travelled far.

OEDIPUS

Guide these dark steps and seat me there secure.



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

χρόνου μὲν οὔνεκ' οὐ μαθεῖν με δεῖ τόδε.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔχεις διδάξαι δὴ μ' ὅποι καθέσταμεν;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τὰς γοῦν Ἀθήνας οἶδα, τὸν δὲ χῶρον οὔ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πᾶς γάρ τις ἤυδα τοῦτό γ' ἡμῖν ἐμπόρων.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀλλ' ὅστις ὁ τόπος ἡ μάθω μολῶσά ποι;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ναί, τέκνον, εἶπερ ἐστὶ γ' ἐξοικήσιμος.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀλλ' ἐστὶ μὴν οἴκητός· οἶομαι δὲ δεῖν  
οὐδέν· πέλας γὰρ ἄνδρα τόνδε νῶν ὀρώ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἡ δεῦρο προσστεύχοντα κάξορμώμενον;

30

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

καὶ δὴ μὲν οὖν παρόντα· χῶ τί σοι λέγειν  
εὐκαιρόν ἐστιν, ἔννεφ', ὡς ἀνὴρ ὄδε.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ ξεῖν', ἀκούων τῆσδε τῆς ὑπέρ τ' ἐμοῦ  
αὐτῆς θ' ὀρώσης, οὔνεχ' ἡμῖν αἴσιος  
σκοπὸς προσήκεις ὦν ἀδηλοῦμεν φράσαι—

ΞΕΝΟΣ

πρὶν νῦν τὰ πλείον' ἱστορεῖν, ἐκ τῆσδ' ἔδρας  
ἔξελθ'· ἔχεις γὰρ χῶρον οὐχ ἀγνόν πατεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τίς δ' ἔσθ' ὁ χῶρος; τοῦ θεῶν νομίζεται;

## OEDIPUS AT COLONUS

ANTIGONE

If time can teach, I need not to be told.

OEDIPUS

Say, prithee, if thou knowest, where we are.

ANTIGONE

Athens I recognise, but not the spot.

OEDIPUS

That much we heard from every wayfarer.

ANTIGONE

Shall I go on and ask about the place ?

OEDIPUS

Yes, daughter, if it be inhabited.

ANTIGONE

Sure there are habitations ; but no need  
To leave thee ; yonder is a man hard by.

OEDIPUS

What, moving hitherward and on his way ?

ANTIGONE

Say rather, here already. Ask him straight  
The needful questions, for the man is here.

*Enter STRANGER.*

OEDIPUS

O stranger, as I learn from her whose eyes  
Must serve both her and me, that thou art here  
On timely quest, and so canst solve our doubts—

STRANGER

First quit that seat, then question me at large :  
The spot thou treadest on is holy ground.

OEDIPUS

What is the site, to what god dedicate ?

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΞΕΝΟΣ

ἄθικτος οὐδ' οἰκητός· αἱ γὰρ ἔμφοβοι  
θεαί σφ' ἔχουσι, Γῆς τε καὶ Σκότου κόραι.

40

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τίνων τὸ σεμνὸν ὄνομ' ἂν εὐξαίμην κλύων;

ΞΕΝΟΣ

τὰς πάνθ' ὀρώσας Εὐμενίδας ὃ γ' ἐνθάδ' ἂν  
εἴποι λεώς νιν· ἄλλα δ' ἀλλαχοῦ καλά.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' ἴλεω μὲν τὸν ἰκέτην δεξαίατο·  
ὥς οὐχ ἔδρας γῆς τῆσδ' ἂν ἐξέλθοιμ' ἔτι.

ΞΕΝΟΣ

τί δ' ἐστὶ τοῦτο;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ξυμφορᾶς ξύνθημ' ἐμῆς.

ΞΕΝΟΣ

ἀλλ' οὐδ' ἐμοί τοι τοῦξανιστάναι πόλεως  
δίχ' ἐστὶ θάρσος, πρίν γ' ἂν ἐνδείξω τί δρῶ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πρὸς νυν θεῶν, ὦ ξεῖνε, μή μ' ἀτιμάσης,  
τοιόνδ' ἀλήτην, ὦν σε προστρέπω φράσαι.

50

ΞΕΝΟΣ

σήμαινε, κούκ' ἄτιμος ἔκ γ' ἐμοῦ φανεῖ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τίς ἔσθ' ὁ χῶρος δῆτ', ἐν ᾧ βεβήκαμεν;

ΞΕΝΟΣ

ὅσ' οἶδα καγὼ πάντ' ἐπιστήσει κλύων·  
χῶρος μὲν ἱερὸς πᾶς ὃδ' ἔστ'. ἔχει δέ νιν  
σεμνὸς Ποσειδῶν· ἐν δ' ὁ πυρφόρος θεὸς  
Τιτὰν Προμηθεύς· ὃν δ' ἐπιστεῖβεις τόπον,

## OEDIPUS AT COLONUS

STRANGER

Inviolable, untrod ; goddesses,  
Dread brood of Earth and Darkness, here abide.

OEDIPUS

Tell me the awful name I should invoke ?

STRANGER

The Gracious Ones, All-seeing, so our people  
Call them, but elsewhere other names are rife.

OEDIPUS

Then may they show their suppliant grace, for I  
From this your sanctuary will ne'er depart.

STRANGER

What word is this ?

OEDIPUS

The watchword of my fate.

STRANGER

Nay, 'tis not mine to bid thee hence without  
Due warrant and instruction from the State.

OEDIPUS

Now in God's name, O stranger, scorn me not  
As a wayfarer ; tell me what I crave.

STRANGER

Ask ; your request shall not be scorned by me.

OEDIPUS

How call you then the place wherein we bide ?

STRANGER

Whate'er I know thou too shalt know ; the place  
Is all to great Poseidon consecrate.  
Hard by, the Titan, he who bears the torch,  
Prometheus, has his worship ; but the spot

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

χθονὸς καλεῖται τῇσδε χαλκόπους ὁδός,<sup>1</sup>  
 ἔρεισμ' Ἀθηνῶν· οἱ δὲ πλησίοι γύναι  
 τόνδ' ἱππότην Κολωνὸν εὐχονται σφίσιν  
 ἀρχηγὸν εἶναι καὶ φέρουσι τοῦνομα  
 τὸ τοῦδε κοινὸν πάντες ὠνομασμένοι.  
 τοιαῦτά σοι ταῦτ' ἐστίν, ὦ ξέν', οὐ λόγοις  
 τιμώμεν', ἀλλὰ τῇ ξυνουσίᾳ πλέον.

60

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἦ γάρ τινες ναίουσι τούσδε τοὺς τόπους;

ΞΕΝΟΣ

καὶ κάρτα, τοῦδε τοῦ θεοῦ γ' ἐπώνυμοι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄρχει τις αὐτῶν ἢ πὶ τῷ πλήθει λόγος;

ΞΕΝΟΣ

ἐκ τοῦ κατ' ἄστρῳ βασιλέως τάδ' ἄρχεται.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὗτος δὲ τίς λόγῳ τε καὶ σθένει κρατεῖ;

ΞΕΝΟΣ

Θησεὺς καλεῖται, τοῦ πρὶν Αἰγέως τόκος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄρ' ἂν τις αὐτῷ πομπὸς ἐξ ὑμῶν μόλοι;

70

ΞΕΝΟΣ

ὥς πρὸς τί λέξων ἢ καταρτύσων μολεῖν;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὥς ἂν προσαρκῶν σμικρὰ κερδάνῃ μέγα.

ΞΕΝΟΣ

καὶ τίς πρὸς ἀνδρὸς μὴ βλέποντος ἄρκεσις;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὅσ' ἂν λέγωμεν πάνθ' ὀρώντα λέξομεν.

<sup>1</sup> Brunck's correction of the MSS. *ὁδός*, which Sir George Young defends and translates "the Brass-paved Causeway."

## OEDIPUS AT COLONUS

Thou treadest, the Brass-footed Threshold named,  
Is Athen's bastion, and the neighbouring lands  
Claim as their chief and patron yonder knight  
Colonus, and in common bear his name.  
Such, stranger, is the spot, to fame unknown,  
But dear to us its native worshippers.

OEDIPUS

Thou sayest there are dwellers in these parts?

STRANGER

Surely; they bear the name of yonder god.

OEDIPUS

Ruled by a king or by the general voice?

STRANGER

The lord of Athens is our over-lord.

OEDIPUS

Who is this monarch, great in word and might?

STRANGER

Theseus, the son of Aegeus our late king.

OEDIPUS

Might one be sent from you to summon him?

STRANGER

Wherefore? To tell him aught or urge his coming?

OEDIPUS

Say a slight service may avail him much.

STRANGER

How can he profit from a sightless man?

OEDIPUS

The blind man's words will be instinct with sight.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΞΕΝΟΣ

οἶσθ', ὦ ξέν', ὥς νῦν μὴ σφαλῆς; ἐπείπερ εἰ  
γενναῖος, ὥς ἰδόντι, πλὴν τοῦ δαίμονος,  
αὐτοῦ μέν', οὐπερ κάφάνης, ἕως ἐγὼ  
τοῖς ἐνθάδ' αὐτοῦ μὴ κατ' ἄστνυ δημόταις  
λέξω τάδ' ἐλθών· οἶδε γὰρ κρινούσιν σοι  
εἰ χρή σε μίμνειν ἢ πορεύεσθαι πάλιν.

80

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ τέκνον, ἢ βέβηκεν ἡμῖν ὁ ξένος;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

βέβηκεν, ὥστε πᾶν ἐν ἡσυχῳ, πάτερ,  
ἔξεστι φωνεῖν, ὥς ἐμοῦ μόνης πέλας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ πότνιαι δεινῶπες, εὖτε νῦν ἔδρας  
πρώτων ἐφ' ὑμῶν τῆσδε γῆς ἔκαμψ' ἐγώ,  
Φοῖβω τε κάμοι μὴ γένησθ' ἀγνώμονες,  
ὅς μοι, τὰ πόλλ' ἐκεῖν' ὅτ' ἐξέχρη κακά,  
ταύτην ἔλεξε παῦλαν ἐν χρόνῳ μακρῷ,  
ἐλθόντι χώραν τερμίαν, ὅπου θεῶν  
σεμνῶν ἔδραν λάβοιμι καὶ ξενόστασιν,  
ἐνταῦθα κάμψειν τὸν ταλαίπωρον βίον,  
κέρδη μὲν οἰκῆσαντα τοῖς δεδεγμένοις,  
ἄτην δὲ τοῖς πέμψασιν, οἳ μ' ἀπήλασαν·  
σημεῖα δ' ἤξιεν τῶνδ' ἐμοὶ παρηγγυά,  
ἢ σεισμὸν ἢ βροντὴν τιν' ἢ Διὸς σέλας,  
ἔγνωκα μὲν νυν ὥς με τήνδε τὴν ὁδὸν  
οὐκ ἔσθ' ὅπως οὐ πιστὸν ἐξ ὑμῶν πτερὸν  
ἐξήγαγ' εἰς τόδ' ἄλσος· οὐ γὰρ ἄν ποτε  
πρώταισιν ὑμῖν ἀντέκυρσ' ὁδοιπορῶν,  
νήφωι ἀοίνοισι, καπλὶ σεμνὸν ἐξόμην  
βάθρον τόδ' ἀσκέπαρνον. ἀλλὰ μοι, θεαί,  
βίου κατ' ὁμφὰς τὰς Ἀπόλλωνος δότε

90

100

## OEDIPUS AT COLONUS

STRANGER

Heed then ; I fain would see thee out of harm ;  
For by thy looks, marred though they be by fate,  
I judge thee noble : tarry where thou art,  
While I go seek the burghers—those at hand,  
Not in the city. They will soon decide  
Whether thou art to rest or go thy way.  
[*Exit* STRANGER.]

OEDIPUS

Tell me, my daughter, has the stranger gone ?

ANTIGONE

Yes, he has gone ; now we are all alone,  
And thou may'st speak, dear father, without fear.

OEDIPUS

Stern-visaged queens, since coming to this land  
First in your sanctuary I bent the knee,  
Frown not on me or Phoebus, who, when erst  
He told me all my miseries to come,  
Spake of this respite after many years,  
Some haven in a far-off land, a rest  
Vouchsafed at last by dread divinities.  
“ There,” said he, “ shalt thou round thy weary life,  
A blessing to the land wherein thou dwell'st,  
But to the land that cast thee forth, a curse.”  
And of my weird he promised signs should come,  
Earthquake, or thunderclap, or lightning flash.  
And now I recognise as yours the sign  
That led my wanderings to this your grove ;  
Else had I never lighted on you first,  
A wineless man on you who loathe the grape,  
Or set me on your seat of native rock.  
O goddesses, fulfil Apollo's word,



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

πέρασιν ἤδη καὶ καταστροφὴν τινα,  
εἰ μὴ δοκῶ τι μείονως ἔχειν, αἰὲ  
μόχθοις λατρεύων τοῖς ὑπερτάτοις βροτῶν.  
ἴτ', ὦ γλυκεῖαι παῖδες ἀρχαίου Σκότου,  
ἴτ', ὦ μεγίστης Παλλάδος καλούμεναι  
πασῶν Ἀθῆναι τιμιωτάτη πόλις,  
οἰκτίρατ' ἀνδρὸς Οἰδῖπου τόδ' ἄθλιον  
εἶδωλον· οὐ γὰρ δὴ τόδ' ἀρχαῖον δέμας.

110

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

σίγα· πορεύονται γὰρ οἶδε δὴ τινες  
χρόνῳ παλαιοί, σῆς ἔδρας ἐπίσκοποι.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

σιγήσομαί τε καὶ σύ μ' ἐξ ὁδοῦ πόδα  
κρύψον κατ' ἄλσος, τῶνδ' ἕως ἂν ἐκμάθω  
τίνας λόγους ἐροῦσιν· ἐν γὰρ τῷ μαθεῖν  
ἔνεστιν ἠυλόβεια τῶν ποιουμένων.

## ΧΟΡΟΣ

ὄρα. τίς ἄρ' ἦν; ποῦ ναίει; στρ. α'  
ποῦ κυρεῖ ἐκτόπιος συθεὶς ὁ πάντων  
ὁ πάντων ἀκορέστατος;  
προσδέρκου, λεῦσσε νιν,<sup>1</sup> 120  
προσπεύθου πανταχῇ.  
πλανάτας πλανάτας τις ὁ πρέσβυς οὐδ'  
ἔγχωρος· προσέβα γὰρ οὐκ  
ἂν ποτ' ἀστιβὲς ἄλσος ἐς  
τᾶνδ' ἀμαιομακετᾶν κορᾶν,  
ἃς τρέμομεν λέγειν  
καὶ παραμειβόμεσθ' ἀδέρκτως, 130  
ἀφώνως, ἀλόγως τὸ τᾶς

<sup>1</sup> λεύσατ' αὐτόν· προσδέρκου MSS., Hermann corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

Grant me some consummation of my life,  
If haply I appear not all too vile,  
A thrall to sorrow worse than any slave.  
Hear, gentle daughters of primeval Night,  
Hear, namesake of great Pallas; Athens, first  
Of cities, pity this dishonoured shade,  
The ghost of him who once was Oedipus.

### ANTIGONE

Hush! for I see some grey-beards on their way,  
Their errand to spy out our resting-place.

### OEDIPUS

I will be mute, and thou shalt guide my steps  
Into the covert from the public road;  
Till I have learned their drift. A prudent man  
Will ever shape his course by what he learns.

*Enter* CHORUS.

### CHORUS

Ha! Where is he? Look around! (Str. 1)  
Every nook and corner scan!  
He the all-presumptuous man,  
Whither vanished? search the ground!  
A wayfarer, I ween,  
A wayfarer, no countryman of ours,  
That old man must have been;  
Never had native dared to tempt the Powers,  
Or enter their domesne,  
The Maids in awe of whom each mortal cowers,  
Whose name no voice betrays nor cry,  
And as we pass them with averted eye,

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

εὐφάμου στόμα φροντίδος  
 ἰέντες, τὰ δὲ νῦν τιν' ἤκειν  
 λόγος οὐδὲν ἄζουθ',  
 ὃν ἐγὼ λεύσσων περὶ πᾶν οὔπω  
 δύναμαι τέμενος  
 γινῶναι ποῦ μοί ποτε ναίει.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὄδ' ἐκείνος ἐγώ· φωνῇ γὰρ ὀρώ,  
 τὸ φατιζόμενον.

ΧΟΡΟΣ

ἰὼ ἰώ,  
 δεινὸς μὲν ὀρᾶν, δεινὸς δὲ κλύειν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

μή μ', ἱκετεύω, προσίδητ' ἄνομον.

ΧΟΡΟΣ

Ζεῦ ἀλεξήτορ, τίς ποθ' ὁ πρέσβυς;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐ πάνυ μοίρας εὐδαιμονίσαι  
 πρώτης, ὧ τῆσδ' ἔφοροι χώρας.  
 δηλῶ δ'· οὐ γὰρ ἂν ὧδ' ἀλλοτρίοις  
 ὄμμασιν εἶρπον  
 κατὰ σμικροῖς μέγας ὥρμουν.

ΧΟΡΟΣ

ἐή, ἀλαῶν ὀμμάτων  
 ἄρα καὶ ἦσθα φυτάλμιος; δυσαίῳν  
 μακραίων γ', ὅσ' ἐπεικάσαι.<sup>1</sup>  
 ἀλλ' οὐ μὰν ἔν γ' ἐμοὶ  
 προσθήσει<sup>2</sup> τάσδ' ἀράς.  
 περᾶς γάρ, περᾶς· ἀλλ' ἵνα τῷδ' ἐν ἀ-  
 φθέγκτῳ μὴ προπέσης νάπει

ἀντ. α'

150

<sup>1</sup> ὡς MSS., Bothe corr.

<sup>2</sup> προσθήσεις MSS., Blaydes corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

We move hushed lips in reverent piety.

But now some godless man,

'Tis rumoured, here abides ;

The precincts through I scan,

Yet wot not where he hides,

The wretch profane !

I search and search in vain.

OEDIPUS

I am that man ; I know you near,

Ears to the blind, they say, are eyes.

CHORUS

O dread to see and dread to hear !

OEDIPUS

O sirs, I am no outlaw under ban.

CHORUS

Who can he be—Zeus save us !—this old man ?

OEDIPUS

No favourite of fate,

That ye should envy his estate,

O, Sirs, would any happy mortal, say,

Grope by the light of other eyes his way,

Or face the storm upon so frail a stay ?

CHORUS

Wast thou then sightless from thy birth ? (*Ant.* 1)

Evil, methinks, and long

Thy pilgrimage on earth.

Yet add not curse to curse and wrong to wrong.

I warn thee, trespass not

Within this hallowed spot,

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ποιάεντι, κάθυδρος οὐ  
 κρατῆρ μιλίχιών ποτῶν  
 ῥεύματι συντρέχει,  
 τόν, ξένε πάμμορ', εὖ φύλαξαι;  
 μετάσταθ', ἀπόβαθι. πολ-  
 λὰ κέλευθος ἐρατύει·  
 κλύεις, ὦ πολύμοχθ' ἀλᾶτα;  
 λόγον εἴ τι ν' οἴσεις  
 πρὸς ἐμὰν λέσχαν, ἀβάτων ἀποβάς,  
 ἵνα πᾶσι νόμος,  
 φώνει· πρόσθεν δ' ἀπερύκου.

160

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

θύγατερ, ποῖ τις φροντίδος ἔλθῃ;

170

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὦ πάτερ, ἀστοῖς ἴσα χρὴ μελετᾶν,  
 εἰκοντας ἅ δέϊ κακούνοντας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πρόσθιγέ νύν μου.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ψαύω καὶ δῆ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ ξένε, μὴ δῆτ' ἀδικηθῶ σοὶ  
 πιστεύσας καὶ μεταναστάς.

ΧΟΡΟΣ

οὐ τοι μήποτε σ' ἐκ τῶνδ' ἐδράνων, στρ. β'  
 ὦ γέρον, ἄκοντά τις ἄξει.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔτ' οὖν;

ΧΟΡΟΣ

ἔτι βαῖνε πόρσω.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> MSS. ἔτ' οὖν ἔτι προβῶ; ἐπίβαινε, Bothe and Reiske corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

Lest thou shouldst find the silent grassy glade  
Where offerings are laid,  
Bowls of spring water mingled with sweet mead.  
Thou must not stay,  
Come, come away,  
Tired wanderer, dost thou heed?  
(We are far off, but sure our voice can reach.)  
If aught thou wouldst beseech,  
Speak where 'tis right; till then refrain from speech

OEDIPUS

Daughter, what counsel should we now pursue?

ANTIGONE

We must obey and do as here they do.

OEDIPUS

Thy hand then!

ANTIGONE

Here, O father, is my hand,

OEDIPUS

O Sirs, if I come forth at your command,  
Let me not suffer for my confidence.

CHORUS

(*Str. 2*)

Against thy will no man shall drive thee hence.

OEDIPUS

Shall I go further?

CHORUS

Aye.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔτι;

ΧΟΡΟΣ

προβίβαζε, κούρα,  
πόρσω · σὺ γὰρ ἄτεις.

180

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

υ υ υ ι υ υ - υ ι

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

υ ι - -

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

υ ι ι υ υ - υ ι

ἔπεο μάν, ἔπε' ὧδ' ἀμαυρῶ  
κῶλῳ, πάτερ, ἂ σ' ἄγω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ι - ι υ υ - -

ΧΟΡΟΣ

τόλμα ξεῖνος ἐπὶ ξένης,  
ὦ τλάμων, ὅ τι καὶ πόλις  
τέτροφεν ἄφιλον ἀποστυγεῖν  
καὶ τὸ φίλον σέβεσθαι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄγε νυν σύ με, παῖ,  
ἴν' ἂν εὐσεβίας ἐπιβαίνοντες  
τὸ μὲν εἵπομεν, τὸ δ' ἀκούσαιομεν,  
καὶ μὴ χρεῖα πολεμῶμεν.

190

ΧΟΡΟΣ

αὐτοῦ· μηκέτι τοῦδ' αὐτοπέτρου<sup>1</sup>  
βήματος ἔξω πόδα κλίνης.

ἀντ. β'

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὕτως;

<sup>1</sup> ἀντιπέτρου MSS., Musgrave corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

OEDIPUS

What further still ?

CHORUS

Lead maiden, thou canst guide him where we will.

ANTIGONE

\* \* \* \* \*

OEDIPUS

\* \* \* \* \*

ANTIGONE

\* \* \* \* \*

Follow with blind steps, father, as I lead.

OEDIPUS

\* \* \* \* \*

CHORUS

In a strange land strange thou art ;  
To her will incline thine heart ;  
Honour whatso'er the State  
Honours, all she frowns on hate.

OEDIPUS

Guide me child, where we may range  
Safe within the paths of right ;  
Counsel freely may exchange  
Nor with fate and fortune fight.

CHORUS

Halt ! Go no further than that rocky floor. (*Ant.* 2)

OEDIPUS

Stay where I now am ?



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΧΟΡΟΣ

ἄλλης, ὥς ἀκούεις.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἦ ἐσθῶ;

ΧΟΡΟΣ

λέχριός γ' ἐπ' ἄκρου  
λαὸς βραχὺς ὀκλάσας.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

πάτερ, ἐμὸν τόδ' ἐν ἄσυχαιά<sup>1</sup>

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἰὼ μοί μοι.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

βάσει βάσιν ἄρμους,  
γεραὸν ἐς χέρα σῶμα σὸν  
προκλίνας φιλίαν ἐμάν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ μοι δύσφρονος ἄτας.

ΧΟΡΟΣ

ὦ τλάμων, ὅτε νῦν χαλᾶς,  
αὔδασον, τίς ἔφυς βροτῶν;  
τίς ὁ πολύπονός ἄγει; τίς ἂν  
σοῦ πατρίδ' ἐκπυθοίμαν;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ ξένοι,  
ἀπόπτολις· ἀλλὰ μὴ

ΧΟΡΟΣ

τί τόδ' ἀπεννέπεις, γέρον;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

μὴ μὴ μὴ μ' ἀνέρη τίς εἰμι,  
μηδ' ἐξετάσης πέρα ματεύων.

<sup>1</sup> MSS. ἐν ἡσυχία, corr. Reisig

200

210

## OEDIPUS AT COLONUS

CHORUS

Yes, advance no more.

OEDIPUS

May I sit down?

CHORUS

Move sideways towards the ledge,  
And sit thee crouching on the scarp'd edge.

ANTIGONE

This is my office, father, O incline—

OEDIPUS

Ah me ! ah me !

ANTIGONE

Thy steps to my steps, lean thine aged frame on  
mine.

OEDIPUS

Woe on my fate unblest !

CHORUS

Wanderer, now thou art at rest,  
Tell me of thy birth and home,  
From what far country art thou come,  
Led on thy weary way, declare !

OEDIPUS

Strangers, I have no country. O forbear—

CHORUS

What is it, old man, that thou wouldst conceal ?

OEDIPUS

Forbear, nor urge me further to reveal—

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΧΟΡΟΣ

τί τόδ';<sup>1</sup>

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

αἰνὰ φύσις.

ΧΟΡΟΣ

αὔδα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τέκνον, ὦμοι, τί γεγώνω;

ΧΟΡΟΣ

τίνος εἰ σπέρματος, ὦ ξένε, φώνει, πατρόθεν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦμοι ἐγώ, τί πάθω, τέκνον ἐμόν;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

λέγ', ἐπείπερ ἐπ' ἔσχατα βαίνεις.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' ἐρῶ· οὐ γὰρ ἔχω κατακρυφάν.

ΧΟΡΟΣ

μακρὰ μέλλετον, ἀλλὰ τάχυνε.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

Λαῖου ἴστε τιν';

ΧΟΡΟΣ

ὦ ἰοὺ ἰού.<sup>2</sup>

220

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τό τε Λαβδακιδᾶν γένος;

ΧΟΡΟΣ

ὦ Ζεῦ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄθλιον Οἰδιπόδαν;

ΧΟΡΟΣ

σὺ γὰρ ὄδ' εἶ;

<sup>1</sup> MSS. τί τόδε; δεινά, corr. Hartung.

<sup>2</sup> τιν' ἀπόγονον; MSS., corr. Hermann, Χο. ὦ ἰού.

## OEDIPUS AT COLONUS

CHORUS

Why this reluctance?

OEDIPUS

Dread my lineage.

CHORUS

Say!

OEDIPUS

What must I answer, child, ah welladay!

CHORUS

Say of what stock thou comest, what man's son—

OEDIPUS

Ah me, my daughter, now we are undone!

ANTIGONE

Speak, for thou standest on the slippery verge.

OEDIPUS

I will; no plea for silence can I urge.

CHORUS

Will neither speak? Come, Sir, why dally thus!

OEDIPUS

Know'st one of Laius'—

CHORUS

Ha! Who!

OEDIPUS

Seed of Labdacus—

CHORUS

O Zeus!

OEDIPUS

The hapless Oedipus.

CHORUS

Art he?

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

δέος ἴσχετε μηδὲν ὅσ' αὐδῶ.

ΧΟΡΟΣ

ὦ ὦ ὦ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

δύσμορος.

ΧΟΡΟΣ

ὦ ὦ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

θύγατερ, τί ποτ' αὐτίκα κύρσει;

ΧΟΡΟΣ

ἔξω πόρσω βαίνετε χώρας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἂ δ' ὑπέσχεο ποῖ καταθήσῃς;

ΧΟΡΟΣ

οὐδενὶ μοιριδίᾳ τίσις ἔρχεται  
 ἂν προπάθῃ τὸ τίνειν· ἀπάτα δ' ἀπά-  
 ταις ἐτέραις ἐτέρα παραβαλλομέ-  
 να πόνον, οὐ χάριν, ἀντιδίδωσιν ἔ-  
 χειν. σὺ δὲ τῶνδ' ἐδράνων πάλιν ἔκτοπος  
 αὐθις ἄφορμος ἐμᾶς χθονὸς ἔκθορε,  
 μή τι πέρα χρέος  
 ἐμᾶ πόλει προσάψῃς.

230

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὦ ξένοι  
 αἰδόφρονες, ἀλλ' ἐπεὶ  
 γεραὸν πατέρα τόνδ' ἐμὸν  
 οὐκ ἀνέτλατ', ἔργων  
 ἀκόντων αἰόντες αὐδάν,  
 ἀλλ' ἐμὲ τὰν μελέαν, ἰκετεύομεν, ὦ ξένοι,  
 οἰκτίραθ', ἂ

240

## OEDIPUS AT COLONUS

OEDIPUS

Whate'er I utter, have no fear of me.

CHORUS

Begone !

OEDIPUS

O wretched me !

CHORUS

Begone !

OEDIPUS

O daughter, what will hap anon ?

CHORUS

Forth from our borders speed ye both !

OEDIPUS

How keep you then your troth ?

CHORUS

Heaven's justice never smites

Him who ill with ill requites.

But if guile with guile contend,

Bane, not blessing, is the end.

Arise, begone and take thee hence straightway,

Lest on our land a heavier curse thou lay.

ANTIGONE

O sirs ! ye suffered not my father blind,

Albeit gracious and to ruth inclined,

Knowing the deeds he wrought, not innocent,

But with no ill intent ;

Yet heed a maiden's moan

Who pleads for him alone ;

My eyes, not reft of sight,

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

πατρός ὑπὲρ τοῦμοῦ μόνου<sup>1</sup>  
 ἄντομαι οὐκ ἀλαοῖς προσορωμένα  
 ὄμμα σὸν ὄμμασιν, ὥς τις ἀφ' αἵματος  
 ὑμετέρου προφανείσα, τὸν ἄθλιον  
 αἰδοῦς κῦρσαι· ἐν ὕμμι γὰρ ὡς θεῶ  
 κείμεθα τλάμονες. ἀλλ' ἴτε, νεύσατε τὰν ἀδόκητον  
 χάριν·

πρὸς σ' ὃ τι σοι φίλον ἐκ σέθεν ἄντομαι,  
 ἢ τέκνον ἢ λέχος ἢ χρέος ἢ θεός·<sup>2</sup>  
 οὐ γὰρ ἴδοις ἂν ἀθρῶν βροτὸν ὅστις ἂν,  
 εἰ θεὸς ἄγοι,  
 ἐκφυγεῖν δύναίτο.

## ΧΟΡΟΣ

ἀλλ' ἴσθι, τέκνον Οἰδίπου, σέ τ' ἐξ ἴσου  
 οἰκτίρομεν καὶ τόνδε συμφορᾶς χάριν·  
 τὰ δ' ἐκ θεῶν τρέμοντες οὐ σθένοιμεν ἂν  
 φωνεῖν πέρα τῶν πρὸς σέ νῦν εἰρημένων.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τί δῆτα δόξης ἢ τί κληδόνας καλῆς  
 μάτην ρεούσης ὠφέλημα γίγνεται,  
 εἰ τάς γ' Ἀθήνας φασὶ θεοσεβεστάτας  
 εἶναι, μόνας δὲ τὸν κακούμενον ξένον  
 σῶζειν οἷας τε καὶ μόνας ἀρκεῖν ἔχειν;  
 καῖμοιγε ποῦ ταῦτ' ἐστίν, οὔτινες βάθρων  
 ἐκ τῶνδ' ἐξάραντες εἴτ' ἐλαύνετε,  
 ὄνομα μόνον δέισαντες; οὐ γὰρ δὴ τό γε  
 σῶμ' οὐδὲ τάργα τᾶμ'· ἐπεὶ τά γ' ἔργα μου.  
 πεπονθότ' ἐστὶ μᾶλλον ἢ δεδρακότα,  
 εἴ σοι τὰ μητρὸς καὶ πατρὸς χρεὶν λέγειν,

<sup>1</sup> τοῦ μόνου MSS. Triclinius conjectured τοῦμοῦ. Hermann, τοῦμοῦ μόνου.

<sup>2</sup> λόγος MSS., Reiske corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

Plead with you as a daughter's might.  
You are our providence,  
O make us not go hence !  
O with a gracious nod  
Grant us the nigh despaired-of boon we crave !

Hear us, O hear,  
By all that ye hold dear,  
Wife, children, homestead, hearth and God !  
Where will you find one, search ye ne'er so well,  
Who 'scapes perdition if a god impel !

### CHORUS

Surely we pity thee and him alike  
Daughter of Oedipus, for your distress ;  
But as we reverence the decrees of Heaven  
We cannot say aught other than we said.

### OEDIPUS

O what avails renown or fair repute ?  
Are they not vanity ? For, look you, now  
Athens is held of States the most devout,  
Athens alone gives hospitality  
And shelters the vexed stranger, so men say.  
Have I so found it ? I whom ye dislodged  
First from my seat of rock and now would drive  
Forth from your land, dreading my name alone ;  
For me you surely dread not, nor my deeds,  
Deeds of a man more sinned against than sinning,  
As I might well convince you, were it meet



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ὦν οὐνεκ' ἐκφοβεῖ με· τοῦτ' ἐγὼ καλῶς  
 ἔξοιδα. καίτοι πῶς ἐγὼ κακὸς φύσιν, 270  
 ὅστις παθὼν μὲν ἀντέδρων, ὥστ' εἰ φρονῶν  
 ἔπρασσον, οὐδ' ἂν ᾧδ' ἐγιγνόμενην κακός;  
 νῦν δ' οὐδὲν εἰδὼς ἰκόμην ἱν' ἰκόμην,  
 ὑφ' ὧν δ' ἔπασχον, εἰδότων ἀπωλλύμην.  
 ἀνθ' ὧν ἰκνούμαι πρὸς θεῶν ὑμᾶς, ξένοι,  
 ὥσπερ με κἀνεστήσαθ', ὧδε σώσατε,  
 καὶ μὴ θεοὺς τιμῶντες εἴτα τοὺς θεοὺς  
 μοίρας<sup>1</sup> ποιεῖσθε μηδαμῶς· ἡγείσθε δὲ  
 βλέπειν μὲν αὐτοὺς πρὸς τὸν εὐσεβῆ βροτῶν,  
 βλέπειν δὲ πρὸς τοὺς δυσσεβεῖς, φυγὴν δέ του 280  
 μήπω γενέσθαι φωτὸς ἀνοσίου βροτῶν.  
 ξὺν οἷς σὺ μὴ κάλυπτε τὰς εὐδαιμόνας  
 ἔργοις Ἀθήνας ἀνοσίους ὑπηρετῶν,  
 ἀλλ' ὥσπερ ἔλαβες τὸν ἰκέτην ἐχέγγουν,  
 ῥύου με κἀκφύλασσε· μηδέ μου κᾶρα  
 τὸ δυσπρόσοπτον εἰσορῶν ἀτιμάσης,  
 ἦκω γὰρ ἱερὸς εὐσεβῆς τε καὶ φέρων  
 ὄνησιν ἀστοῖς τοῖσδ'· ὅταν δ' ὁ κύριος  
 παρῇ τις, ὑμῶν ὅστις ἐστὶν ἡγεμών,  
 τότεῖσακούων πάντ' ἐπιστήσει· τὰ δὲ 290  
 μεταξὺ τούτου μηδαμῶς γίγνου κακός.

## ΧΟΡΟΣ

ταρβεῖν μέν, ὦ γεραιέ, τὰνθυμήματα  
 πολλή' στ' ἀνάγκη τὰπὸ σοῦ· λόγοισι γὰρ  
 οὐκ ὠνόμασται βραχέσι· τοὺς δὲ τῆσδε γῆς  
 ἄνακτας ἀρκεῖ ταῦτά μοι διειδέναι.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καὶ ποῦ 'σθ' ὁ κραίνων τῆσδε τῆς χώρας, ξένοι;

<sup>1</sup> L. A, μοίραις, F, R<sup>2</sup> μοίρας.

## OEDIPUS AT COLONUS

To tell my mother's story and my sire's,  
The cause of this your fear. Yet am I then  
A villain born because in self-defence,  
Stricken, I struck the striker back again?  
E'en had I known, no villainy 'twould prove :  
But all unwitting whither I went, I went—  
To ruin ; my destroyers knew it well,  
Wherefore, I pray you, sirs, in Heaven's name,  
Even as ye bade me quit my seat, defend me.  
O pay not a lip service to the gods  
And wrong them of their dues. Bethink ye well,  
The eye of Heaven beholds the just of men,  
And the unjust, nor ever in this world  
Has one sole godless sinner found escape.  
Stand then on Heaven's side and never blot  
Athens' fair scutcheon by abetting wrong.  
I came to you a suppliant, and you pledged  
Your honour ; O preserve me to the end,  
O let not this marred visage do me wrong !  
A holy and god-fearing man is here  
Whose coming purports comfort for your folk.  
And when your chief arrives, whoe'er he be,  
Then shall ye have my story and know all.  
Meanwhile I pray you do me no despite.

### CHORUS

The plea thou urgest, needs must give us pause,  
Set forth in weighty argument, but we  
Must leave the issue with the ruling powers.

### OEDIPUS

Where is he, strangers, he who sways the realm?

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΧΟΡΟΣ

πατρῶον ἄστυ γῆς ἔχει· σκοπὸς δέ νιν,  
ὅς καμὲ δεῦρ' ἔπεμψεν, οἷχεται στελῶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἢ καὶ δοκεῖτε τοῦ τυφλοῦ τιν' ἐντροπὴν  
ἢ φροντίδ' ἔξειν, αὐτὸν ὥστ' <sup>1</sup> ἐλθεῖν πέλας; 300

ΧΟΡΟΣ

καὶ κάρθ', ὅταν περ τοῦνομ' αἰσθηται τὸ σόν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τίς δ' ἔσθ' ὁ κείνῳ τοῦτο τοῦπος ἀγγελῶν;

ΧΟΡΟΣ

μακρὰ κέλευθος· πολλὰ δ' ἐμπόρων ἔπη  
φιλεῖ πλανᾶσθαι, τῶν ἐκείνος αἰῶν,  
θάρσει, παρέσται. πολὺ γάρ, ὦ γέρον, τὸ σὸν  
ὄνομα διήκει πάντας, ὥστε κεῖ βραδὺς  
εὔδει, κλύων σοῦ δεῦρ' ἀφίξεται ταχύς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' εὐτυχὴς ἵκοιτο τῇ θ' αὐτοῦ πόλει  
ἐμοί τε· τίς γὰρ ἐσθλὸς οὐχ αὐτῷ φίλος;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὦ Ζεῦ, τί λέξω; ποῖ φρενῶν ἔλθω, πάτερ; 310

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τί δ' ἔστι, τέκνον Ἀντιγόνη;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

στείχουσαν ἡμῶν ἄσσον, Αἰτναίας ἐπὶ  
πώλου βεβῶσαν· κρατὶ δ' ἡλιοστεγῆς  
κυνὴ πρόσωπα Θεσσαλὶς νιν ἀμπέχει.  
τί φῶ;

<sup>1</sup> ἀπόνως τ', MSS., Porson corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

CHORUS

In his ancestral seat ; a messenger,  
The same who sent us here, is gone for him.

OEDIPUS

And think you he will have such care or thought  
For the blind stranger as to come himself ?

CHORUS

Ay, that he will, when once he learns thy name.

OEDIPUS

But who will bear him word !

CHORUS

The way is long,  
And many travellers pass to speed the news.  
Be sure he'll hear and hasten, never fear ;  
So wide and far thy name is noised abroad,  
That, were he ne'er so spent and loth to move,  
He would bestir him when he hears of thee.

OEDIPUS

Well, may he come with blessing to his State  
And me ! Who serves his neighbour serves himself.<sup>1</sup>

ANTIGONE

Zeus ! What is this ? What can I say or think ?

OEDIPUS

What now, Antigone ?

ANTIGONE

I see a woman  
Riding upon a colt of Aetna's breed ;  
She wears for headgear a Thessalian hat  
To shade her from the sun. Who can it be ?

<sup>1</sup> To avoid explaining the blessing (see l. 288), still a secret, he resorts to a commonplace ; literally, " For what generous man is not (in befriending others) a friend to himself ? "

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ἄρ' ἔστιν; ἄρ' οὐκ ἔστιν; ἡ γνώμη πλανᾷ;  
καὶ φημι κάποφημι κοῦκ ἔχω τί φῶ.

τάλαινα.

οὐκ ἔστιν ἄλλη· φαιδρὰ γοῦν ἀπ' ὁμμάτων  
σαίνει με προσστείχουσα· σημαίνει δ' ὅτι  
μόνης τόδ' ἐστὶ δῆλον Ἰσμήνης κέρα. 320

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πῶς εἶπας, ὦ παῖ;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

παῖδα σήν, ἐμήν δ' ὄρᾱν  
ὅμαιμον· αὐδῇ δ' αὐτίκ' ἔξεστιν μαθεῖν.

ΙΣΜΗΝΗ

ὦ διςσὰ πατρός καὶ κασιγνήτης ἐμοὶ  
ἥδιστα προσφωνήμαθ', ὥς ὑμᾶς μόλις  
εὐρούσα λύπη δεύτερον μόλις βλέπω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ τέκνον, ἦκεις;

ΙΣΜΗΝΗ

ὦ πάτερ δύσμοιρ' ὄρᾱν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τέκνον, πέφηνας;

ΙΣΜΗΝΗ

οὐκ ἄνευ μόχθου γέ μοι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πρόσψανσον, ὦ παῖ.

ΙΣΜΗΝΗ

θιγγάνω δυοῖν ὁμοῦ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ σπέρμ' ὅμαιμον.

ΙΣΜΗΝΗ

ὦ δυσάθλιαι τροφαί.

330

## OEDIPUS AT COLONUS

She or a stranger? Do I wake or dream?  
'Tis she; 'tis not—I cannot tell, alack;  
It is no other! Now her bright'ning glance  
Greets me with recognition, yes, 'tis she,  
Herself, Ismene!

OEDIPUS

Ha! what say ye, child?

ANTIGONE

That I behold thy daughter and my sister,  
And thou wilt know her straightway by her voice.

*Enter ISMENE.*

ISMENE

Father and sister, names to me most sweet,  
How hardly have I found you, hardly now  
When found at last can see you through my tears!

OEDIPUS

Art come, my child?

ISMENE

O father, sad thy plight!

OEDIPUS

Child, thou art here?

ISMENE

Yes, 'twas a weary way.

OEDIPUS

Touch me, my child.

ISMENE

I give a hand to both.

OEDIPUS

O children—sisters!

ISMENE

O disastrous plight!

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἦ τῆσδε κάμου;

ΙΣΜΗΝΗ

δυσμόρου τ' ἐμοῦ τρίτης.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τέκνον, τί δ' ἦλθες;

ΙΣΜΗΝΗ

σῆ, πάτερ, προμηθία.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πότερα πόθοισι;

ΙΣΜΗΝΗ

καὶ λόγων γ' αὐτάγγελος,  
ξὺν ᾧπερ εἶχον οἰκετῶν πιστῷ μόνῳ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οἱ δ' αὐθόμαιμοι ποῦ νεανίαι πονεῖν;

ΙΣΜΗΝΗ

εἶσ' οὐπὲρ εἰσιν· δεινὰ τὰν κείνοις τανῦν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ πάντ' ἐκείνω τοῖς ἐν Αἰγύπτῳ νόμοις  
φύσιν κατεικασθέντε καὶ βίου τροφάς·  
ἐκεῖ γὰρ οἱ μὲν ἄρσενες κατὰ στέγας  
θακοῦσιν ἰστοουργοῦντες, αἱ δὲ σύννυμοι 340  
τάξῳ βίου τροφεία πορσύνουσ' αἰεί.  
σφῶν δ' ὦ τέκν', οὓς μὲν εἰκὸς ἦν πονεῖν τάδε,  
κατ' οἶκον οἰκουροῦσιν ὥστε παρθένοι,  
σφῶ δ' αὖτ' ἐκείνων τὰμὰ δυστήνου κακὰ  
ὑπερπονεῖτον. ἡ μὲν ἐξ ὅτου νέας  
τροφῆς ἔληξε καὶ κατίσχυσεν δέμας,  
αἰὲ μεθ' ἡμῶν δύσμορος πλανωμένη  
γερονταγωγεῖ, πολλὰ μὲν κατ' ἀγρίαν  
ὕλην ἄσιτος νηλίπους τ' ἀλωμένη,

## OEDIPUS AT COLONUS

OEDIPUS

Her plight and mine?

ISMENE

Ay, and my own no less.

OEDIPUS

What brought thee, daughter?

ISMENE

Father, care for thee.

OEDIPUS

A daughter's yearning?

ISMENE

Yes, and I had news

I would myself deliver, so I came

With the one thrall who yet is true to me.

OEDIPUS

Thy valiant brothers, where are they at need?

ISMENE

They are—enough, 'tis now their darkest hour.

OEDIPUS

Out on the twain! Their thoughts and actions all  
Are framed and modelled on Egyptian ways.  
For there the men sit at the loom indoors  
While the wives slave abroad for daily bread.  
So you, my children—those whom it behoved  
To bear the burden, stay at home like girls,  
While in their stead my daughters moil and drudge,  
Lightening their father's misery. The one  
Since first she grew from girlish feebleness  
To womanhood has been the old man's guide  
And shared my weary wanderings, roaming oft  
Hungry and footsore through wild forest ways,



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

πολλοῖσι δ' ὄμβροις ἡλίου τε καύμασιν 350  
 μοχθοῦσα τλήμων δεύτερ' ἡγείται τὰ τῆς  
 οἴκοι διαίτης, εἰ πατὴρ τροφήν ἔχει.  
 σὺ δ', ὦ τέκνον, πρόσθεν μὲν ἐξίκου πατρὶ  
 μαντεῖ' ἄγουσα πάντα, Καδμείων λάθρα,  
 ἃ τοῦδ' ἐχρήσθη σώματος, φύλαξ τέ μου  
 πιστὴ κατέστης, γῆς ὅτ' ἐξηλαυνόμεν'  
 νῦν δ' αὖ τίς ἤκεις μῦθον, Ἰσμήνη, πατρὶ  
 φέρουσα; τίς σ' ἐξῆρεν οἴκοθεν στόλος;  
 ἦκεις γὰρ οὐ κενή γε, τοῦτ' ἐγὼ σαφῶς  
 ἔξοιδα, μὴ οὐχὶ δεῖμ' ἐμοὶ φέρουσά τι. 360

## ΙΣΜΗΝΗ

ἐγὼ τὰ μὲν παθήμαθ' ἄπαθον, πάτερ,  
 ζητοῦσα τὴν σὴν ποῦ κατοικοῖης τροφήν,  
 παρεῖς· εἰσὼ· δις γὰρ οὐχὶ βούλομαι  
 πονοῦσά τ' ἀλγεῖν καὶ λέγουσ' αὖτις· πάλιν.  
 ἃ δ' ἀμφὶ τοῖν σοῖν δυσμόροιν παῖδοιν κακὰ  
 νῦν ἐστι, ταῦτα σημανοῦς' ἐλήλυθα.  
 πρὶν μὲν γὰρ αὐτοῖς ἦν ἔρως<sup>1</sup> Κρέοντί τε  
 θρόνους ἐᾶσθαι μηδὲ χραίνεσθαι πόλιν,  
 λόγῳ σκοποῦσι τὴν πάλαι γένους φθοράν,  
 οἷα κατέσχε τὸν σὸν ἄθλιον δόμον· 370  
 νῦν δ' ἐκ θεῶν του κάλιτηρίου<sup>2</sup> φρενὸς  
 εἰσῆλθε τοῖν τρὶς ἀθλίοιν ἔρις κακῇ,  
 ἀρχῆς λαβέσθαι καὶ κράτους τυραννικοῦ.  
 χά μὲν νεάζων καὶ χρόνῳ μείων γεγώς  
 τὸν πρόσθε γεννηθέντα Πολυνείκη θρόνων  
 ἀποστερίσκει, κάξελήλακεν πάτρας.  
 ὁ δ', ὥς καθ' ἡμᾶς ἔσθ' ὁ πληθύων λόγος,  
 τὸ κοῖλον Ἄργος βὰς φυγὰς προσλαμβάνει

<sup>1</sup> *ἔρις* MSS., Tyrwhitt corr.

<sup>2</sup> *Λ. κάξαλιτηροῦ, Toup corr.*

## OEDIPUS AT COLONUS

In drenching rains and under scorching suns,  
Careless herself of home and ease, if so  
Her sire might have her tender ministry.  
And thou, my child, whilom thou wentest forth,  
Eluding the Cadmeians' vigilance,  
To bring thy father all the oracles  
Concerning Oedipus, and didst make thyself  
My faithful lieger, when they banished me.  
And now what mission summons thee from home,  
What news, Ismene, hast thou for thy father?  
This much I know, thou com'st not empty-handed,  
Without a warning of some new alarm.

### ISMENE

The toil and trouble, father, that I bore  
To find thy lodging-place and how thou farest,  
I spare thee; surely 'twere a double pain  
To suffer, first in act and then in telling;  
'Tis the misfortune of thine ill-starred sons  
I come to tell thee. At the first they willed  
To leave the throne to Creon, minded well  
Thus to remove the inveterate curse of old,  
A canker that infected all thy race.  
But now some god and an infatuate soul  
Have stirred betwixt them a mad rivalry  
To grasp at sovereignty and kingly power.  
To-day the hot-brained youth, the younger born,  
Is keeping Polyneices from the throne,  
His elder, and has thrust him from the land.  
The banished brother (so all Thebes reports)  
Fled to the vale of Argos, and by help  
Of new alliance there and friends in arms,

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

κῆδός τε καινὸν καὶ ξυνασπιστὰς φίλους,  
ὥς αὐτίκ' Ἄργος ἢ τὸ Καδμείων πέδον  
τιμῇ καθέξον ἢ πρὸς οὐρανὸν βιβῶν.  
ταῦτ' οὐκ ἀριθμὸς ἐστίν, ὦ πάτερ, λόγων,  
ἀλλ' ἔργα δεινὰ· τοὺς δὲ σοὺς ὅπου <sup>1</sup> θεοὶ  
πόνους κατοικτιοῦσιν οὐκ ἔχω μαθεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἤδη γὰρ ἔσχες ἐλπίδ' ὥς ἐμοῦ θεοὺς  
ᾧραν τιν' ἔξειν, ὥστε σωθῆναί ποτε;

ΙΣΜΗΝΗ

ἐγωγε τοῖς νῦν γ', ὦ πάτερ, μαντεύμασιν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ποίοισι τούτοις; τί δὲ τεθέσπισται, τέκνον;

ΙΣΜΗΝΗ

σὲ τοῖς ἐκεῖ ζητητὸν ἀνθρώποις ποτὲ  
θανόντ' ἔσεσθαι ζώντά τ' εὐσοίας <sup>2</sup> χάριν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τίς δ' ἂν τοιοῦδ' ὑπ' ἀνδρὸς εὖ πράξειεν ἄν;

ΙΣΜΗΝΗ

ἐν σοὶ τὰ κείνων φασὶ γίγνεσθαι κράτη.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὅτ' οὐκέτ' εἰμί, τηνικαῦτ' ἄρ' εἴμ' ἀνὴρ;

ΙΣΜΗΝΗ

νῦν γὰρ θεοὶ σ' ὀρθοῦσι, πρόσθε δ' ὥλλυσαν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

γέροντα δ' ὀρθοῦν φλαῦρον ὅς νέος πέσῃ.

ΙΣΜΗΝΗ

καὶ μὴν Κρέοντά γ' ἴσθι σοι τούτων χάριν  
ἤξοντα βαιοῦ κούχλιν μυρίου χρόνου.

<sup>1</sup> ὅποι MSS., Elmsley corr.

<sup>2</sup> εὐνοίας MSS., Schol. corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

Swears he will stablsh Argos straight as lord  
Of the Cadmeian land, or, if he fail,  
Exalt the victor to the stars of heaven.  
This is no empty tale, but deadly truth,  
My father ; and how long thy agony,  
Ere the gods pity thee, I cannot tell.

OEDIPUS

Hast thou indeed then entertained a hope  
The gods at last will turn and rescue me ?

ISMENE

Yea, so I read these latest oracles.

OEDIPUS

What oracles ? What hath been uttered, child ?

ISMENE

Thy country (so it runs) shall yearn in time  
To have thee for their weal alive or dead.

OEDIPUS

And who could gain by such a one as I ?

ISMENE

On thee, 'tis said, their sovereignty depends.

OEDIPUS

So, when I cease to be, my worth begins.

ISMENE

The gods, who once abased, uplift thee now.

OEDIPUS

Poor help to raise an old man fallen in youth.

ISMENE

Howe'er that be, 'tis for this cause alone  
That Creon comes to thee—and comes anon.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ, ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὅπως τί δράσῃ, θύγατερ; ἐρμήνευέ μοι.

ΙΣΜΗΝΗ

ὥς σ' ἄγχι γῆς στήσωσι Καδμείας, ὅπως  
κρατῶσι μὲν σοῦ, γῆς δὲ μὴ ἔμβαίνῃς ὄρων. 400

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἢ δ' ὠφέλησις τίς θύρασι κειμένον;

ΙΣΜΗΝΗ

κείνοις ὁ τύμβος δυστυχῶν ὁ σὸς βαρύν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

κἄνεν θεοῦ τις τοῦτό γ' ἂν γνώμῃ μάθοι.

ΙΣΜΗΝΗ

τούτου χάριν τοίνυν σε προσθέσθαι πέλας  
χώρας θέλουσι, μηδ' ἔν' ἂν σαυτοῦ κρατοῖς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἦ καὶ κατασκιῶσι Θηβαία κόνει;

ΙΣΜΗΝΗ

ἀλλ' οὐκ ἔῃ τοῦμφυλον αἰμά σ', ὦ πάτερ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐκ ἄρ' ἐμοῦ γε μὴ κρατήσωσιν ποτε.

ΙΣΜΗΝΗ

ἔσται ποτ' ἄρα τοῦτο Καδμείοις βάρος.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ποίας φανείσης, ὦ τέκνον, συναλλαγῆς; 410

ΙΣΜΗΝΗ

τῆς σῆς ὑπ' ὀργῆς, σοῖς ὅταν στῶσιν τάφοις.

## OEDIPUS AT COLONUS

OEDIPUS

With what intent, my daughter? Tell me plainly.

ISMENE

To plant thee near the Theban land, and so  
Keep thee within their grasp, yet not allow  
Thy foot to pass beyond their boundaries.

OEDIPUS

What gain they, if I lie outside?

ISMENE

Thy tomb,  
If disappointed, brings on them a curse

OEDIPUS

It needs no god to tell what's plain to sense.

ISMENE

Therefore they fain would have thee close at hand,  
Not where thou wouldst be master of thyself.

OEDIPUS

Mean they to shroud my bones in Theban dust?

ISMENE

Nay, father, guilt of kinsman's blood forbids.

OEDIPUS

Then never shall they be my masters, never!

ISMENE

Thebes, thou shalt rue this bitterly some day!

OEDIPUS

When what conjunction comes to pass, my child?

ISMENE

Thy angry wraith, when at thy tomb they stand.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Creon desires to bury Oedipus on the confines of Thebes so as to avoid the pollution and yet offer due rites at his tomb. Ismene tells him of the latest oracle and interprets to him its purport, that some day the Theban invaders of Athens will be routed in a battle near the grave of Oedipus.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἂ δ' ἐννέπεις, κλύουσα τοῦ λέγεις, τέκνον;

ΙΣΜΗΝΗ

ἀνδρῶν θεωρῶν Δελφικῆς ἀφ' ἐστίας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καὶ ταῦτ' ἐφ' ἡμῖν Φοῖβος εἰρηκῶς κυρεῖ;

ΙΣΜΗΝΗ

ὥς φασιν οἱ μολόντες εἰς Θήβης πέδον.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

παίδων τις οὖν ἤκουσε τῶν ἐμῶν τάδε;

ΙΣΜΗΝΗ

ἄμφω γ' ὁμοίως, κάξεπίστασθον καλῶς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καθ' οἱ κάκιστοι τῶνδ' ἀκούσαντες, πάρος  
τοῦμοι πόθου προύθεντο τὴν τυραννίδα;

ΙΣΜΗΝΗ

ἀλγῶ κλύουσα ταῦτ' ἐγώ, φέρω δ' ὅμως.

420

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' οἱ θεοὶ σφιν μήτε τὴν πεπρωμένην  
ἔριν κατασβέσειαν, ἔν τ' ἐμοὶ τέλος  
αὐτοῖν γένοιτο τῆσδε τῆς μάχης πέρι,  
ἥς νῦν ἔχονται κάπαναίρονται δόρυ·  
ὥς οὔτ' ἂν ὅς νῦν σκῆπτρα καὶ θρόνους ἔχει  
μείνειεν οὔτ' ἂν οὔξεληλυθὼς πάλιν  
ἔλθοι ποτ' αὖθις· οἷ γε τὸν φύσαντ' ἐμέ  
οὕτως ἀτίμως πατρίδος ἐξωθούμενον  
οὐκ ἔσχον οὐδ' ἤμυναν, ἀλλ' ἀνάστατος  
αὐτοῖν ἐπέμφθην κάξεκηρύχθην φυγὰς.  
εἴποισ ἂν ὥς θέλονται τοῦτ' ἐμοὶ τότε  
πόλις τὸ δῶρον εἰκότως κατήνεσεν.  
οὐ δῆτ', ἐπεὶ τοι τὴν μὲν αὐτίχ' ἡμέραν,  
ὀπηνὶκ' ἔζει θυμός, ἥδιστον δέ μοι

430

## OEDIPUS AT COLONUS

OEDIPUS

And who hath told thee what thou tell'st me, child?

ISMENE

Envoys who visited the Delphic hearth.

OEDIPUS

Hath Phoebus spoken thus concerning me?

ISMENE

So say the envoys who returned to Thebes.

OEDIPUS

And can a son of mine have heard of this?

ISMENE

Yea, both alike, and know its import well.

OEDIPUS

They knew it, yet the ignoble greed of rule  
Outweighed all longing for their sire's return.

ISMENE

Grievous thy words, yet I must own them true.

OEDIPUS

Then may the gods ne'er quench their fatal feud,  
And mine be the arbitrament of the fight,  
For which they now are arming, spear to spear;  
That neither he who holds the sceptre now  
May keep his throne, nor he who fled the realm  
Return again. *They* never raised a hand,  
When I their sire was thrust from hearth and home;  
When I was banned and banished, what recked  
they?

Say you 'twas done at my desire, a grace  
Which the State, yielding to my wish, allowed?  
Not so; for, mark you, on that very day  
When in the tempest of my soul I craved



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

τὸ κατθανεῖν ἦν καὶ τὸ λευσθῆναι πέτροις,  
 οὐδεὶς ἔρωτ' ἐς τόνδ' <sup>1</sup> ἐφαίνετ' ὠφελῶν·  
 χρόνῳ δ', ὅτ' ἤδη πᾶς ὁ μόχθος ἦν πέπων,  
 καμάνθανον τὸν θυμὸν ἐκδραμόντα μοι  
 μείζω κουλαστὴν τῶν πρὶν ἡμαρτημένων,  
 τὸ τηνικ' ἤδη τοῦτο μὲν πόλις βία 440  
 ἤλαυνέ μ' ἐκ γῆς χρόνιον, οἱ δ' ἐπωφελεῖν,  
 οἱ τοῦ πατρός, τῷ πατρὶ δυνάμενοι, τὸ δρᾶν  
 οὐκ ἠθέλησαν, ἀλλ' ἔπους σμικροῦ χάριν  
 φυγὰς σφιν ἔξω πτωχὸς ἠλώμην αἰεὶ.  
 ἐκ ταῖνδε δ', οὔσαιν παρθένοι, ὅσον φύσις  
 δίδωσιν αὐταῖν, καὶ τροφὰς ἔχω βίου  
 καὶ γῆς ἄδειαν καὶ γένους ἐπάρκεσιν·  
 τῷ δ' ἀντὶ τοῦ φύσαντος εἰλέσθην θρόνους  
 καὶ σκῆπτρα κραίνειν καὶ τυραννεύειν χθονός.  
 ἀλλ' οὐ τι μὴ λάχωσι τοῦδε συμμάχου, 450  
 οὐδέ σφιν ἀρχῆς τῆσδε Καδμείας ποτὲ  
 ὄνησις ἦξει· τοῦτ' ἐγῶδα, τῆσδέ τε  
 μαντεῖ' ἀκούων συννοῶν τε τὰξ ἐμοῦ  
 παλαίφαθ' ἄμοι Φοῖβος ἡνυσέν ποτε.  
 πρὸς ταῦτα καὶ Κρέοντα πεμπόντων ἐμοῦ  
 μαστήρα, κεῖ τις ἄλλος ἐν πόλει σθένει.  
 ἐὰν γὰρ ὑμεῖς, ὦ ξένοι, θέληθ' ὁμοῦ <sup>2</sup>  
 προστάτισι ταῖς <sup>3</sup> σεμναῖσι δημούχοις θεαῖς  
 ἀλκὴν ποιεῖσθαι, τῇδε τῇ πόλει μέγα  
 σωτήρ' ἀρεῖσθε, τοῖς δ' ἐμοῖς ἐχθροῖς πόνους. 460

## ΧΟΡΟΣ

ἐπάξιος μὲν, Οἰδίπους, κατοικτίσαι,  
 αὐτὸς τε παῖδές θ' αἴδ'. ἐπεὶ δὲ τῆσδε γῆς

<sup>1</sup> ἔρωτος τοῦδ' MSS., Pappageorg corr.

<sup>2</sup> θέλητέ μου MSS., Dindorf corr.

<sup>3</sup> πρὸ σταῖσι ταῖς MSS., Dindorf corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

Death, even death by stoning, none appeared  
To further that wild longing, but anon,  
When time had numbed my anguish and I felt  
My wrath had all outrun those errors past,  
Then, then it was the city went about  
By force to oust me, respited for years ;  
And they my sons, who should as sons have helped,  
Did nothing : and, one little word from them  
Was all I needed, and they spoke no word,  
But let me wander on for evermore,  
A banished man, a beggar. These two maids  
Their sisters, girls, gave all their sex could give,  
Food and safe harbourage and filial care ;  
While their two brethren sacrificed their sire  
For lust of power and sceptred sovereignty.  
No ! me they ne'er shall win for an ally,  
Nor will this Theban kingship bring them gain ;  
That know I from this maiden's oracles,  
And those old prophecies concerning me,  
Which Phoebus now at length has brought to pass.  
Come Creon then, come all the mightiest  
In Thebes to seek me ; for if ye my friends,  
Championed by those dread Powers indigenious,  
Espouse my cause ; then for the State ye gain  
A great deliverer, for my foemen bane.

### CHORUS

Our pity, Oedipus, thou needs must move,  
Thou and these maidens ; and the stronger plea

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

σωτήρα σαυτὸν τῷδ' ἐπεμβάλλεις λόγῳ,  
παραινέσαι σοι βούλομαι τὰ σύμφορα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ φίλταθ', ὥς νῦν πᾶν τελοῦντι προξένει..

ΧΟΡΟΣ

θοῦ νῦν καθαρμὸν τῶνδε δαιμόνων, ἐφ' ἧς  
τὸ πρῶτον ἴκου καὶ κατέστειψας πέδον.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τρόποισι ποίοις; ὦ ξένοι, διδάσκετε.

ΧΟΡΟΣ

πρῶτον μὲν ἱερὰς ἐξ ἀειρύτου χοὰς  
κρήνης ἐνεγκοῦ, δι' ὁσίων χειρῶν θιγῶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὅταν δὲ τοῦτο χεῦμ' ἀκήρατον λάβω;

ΧΟΡΟΣ

κρατῆρές εἰσιν, ἀνδρὸς εὐχειρος τέχνη,  
ὣν κρατ' ἔρεψον καὶ λαβὰς ἀμφιστόμους.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

θαλλοῖσιν ἢ κρόκαισιν, ἢ ποίῳ τρόπῳ;

ΧΟΡΟΣ

οἷός<sup>1</sup> γε νεαρᾶς νεοπόκῳ μαλλῶ λαβῶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

εἶεν· τὸ δ' ἔνθεν ποῖ τελευτήσαί με χρή;

ΧΟΡΟΣ

χοὰς χέασθαι στάντα πρὸς πρώτην ἔω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἢ τοῖσδε κρωσσοῖς οἷς λέγεις χέω τάδε;

ΧΟΡΟΣ

τρισσάς γε πηγάς· τὸν τελευταῖον δ' ὄλον.

<sup>1</sup> Heath adds γε.

## OEDIPUS AT COLONUS

Thou urgest, as the saviour of our land,  
Disposes me to counsel for thy weal.

OEDIPUS

Aid me, kind sirs ; I will do all you bid.

CHORUS

First make atonement to the deities,  
Whose grove by trespass thou didst first profane.

OEDIPUS

After what manner, stranger ? Teach me, pray.

CHORUS

Make a libation first of water fetched  
With undefiled hands from living spring.

OEDIPUS

And after I have gotten this pure draught ?

CHORUS

Bowls thou wilt find, the carver's handiwork ;  
Crown thou the rims and both the handles crown—

OEDIPUS

With olive shoots or flocks of wool, or how ?

CHORUS

With wool from fleece of yearling freshly shorn.

OEDIPUS

What next ? how must I end the ritual ?

CHORUS

Pour thy libation, turning to the dawn.

OEDIPUS

Pouring it from the urns whereof ye spake ?

CHORUS

Yea, in three streams ; and be the last bowl drained  
To the last drop.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τοῦ τόνδε πλήσας θῶ; δίδασκε καὶ τόδε.

480

ΧΟΡΟΣ

ὔδατος, μελίσσης· μηδὲ προσφέρειν μέθν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὅταν δὲ τούτων γῇ μελάμφυλλος τύχη;

ΧΟΡΟΣ

τρὶς ἐννέ' αὐτῇ κλῶνας ἐξ ἀμφοῖν χεροῖν  
τιθεῖς ἐλαίας τίσδ' ἐπεύχεσθαι λιτάς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τούτων ἀκούσαι βούλομαι· μέγιστα γάρ.

ΧΟΡΟΣ

ὥς σφας καλοῦμεν Εὐμενίδας, ἐξ εὐμενῶν  
στέρνων δέχεσθαι τὸν ἰκέτην σωτήριον,  
αἰτοῦ σύ τ' αὐτὸς κεῖ τις ἄλλος ἀντὶ σοῦ,  
ἄπυστα φωνῶν μηδὲ μηκύνων βοήν·  
ἔπειτ' ἀφέρπειν ἄστροφος. καὶ ταυτά σοι  
δράσαντι θαρσῶν ἂν παρασταίην ἐγώ·  
ἄλλως δὲ δειμαίνοιμ' ἄν, ὦ ξέν', ἀμφὶ σοί.

490

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ παῖδε, κλύετον τῶνδε προσχώρων ξένων;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἡκούσαμεν τε χῶ τι δεῖ πρόστασσε δρᾶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἐμοὶ μὲν οὐχ ὀδωτά· λείπομαι γὰρ ἐν  
τῷ μὴ δύνασθαι μήδ' ὀρᾶν, δυοῖν κακοῖν·  
σφῶν δ' ἄτερα μολοῦσα πραξάτω τάδε.  
ἀρκεῖν γὰρ οἶμαι κἀντὶ μυρίων μίαν  
ψυχὴν τάδ' ἐκτίνουσαν, ἣν εὖνους παρῇ.  
ἀλλ' ἐν τάχει τι πράσσειτον· μόνον δέ με

500

## OEDIPUS AT COLONUS

OEDIPUS

And wherewith shall I fill it,  
Ere in its place I set it? This too tell.

CHORUS

With water and with honey ; add no wine.

OEDIPUS

And when the embowered earth hath drunk thereof?

CHORUS

Then lay upon it thrice nine olive sprays  
With both thy hands, and offer up this prayer.

OEDIPUS

I fain would hear it ; that imports the most.

CHORUS

That, as we call them Gracious, they would deign  
To grant the suppliant their saving grace.  
So pray thyself or whoso prays for thee,  
In whispered accents, not with lifted voice ;  
Then go and look not back. Do as I bid,  
And I shall then be bold to stand thy friend ;  
Else, stranger, I should have my fears for thee.

OEDIPUS

Hear ye, my daughters, what these strangers say?

ANTIGONE

We listened, and attend thy bidding, father.

OEDIPUS

I cannot go, disabled as I am  
Doubly, by lack of strength and lack of sight ;  
But one of you may do it in my stead ;  
For one, I trow, may pay the sacrifice  
Of thousands, if his heart be leal and true.  
So to your work with speed, but leave me not

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

μὴ λείπεται· οὐ γὰρ ἂν σθένει τοῦμὸν δέμας  
ἔρημον ἔρπειν οὐδ' ὑφ' ἡγητοῦ δίχα.<sup>1</sup>

ΙΣΜΗΝΗ

ἀλλ' εἰμ' ἐγὼ τελοῦσα· τὸν τόπον δ' ἵνα  
χρησταί μ' ἐφευρεῖν, τοῦτο βούλομαι μαθεῖν.

ΧΟΡΟΣ

τοῦκεῖθεν ἄλλους, ὦ ξένη, τοῦδ'· ἦν δέ του  
σπάνιν τιν' ἴσῃς, ἔστ' ἔποικος ὃς φράσει.

ΙΣΜΗΝΗ

χωροῖμ' ἂν ἐς τόδ'· Ἀντιγόνη, σὺ δ' ἐνθάδε  
φύλασσε πατέρα τόνδε· τοῖς τεκοῦσι γὰρ  
οὐδ' εἰ πονεῖ τις, δεῖ πόνου μνήμην ἔχειν.

ΧΟΡΟΣ

δεινὸν μὲν τὸ πάλαι κείμενον ἤδη κακόν, ὦ ξεῖν',  
ἐπεγεῖρειν·  
ὅμως δ' ἔραμαι πυθέσθαι

510

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τί τοῦτο;

ΧΟΡΟΣ

τῆς δειλαίας ἀπόρου φανείσας  
ἀλγηδόνας, ᾗ ξυνέστας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

μὴ πρὸς ξενίας ἀνοίξης  
τῆς σῆς ἃ πέπονθ' ἀναιδῆ.<sup>2</sup>

ΧΟΡΟΣ

τό τοι πολὺ καὶ μηδαμὰ λήγον  
χρήζω, ξεῖν', ὀρθὸν ἄκουσμ' ἀκούσαι.

<sup>1</sup> δ' ἄνευ L., Hermann corr.

<sup>2</sup> τὰς σῆς· πέπονθ' ἔργ' ἀναιδῆ L., Reisig corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

Untended ; for this frame is all too weak  
To move without the help of guiding hand.

ISMENE

Then I will go perform these rites, but where  
To find the spot, this have I yet to learn.

CHORUS

Beyond this grove ; if thou hast need of aught,  
The guardian of the close will lend his aid.

ISMENE

I go, and thou, Antigone, meanwhile  
Must guard our father. In a parent's cause  
Toil, if there be toil, is of no account. [*Exit* ISMENE

CHORUS

(*Str.* 1)

Ill is it, stranger, to awake  
Pain that long since has ceased to ache,  
And yet I fain would hear—

OEDIPUS

What thing ?

CHORUS

Thy tale of cruel suffering  
For which no cure was found,  
The fate that held thee bound.

OEDIPUS

O bid me not (as guest I claim  
This grace) expose my shame.

CHORUS

The tale is bruited far and near,  
And echoes still from ear to ear.  
The truth, I fain would hear.



ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦμοι.

ΧΟΡΟΣ

στέρξον, ἰκετεύω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

φεῦ φεῦ.

ΧΟΡΟΣ

πείθου· κάγὼ γὰρ ὅσον σὺ προσχρήζεις.

520

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀντ. α'

ἤνεγκ' οὖν κακότατ', ὦ ξένοι, ἤνεγκ' ἀέκων μέν,  
θεὸς ἴστω,<sup>1</sup>

τούτων δ' αὐθαίρετον οὐδέν.

ΧΟΡΟΣ

ἀλλ' ἐς τί;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

κακᾶ μ' εὐνᾷ πόλις οὐδὲν ἴδριν  
γάμων ἐνέδησεν ἄτα.

ΧΟΡΟΣ

ἦ ματρώθεν, ὥς ἀκούω,  
δυσώνυμα λέκτρ' ἐπλήσω;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦμοι, θάνατος μὲν τάδ' ἀκούειν,  
ὦ ξεῖν· αὐται δὲ δύ' ἐξ ἐμοῦ μὲν

530

ΧΟΡΟΣ

πῶς φής;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

παῖδε, δύο δ' ἄτα

ἤνεγκον κακότατ', ὦ ξένοι, ἤνεγκον ἄκων μέν', MSS., ἤνεγκ'  
οὖν Whitelaw, ἤνεγκ' ἀέκων μέν, Martin.

## OEDIPUS AT COLONUS

OEDIPUS

Ah me !

CHORUS

I prithee yield.

OEDIPUS

Ah me !

CHORUS

Grant my request, I granted all to thee.

OEDIPUS

(*Ant.* 1)

Know then I suffered ills most vile, but none  
(So help me Heaven !) from acts in malice done.

CHORUS

Say how.

OEDIPUS

The State around  
An all unwitting bridegroom bound  
An impious marriage chain ;  
That was my bane.

CHORUS

Did'st thou in sooth then share  
A bed incestuous with her that bare—

OEDIPUS

It stabs me like a sword,  
That two-edged word,  
O stranger, but these maids—my own—

CHORUS

Say on.

OEDIPUS

Two daughters, curses twain.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΧΟΡΟΣ

ὦ Ζεῦ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ματρὸς κοινᾶς ἀπέβλαστον ὠδίνος.

ΧΟΡΟΣ

σαί τ' εἶσ' ἄρ' ἀπόγονοι τε καὶ<sup>1</sup> στρ.β'

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

κοιναί γε πατρὸς ἀδελφεαί.

ΧΟΡΟΣ

ἰώ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἰὼ δῆτα μυρίων γ' ἐπιστροφαι κακῶν.

ΧΟΡΟΣ

ἔπαθες

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔπαθον ἅλαστ' ἔχειν.

ΧΟΡΟΣ

ἔρεξας

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐκ ἔρεξα.

ΧΟΡΟΣ

τί γάρ;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἐδεξάμην

δῶρον, ὃ μήποτ' ἐγὼ ταλακάρδιος  
ἐπωφέλησας<sup>2</sup> πόλεος ἐξελέσθαι.

540

ΧΟΡΟΣ

δύστανε, τί γάρ; ἔθου φόνον

ἀντ.β'

<sup>1</sup> σαί τ' ἄρ' εἰσίν MSS., E. L. Lushington corr.

<sup>2</sup> ἐπωφέλησα MSS., Jebb corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

CHORUS

Oh God!

OEDIPUS

Sprang from the wife and mother's travail-pain.

CHORUS

What, then thy offspring are at once— (Str. 2)

OEDIPUS

Too true.

Their father's very sisters too.

CHORUS

Oh horror!

OEDIPUS

Horrors from the boundless deep  
Back on my soul in reflux surges sweep.

CHORUS

Thou hast endured—

OEDIPUS

Intolerable woe.

CHORUS

And sinned—

OEDIPUS

I sinned not.

CHORUS

How so?

OEDIPUS

I served the State; would I had never won  
That graceless grace by which I was undone.

CHORUS

(Ant. 2)

And next, unhappy man, thou hast shed blood?

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τί τοῦτο; τί δ' ἐθέλεις μαθεῖν;

ΧΟΡΟΣ

πατρός;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

παπαῖ, δευτέραν ἔπαισας, ἐπὶ νόσφ νόσον,

ΧΟΡΟΣ

ἔκανες

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔκανον. ἔχει δέ μοι

ΧΟΡΟΣ

τί τοῦτο;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πρὸς δίκας τι.

ΧΟΡΟΣ

τί γάρ;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἐγὼ φράσω.

καὶ γὰρ ἄν, οὓς ἐφόνευσ', ἐμ' ἀπώλεσαν<sup>1</sup>  
νόμφω δὲ καθαρός, αἰδρις εἰς τόδ' ἦλθον.

ΧΟΡΟΣ

καὶ μὴν ἄναξ ὄδ' ἤμιν Αἰγέως γόνος  
Θησεὺς κατ' ὁμφὴν σὴν ἐφ' ἀστάλη<sup>2</sup> πάρα.

550

ΘΗΣΕΥΣ

πολλῶν ἀκούων ἔν τε τῷ πάρος χρόνῳ  
τὰς αἵματηρὰς ὁμμάτων διαφθορὰς  
ἔγνωκά σ', ὦ παῖ Λαῖου, τανῦν θ' ὁδοῖς  
ἐν ταῖσδ' ἀκούων μᾶλλον ἐξεπίσταμαι.

<sup>1</sup> ἕλλους ἐφόνευσα καὶ ἀπώλεσα MSS., Mekler corr.

<sup>2</sup> ἀπεστάλη MSS., Dindorf corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

OEDIPUS

Must ye hear more ?

CHORUS

A father's ?

OEDIPUS

Flood on flood

Whelms me ; that word's a second mortal blow.

CHORUS

Murderer !

OEDIPUS

Yes, a murderer, but know—

CHORUS

What canst thou plead ?

OEDIPUS

A plea of justice.

CHORUS

How ?

OEDIPUS

I slew who else would me have slain ;

I slew without intent,

A wretch, but innocent

In the law's eye, I stand, without a stain.

CHORUS

Behold our sovereign, Theseus, Aegeus' son,

Comes at thy summons to perform his part.

*Enter THESEUS.*

THESEUS

Oft had I heard of thee in times gone by—

The bloody mutilation of thine eyes—

And therefore know thee, son of Laïus.

All that I lately gathered on the way

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

σκευή τε γάρ σε καὶ τὸ δύστηνον κára  
 δηλοῦτον ἡμῖν ὄνθ' ὃς εἶ, καὶ σ' οἰκτίσας  
 θέλω 'περέσθαι, δύσμορ' Οἰδίπους, τίνα  
 πόλεως ἐπέστης προστροπήν ἐμοῦ τ' ἔχων, 560  
 αὐτός τε χῆ σὴ δύσμορος παραστάτις.  
 δίδασκε· δεινὴν γάρ τιν' ἂν πρᾶξιν τύχοις  
 λέξας ὁποίας ἐξαφισταίμην ἐγώ,  
 ὃς οἶδα καὐτὸς ὡς ἐπαιδεύθην ξένος,  
 ὥσπερ σύ, χῶς εἰς πλείστ' ἀνὴρ ἐπὶ ξένης  
 ἤθλησα κινδυνεύματ' ἐν τῷμῳ κára·  
 ὥστε ξένον γ' ἂν οὐδέν' ὄνθ', ὥσπερ σὺ νῦν,  
 ὑπεκτραποίμην μὴ οὐ συνεκσώξωιν· ἐπεὶ  
 ἔξοιδ' ἀνὴρ ὦν χῶτι τῆς εἰς αὔριον  
 οὐδέν πλέον μοι σοῦ μέτεστιν ἡμέρας.

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

Θησεῦ, τὸ σὸν γενναῖον ἐν σμικρῳ λόγῳ  
 παρήκει, ὥστε βραχεία μοι δεῖσθαι φράσαι. 570  
 σὺ γάρ μ' ὅς εἰμι κάφ' ὅτου πατρὸς γεγῶς  
 καὶ γῆς ὁποίας ἦλθον, εἰρηκῶς κῦρεῖς·  
 ὥστ' ἐστὶ μοι τὸ λοιπὸν οὐδέν ἄλλο πλὴν  
 εἰπεῖν ἂ χρήζω, χῶ λόγος διοίχεται.

### ΘΗΣΕΥΣ

τοῦτ' αὐτὸ νῦν δίδασχ', ὅπως ἂν ἐκμάθω.

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

δώσων ἱκάνω τοῦμὸν ἄθλιον δέμας  
 σοὶ δῶρον, οὐ σπουδαῖον εἰς ὄψιν· τὰ δὲ  
 κέρδη παρ' αὐτοῦ κρείσσον' ἢ μορφὴ καλή.

### ΘΗΣΕΥΣ

ποῖον δὲ κέρδος ἀξιοῖς ἥκειν φέρων;

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

χρόνῳ μάθοις ἄν, οὐχὶ τῳ παρόντι πού, 580

## OEDIPUS AT COLONUS

Made my conjecture doubly sure ; and now  
Thy garb and that marred visage prove to me  
That thou art he. So pitying thine estate,  
Most ill-starred Oedipus, I fain would know  
What is the suit ye urge on me and Athens,  
Thou and the helpless maiden at thy side.  
Declare it ; dire indeed must be the tale  
Whereat *I* should recoil. I too was reared,  
Like thee, in exile, and in foreign lands  
Wrestled with many perils, no man more.  
Wherefore no alien in adversity  
Shall seek in vain my succour, nor shalt thou ;  
I know myself a mortal, and my share  
In what the morrow brings no more than thine.

### OEDIPUS

Theseus, thy words so apt, so generous,  
So comfortable, need no long reply.  
Both who I am and of what lineage sprung,  
And from what land I came, thou hast declared.  
So without prologue I may utter now  
My brief petition, and the tale is told.

### THESEUS

Say on, and tell me what I fain would learn.

### OEDIPUS

I come to offer thee this woe-worn frame,  
A gift not fair to look on ; yet its worth  
More precious far than any outward show.

### THESEUS

What profit dost thou proffer to have brought ?

### OEDIPUS

Hereafter thou shalt learn, not yet, methinks.



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΘΗΣΕΥΣ

ποίῳ γὰρ ἢ σὴ προσφορά δηλώσεται;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὅταν θάνω ἔγω καὶ σύ μου ταφεὺς γένη.

ΘΗΣΕΥΣ

τὰ λοίσθι' αἰτεῖ τοῦ βίου, τὰ δ' ἐν μέσῳ  
ἢ λῆστιν ἴσχεις ἢ δι' οὐδενὸς ποεῖ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἐνταῦθα γάρ μοι κεῖνα συγκομίζεται.

ΘΗΣΕΥΣ

ἀλλ' ἐν βραχεὶ δὴ τήνδε μ' ἐξαитеῖ χάριν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὄρα γε μήν· οὐ σμικρὸς, οὔχ, ἀγὼν ὄδε.

ΘΗΣΕΥΣ

πότ' ἐρα τὰ τῶν σῶν ἐκγόνων κάμου<sup>1</sup> λέγεις;—

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

κεῖνοι κομίζειν κείσ' ἄναξ, χρήζουσί με.<sup>2</sup>

ΘΗΣΕΥΣ

ἀλλ' εἰ θέλοντά γ' οὐδὲ σοὶ φεύγειν καλόν.

590

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' οὐδ', ὅτ' αὐτὸς ἤθελον, παρίεσαν.

ΘΗΣΕΥΣ

ὦ μῶρε, θυμὸς δ' ἐν κακοῖς οὐ ξύμφορον.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὅταν μάθης μου, νουθέτει, τανῦν δ' ἔα.

ΘΗΣΕΥΣ

δίδασκ'· ἄνευ γνώμης γὰρ οὐ με χρὴ λέγειν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πέπονθα, Θησεῦ, δεινὰ πρὸς κακοῖς κακά.

<sup>1</sup> ἢ 'μοῦ MSS., Schneidewin corr.

<sup>2</sup> ἀναγκάζουσί με MSS., Kayer corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

THESEUS

When may we hope to reap the benefit ?

OEDIPUS

When I am dead and thou hast buried me.

THESEUS

Thou cravest life's last service ; all before—  
Is it forgotten or of no account ?

OEDIPUS

Yea, the last boon is warrant for the rest.

THESEUS

The grace thou cravest then is small indeed.

OEDIPUS

Nay, weigh it well ; the issue is not slight.

THESEUS

Thou meanest that betwixt thy sons and me ?

OEDIPUS

Prince, they would fain convey me back to Thebes.

THESEUS

If there be no compulsion, then methinks  
To rest in banishment befits not thee.

OEDIPUS

Nay, when *I* wished it *they* would not consent.

THESEUS

For shame ! such temper misbecomes the fallen.

OEDIPUS

Chide if thou wilt, but first attend my plea.

THESEUS

Say on, I wait full knowledge ere I judge.

OEDIPUS

O Theseus, I have suffered wrongs on wrongs.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΘΗΣΕΥΣ

ἢ τὴν παλαιὰν ξυμφορὰν γένους ἐρεῖς;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐ δῆτ', ἐπεὶ πᾶς τοῦτό γ' Ἑλλήνων θροεῖ.

ΘΗΣΕΥΣ

τί γὰρ τὸ μείζον ἢ κατ' ἄνθρωπον νοσεῖς;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὕτως ἔχει μοι. γῆς ἐμῆς ἀπηλάθην  
πρὸς τῶν ἐμαντοῦ σπερμάτων· ἔστιν δέ μοι 600  
πάλιν κατελθεῖν μήποθ', ὥς πατροκτόνῳ.

ΘΗΣΕΥΣ

πῶς δῆτα σ' ἂν πεμψαίαθ', ὥστ' οἰκεῖν δίχα;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τὸ θεῖον αὐτοὺς ἐξαναγκάσει στόμα.

ΘΗΣΕΥΣ

ποῖον πάθος δείσαντας ἐκ χρηστηρίων;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὅτι σφ' ἀνάγκη τῇδε πληγῆναι χθονί.

ΘΗΣΕΥΣ

καὶ πῶς γένοιτ' ἂν τὰμὰ κάκείνων πικρά;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ φίλτατ' Αἰγέως παῖ, μόνοις οὐ γίγνεται  
θεοῖσι γῆρας οὐδὲ κατθανεῖν ποτε.  
τὰ δ' ἄλλα συγχεῖ πανθ' ὁ παγκρατὴς χρόνος.  
φθίνει μὲν ἰσχύς γῆς, φθίνει δὲ σῶματος, 610  
θνήσκει δὲ πίστις, βλαστάνει δ' ἀπιστία,  
καὶ πνεῦμα ταῦτ' οὐ ποτ' οὔτ' ἐν ἀνδράσιν  
φίλοις βέβηκεν οὔτε πρὸς πόλιν πόλει.  
τοῖς μὲν γὰρ ἤδη, τοῖς δ' ἐν ὑστέρῳ χρόνῳ  
τὰ τερπνὰ πικρὰ γίγνεται καὺθις φίλα.  
καὶ ταῖσι Θήβαις εἰ τανῦν εὐήμερεῖ

## OEDIPUS AT COLONUS

THESEUS

Would'st tell the old misfortune of thy race ?

OEDIPUS

No, that has grown a byword throughout Greece.

THESEUS

What then can be this more than mortal grief ?

OEDIPUS

My case stands thus ; by my own flesh and blood  
I was expelled my country, and can ne'er  
Thither return again, a parricide.

THESEUS

Why fetch thee home if thou must dwell apart ?

OEDIPUS

The god has spoken ; they must needs obey.

THESEUS

What are they threatened by the oracle ?

OEDIPUS

Destruction that awaits them in this land.

THESEUS

What can beget ill blood 'twixt them and me ?

OEDIPUS

Dear son of Aegeus, to the gods alone  
Is given immunity from eld and death ;  
But nothing else escapes all-ruinous time.  
Earth's might decays, the might of men decays,  
Honour grows cold, dishonour flourishes,  
There is no constancy 'twixt friend and friend,  
Or city and city ; be it soon or late,  
Sweet turns to bitter, hate once more to love.  
If now 'tis sunshine betwixt Thebes and thee

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

καλῶς τὰ πρὸς σέ, μυρίας ὁ μυρίος  
 χρόνος τεκνοῦται νύκτας ἡμέρας τ' ἰών,  
 ἐν αἷς τὰ νῦν ξύμφωνα δεξιώματα  
 δόρει διασκεδῶσιν ἐκ σμικροῦ λόγον·  
 ἴν' οὐμὸς εὖδων καὶ κεκρυμμένος νέκυς  
 ψυχρὸς ποτ' αὐτῶν θερμὸν αἷμα πίεται,  
 εἰ Ζεὺς ἔτι Ζεὺς χῶ Διὸς Φοῖβος σαφής.  
 ἀλλ' οὐ γὰρ αὐδᾶν ἡδὺν τὰκίνητ' ἔπη,  
 ἔα μ' ἐν οἴσιν ἡρξάμην, τὸ σὸν μόνον  
 πιστὸν φυλάσσω, κοῦποτ' Οἰδίπουν ἐρεῖς  
 ἀχρεῖον οἰκητῆρα δέξασθαι τόπων  
 τῶν ἐνθάδ', εἴπερ μὴ θεοὶ ψεύσουσί με.

620

## ΧΟΡΟΣ

ἄναξ, πάλαι καὶ ταῦτα καὶ τοιαῦτ' ἔπη  
 γῇ τῇδ' ὅδ' ἀνὴρ ὡς τελῶν ἐφαίνετο.

630

## ΘΗΣΕΥΣ

τίς δῆτ' ἂν ἀνδρὸς εὐμένειαν ἐκβάλοι  
 τοιοῦδ', ὅτῳ πρῶτον μὲν ἡ δορύξενος  
 κοινή παρ' ἡμῖν αἰέν ἐστιν ἐστία;  
 ἔπειτα δ' ἰκέτης δαιμόνων ἀφιγμένος  
 γῇ τῇδε κάμοι δασμόν οὐ σμικρὸν τίνει.  
 ἀγὼ σεβισθεὶς οὔποτ' ἐκβαλῶ χάριν  
 τὴν τούδε, χώρα δ' ἔμπολιν<sup>1</sup> κατοικιῶ.  
 εἰ δ' ἐνθάδ' ἡδὺν τῷ ξένῳ μέμνει, σέ νιν  
 τάξω φυλάσσειν, εἴτ' ἐμοῦ στείχειν μέτα,  
 τόδ' ἡδύ, τούτων, Οἰδίπους, δίδωμί σοι  
 κρίναντι χρῆσθαι· τῇδε γὰρ ξυνοίσομαι.

640

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ Ζεῦ, διδοίης τοῖσι τοιούτοισιν εὖ.

<sup>1</sup> ξμπαλιν MSS., Musgrave corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

And not a cloud, Time in his endless course  
Gives birth to endless days and nights, wherein  
The merest nothing shall suffice to cut  
With serried spears your bonds of amity.  
Then shall my slumbering and buried corse  
In its cold grave drink their warm life-blood up,  
If Zeus be Zeus and Phoebus still speak true.  
No more : 'tis ill to tear aside the veil  
Of mysteries ; let me cease as I began :  
Enough if thou wilt keep thy plighted troth,  
Then shalt thou ne'er complain that Oedipus  
Proved an unprofitable and thankless guest,  
Except the gods themselves shall play me false.

### CHORUS

The man, my lord, has from the very first  
Declared his power to offer to our land  
These and like benefits.

### THESEUS

Who could reject  
The proffered amity of such a friend ?  
First, he can claim the hospitality  
To which by mutual contract we stand pledged :  
Next, coming here, a suppliant to the gods,  
He pays full tribute to the State and me ;  
His favours therefore never will I spurn,  
But grant him the full rights of citizen ;  
And, if it suits the stranger here to bide,  
I place him in your charge, or if he please  
Rather to come with me—choose, Oedipus,  
Which of the two thou wilt. Thy choice is mine.

### OEDIPUS

Zeus, may thy blessing fall on men like these !

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΘΗΣΕΥΣ

τί δῆτα χρήξεις; ἦ δόμους στείχειν ἐμούς;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

εἴ μοι θέμις γ' ἦν· ἀλλ' ὁ χώρός ἐσθ' ὄδε,

ΘΗΣΕΥΣ

ἐν ᾧ τί πράξεις; οὐ γὰρ ἀντιστήσομαι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἐν ᾧ κρατήσω τῶν ἔμ' ἐκβεβληκότων.

ΘΗΣΕΥΣ

μέγ' ἂν λέγοις δώρημα τῆς συνουσίας.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

εἰ σοί γ' ἄπερ φῆς ἐμμενεῖ τελουντί μοι.

ΘΗΣΕΥΣ

θάρσει τὸ τοῦδέ γ' ἀνδρός· οὐ σε μὴ προδῶ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὗτοι σ' ὑφ' ὄρκου γ' ὥς κακὸν πιστώσομαι. 650

ΘΗΣΕΥΣ

οὕκουν πέρα γ' ἂν οὐδὲν ἢ λόγῳ φέροις.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πῶς οὖν ποήσεις;

ΘΗΣΕΥΣ

τοῦ μάλιστ' ὄκνος σ' ἔχει;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἤξουσιν ἄνδρες

ΘΗΣΕΥΣ

ἀλλὰ τοῖσδ' ἔσται μέλον.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὄρα με λείπων

ΘΗΣΕΥΣ

μὴ δίδασχ' ἂ χρή με δρᾶν.

## OEDIPUS AT COLONUS

THESEUS

What dost thou then decide—to come with me?

OEDIPUS

Yea, were it lawful—but 'tis rather here—

THESEUS

What wouldst thou here? I shall not thwart thy wish.

OEDIPUS

Here shall I vanquish those who cast me forth.

THESEUS

Then were thy presence here a boon indeed.

OEDIPUS

Such shall it prove, if thou fulfil'st thy pledge.

THESEUS

Fear not for me; I shall not play thee false.

OEDIPUS

No need to back thy promise with an oath.

THESEUS

An oath would be no surer than my word.

OEDIPUS

How wilt thou act then?

THESEUS

What is it thou fear'st?

OEDIPUS

My foes will come—

THESEUS

Our friends will look to that.

OEDIPUS

But if thou leave me?

THESEUS

Teach me not my duty.



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὀκνοῦντ' ἀνάγκη.

ΘΗΣΕΥΣ

τοῦμόν οὐκ ὀκνεῖ κέαρ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐκ οἶσθ' ἀπειλὰς

ΘΗΣΕΥΣ

οἶδ' ἐγὼ σε μὴ τινα  
ἐνθένδ' ἀπάξοντ' ἄνδρα πρὸς βίαν ἐμοῦ.  
πολλαὶ δ' ἀπειλαὶ πολλὰ δὴ μάτην ἔπη  
θυμῷ κατηπείλησαν, ἄλλ' ὁ νοῦς ὅταν  
αὐτοῦ γένηται, φροῦδα τ' ἀπειλήματα.  
κείνοις δ' ἴσως κεῖ δειν' ἐπερρώσθη λέγειν  
τῆς σῆς ἀγωγῆς, οἶδ' ἐγὼ, φανήσεται  
μακρὸν τὸ δεῦρο πέλαγος οὐδὲ πλώσιμον.  
θαρσεῖν μὲν οὖν ἔγωγε καὶ ἐμῆς ἄνευ  
γνώμης ἐπαινῶ, Φοῖβος εἰ προὔπεμψέ σε·  
ὅμως δὲ κάμου μὴ παρόντος οἶδ' ὅτι  
τοῦμόν φυλάξει σ' ὄνομα μὴ πάσχειν κακῶς.

660

ΧΟΡΟΣ

εὐίππου, ξένε, τᾶσδε χώρας στρ. α'.  
ἴκου τὰ κράτιστα γᾶς ἔπαυλα,  
τὸν ἀργῆτα Κολωνόν, ἔνθ'  
ἀ λίγεια μινύρεται  
θαμίζουσα μάλιστ' ἀηδὼν  
χλωραῖς ὑπὸ βασσαῖς,  
τὸν οἰνωπὸν ἔχουσα κισσὸν<sup>1</sup>  
καὶ τὰν ἄβατον θεοῦ  
φυλλάδα μυριόκαρπον ἀνήλιον

670

<sup>1</sup> τὸν οἰνωπ' ἀνέχουσα MSS., Erfurdt corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

OEDIPUS

'Tis fear constrains me.

THESEUS

*My* soul knows no fear !

OEDIPUS

Thou knowest not what threats—

THESEUS

I know that none  
Shall hale thee hence in my despite. Such threats  
Vented in anger oft, are blusterers,  
An idle breath, forgot when sense returns.  
And for thy foemen, though their words were  
brave,  
Boasting to bring thee back, they are like to find  
The seas between us wide and hard to sail.  
Such my firm purpose, but in any case  
Take heart, since Phoebus sent thee here. My  
name,  
Though I be distant, warrants thee from harm.

CHORUS

(*Str.* 1)

Thou hast come to a steed-famed land for rest,  
O stranger worn with toil,  
To a land of all lands the goodliest  
Colonus' glistening soil.  
'Tis the haunt of the clear-voiced nightingale,  
Who hid in her bower, among  
The wine-dark ivy that wreathes the vale,  
Trilleth her ceaseless song ;  
And she loves, where the clustering berries nod  
O'er a sunless, windless glade,

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ἀνήμερόν τε πάντων  
χειμώνων· ἔν' ὁ βακχιώτας  
αἰεὶ Διόνυσος ἐμβατενεῖ  
θεαῖς ἀμφιπολῶν τιθήναις.

680

θάλλει δ' οὐρανίας ὑπ' ἄχνας  
ὁ καλλίβοτρυς κατ' ἡμαρ αἰεὶ  
νάρκισσος, μέγαιιν θεαῖν  
ἀρχαῖον στεφάνωμ', ὃ τε  
χρυσανγῆς κρόκος· οὐδ' αὔπνοι  
κρῆναι μινύθουσιν

ἀντ. α'.

Κηφισοῦ νομάδες ῥεέθρων,  
ἀλλ' αἰὲν ἐπ' ἡματι  
ὠκυτόκος πεδίων ἐπινίσσεται  
ἀκηράτῳ σὺν ὄμβρῳ  
στερνούχου χθονός· οὐδὲ Μουσᾶν.  
χοροὶ νιν ἀπεστύγησαν οὐδ' ἅ  
χρυσάνιος Ἀφροδίτα.

690

στρ. β'

ἔστιν δ' οἶον ἐγὼ γὰρ Ἀσίας οὐκ ἐπακούω  
οὐδ' ἐν τῇ μεγάλῃ Δωρίδι νάσῳ Πέλοπος πώποτε  
βλαστὸν

φύτευμ' ἀχείρωτον αὐτόποιον,  
ἐγχείων φόβημα δαίτων,  
ὃ τᾶδε θάλλει μέγιστα χώρα,  
γλαυκᾶς παιδοτρόφου φύλλον ἐλαίας·  
τὸ μὲν τις οὐ νεαρός οὐδὲ<sup>1</sup> γῆρα  
συνναίων<sup>2</sup> ἀλιώσει χερὶ πέρσας· ὁ γὰρ αἰὲν ὀρών  
κύκλος

700

λεύσσει νιν μορίου Διὸς  
χὰ γλαυκῶπις Ἀθήνα.

<sup>1</sup> οὔτε νεαρός οὔτε MSS., Porson corr.

<sup>2</sup> σημαίνων MSS., Blades corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

The spot by no mortal footstep trod,  
The pleasance kept for the Bacchic god,  
Where he holds each night his revels wild  
With the nymphs who fostered the lusty child.

And fed each morn by the pearly dew (Ant. 1)

The starred narcissi shine,  
And a wreath with the crocus' golden hue  
For the Mother and Daughter twine.  
And never the sleepless fountains cease  
That feed Cephisus' stream,  
But they swell earth's bosom with quick increase,  
And their wave hath a crystal gleam.  
And the Muses' quire will never disdain  
To visit this heaven-favoured plain,  
Nor the Cyprian queen of the golden rein.

(Str. 2)

And here there grows, unpruned, untamed,  
Terror to foemen's spear,  
A tree in Asian soil unnamed,  
By Pelops' Dorian isle unclaimed,  
Self-nurtured year by year ;  
'Tis the grey-leaved olive that feeds our boys ;  
Nor youth nor withering age destroys  
The plant that the Olive Planter tends  
And the Grey-eyed Goddess herself defends.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ἀντ. β'.

ἄλλον δ' αἶνον ἔχω ματροπόλει τᾷδε κράτιστον,  
δῶρον τοῦ μεγάλου δαίμονος, εἰπεῖν, χθονὸς  
αὔχημα μέγιστον,

710

εὐῖππον, εὐπωλον, εὐθάλασσον.

ὦ παῖ Κρόνου, σὺ γάρ νιν εἰς  
τόδ' εἰσας αὔχημ', ἄναξ Ποσειδάν,  
ἵπποισιν τὸν ἀκεστῆρα χαλινὸν  
πρώταισι ταῖσδε κτίσας ἀγνυαῖς.

ἀ δ' εὐήρετμος ἔκπαγλ' ἀλία χερσὶ παραπτομένα  
πλάτα

θρῶσκει, τῶν ἑκατομπόδων

Νηρήδων ἀκόλουθος.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὦ πλείστ' ἐπαίνοις εὐλογούμενον πέδον,  
νῦν σὸν τὰ λαμπρὰ ταῦτα δὴ φαίνειν ἔπη.

720

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τί δ' ἔστιν, ὦ παῖ, καινόν;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἄσσον ἔρχεται

Κρέων ὃδ' ἡμῖν οὐκ ἄνευ πομπῶν, πάτερ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ φίλτατοι γέροντες, ἐξ ὑμῶν ἐμοὶ  
φαίνουτ' ἂν ἤδη τέρμα τῆς σωτηρίας.

ΧΟΡΟΣ

θάρσει, παρέσται· καὶ γὰρ εἰ γέρων ἐγώ,  
τὸ τῆσδε χώρας οὐ γεγήρακεν σθένος.

ΚΡΕΩΝ

ἄνδρες χθονὸς τῆσδ' εὐγενεῖς οἰκήτορες,  
ὀρώ τιν' ὑμᾶς ὁμμάτων εἰληφότας

216

## OEDIPUS AT COLONUS

(*Ant.* 2)

Yet another gift, of all gifts the most  
Prized by our fatherland, we boast—  
The might of the horse, the might of the sea ;  
Our fame, Poseidon, we owe to thee,  
Son of Kronos, our king divine,  
Who in these highways first didst fit  
For the mouth of horses the iron bit ;  
Thou too hast taught us to fashion meet  
For the arm of the rower the oar-blade fleet,  
Swift as the Nereids' hundred feet  
As they dance along the brine.

ANTIGONE

O land extolled above all lands, 'tis now  
For thee to make these glorious titles good.

OEDIPUS

Why this appeal, my daughter ?

ANTIGONE

Father, lo !

Creon approaches with his company.

OEDIPUS

O kindly elders, lend me now your aid  
To find deliverance and my final rest.

CHORUS

Fear not, it shall be so ; if we are old,  
This country's vigour has no touch of age.  
*Enter CREON with attendants.*

CREON

Burghers, my noble friends, ye take alarm  
At my approach (I read it in your eyes),

φόβον νεώρη τῆς ἐμῆς ἐπεισόδου, 730  
 ὃν μήτ' ὀκνεῖτε μήτ' ἀφῆτ' ἔπος κακόν.  
 ἦκω γὰρ οὐχ ὥς δρᾶν τι βουλευθείς, ἐπεὶ  
 γέρων μὲν εἰμι, πρὸς πόλιν δ' ἐπίσταμαι  
 σθένουσιν ἦκων, εἴ τιν' Ἑλλάδος, μέγα.  
 ἀλλ' ἄνδρα τόνδε τηλικόσδ' ἀπεστάλην  
 πείσων ἔπεσθαι πρὸς τὸ Καδμείων πέδον,  
 οὐκ ἐξ ἑνὸς στείλαντος, ἀλλ' ἀνδρῶν ὑπὸ  
 πάντων κελευσθείς, οὐνεχ' ἡκέ μοι γένει  
 τὰ τοῦδε πευθεῖν πῆματ' εἰς πλείστον πόλεως.  
 ἀλλ' ὦ ταλαίπωρ' Οἰδίπους, κλύων ἐμοῦ 740  
 ἱκοῦ πρὸς οἴκους. πᾶς σε Καδμείων λεῶς  
 καλεῖ δικαίως, ἐκ δὲ τῶν μάλιστ' ἐγώ,  
 ὄσπερ, εἰ μὴ πλείστον ἀνθρώπων ἔφυν  
 κάκιστος, ἀλγῶ τοῖσι σοῖς κακοῖς, γέρον,  
 ὁρῶν σε τὸν δύστηνον ὄντα μὲν ξένον,  
 αἰεὶ δ' ἀλήτην καπὶ προσπόλου μῖᾱς  
 βιοστερῇ χωροῦντα· τὴν ἐγὼ τάλας  
 οὐκ ἂν ποτ' ἐς τοσοῦτον αἰκίας πεσεῖν  
 ἔδοξ', ὅσον πέπτωκεν ἤδε δύσμορος,  
 αἰεὶ σε κηδεύουσα καὶ τὸ σὸν κᾶρα 750  
 πτωχῷ διαίτη, τηλικούτος, οὐ γάμων  
 ἔμπειρος, ἀλλὰ τοῦπιόντος ἀρπάσαι.  
 ἄρ' ἄθλιον τοῦνειδος, ὦ τάλας ἐγώ,  
 ὠνειδισ' εἰς σὲ καμὲ καὶ τὸ πᾶν γένος;  
 ἀλλ' οὐ γὰρ ἔστι τὰμφανῇ κρύπτειν, σύ νιν  
 πρὸς θεῶν πατρώων, Οἰδίπους, πεισθείς ἐμοὶ  
 κρύψον, θελήσας ἄστυ καὶ δόμους μολεῖν  
 τοὺς σοὺς πατρώους, τήνδε τὴν πόλιν φίλως  
 εἰπών· ἐπαξία γάρ· ἢ δ' οἴκοι πλέον  
 δίκη σέβειτ' ἄν, οὔσα σὴ πάλαι τροφός· 760

## OEDIPUS AT COLONUS

Fear nothing and refrain from angry words.  
I come with no ill purpose ; I am old,  
And know the city whither I am come,  
Without a peer amongst the powers of Greece.  
It was by reason of my years that I  
Was chosen to persuade your guest and bring  
Him back to Thebes ; not the delegate  
Of one man, but commissioned by the State,  
Since of all Thebans I have most bewailed,  
Being his kinsman, his most grievous woes.  
O listen to me, luckless Oedipus,  
Come home ! The whole Cadmeian people claim  
With right to have thee back, I most of all,  
For most of all (else were I vile indeed)  
I mourn for thy misfortunes, seeing thee  
An aged outcast, wandering on and on,  
A beggar with one handmaid for thy stay.  
Ah ! who had e'er imagined she could fall  
To such a depth of misery as this,  
To tend in penury thy stricken frame,  
A virgin ripe for wedlock, but unwed,  
A prey for any wanton ravisher ?  
Seems it not cruel this reproach I cast  
On thee and on myself and all the race ?  
Aye, but an open shame cannot be hid.  
Hide it, O hide it, Oedipus, thou canst.  
O, by our fathers' gods, consent I pray ;  
Come back to Thebes, come to thy father's home,  
Bid Athens, as is meet, a fond farewell ;  
Thebes thy old foster-mother claims thee first.



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ πάντα τολμῶν κἀπὸ παντὸς ἂν φέρων  
 λόγου δικαίου μηχάνημα ποικίλον,  
 τί ταῦτα πειρᾷ κἀμὲ δεύτερον θέλεις  
 ἐλεῖν ἐν οἷς μάλιστ' ἂν ἀλγοίην ἄλους;  
 πρόσθεν τε γάρ με τοῖσιν οἰκείοις κακοῖς  
 νοσοῦνθ', ὅτ' ἦν μοι τέρψις ἐκπεσεῖν χθονός,  
 οὐκ ἤθελες θέλοντι προσθέσθαι χάριν·  
 ἀλλ' ἥνικ' ἤδη μεστὸς ἦ θυμούμενος  
 καὶ τοὺν δόμοισιν ἦν διαιτᾶσθαι γλυκύ,  
 τότε' ἐξεώθεις κἀξέβαλλες, οὐδέ σοι 770  
 τὸ συγγενὲς τοῦτ' οὐδαμῶς τότε' ἦν φίλον·  
 νῦν τ' αὖθις ἥνικ' εἰσορᾷς πόλιν τέ μοι  
 ξυνοῦσαν εὖνουν τήνδε καὶ γένος τὸ πᾶν,  
 πειρᾷ μετασπᾶν, σκληρὰ μαλθακῶς λέγων.  
 καίτοι τίς αὕτη τέρψις ἄκοντας φιλεῖν;  
 ὥσπερ τις εἴ σοι λιπαροῦντι μὲν τυχεῖν  
 μηδὲν διδοίη μηδ' ἐπαρκέσαι θέλοι,  
 πλήρη δ' ἔχοντι θυμὸν ὦν χρήζοις, τότε  
 δωροῖθ', ὅτ' οὐδὲν ἢ χάρις χάριν φέροι·  
 ἄρ' ἂν ματαίου τῆσδ' ἂν ἡδονῆς τύχοις; 780  
 τοιαῦτα μέντοι καὶ σὺ προσφέρεις ἐμοί,  
 λόγῳ μὲν ἐσθλά, τοῖσι δ' ἔργοισιν κακά.  
 φράσω δὲ καὶ τοῖσδ', ὥς σε δηλώσω κακόν.  
 ἦκεις ἔμ' ἄξων, οὐχ' ἔν' ἐς δόμους ἄγῃς,  
 ἀλλ' ὥς πάραυλον οἰκίσσης, πόλις δέ σοι  
 κακῶν ἄνατος τῆσδ' ἀπαλλαχθῇ χθονός.  
 οὐκ ἔστι σοι ταῦτ', ἀλλὰ σοι τάδ' ἔστ', ἐκεῖ  
 χώρας ἀλάστωρ οὐμὸς ἐνναίων αἰεῖ·  
 ἔστιν δὲ παισὶ τοῖς ἐμοῖσι τῆς ἐμῆς  
 χθονὸς λαχεῖν τοσοῦτον, ἐνθανεῖν μόνον. 790  
 ἄρ' οὐκ ἄμεινον ἢ σὺ τὰν Θήβαις φρονῶ;

## OEDIPUS AT COLONUS

### OEDIPUS

O front of brass, thy subtle tongue would twist  
To thy advantage every plea of right.  
Why try thy arts on me, why spread again  
Toils where 'twould gall me sorest to be snared ?  
In old days when by self-wrought woes distraught,  
I yearned for exile as a glad release,  
Thy will refused the favour then I craved.  
But when my frenzied grief had spent its force,  
And I was fain to taste the sweets of home,  
Then thou would'st thrust me from my country, then  
These ties of kindred were by thee ignored ;  
And now again when thou behold'st this State  
And all its kindly people welcome me,  
Thou seek'st to part us, wrapping in soft words  
Hard thoughts. And yet what pleasure canst thou  
find

In forcing friendship on unwilling foes ?  
Suppose a man refused to grant some boon  
When you importuned him, and afterwards  
When you had got your heart's desire, consented,  
Granting a grace from which all grace had fled,  
Would not such favour seem an empty boon ?  
Yet such the boon thou profferest now to me,  
Fair in appearance, but when tested false.  
Yea, I will prove thee false, that these may hear ;  
Thou art come to take me, not to take me home,  
But plant me on thy borders, that thy State  
May so escape annoyance from this land.  
*That* thou shalt never gain, but *this* instead—  
My ghost to haunt thy country without end ;  
And for my sons, this heritage—no more—  
Just room to die in. Have not I more skill  
Than thou to draw the horoscope of Thebes ?

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

πολλῷ γ', ὅσῳ περ κακ' σαφεστέρων κλύω,  
Φοίβου τε καὶ τοῦ Ζηνός, ὃς κείνου πατήρ.  
τὸ σὸν δ' ἀφίκεται δεῦρ' ὑπόβλητον στόμα,  
πολλὴν ἔχον στόμῳσιν· ἐν δὲ τῷ λέγειν  
κάκ' ἂν λάβοις τὰ πλείον' ἢ σωτήρια.  
ἀλλ' οἶδα γάρ σε ταῦτα μὴ πείθων, ἴθι·  
ἡμᾶς δ' ἔα ζῆν ἐνθάδ'· οὐ γὰρ ἂν κακῶς  
οὐδ' ὧδ' ἔχοντες ζῶμεν, εἰτερποίμεθα.

ΚΡΕΩΝ

πότερα νομίζεις δυστυχεῖν ἔμ' ἐς τὰ σά,  
ἢ σ' εἰς τὰ σαυτοῦ μάλλον, ἐς τῷ νῦν λόγῳ;

800

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἐμοὶ μὲν ἐσθ' ἡδιστον, εἰ σὺ μήτ' ἐμὲ  
πείθειν οἶός τ' εἰ μήτε τούσδε τοὺς πέλας.

ΚΡΕΩΝ

ὦ δύσμορ', οὐδὲ τῷ χρόνῳ φύσας φανεῖ  
φρένας ποτ' ἀλλὰ λῦμα τῷ γήρῳ τρέφει;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

γλώσση σὺ δεινός· ἄνδρα δ' οὐδέν' οἶδ' ἐγὼ  
δίκαιον ὅστις ἐξ ἅπαντος εὖ λέγει.

ΚΡΕΩΝ

χωρὶς τό τ' εἰπεῖν πολλὰ καὶ τὰ καίρια.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὥς δὴ σὺ βραχέα, ταῦτα δ' ἐν καιρῷ λέγεις.

ΚΡΕΩΝ

οὐ δὴθ' ὅτῳ γε νοῦς ἴσος καὶ σοὶ πάρα.

810

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄπελθ', ἐρῶ γὰρ καὶ πρὸ τῶνδε, μηδέ με  
φύλασσε· ἐφορμῶν ἐνθα χρὴ ναίειν ἐμέ.

## OEDIPUS AT COLONUS

Are not my teachers surer guides than thine—  
Great Phoebus and the sire of Phoebus, Zeus ?  
Thou art a messenger suborned, thy tongue  
Is sharper than a sword's edge, yet thy speech  
Will bring thee more defeats than victories.  
Howbeit, I know I waste my words—begone,  
And leave me here ; whate'er may be my lot,  
He lives not ill who lives withal content.

CREON

Which loses in this parley, I o'erthrown  
By thee, or thou who overthrow'st thyself ?

OEDIPUS

I shall be well contented if thy suit  
Fails with these strangers, as it has with me.

CREON

Unhappy man, will years ne'er make thee wise ?  
Must thou live on to cast a slur on age ?

OEDIPUS

Thou hast a glib tongue, but no honest man,  
Methinks, can argue well on any side.

CREON

'Tis one thing to speak much, another well.

OEDIPUS

Thy words, forsooth, are few and all well aimed !

CREON

Not for a man indeed with wits like thine.

OEDIPUS

Depart ! I bid thee in these burghers' name,  
And prowl no longer round me to blockade  
My destined harbour.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΚΡΕΩΝ

μαρτύρομαι τούσδ', οὐ σέ· πρὸς δὲ τοὺς φίλους  
οἷ' ἀνταμείβει ῥήματ', ἣν σ' ἔλω ποτέ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τίς δ' ἄν με τῶνδε συμμάχων ἔλοι βία;

ΚΡΕΩΝ

ἦ μὴν σὺ κἄνευ τοῦδε λυπηθεὶς ἔσει.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ποίῳ σὺν ἔργῳ τοῦτ' ἀπειλήσας ἔχεις;

ΚΡΕΩΝ

παῖδοιν δυοῖν σοι τὴν μὲν ἀρτίως ἐγὼ  
ξυναρπάσας ἔπεμψα, τὴν δ' ἄξω τάχα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οἴμοι.

ΚΡΕΩΝ

τάχ' ἔξεις μᾶλλον οἰμώζειν τάδε.

820

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τὴν παῖδ' ἔχεις μου;

ΚΡΕΩΝ

τήνδε τ' οὐ μακροῦ χρόνου.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ ξένοι, τί δράσετ'; ἦ προδώσετε,  
κούκ ἐξελάτε τὸν ἀσεβῆ τῆσδε χθονός;

ΧΟΡΟΣ

χώρει, ξέν', ἔξω θᾶσσον. οὔτε γὰρ τὰ νῦν  
δίκαια πρᾶσσεις οὔθ' ἂ πρόσθεν εἴργασαι.

ΚΡΕΩΝ

ὕμιν ἂν εἴη τήνδε καιρὸς ἐξάγειν  
ἄκουσαν, εἰ θέλουσα μὴ πορεύεται.

## OEDIPUS AT COLONUS

CREON

I protest to these,  
Not thee, and for thine answer to thy kin,  
If e'er I take thee—

OEDIPUS

Who against their will  
Could take me?

CREON

Though untaken thou shalt smart.

OEDIPUS

What power hast thou to execute this threat?

CREON

One of thy daughters is already seized,  
The other I will carry off anon.

OEDIPUS

Woe, woe!

CREON

This is but prelude to thy woes.

OEDIPUS

Hast thou my child?

CREON

And soon shall have the other.

OEDIPUS

Ho, friends! ye will not surely play me false?  
Chase this ungodly villain from your land.

CHORUS

Hence, stranger, hence avaunt! Thou doest wrong  
In this, and wrong in all that thou hast done.

CREON (*to his guards*)

'Tis time by force to carry off the girl,  
If she refuse of her free will to go.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οἷμοι τάλαινα, ποῖ φύγω; ποίαν λάβω  
θεῶν ἄρηξιν ἢ βροτῶν;

ΧΟΡΟΣ

τί δρᾶς, ξένε;

ΚΡΕΩΝ

οὐχ ἄψομαι τοῦδ' ἀνδρός, ἀλλὰ τῆς ἐμῆς.

830

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ γῆς ἄνακτες.

ΧΟΡΟΣ

ὦ ξέν', οὐ δίκαια δρᾶς.

ΚΡΕΩΝ

δίκαια.

ΧΟΡΟΣ

πῶς δίκαια;

ΚΡΕΩΝ

τοὺς ἐμοὺς ἄγω.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὠ πόλις.

ΧΟΡΟΣ

τί δρᾶς, ὦ ξέν'; οὐκ ἀφήσεις; τάχ' εἰς βάσανον  
εἰ χερῶν.

ΚΡΕΩΝ

εἵργου.

ΧΟΡΟΣ

σοῦ μὲν οὔ, τάδε γε μωμένου.

ΚΡΕΩΝ

πόλει μαχεῖ γάρ, εἴ τι πημανεῖς ἐμέ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οὐκ ἠγόρευον ταῦτ' ἐγώ;

ΧΟΡΟΣ

μέθες χεροῖν

τὴν παῖδα θᾶσσον.

## OEDIPUS AT COLONUS

ANTIGONE

Ah, woe is me ! where shall I fly, where find  
Succour from gods or men ?

CHORUS

What would'st thou, stranger ?

CREON

I meddle not with him, but her who is mine.

OEDIPUS

O princes of the land !

CHORUS

Sir, thou dost wrong.

CREON

Nay, right.

CHORUS

How right ?

CREON

I take but what is mine.

OEDIPUS

Help, Athens !

CHORUS

What means this, sirrah ? quick unhand her, or  
We'll fight it out.

CREON

Back !

CHORUS

Not till thou forbear.

CREON

'Tis war with Thebes if I am touched or harmed.

OEDIPUS

Did I not warn thee ?

CHORUS

Quick, unhand the maid !



ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΚΡΕΩΝ

μὴ 'πίτασσ' ἅ μὴ κρατεῖς.

ΧΟΡΟΣ

χαλᾶν λέγω σοι.

ΚΡΕΩΝ

σοὶ δ' ἔγωγ' ὁδοιπορεῖν.

840

ΧΟΡΟΣ

πρόβαθ' ὦδε, βᾶτε βᾶτ', ἔντοποι·

πόλις ἐναίρεται, πόλις ἐμά, σθένει· πρόβαθ' ὦδέ  
μοι.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀφέλκομαι δύστηνος, ὦ ξένοι ξένοι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ποῦ, τέκνον, εἶ μοι;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

πρὸς βίαν πορεύομαι.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὄρεξον, ὦ παῖ, χεῖρας.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀλλ' οὐδὲν σθένω.

ΚΡΕΩΝ

οὐκ ἄξεθ' ὑμεῖς;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ τάλας ἐγώ, τάλας.

ΚΡΕΩΝ

οὐκουν ποτ' ἐκ τούτοιιν γε μὴ σκήπτρῳ ἔτι  
ὁδοιπορήσης· ἀλλ' ἐπεὶ νικᾶν θέλεις  
πατρίδα τε τὴν σὴν καὶ φίλους, ὑφ' ὧν ἐγὼ  
ταχθεὶς τὰδ' ἔρδω, καὶ τύραννος ὢν ὁμῶς,  
νίκα. χρόνῳ γάρ, οἶδ' ἐγώ, γνώσει τάδε,

850

## OEDIPUS AT COLONUS

CREON

Command your minions ; I am not your slave.

CHORUS

Desist, I bid thee.

CREON (*to the guard*)

And I bid thee march !

CHORUS

To the rescue, one and all !

Rally, neighbours to my call !

See, the foe is at the gate !

Rally to defend the State.

ANTIGONE

Ah, woe is me, they drag me hence, O friends.

OEDIPUS

Where art thou, daughter ?

ANTIGONE

Haled along by force.

OEDIPUS

Thy hands, my child !

ANTIGONE

They will not let me, father.

CREON

Away with her !

OEDIPUS

Ah woe is me, ah woe !

CREON

So those two crutches shall no longer serve thee

For further roaming. Since it pleaseth thee

To triumph o'er thy country and thy friends

Whose mandate, though a prince, I here discharge,

Enjoy thy triumph ; soon or late thou'lt find

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

όθούνεκ' αὐτὸς αὐτὸν οὔτε νῦν καλὰ  
δρᾶς οὔτε πρόσθεν εἰργάσω βία φίλων,  
ὀργῇ χάριν δούς, ἥ σ' αἰὲ λυμαίνεται.

ΧΟΡΟΣ

ἐπίσχεσ αὐτοῦ, ξεῖνε.

ΚΡΕΩΝ

μὴ ψαύειν λέγω.

ΧΟΡΟΣ

οὔτοι σ' ἀφήσω, τῶνδ' ἐστερημένος.

ΚΡΕΩΝ

καὶ μείζον ἄρα ῥύσιον πόλει τάχα  
θήσεις· ἐφάψομαι γὰρ οὐ ταύταιν μόναιν.

ΧΟΡΟΣ

ἀλλ' ἐς τί τρέψει;

ΚΡΕΩΝ

τόνδ' ἀπάξομαι λαβών.

860

ΧΟΡΟΣ

δεινὸν λέγοις ἄν.<sup>1</sup>

ΚΡΕΩΝ

τοῦτο νῦν πεπράξεται.

ΧΟΡΟΣ

ἦν μή σ' ὁ κραίνων τῆσδε γῆς ἀπειργάθη.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ φθέγμ' ἀναιδές, ἥ σὺ γὰρ ψαύσεις ἐμοῦ;

ΚΡΕΩΝ

αὐδῶ σιωπᾶν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

μὴ γὰρ αἶδε δαίμονες  
θεῖέν μ' ἄφωνον τῆσδε τῆς ἀρᾶς ἔτι,  
ὅς μ', ὦ κάκιστε, ψιλὸν ὄμμ' ἀποσπάσας

<sup>1</sup> Hermann adds ἄν.

## OEDIPUS AT COLONUS

Thou art an enemy to thyself, both now  
And in time past, when in despite of friends  
Thou gav'st the rein to passion, still thy bane.

CHORUS

Hold there, sir stranger !

CREON

Hands off, have a care !

CHORUS

Restore the maidens, else thou goest not.

CREON

Then Thebes will take a dearer surety soon ;  
I will lay hands on more than these two maids.

CHORUS

What canst thou further ?

CREON

Carry off this man.

CHORUS

Brave words !

CREON

And deeds forthwith shall make them good

CHORUS

Unless perchance our sovereign intervene.

OEDIPUS

O shameless voice ! Would'st lay a hand on me ?

CREON

Silence, I bid thee !

OEDIPUS

Goddesses, allow

Thy suppliant to utter yet one curse !

Wretch, now my eyes are gone thou hast torn away

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

πρὸς ὄμμασιν τοῖς πρόσθεν ἐξοίχει βία.  
τοιγὰρ σέ τ' αὐτὸν καὶ γένος τὸν σὸν θεῶν  
ὁ πάντα λεύσσω· Ἥλιος δοίῃ βίου  
τοιοῦτον οἶον καμὲ γηρᾶναί ποτε.

870

ΚΡΕΩΝ

ὁρᾶτε ταῦτα, τῇσδε γῆς ἐγχώριοι;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὁρῶσι καμὲ καὶ σέ, καὶ φρονοῦσ' ὅτι  
ἔργοις πεπονθὼς ῥήμασιν σ' ἀμύνομαι.

ΚΡΕΩΝ

οὔτοι καθέξω θυμόν, ἀλλ' ἄξω βία  
κεῖ μούνης εἰμι τόνδε καὶ χρόνῳ βραδύς.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ τάλας.

ΧΟΡΟΣ

ὅσον λῆμ' ἔχων ἀφίκον, ξέν', εἰ τάδε δοκεῖς τελεῖν.

ΚΡΕΩΝ

δοκῶ.

ΧΟΡΟΣ

τάνδ' ἄρ' οὐκέτι νεμῶ πόλιν.

ΚΡΕΩΝ

τοῖς τοι δίκαιοις χῶ βραχὺς νικᾷ μέγαν.

880

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀκούεθ' οἷα φθέγγεται;

ΧΟΡΟΣ

τά γ' οὐ τελεῖ.

[ἴστω μέγας Ζεὺς.]<sup>1</sup>

ΚΡΕΩΝ

Ζεὺς γ' ἂν εἰδείη, σὺ δ' οὔ.

<sup>1</sup> Enger thus supplies a gap in the MSS.

## OEDIPUS AT COLONUS

The helpless maiden who was eyes to me ;  
For this to thee and all thy cursèd race  
May the great Sun, whose eye is everywhere,  
Grant length of days and old age like to mine.

CREON

Listen, O men of Athens, mark ye this ?

OEDIPUS

They mark us both and understand that I  
Wronged by thy deeds defend myself with words.

CREON

Nothing shall curb my will ; though I be old  
And single-handed, I will have this man.

OEDIPUS

O woe is me !

CHORUS

Thou art a bold man, stranger, if thou think'st  
To execute thy purpose.

CREON

So I do.

CHORUS

Then shall I deem this State no more a State.

CREON

With a just quarrel weakness conquers might.

OEDIPUS

Ye hear his words ?

CHORUS

Aye words, but not yet deeds,

Zeus knoweth !

CREON

Zeus may haply know, not thou.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΧΟΡΟΣ

ἄρ' οὐχ ὕβρις τάδ'·

ΚΡΕΩΝ

ὕβρις, ἀλλ' ἀνεκτέα.

ΧΟΡΟΣ

ὠὖ πᾶς λεώς, ὠὖ γὰς πρόμοι,  
μόλετε σὺν τάχει, μόλετ', ἐπεὶ πέραν περῶσ' οἶδε  
δή.

ΘΗΣΕΥΣ

τίς ποθ' ἡ βοή; τί τοῦργον; ἐκ τίνος φόβου ποτὲ  
βουθυτοῦντά μ' ἀμφὶ βωμόν ἔσχετ' ἐναλίῳ θεῷ  
τοῦδ' ἐπιστάτῃ Κολωνοῦ; λέξαθ', ὥς εἰδῶ τὸ  
πάν,

οὐ χάριν δεῦρ' ἦξα θᾶσσον ἢ καθ' ἡδονὴν ποδός. 890

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ φίλτατ', ἔγνω γὰρ τὸ προσφώνημά σου,  
πέπονθα δεινὰ τοῦδ' ὑπ' ἀνδρὸς ἀρτίως.

ΘΗΣΕΥΣ

τὰ ποῖα ταῦτα, τίς δ' ὁ πημήνας; λέγε.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

Κρέων ὃδ', ὃν δέδορκας, οἴχεται τέκνων  
ἀποσπάσας μου τὴν μόνην ξυνωρίδα.

ΘΗΣΕΥΣ

πῶς εἶπας;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

οἶά περ πέπονθ' ἀκήκοας.

ΘΗΣΕΥΣ

οὐκ οὖν τις ὥς τάχιστα προσπόλων μολὼν  
πρὸς τούσδε βωμούς, πάντ' ἀναγκάσει λεῶν  
ἄνιππον ἱππότην τε θυμάτων ἄπο

## OEDIPUS AT COLONUS

CHORUS

Insolence !

CREON

Insolence that thou must bear.

CHORUS

Haste ye princes, sound the alarm !  
Men of Athens, arm ye, arm !  
Quickly to the rescue come  
Ere the robbers get them home.

*Enter* THESEUS.

THESEUS

Why this outcry ? What is forward ? wherefore was  
I called away  
From the altar of Poseidon, lord of your Colonus ? Say !  
On what errand have I hurried hither without stop  
or stay.

OEDIPUS

Dear friend—those accents tell me who thou art,  
Yon man but now hath done me a foul wrong.

THESEUS

What is this wrong and who hath wrought it ? Speak.

OEDIPUS

Creon who stands before thee. He it is  
Hath robbed me of my all, my daughters twain.

THESEUS

What means this ?

OEDIPUS

Thou hast heard my tale of wrongs.

THESEUS

Ho ! hasten to the altars, one of you,  
Command my liegemen leave the sacrifice  
And hurry, foot and horse, with rein unchecked,



σπεύδειν ἀπὸ ῥυτῆρος, ἔνθα δίστομοι 900  
 μάλιστα συμβάλλουσιν ἐμπόρων ὁδοί,  
 ὡς μὴ παρέλθωσ' αἱ κόραι, γέλως δ' ἐγὼ  
 ξένφ γένωμαι τῷδε, χειρωθεὶς βία.  
 ἴθ', ὡς ἄνωγα, σὺν τάχει. τοῦτον δ' ἐγώ,  
 εἰ μὲν δι' ὀργῆς ἦκον, ἥς ὄδ' ἄξιος,  
 ἄτρωτον οὐ μεθήκ' ἂν ἐξ ἐμῆς χερός.  
 νῦν δ' οὕσπερ αὐτὸς τοὺς νόμους εἰσήλθ' ἔχων,  
 τούτοισι κούκ ἄλλοισιν ἀρμοσθήσεται.  
 οὐ γάρ ποτ' ἔξει τῆσδε τῆς χώρας, πρὶν ἂν  
 κείνας ἐναργεῖς δεῦρό μοι στήσης ἄγων· 910  
 ἐπεὶ δέδρακας οὐτ' ἐμοῦ καταξίως  
 οὐθ' ὦν πέφυκας αὐτὸς οὔτε σῆς χθονός·  
 ὅστις δίκαι' ἀσκοῦσαν εἰσελθὼν πόλιν  
 κἄνευ νόμου κραίνουσιν οὐδέν, εἴτ' ἀφείς  
 τὰ τῆσδε τῆς γῆς κύρι', ὧδ' ἐπεισπεσὼν  
 ἄγεις θ' ἂ χρήξεις καὶ παρίστασαι βία,  
 καὶ μοι πόλιν κέανδρον ἢ δούλην τινά  
 ἔδοξας εἶναι κἄμ' ἴσον τῷ μηδενί.  
 καίτοι σε Θῆβαί γ' οὐκ ἐπαίδευσαν κακόν·  
 οὐ γὰρ φιλοῦσιν ἄνδρας ἐκδίκους τρέφειν, 920  
 οὐδ' ἂν σ' ἐπαινέσειαν, εἰ πυθοῖατο  
 συλῶντα τὰμὰ καὶ τὰ τῶν θεῶν, βία  
 ἄγοντα φωτῶν ἀθλίων ἱκτήρια.  
 οὐκουν ἔγωγ' ἂν σῆς ἐπεμβαίνων χθονός,  
 οὐδ' εἰ τὰ πάντων εἶχον ἐνδικώτατα,  
 ἄνευ γε τοῦ κραίνοντος, ὅστις ἦν, χθονὸς  
 οὐθ' εἴλκον οὐτ' ἂν ἡγον, ἀλλ' ἠπιστάμην  
 ξένον παρ' ἀστοῖς ὡς διαιτᾶσθαι χρεών.  
 σὺ δ' ἀξίαν οὐκ οὔσαν αἰσχύνεις πόλιν  
 τὴν αὐτὸς αὐτοῦ, καὶ σ' ὁ πληθύων χρόνος 930  
 γέρονθ' ὁμοῦ τίθησι καὶ τοῦ νοῦ κενόν.

## OEDIPUS AT COLONUS

To where the paths that packmen use diverge,  
Lest the two maidens slip away, and I  
Become a mockery to this my guest,  
As one despoiled by force. Quick, as I bid.  
As for this stranger, had I let my rage,  
Justly provoked, have play, he had not 'scaped  
Scathless and uncorrected at my hands.  
But now the laws to which himself appealed,  
These and none other shall adjudicate.  
Thou shalt not quit this land, till thou hast fetched  
The maidens and produced them in my sight.  
Thou hast offended both against myself  
And thine own race and country. Having come  
Unto a State that champions right and asks  
For every action warranty of law,  
Thou hast set aside the custom of the land,  
And like some freebooter art carrying off  
What plunder pleases thee, as if forsooth  
Thou thoughtest this a city without men,  
Or manned by slaves, and me a thing of naught.  
Yet not from Thebes this villainy was learnt;  
Thebes is not wont to breed unrighteous sons,  
Nor would she praise thee, if she learnt that thou  
Wert robbing me—aye and the gods to boot,  
Haling by force their suppliants, poor maids.  
Were I on Theban soil, to prosecute  
The justest claim imaginable, I  
Would never wrest by violence my own  
Without the sanction of your State or King;  
I should behave as fits an outlander  
Living amongst a foreign folk, but thou  
Shamest a city that deserves it not,  
Even thine own, and plenitude of years  
Have made of thee an old man and a fool.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

εἶπον μὲν οὖν καὶ πρόσθεν, ἐννέπω δὲ νῦν,  
τὰς παῖδας ὡς τάχιστα δεῦρ' ἄγειν τινά,  
εἰ μὴ μέτοικος τῆσδε τῆς χώρας θέλεις  
εἶναι βία τε κούχ' ἐκών· καὶ ταῦτά σοι  
τῷ νῦν θ' ὁμοίως κἀπὸ τῆς γλώσσης λέγω.

### ΧΟΡΟΣ

ὁρᾷς ἴν' ἤκεις, ὦ ξέν'; ὡς ἀφ' ὧν μὲν εἰ  
φαίνει δίκαιος, δρῶν δ' ἐφευρίσκει κακά.

### ΚΡΕΩΝ

ἐγὼ οὔτ' ἀνανδρον τήνδε τὴν πόλιν νέμων,<sup>1</sup>  
ὦ τέκνον Αἰγέως, οὔτ' ἄβουλον, ὡς σὺ φῆς, 940  
τοῦργον τόδ' ἐξέπραξα, γιγνώσκων δ' ὅτι  
οὐδεὶς ποτ' αὐτοὺς τῶν ἐμῶν ἂν ἐμπέσοι  
ζῆλος ξυναίμων, ὥστ' ἐμοῦ τρέφειν βία.  
ἤδη δ' ὁθούνεκ' ἄνδρα καὶ πατροκτόνον  
κἄναγνον οὐ δεξοίατ', οὐδ' ὅτῳ γάμοι  
ξυνόντες ἠύρέθησαν ἀνόσιοι τέκνων.  
τοιούτου αὐτοῖς Ἄρεος εὖβουλον πάγον  
ἐγὼ ξυνῆδη χθόνιον ὄνθ', ὃς οὐκ ἐᾷ  
τοιούσδ' ἀλήτας τῇδ' ὁμοῦ ναίειν πόλει· 950  
ὦ πίστιν ἴσχων τήνδ' ἐχειρούμεν ἄγραν.  
καὶ ταῦτ' ἂν οὐκ ἔπρασσον, εἰ μὴ μοι πικρὰς  
αὐτῷ τ' ἀρὰς ἤρᾱτο καὶ τῷμῳ γένει·  
ἀνθ' ὧν πεπονθὼς ἠξίουں τάδ' ἀντιδρᾶν.  
θυμοῦ γὰρ οὐδὲν γῆράς ἐστιν ἄλλο πλην  
θανεῖν· θανόντων δ' οὐδὲν ἄλγος ἄπτεται.  
πρὸς ταῦτα πράξεις οἶον ἂν θέλῃς· ἐπεὶ  
ἐρημία με, κεῖ δίκαι' ὅμως λέγω,  
σμικρὸν τίθησι· πρὸς δὲ τὰς πράξεις ὅμως,  
καὶ τηλικόσδ' ὧν, ἀντιδρᾶν πειράσομαι.

<sup>1</sup> λέγων MSS., Schneidewin corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

Therefore again I charge thee as before,  
See that the maidens are restored at once,  
Unless thou would'st continue here by force  
And not by choice a sojourner ; so much  
I tell thee home and what I say, I mean.

### CHORUS

Thy case is perilous ; though by birth and race  
'Thou should'st be just, thou plainly doest wrong.

### CREON

Not deeming this a city void of men  
Or counsel, son of Aegeus, as thou say'st,  
I did what I have done ; rather I thought  
Your people were not like to set such store  
By kin of mine and keep them 'gainst my will.  
Nor would they harbour, so I stood assured,  
A godless parricide, a reprobate  
Convicted of incestuous marriage ties.  
For on her native hill of Ares here  
(I knew your far-famed Areopagus)  
Sits Justice, and permits not vagrant folk  
To stay within your borders. In that faith  
I hunted down my quarry ; and e'en then  
I had refrained but for the curses dire  
Wherewith he banned my kinsfolk and myself :  
Such wrong, methought, had warrant for my act.  
Anger has no old age but only death ;  
The dead alone can feel no touch of spite.  
So thou must work thy will ; my cause is just  
But weak without allies ; yet will I try,  
Old as I am, to answer deeds with deeds.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ λῆμ' ἀναιδές, τοῦ καθυβρίζειν δοκεῖς, 960  
 πότερον ἐμοῦ γέροντος· ἢ σαυτοῦ, τόδε;  
 ὅστις φόνους μοι καὶ γάμους καὶ συμφορὰς  
 τοῦ σοῦ διήκας στόματος, ἅς ἐγὼ τάλας  
 ἤνεγκον ἄκων· θεοῖς γὰρ ἦν οὕτω φίλον,  
 τάχ' ἂν τι μνηίουσιν εἰς γένος πάλαι.  
 ἐπεὶ καθ' αὐτόν γ' οὐκ ἂν ἐξεύροις ἐμοὶ  
 ἁμαρτίας ὄνειδος οὐδέν, ἀνθ' ὅτου  
 τὰδ' εἰς ἐμαυτὸν τοὺς ἐμούς θ' ἡμάρτανον.  
 ἐπεὶ δίδαξον, εἴ τι θέσφατον πατρὶ  
 χρησμοῖσιν ἰκνεῖθ' ὥστε πρὸς παίδων θανεῖν, 970  
 πῶς ἂν δικαίως τοῦτ' ὀνειδίζοις ἐμοί,  
 δς οὔτε βλάστας πω γενεθλίους πατρός,  
 οὐ μητρὸς εἶχον, ἀλλ' ἀγέννητος τότε ἦ;  
 εἰ δ' αὖ φανείς δύστηνος, ὡς ἐγὼ φάνην,  
 ἐς χεῖρας ἦλθον πατρὶ καὶ κατέκτανον,  
 μηδὲν ξυνιείς ὦν ἔδρων εἰς οὓς τ' ἔδρων,  
 πῶς ἂν τό γ' ἄκων πρᾶγμ' ἂν εἰκότως ψέγοις;  
 μητρὸς δέ, τλήμον, οὐκ ἐπαισχύνει γάμους  
 οὔσης ὀμαίμου σῆς μ' ἀναγκάζων λέγειν,  
 οἷους ἐρῶ τάχ'· οὐ γὰρ οὖν σιγήσομαι,  
 σοῦ γ' εἰς τόδ' ἐξελθόντος ἀνόσιον στόμα. 980  
 ἔτικτε γάρ μ' ἔτικτεν, ὦμοι μοι κακῶν,  
 οὐκ εἰδότη οὐκ εἰδυῖα, καὶ τεκοῦσά με,  
 αὐτῆς ὄνειδος παῖδας ἐξέφυσέ μοι.  
 ἀλλ' ἐν γὰρ οὖν ἔξοιδα, σὲ μὲν ἐκόντ' ἐμὲ  
 κείνην τε ταῦτα δυσστομεῖν· ἐγὼ δέ νιν  
 ἄκων ἔγημα φθέγγομαί τ' ἄκων τάδε.  
 ἀλλ' οὐ γὰρ οὕτ' ἐν τοῖσδ' ἀλώσομαι κακὸς  
 γάμοισιν οὔθ' οὓς αἰὲν ἐμφορεῖς σύ μοι  
 φόνους πατρώους ἐξονειδίζων πικρῶς. 990

## OEDIPUS AT COLONUS

### OEDIPUS

O shameless railer, think'st thou this abuse  
Defames my grey hairs rather than thine own ?  
Murder and incest, deeds of horror, all  
Thou blurtest forth against me, all I have borne,  
No willing sinner ; so it pleased the gods  
Wrath haply with my sinful race of old,  
Since thou could'st find no sin in me myself  
For which in retribution I was doomed  
To trespass thus against myself and mine.  
Answer me now, if by some oracle  
My sire was destined to a bloody end  
By a son's hand, can this reflect on me,  
Me then unborn, begotten by no sire,  
Conceivèd in no mother's womb ? And if  
When born to misery, as born I was,  
I met my sire, not knowing whom I met  
Or what I did, and slew him, how canst thou  
With justice blame the all-unconscious hand ?  
And for my mother, wretch, art not ashamed,  
Seeing she was thy sister, to extort  
From me the story of her marriage, such  
A marriage as I straightway will proclaim.  
For I will speak ; thy lewd and impious speech  
Has broken all the bonds of reticence.  
She was, ah woe is me ! she was my mother ;  
I knew it not, nor she ; and she my mother  
Bare children to the son whom she had borne,  
A birth of shame. But this at least I know,  
Wittingly thou aspersest her and me ;  
But I unwitting wed, unwilling speak.  
Nay neither in this marriage nor this deed  
Which thou art ever casting in my teeth—  
A murdered sire—shall I be held to blame.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ἐν γάρ μ' ἄμειψαι μῦνον ὦν σ' ἀνιστορῶ.  
 εἴ τις σέ τὸν δίκαιον αὐτίκ' ἐνθάδε  
 κτεῖνοι παραστάς, πότερα πυνθάνοι' ἂν εἰ  
 πατήρ σ' ὁ καίνων ἢ τίνοι' ἂν εὐθέως;  
 δοκῶ μέν, εἵπερ ζῆν φιλεῖς, τὸν αἴτιον  
 τίνοι' ἂν οὐδὲ τοῦνδικον περιβλέποις.  
 τοιαῦτα μέντοι καὐτὸς εἰσέβην κακά,  
 θεῶν ἀγόντων· οἷς ἐγὼ οὐδὲ τὴν πατρὸς  
 ψυχὴν ἂν οἶμαι ζῶσαν ἀντειπεῖν ἐμοί.  
 σὺ δ', εἰ γὰρ οὐ δίκαιος, ἀλλ' ἅπαν καλὸν  
 λέγειν νομίζων ῥητὸν ἄρρητόν τ' ἔπος,  
 τοιαῦτ' ὀνειδίζεις με τῶνδ' ἐναντίον.  
 καί σοι τὸ Θησέως ὄνομα θωπεύσαι καλόν,  
 καὶ τὰς Ἀθήνας, ὡς κατῴκηνται καλῶς·  
 καὶ θ' ὧδ' ἐπαινῶν πολλὰ τοῦδ' ἐκλανθάνει,  
 ὀθούνεκ' εἴ τις γῇ θεοὺς ἐπίσταται  
 τιμαῖς σεβίζειν, ἥδε τοῦθ' ὑπερφέρει·  
 ἀφ' ἧς σὺ κλέψας τὸν ἰκέτην γέροντ' ἐμέ  
 αὐτόν τ' ἐχειροῦ τὰς κόρας τ' οἷχει λαβών.  
 ἀνθ' ὧν ἐγὼ νῦν τάσδε τὰς θεὰς ἐμοὶ  
 καλῶν ἱκνούμαι καὶ κατασκήπτω λιταῖς  
 ἐλθεῖν ἀρωγοὺς ξυμμάχους θ', ἵν' ἐκμάθῃς  
 οἷων ὑπ' ἀνδρῶν ἦδε φρουρεῖται πόλις.

1000

1010

### ΧΟΡΟΣ

ὁ ξεῖνος, ὦναξ, χρηστός· αἱ δὲ συμφοραὶ  
 αὐτοῦ πανώλεις, ἄξια δ' ἀμυναθῆναι.

### ΘΗΣΕΥΣ

ἄλλις λόγων, ὡς οἱ μὲν ἐξεργασμένοι<sup>1</sup>  
 σπεύδουσιν, ἡμεῖς δ' οἱ παθόντες ἕσταμεν.

### ΚΡΕΩΝ

τί δῆτ' ἀμαυρῶ φωτὶ προστάσσεις ποεῖν;

<sup>1</sup> ἐξηρπασμένοι MSS., F. W. Schmidt corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

Come, answer me one question, if thou canst :  
If one should presently attempt thy life,  
Would'st thou, O man of justice, first enquire  
If the assassin was perchance thy sire,  
Or turn upon him? As thou lov'st thy life,  
On thy aggressor thou would'st turn, nor stay  
Debating, if the law would bear thee out.  
Such was my case, and such the pass whereto  
The gods reduced me ; and methinks my sire,  
Could he come back to life, would not dissent.  
Yet thou, for just thou art not, but a man  
Who sticks at nothing, if it serve his plea,  
Reproachest me with this before these men.  
It serves thy turn to laud great Theseus' name,  
And Athens as a wisely governed State ;  
Yet in thy flatteries one thing is to seek :  
If any land knows how to pay the gods  
Their proper rites, 'tis Athens most of all.  
This is the land whence thou wast fain to steal  
Their aged suppliant and hast carried off  
My daughters. Therefore to yon goddesses,  
I turn, adjure them and invoke their aid  
To champion my cause, that thou mayst learn  
What is the breed of men who guard this State.

### CHORUS

An honest man, my liege, one sore bestead  
By fortune, and so worthy our support.

### THESEUS

Enough of words ; the captors speed amain,  
While we the victims stand debating here.

### CREON

What would'st thou? What can I, a feeble man?



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

## ΘΗΣΕΥΣ

ὁδοῦ κατάρχειν τῆς ἐκεῖ, πομπὸν δέ με  
 χωρεῖν, ἵν', εἰ μὲν ἐν τόποισι τοῖσδ' ἔχεις 1020  
 τὰς παῖδας ἡμῖν<sup>1</sup> αὐτὸς ἐκδείξης ἐμοί·  
 εἰ δ' ἐγκρατεῖς φεύγουσιν, οὐδὲν δεῖ πονεῖν·  
 ἄλλοι γὰρ οἱ σπεύδοντες, οὓς οὐ μὴ ποτε  
 χώρας φυγόντες τῆσδ' ἐπεύξωνται θεοῖς.  
 ἀλλ' ἐξυφηγοῦ· γνῶθι δ' ὥς ἔχων ἔχει  
 καὶ σ' εἴλε θηρῶνθ' ἡ τύχη· τὰ γὰρ δόλω  
 τῷ μὴ δικαίῳ κτήματ' οὐχὶ σῶζεται.  
 κοῦκ ἄλλον ἔξεις εἰς τὰδ'· ὥς ἔξοιδά σε  
 οὐ ψιλὸν οὐδ' ἄσκειον ἐς τοσὴνδ' ὕβριν  
 ἤκοντα τόλμης τῆς παρεστῶσης τανῦν, 1030  
 ἀλλ' ἔσθ' ὅτῳ σὺ πιστὸς ὦν ἔδρας τάδε.  
 ἂ δεῖ μ' ἀθρήσαι, μηδὲ τήνδε τὴν πόλιν  
 ἐνὸς ποῆσαι φωτὸς ἀσθνεστέραν.  
 νοεῖς τι τούτων, ἧ μάτην τὰ νῦν τέ σοι  
 δοκεῖ λελέχθαι χῶτε ταῦτ' ἐμῇχανῶ;

## ΚΡΕΩΝ

οὐδὲν σὺ μεμπτὸν ἐνθάδ' ὦν ἐρεῖς ἐμοί·  
 οἴκοι δὲ χῆμεῖς εἰσόμεσθ' ἂ χρὴ ποιεῖν.

## ΘΗΣΕΥΣ

χωρῶν ἀπείλει νῦν· σὺ δ' ἡμῖν, Οἰδίπους,  
 ἔκηλος αὐτοῦ μίννε, πιστωθεὶς ὅτι,  
 ἦν μὴ θάνω γὰρ πρόσθεν, οὐχὶ παύσομαι 1040  
 πρὶν ἄν σε τῶν σῶν κύριον στήσω τέκνων.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὄναιο, Θησεῦ, τοῦ τε γενναίου χάριν  
 καὶ τῆς πρὸς ἡμᾶς ἐνδίκου προμηθείας.

<sup>1</sup> ἡμῶν MSS., Elmsley corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

THESEUS

Show us the trail, and I'll attend thee too,  
That, if thou hast the maidens hereabouts,  
Thou mayst thyself discover them to me ;  
But if thy guards outstrip us with their spoil,  
We may draw rein ; for others speed, from whom  
They will not 'scape to thank the gods at home.  
Lead on, I say, the captor's caught, and fate  
Hath ta'en the fowler in the toils he spread ;  
So soon are lost gains gotten by deceit.  
And look not for allies ; I know indeed  
Such height of insolence was never reached  
Without abettors or accomplices ;  
Thou hast some backer in thy bold essay,  
But I will search this matter home and see  
One man doth not prevail against the State.  
Dost take my drift, or seem these words as vain  
As seemed our warnings when the plot was  
hatched ?

CREON

Nothing thou sayest can I here dispute,  
But once at home I too shall act my part.

THESEUS

Threaten us and—begone ! Thou, Oedipus,  
Stay here assured that nothing save my death  
Will stay my purpose to restore the maids.

OEDIPUS

Heaven bless thee, Theseus, for thy nobleness  
And all thy loving care in my behalf.

[*Exeunt* THESEUS and CREON.]

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΧΟΡΟΣ

εἶην ὅθι δαῖτων

στρ. α'

ἀνδρῶν τάχ' ἐπιστροφαὶ

τὸν χαλκοβόαν Ἕρην

μείξουσιν, ἣ πρὸς Πυθίαις

ἣ λαμπάσιν ἀκταῖς,

οὗ πότνιαι σεμνὰ τιθηνοῦνται τέλη

1050

θνατοῖσιν, ὧν καὶ χρυσέα

κλῆς ἐπὶ γλώσῃ βέβακε

προσπόλων Εὐμολπιδᾶν·

ἔνθ' οἶμαι τὸν ἐγρεμάχαν

Θησέα καὶ τὰς διστόλους

ἀδμῆτας ἀδελφὰς

αὐτάρκει τάχ' ἐμμίξειν βοᾷ

τούσδ' ἀνὰ χώρους·

ἣ που τὸν ἐφespέρου

ἀντ. α'

πέτρας νιφάδος πελώσ'

1060

Οἰάτιδος εἰς νομόν,<sup>1</sup>

πώλοισιν ἣ ῥιμφαρμάτοις

φεύγοντες ἀμίλλαις.

ἀλώσεται· δεινὸς ὁ προσχώρων Ἕρης,

δεινὰ δὲ Θησειδᾶν ἀκμά.

πᾶς γὰρ ἀστράπτει χαλινός,

πᾶσα δ' ὀρμᾶται καθεῖς<sup>2</sup>

ἀμπυκτήρια<sup>3</sup> στομίων

<sup>1</sup> ἐκ νομοῦ MSS., Hartung. corr.

<sup>2</sup> κατ' MSS., Schneidewin corr.

<sup>3</sup> ἀμπυκτήρια φάλερα πῶλων MSS., Welcklein corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

### CHORUS

O when the flying foe, (St. 1)  
Turning at last to bay,  
Soon will give blow for blow,  
Might I behold the fray ;  
Hear the loud battle roar  
Swell, on the Pythian shore,  
Or by the torch-lit bay,  
Where the dread Queen and Maid  
Cherish the mystic rites,  
Rites they to none betray,  
Ere on his lips is laid  
Secrecy's golden key  
By their own acolytes,  
Priestly Eumolpidae.

There I might chance behold  
Theseus our captain bold  
Meet with the robber band,  
Ere they have fled the land,  
Rescue by might and main  
Maidens, the captives twain.

Haply on swiftest steed, (Ant. 1)  
Or in the flying car,  
Now they approach the glen,  
West of white Oea's scaur.  
They will be vanquishèd :  
Dread are our warriors, dread  
Theseus our chieftain's men.  
Flashes each bridle bright,  
Charges each gallant knight,  
All that our Queen adore,

ἄμβασις, οἳ τὰν ἱππίαν  
τιμῶσιν Ἀθάναν  
καὶ τὸν πόντιον γαιάοχον  
ῥέας φίλον υἱόν.

1070

ἔρδουσ' ἣ μέλλουσιν; ὥς  
προμνᾶταί τί μοι  
γνώμα τάχ' ἀντάσειν<sup>1</sup>  
τᾶν δεινὰ τλασᾶν, δεινὰ δ' εὐρουσᾶν πρὸς αὐθαί-  
μων πάθη.

στρ. β'

τελεῖ τελεῖ Ζεὺς τι κατ' ἅμαρ·  
μάντις εἴμ' ἐσθλῶν ἀγώνων.  
εἴθ' ἀελλαία ταχύρρωστος πελειᾶς  
αἰθερίας νεφέλας κύρσαιμ' ἄνωθ' <sup>2</sup> ἀγώνων  
αἰωρήσασα<sup>3</sup> τοῦμόν ὄμμα.

1080

ἰὼ θεῶν πάνταρχε, παντ-  
όπτα Ζεῦ,<sup>4</sup> πόροις

ἀντ. β'

γᾶς τᾶσδε δαμούχοις  
σθένει ἑπινικεῖν τὸν εὐαγρον τελειῶσαι λόχον,  
σεμνά τε παῖς Παλλὰς Ἀθάνα.

1090

καὶ τὸν ἀγρευτὰν Ἀπόλλω  
καὶ κασιγνήταν πυκνοστίκτων ὀπαδὸν  
ὠκυπόδων ἐλάφων στέργω διπλᾶς ἀρωγὰς  
μολεῖν γὰρ τᾶδε καὶ πολίταις.  
ὦ ξεῖν' ἀλήτα, τῷ σκοπῷ μὲν οὐκ ἐρεῖς  
ὥς ψευδόμαντις· τὰς κόρας γὰρ εἰσορῶ  
τάσδ' ἄσσον αὖθις ὧδε προσπολουμένας.

<sup>1</sup> ἂν δώσειν MSS., Bücheler corr.

<sup>2</sup> αὐτῶν δ' MSS., Hermann corr.

<sup>3</sup> θεωρήσασα MSS., Dinsdorf corr. <sup>4</sup> Jebb changes order of words, in MSS. ἰὼ Σεῦ πάνταρχε θεῶν παντόπτα.

## OEDIPUS AT COLONUS

Pallas their patron, or  
Him whose wide floods enring  
Earth, the great Ocean-king  
Whom Rhea bore.

Fight they or now prepare (Str. 2)  
To fight? a vision rare  
Tells me that soon again  
I shall behold the twain  
Maidens so ill bestead,  
By their kin buffeted.

To-day; to-day Zeus worketh some great thing  
This day shall victory bring.

O for the wings, the wings of a dove,  
To be borne with the speed of the gale,  
Up and still upwards to sail

And gaze on the fray from the clouds above.

All-seeing Zeus, O lord of heaven, (Ant. 2)

To our guardian host be given

Might triumphant to surprise

Flying foes and win their prize.

Hear us, Zeus, and hear us, child

Of Zeus, Athenè undefiled,

Hear, Apollo, hunter, hear,

Huntress, sister of Apollo,

Who the dappled swift-foot deer

O'er the wooded glade dost follow;

Help with your two-fold power

Athens in danger's hour!

O wayfarer, thou wilt not have to tax

The friends who watch for thee with false presage,

For lo, an escort with the maids draws near.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πού πού; τί φῆς; πῶς εἶπας;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὦ πάτερ πάτερ,  
τίς ἂν θεῶν σοι τόνδ' ἄριστον ἄνδρ' ἰδεῖν 1100  
δοίῃ, τὸν ἡμᾶς δεῦρο προσπέμψαντά σοι;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ τέκνον, ἦ πάρεστον ;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

αἶδε γὰρ χέρες ·  
Θησέως ἔσωσαν φιλάτων τ' ὀπαόνων.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

προσέλθετ', ὦ παῖ, πατρὶ καὶ τὸ μηδαμὰ  
ἐλπισθὲν ἤξειν σῶμα βαστάσαι δότε.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

αἰτεῖς ἂ τεύξει· σὺν πόθῳ γὰρ ἡ χάρις.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

πού δῆτα, πού 'στόν;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

αἶδ' ὁμοῦ πελάζομεν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ φίλτατ' ἔρνη.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τῷ τεκόντι πᾶν φίλον.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ σκῆπτρα φωτός.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

δυσμόρου γε δύσμορα.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔχω τὰ φίλτατ', οὐδ' ἔτ' ἂν πανάθλιος  
θανὼν ἂν εἶην σφῶν παρεστώσαιν ἐμοί.

1110

## OEDIPUS AT COLONUS

*Enter* ANTIGONE *and* ISMENE *with* THESEUS.

OEDIPUS

Where, where? what sayest thou?

ANTIGONE

O father, father,

Would that some god might grant thee eyes to see  
This best of men who brings us back again.

OEDIPUS

My child! and are ye back indeed!

ANTIGONE

Yes, saved

By Theseus and his gallant followers.

OEDIPUS

Come to your father's arms, O let me feel  
A child's embrace I never hoped for more.

ANTIGONE

Thou askest what is doubly sweet to give.

OEDIPUS

Where are ye then?

ANTIGONE

We come together both.

OEDIPUS

My precious nurslings!

ANTIGONE

Fathers aye were fond.

OEDIPUS

Props of my age!

ANTIGONE

So sorrow sorrow props.

OEDIPUS

I have my darlings, and if death should come,  
Death were not wholly bitter with you near.



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ἐρείσατ', ὦ παῖ, πλευρὸν ἀμφιδέξιον  
ἐμφύντε.<sup>1</sup> τῷ φύσαντι, κἀναπαύσατον  
τοῦ πρόσθ' ἐρήμου τοῦδε δυστήνου πλάνου.  
καί μοι τὰ πραχθέντ' εἴπαθ' ὡς βράχιστ', ἐπεὶ  
ταῖς τηλικαῖσδε σμικρὸς ἐξαρκεῖ λόγος.

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὄδ' ἔσθ' ὁ σώσας· τοῦδε χρὴ κλύειν, πάτερ,  
οὐ κἄστι τοῦργον· τοῦμόν ὧδ' ἔσται βραχύ.<sup>2</sup>

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ ξεῖνε, μὴ θαύμαζε, πρὸς τὸ λιπαρὲς  
τέκν' εἰ φανέντ' ἄελπτα μηκύνω λόγον.  
ἐπίσταμαι γὰρ τήνδε τὴν ἐς τάσδε μοι  
τέρψιν παρ' ἄλλου μηδενὸς πεφασμένην.  
σὺ γὰρ νιν ἐξέσωσας, οὐκ ἄλλος βροτῶν.  
καί σοι θεοὶ πόροιεν ὡς ἐγὼ θέλω,  
αὐτῷ τε καὶ γῇ τῇδ', ἐπεὶ τό γ' εὐσεβὲς  
μόνοις παρ' ὑμῖν ἡῦρον ἀνθρώπων ἐγὼ  
καὶ τοῦπιεικὲς καὶ τὸ μὴ ψευδοστομεῖν.  
εἰδὼς δ' ἀμύνω τοῖσδε τοῖς λόγοις τάδε·  
ἔχω γὰρ ἄχω διὰ σὲ κοῦκ ἄλλον βροτῶν.  
καί μοι χέρ', ὦναξ, δεξιὰν ὄρεξον, ὡς  
ψαύσω φιλήσω τ', εἰ θέμις, τὸ σὸν κᾶρα.  
καίτοι τί φωνῶ; πῶς σ' ἂν ἄθλιος γεγῶς  
θιγεῖν θελήσαιμ' ἀνδρός, ᾧ τίς οὐκ ἔνι  
κηλὶς κακῶν ξύνοικος; οὐκ ἔγωγέ σε,  
οὐδ' οὖν ἐάσω· τοῖς γὰρ ἐμπείροις βροτῶν  
μόνοις οἶόν τε συνταλαιπωρεῖν τάδε.  
σὺ δ' αὐτόθεν μοι χαῖρε καὶ τὰ λοιπά μου  
μέλου δικαίως, ὥσπερ ἐς τόδ' ἡμέρας.

1120

1130

<sup>1</sup> A. ἐμφῦτε, Mudge corr.

<sup>2</sup> MS. τοῦργον τοῦμόν ἔσται βραχύ, Wex corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

Cling to me, press me close on either side,  
There rest ye from your dreary wayfaring.  
Now tell me of your ventures, but in brief ;  
Brief speech suffices for young maids like you.

### ANTIGONE

Here is our saviour ; thou should'st hear the tale  
From his own lips ; so shall my part be brief.

### OEDIPUS

I pray thee do not wonder if the sight  
Of children, given o'er for lost, has made  
My converse somewhat long and tedious.  
Full well I know the joy I have of them  
Is due to thee, to thee and no man else ;  
Thou wast their sole deliverer, none else.  
The gods deal with thee after my desire,  
With thee and with this land ! for fear of heaven  
I found above all peoples most with you,  
And righteousness and lips that cannot lie.  
I speak in gratitude of what I know,  
For all I have I owe to thee alone.  
Give me thy hand, O Prince, that I may touch it,  
And if thou wilt permit me, kiss thy cheek.  
What say I ? Can I wish that thou should'st touch  
One fallen like me to utter wretchedness,  
Corrupt and tainted with a thousand ills ?  
Oh no, I would not let thee if thou would'st.  
They only who have known calamity  
Can share it. Let me greet thee where thou art,  
And still befriend me as thou hast till now.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΘΗΣΕΥΣ

οὐτ' εἴ τι μῆκος τῶν λόγων ἔθου πλέον,  
τέκνοισι τερφθεῖς τοῖσδε, θαυμάσας ἔχω,  
οὐτ' εἰ πρὸ τοῦμοῦ προύλαβες τὰ τῶνδ' ἔπη.  
βάρος γὰρ ἡμᾶς οὐδὲν ἐκ τούτων ἔχει.  
οὐ γὰρ λόγοισι τὸν βίον σπουδάζομεν  
λαμπρὸν ποεῖσθαι μᾶλλον ἢ τοῖς δρωμένοις.  
δείκνυμι δ' ὦν γὰρ ὥμοσ' οὐκ ἐψευσάμην  
οὐδέν σε, πρέσβυ· τάσδε γὰρ πάρειμ' ἄγων  
ζώσας, ἀκραιφνεῖς τῶν κατηπειλημένων.  
χῶπῳ μὲν ἄγων ἡρέθη, τί δεῖ μάτην  
κομπεῖν, ἃ γ' εἴσει καὐτὸς ἐκ ταύταιν ξυνών;  
λόγος δ' ὃς ἐμπέπτωκεν ἀρτίως ἐμοὶ  
στείχοντι δεῦρο, συμβαλοῦ γνώμην, ἐπεὶ  
σμικρὸς μὲν εἰπεῖν, ἄξιος δὲ θαυμάσαι·  
πρᾶγος δ' ἀτίζειν οὐδὲν ἄνθρωπον χρεών.

1140

1150

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τί δ' ἔστι, τέκνον Αἰγέως; δίδασκέ με  
ὥς μὴ εἰδότ' αὐτὸν μηδὲν ὦν σὺ πυνθάνει.

ΘΗΣΕΥΣ

φασὶν τιν' ἡμῖν ἄνδρα, σοὶ μὲν ἔμπολιν  
οὐκ ὄντα, συγγενῇ δέ, προσπεσόντα πῶς  
βωμῷ καθῆσθαι τῷ Ποσειδῶνος, παρ' ᾧ  
θύων ἔκυρον, ἡνίχ' ὠρμώμην ἐγώ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ποδαπόν; τί προσχρῆζοντα τῷ θακήματι;

1160

ΘΗΣΕΥΣ

οὐκ οἶδα πλὴν ἔν· σοῦ γάρ, ὥς λέγουσί μοι,  
βραχύν τιν' αἰτεῖ μῦθον οὐκ ὄγκου πλέων.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ποιόν τιν'; οὐ γὰρ ἦδ' ἔδρα σμικροῦ λόγου.

## OEDIPUS AT COLONUS

THESEUS

I marvel not if thou hast dallied long  
In converse with thy children and preferred  
Their speech to mine ; I feel no jealousy,  
I would be famous more by deeds than words.  
Of this, old friend, thou hast had proof ; my oath  
I have fulfilled and brought thee back the maids  
Alive and nothing harmed for all those threats.  
And how the fight was won, 'twere waste of words  
To boast—thy daughters here will tell thee all.  
But of a matter that has lately chanced  
On my way hitherward, I fain would have  
Thy counsel—slight 'twould seem, yet worthy  
thought.

A wise man heeds all matters great or small.

OEDIPUS

What is it, son of Aegeus ? Let me hear.  
• Of what thou askest I myself know nought.

THESEUS

'Tis said a man, no countryman of thine,  
But of thy kin, hath taken sanctuary  
Beside the altar of Poseidon, where  
I was at sacrifice when called away.

OEDIPUS

What is his country ? what the suitor's prayer ?

THESEUS

I know but one thing ; he implores, I am told,  
A word with thee—he will not trouble thee.

OEDIPUS

What seeks he ? If a suppliant, something grave.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΘΗΣΕΥΣ

σοὶ φασὶν αὐτὸν ἐς λόγους ἔλθειν μόνον<sup>1</sup>  
αἰτεῖν ἀπελθεῖν τ' ἀσφαλῶς τῆς δεῦρ' ὁδοῦ.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τίς δῆτ' ἂν εἴη τήνδ' ὁ προσθακῶν ἔδραν;

ΘΗΣΕΥΣ

ὄρα κατ' Ἄργος εἴ τις ὑμῖν ἐγγενὴς  
ἔσθ', ὅστις ἂν σου τοῦτο προσχρήξοι τυχεῖν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ φίλτατε,<sup>2</sup> σχέες οὐπερ εἶ.

ΘΗΣΕΥΣ

τί δ' ἔστι σοι;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

μή μου δεηθῆς.

ΘΗΣΕΥΣ

πρίν γατος ποίου; λέγε.

170

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔξοιδ' ἀκούων τῶνδ' ὅς ἐσθ' ὁ προστάτης.

ΘΗΣΕΥΣ

καὶ τίς ποτ' ἐστὶν ὃν γ' ἐγὼ ψέξαιμί τι;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

παῖς οὐμός, ὦναξ, στυγνός, οὐ λόγων ἐγὼ  
ἄλγιστ' ἂν ἀνδρῶν ἐξανασχοίμην κλύων.

ΘΗΣΕΥΣ

τί δ'; οὐκ ἀκούειν ἔστι καὶ μὴ δρᾶν ἂ μὴ  
χρήξεις; τί σοι τοῦτ' ἐστὶ λυπηρὸν κλύειν;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἔχθιστον, ὦναξ, φθέγμα τοῦθ' ἥκει πατρί·  
καὶ μή μ' ἀνάγκη προσβάλης τάδ' εἰκαθεῖν.

<sup>1</sup> μολόντ' MSS., Vauvilliers corrects and adds τ' after ἀπελθεῖν.

<sup>2</sup> φίλτατ' Ἰσχυες MSS., Heath corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

THESEUS

He only waits, they say, to speak with thee,  
And then unharmed to go upon his way.

OEDIPUS

I marvel who is this petitioner.

THESEUS

Think if there be not any of thy kin  
At Argos who might claim this boon of thee.

OEDIPUS

Dear friend, forbear, I pray.

THESEUS

What ails thee now?

OEDIPUS

Ask it not of me.

THESEUS

Ask not what? explain.

OEDIPUS

Thy words have told me who the suppliant is.

THESEUS

Who can he be that I should frown on him?

OEDIPUS

My son, O king, my hateful son, whose words  
Of all men's most would jar upon my ears.

THESEUS

Thou sure mightst listen. If his suit offend,  
No need to grant it. Why so loth to hear him?

OEDIPUS

That voice, O king, grates on a father's ears;  
I have come to loathe it. Force me not to yield.

# ΟΪΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΘΗΣΕΥΣ

ἀλλ' εἰ τὸ θάκημ' ἐξαναγκάζει, σκόπει  
μή σοι πρόνοι' ἦ τοῦ θεοῦ φυλακτέα.

1180

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

πάτερ, πιθοῦ μοι, κεῖ νέα παραινέσω.  
τὸν ἄνδρ' ἔασον τόνδε τῇ θ' αὐτοῦ φρενὶ  
χάριν παρασχεῖν τῷ θεῷ θ' ἂ βούλεται,  
καὶ νῦν ὑπείκει τὸν κασίγνητον μολεῖν.  
οὐ γάρ σε, θάρσει, πρὸς βίαν παρασπάσει  
γνώμης, ἂ μή σοι συμφέροντα λέξεται.  
λόγων δ' ἀκοῦσαι τίς βλάβη; τά τοι κακῶς<sup>1</sup>  
ἡύρημέν' ἔργα τῷ λόγῳ μνηύεται.  
ἔφυσας αὐτόν· ὥστε μῆδὲ δρῶντά σε  
τὰ τῶν κακίστων δυσσεβέστατ',<sup>2</sup> ὦ πάτερ,  
θέμις σέ γ' εἶναι κείνον ἀντιδρᾶν κακῶς.  
ἀλλ' ἔασον·<sup>3</sup> εἰσὶ χᾶτέροις γοναὶ κακαὶ  
καὶ θυμὸς ὀξύς, ἀλλὰ νουθετούμενοι  
φίλων ἐπῳδαῖς ἐξεπᾶδονται φύσιν.  
σὺ δ' εἰς ἐκεῖνα, μὴ τὰ νῦν, ἀποσκόπει  
πατρῷα καὶ μητρῷα πήμαθ' ἄπαθες·  
κὰν κείνα λεύσσης, οἶδ' ἐγώ, γνώσει κακοῦ  
θυμοῦ τελευτήν ὡς κακὴ προσγίγνεται.  
ἔχεις γὰρ οὐχὶ βαιὰ τὰνθυμήματα,  
τῶν σὼν ἀδέρκτων ὀμμάτων τητῶμενος.  
ἀλλ' ἡμῖν εἴκε· λιπαρεῖν γὰρ οὐ καλὸν  
δίκαια προσχρήζουσιν, οὐδ' αὐτὸν μὲν εὖ  
πάσχειν, παθόντα δ' οὐκ ἐπίστασθαι τίνειν.

1190

1200

<sup>1</sup> καλῶς MSS., Hermann corr.

<sup>2</sup> δυσσεβεστάτων MSS., Dawes corr.

<sup>3</sup> ἀλλ' αὐτόν or ἀλλ' αὐτόν MSS., Elmsley corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

THESEUS

But he hath found asylum. O beware,  
And fail not in due reverence to the god.

ANTIGONE

O heed me, father, though I am young in years.  
Let the prince have his will and pay withal  
What in his eyes is service to the god ;  
For our sake also let our brother come.  
If what he urges tend not to thy good  
He cannot surely wrest perforce thy will.  
To hear him then, what harm ? By open words  
A scheme of villainy is soon bewrayed.  
Thou art his father, therefore canst not pay  
In kind a son's most impious outrages.  
O listen to him ; other men like thee  
Have thankless children and are choleric,  
But yielding to persuasion's gentle spell  
They let their savage mood be exorcised.  
Look thou to the past, forget the present, think  
On all the woe thy sire and mother brought thee ;  
Thence wilt thou draw this lesson without fail,  
Of evil passion evil is the end.  
Thou hast, alas, to prick thy memory,  
Stern monitors, these ever-sightless orbs.  
O yield to us ; just suitors should not need  
To be importunate, nor he that takes  
A favour lack the grace to make return.



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

### ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τέκνον, βαρεῖαν ἡδονὴν νικᾷτέ με  
λέγοντες· ἔστω δ' οὖν ὅπως ὑμῖν φίλον.  
μόνον, ξέν', εἴπερ κείνος ὧδ' ἐλεύσεται,  
μηδεὶς κρατεῖτω τῆς ἐμῆς ψυχῆς ποτε.

### ΘΗΣΕΥΣ

ἄπαξ τὰ τοιαῦτ', οὐχὶ δις χρήζω κλύειν,  
ὦ πρέσβυ. κομπεῖν δ' οὐχὶ βούλομαι· σὺ δ' ὦν  
σὼς ἴσθ', ἐάν περ κάμῃ τις σφῶζῃ θεῶν.

1210

### ΧΟΡΟΣ

στρ.

ὅστις τοῦ πλέονος μέρους χρήζει τοῦ μετρίου  
παρεῖς

ζῶειν, σκαιοσύναν φυλάσσων

ἐν ἐμοὶ κατάδηλος ἔσται.

ἐπεὶ πολλὰ μὲν αἱ μακραὶ ἡμέραι κατέθεντο δὴ  
λύπας ἐγγυτέρω, τὰ τέρποντα δ' οὐκ ἂν ἴδοις  
ὅπου,

ὅταν τις ἐς πλέον πέσῃ

τοῦ δέοντος.<sup>1</sup> ὁ δ' ἐπίκουρος ἰσοτέλεστος,

1220

Ἄϊδος ὅτε μοῖρ' ἀννόμεναιος

ἄλυρος ἄχορος ἀναπέφηνε,

θάνατος ἐς τελευτάν.

ἀντ.

μὴ φῦναι τὸν ἅπαντα νικᾷ λόγον· τὸ δ', ἐπεὶ φανῇ,  
βῆναι κεῖθεν ὅθεν περ ἤκει,  
πολὺν δεύτερον, ὥς τάχιστα.

<sup>1</sup> MSS. τοῦ θέλοντος, Reiske corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

OEDIPUS

Grievous to me, my child, the boon ye win  
By pleading. Let it be then ; have your way.  
Only if come he must, I beg thee, friend,  
Let none have power to dispose of me.

THESEUS

No need, Sir, to appeal a second time.  
It likes me not to boast, but be assured  
Thy life is safe while any god saves mine.

[*Exit* THESEUS.]

CHORUS

(*Str.*)

Who craves excess of days,  
Scorning the common span  
Of life, I judge that man  
A giddy wight who walks in folly's ways.  
For the long years heap up a grievous load,  
Scant pleasures, heavier pains,  
Till not one joy remains  
For him who lingers on life's weary road.  
And come it slow or fast,  
One doom of fate  
Doth all await,  
For dance and marriage bell,  
The dirge and funeral knell.  
Death the deliverer freeth all at last.

(*Ant.*)

Not to be born at all  
Is best, far best that can befall,  
Next best, when born, with least delay,  
To trace the backward way.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ὥς εὐτ' ἂν τὸ νέον παρῇ κούφας ἀφροσύνας  
φέρων, 1230  
τίς πλαγὰ<sup>1</sup> πολύμοχθος ἔξω; τίς οὐ καμάτων  
ἔνι;

φθόνος, στάσεις, ἔρις, μάχαι  
καὶ φόνοι· τό τε κατάμεμπτον ἐπιλέλογχε  
πύματον ἀκρατὲς ἀπροσόμιλον  
γῆρας ἄφιλον, ἵνα πρόπαντα  
κακὰ κακῶν ξυνοικεῖ.

ἐπ' ὧδ.

ἐν ᾧ τλάμων ὄδ', οὐκ ἐγὼ μόνος,  
πάντοθεν βόρειος ὥς τις 1240  
ἀκτὰ κυματοπλήξ χειμερία κλονεῖται,  
ὥς καὶ τόνδε κατ' ἄκρας  
δειναὶ κυματοαγεῖς  
ἄται κλονέουσιν ἀεὶ ξυνοῦσαι,  
αἱ μὲν ἀπ' ἀελίου δυσμᾶν,  
αἱ δ' ἀνατέλλοντος·  
αἱ δ' ἀνὰ μέσσαν ἀκτῖν',  
αἱ δ' ἐν νυχτιᾷ ἀπὸ Ῥιπᾶν.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

καὶ μὴν ὄδ' ἡμῖν, ὥς ἔοικεν, ὁ ξένος  
ἀνδρῶν γε μούνος, ὦ πάτερ, δι' ὄμματος 1250  
ἀστακτὶ λείβων δάκρυον ὧδ' ὁδοιπορεῖ.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

τίς οὗτος;

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὄνπερ καὶ πάλαι κατείχομεν  
γνώμη, πάρεστι δεῦρο Πολυνείκης ὄδε.

<sup>1</sup> πλάγχθη MSS., Herwenden corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

For when youth passes with its giddy train,  
Troubles on troubles follow, toils on toils,  
Pain, pain for ever pain ;  
And none escapes life's coils.  
Envy, sedition, strife,  
Carnage and war, make up the tale of life.  
Last comes the worst and most abhorred stage  
Of unregarded age,  
Joyless, companionless and slow,  
Of woes the crowning woe.

(*Epode*)

Such ills not I alone,  
He too our guest hath known,  
E'en as some headland on an iron-bound shore,  
Lashed by the wintry blasts and surge's roar,  
So is he buffeted on every side  
By drear misfortune's whelming tide,  
By every wind of heaven o'erborne  
Some from the sunset, some from orient morn,  
Some from the noonday glow.  
Some from Rhipean gloom of everlasting snow.

### ANTIGONE

Father, methinks I see the stranger coming,  
Alone he comes and weeping plenteous tears.

### OEDIPUS

Who may he be ?

### ANTIGONE

The same that we surmised.  
From the outset—Polyneices. He is here.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

## ΠΟΛΥΤΝΕΙΚΗΣ

οἶμοι, τί δράσω; πότερά τ' αἶμαυτοῦ κακὰ  
 πρόσθεν δακρύσω, παῖδες, ἢ τὰ τοῦδ' ὄρων  
 πατρός γέροντος; ὃς ξένης ἐπὶ χθονὸς  
 σὺν σφῶν ἐφήυρηκ' ἐνθάδ' ἐκβεβλημένον  
 ἐσθῆτι σὺν τοιᾶδε, τῆς ὃ δυσφιλῆς  
 γέρων γέροντι συγκατώκηκεν πίνος<sup>1</sup>  
 πλευρὰν μαραίνων, κρατὶ δ' ὀμματοστερεῖ 1260  
 κόμη δι' αὔρας ἀκτένιστος ἄσσεται·  
 ἀδελφὰ δ', ὡς ἔοικε, τούτοισιν φορεῖ  
 τὰ τῆς ταλαίνης νηδύος θρεπτήρια.  
 ἀγὼ πανώλης ὄψ' ἄγαν ἐκμανθάνω·  
 καὶ μαρτυρῶ κάκιστος ἀνθρώπων τροφαῖς  
 ταῖς σαῖσιν ἤκειν· τὰμὰ μὴ 'ξ ἄλλων πύθῃ.  
 ἀλλ' ἔστι γὰρ καὶ Ζηνὶ σύνθακος θρόνων  
 Αἰδῶς ἐπ' ἔργοις πᾶσι, καὶ πρὸς σοί, πάτερ,  
 παρασταθῆτω· τῶν γὰρ ἡμαρτημένων  
 ἄκη μὲν ἔστι, προσφορά δ' οὐκ ἔστ' ἔτι. 1270  
 τί σιγᾶς;

φώνησον, ὦ πάτερ, τί μὴ μ' ἀποστραφῆς.  
 οὐδ' ἀνταμείβει μ' οὐδέν, ἀλλ' ἀτιμάσας  
 πέμψεις ἀναυδος, οὐδ' ἂ μὴνίεις φράσας;  
 ὦ σπέρματ' ἀνδρὸς τοῦδ', ἐμαὶ δ' ὀμαίμονες,  
 πειράσατ' ἀλλ' ὑμεῖς γε κινήσαι πατρός  
 τὸ δυσπρόσοιστον κάπροσῆγορον στομα,  
 ὡς μὴ μ' ἄτιμον, τοῦ θεοῦ γε προστάτην,  
 οὕτως ἀφῆ με μὴδὲν ἀντειπὼν ἔπος.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

λέγ', ὦ ταλαίπωρ', αὐτὸς ὢν χρεῖα πάρει·  
 τὰ πολλὰ γάρ τοι ῥήματ' ἢ τέρψαντά τι,

1280

<sup>1</sup> MSS, πόνος, Scaliger corr,

## OEDIPUS AT COLONUS

*Enter* POLYNEICES.

POLYNEICES

Ah me, my sisters, shall I first lament  
My own afflictions, or my aged sire's,  
Whom here I find a castaway, with you,  
In a strange land, an ancient beggar clad  
In antic tatters, marring all his frame,  
While o'er the sightless orbs his unkempt locks  
Float in the breeze ; and, as it were to match,  
He bears a wallet against hunger's pinch.  
All this too late I learn, wretch that I am,  
Alas ! I own it, and am proved most vile  
In my neglect of thee : I scorn myself.  
But as almighty Zeus in all he doth  
Hath Mercy for co-partner of his throne,  
Let Mercy, father, also sit enthroned  
In thy heart likewise. For transgressions past  
May be amended, cannot be made worse.

Why silent ? Father, speak, nor turn away,  
Hast thou no word, wilt thou dismiss me then  
In mute disdain, nor tell me why thou art wrath ?  
O ye his daughters, sisters mine, do ye  
This sullen, obstinate silence try to move.  
Let him not spurn, without a single word  
Of answer, me the suppliant of the god.

ANTIGONE

Tell him thyself, unhappy one, thine errand ;  
For large discourse may send a thrill of joy,

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ἥ δυσχεράναντ' ἥ κατοικτίσαντά πως,  
παρέσχε φωνὴν τοῖς ἀφωνήτοις τινά.

## ΠΟΛΥΤΝΕΙΚΗΣ

ἀλλ' ἐξερῶ· καλῶς γὰρ ἐξηγεῖ σύ μοι·  
πρῶτον μὲν αὐτὸν τὸν θεὸν ποιούμενος  
ἄρωγόν, ἔνθεν μ' ὧδ' ἀνέστησεν μολεῖν  
ὁ τῆσδε τῆς γῆς κοίρανος, διδούς ἐμοὶ  
λέξαι τ' ἀκούσαί τ' ἀσφαλεῖ σὺν ἐξόδῳ.  
καὶ ταῦτ' ἀφ' ὑμῶν, ὦ ξένοι, βουλήσομαι  
καὶ ταῖνδ' ἀφελφαῖν καὶ πατὴρς κυρεῖν ἐμοί.  
ἂ δ' ἦλθον, ἤδη σοι θέλω λέξαι, πάτερ.  
γῆς ἐκ πατρώας ἐξεληλάμαι φυγὰς,  
τοῖς σοῖς πανάρχοις οὐνεκ' ἐνθακεῖν θρόνοις  
γονῇ πεφυκῶς ἡξίουں γεραίτερος.  
ἀνθ' ὧν μ' Ἑτεοκλῆς, ὧν φύσει νεώτερος,  
γῆς ἐξέωσεν, οὔτε νικήσας λόγῳ  
οὔτ' εἰς ἔλεγχον χειρὸς οὔδ' ἔργου μολών,  
πόλιν δὲ πείσας. ὧν ἐγὼ μάλιστα μὲν  
τὴν σὴν ἐρινὺν αἰτίαν εἶναι λέγω.  
ἔπειτα καὶ πὸ μάντεων ταύτῃ κλύω.  
ἐπεὶ γὰρ ἦλθον Ἄργος ἐς τὸ Δωρικόν,  
λαβὼν Ἄδραστον πενθερόν, ξυνωμότας  
ἔστησ' ἐμαυτῷ γῆς ὅσοι περ Ἀπίας  
πρῶτοι καλοῦνται καὶ τετίμνηται δόρει,  
ὅπως τὸν ἐπτάλογχον ἐς Θήβας στόλον  
ξὺν τοῖσδ' ἀγείρας ἢ θάνοιμι πανδίκως  
ἢ τοὺς τάδ' ἐκπράξαντας ἐκβάλοιμι γῆς.  
εἶεν· τί δῆτα νῦν ἀφυγμένος κυρῶ;  
σοὶ προστροπαίους, ὦ πάτερ, λιτὰς ἔχων  
αὐτός τ' ἐμαυτοῦ ξυμμάχων τε τῶν ἐμῶν,  
οἱ νῦν σὺν ἐπτά τάξεσιν σὺν ἐπτά τε

1290

1300

1310

## OEDIPUS AT COLONUS

Or stir a chord of wrath or tenderness,  
And to the tongue-tied somehow give a tongue

### POLYNEICES

Well dost thou counsel, and I will speak out.  
First will I call in aid the god himself,  
Poseidon, from whose altar I was raised,  
With warrant from the monarch of this land,  
To parley with you, and depart unscathed.  
These pledges, strangers, I would see observed  
By you and by my sisters and my sire.  
Now, father, let me tell thee why I came.  
I have been banished from my native land  
Because by right of primogeniture  
I claimed possession of thy sovereign throne  
Wherefrom Eteocles, my younger brother,  
Ousted me, not by weight of precedent,  
Nor by the last arbitrament of war,  
But by his popular acts ; and the prime cause  
Of this I deem the curse that rests on thee.  
So likewise hold the soothsayers, for when  
I came to Argos in the Dorian land  
And took the king Adrastus' child to wife,  
Under my standard I enlisted all  
The foremost captains of the Apian isle,  
To levy with their aid that sevenfold host  
Of spearmen against Thebes, determining  
To oust my foes or die in a just cause.  
Why then, thou askest, am I here to-day ?  
Father, I come a suppliant to thee  
Both for myself and my allies who now  
With squadrons seven beneath their seven spears



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

λόγχαις τὸ Θήβης πέδιον ἀμφεστᾶσι πάν-  
 οἶος δορυσσούς Ἀμφιάρεως, τὰ πρῶτα μὲν  
 δόρει κρατύνων, πρῶτα δ' οἰωνῶν ὁδοίς·  
 ὁ δεύτερος δ' Αἰτωλὸς Οἰνέως τόκος  
 Τυδεύς. τρίτος δ' Ἐτέοκλος, Ἀργεῖος γεγώς·  
 τέταρτον Ἴππομέδοντ' ἀπέστειλεν πατήρ  
 Ταλαός· ὁ πέμπτος δ' εὐχεται κατασκαφῇ  
 Καπανεύς τὸ Θήβης ἄστυ δηώσειν πυρί·  
 ἔκτος δὲ Παρθενοπαῖος Ἀρκὰς ὄρνυται, 1320  
 ἐπώνυμος τῆς πρόσθεν ἀδμήτης χρόνῳ  
 μητρὸς λοχευθείς, πιστὸς Ἀταλάντης γόνος·  
 ἐγὼ δὲ σός, κεῖ μὴ σός, ἀλλὰ τοῦ κακοῦ  
 πότμου φυτευθείς, σός γέ τοι καλούμενος,  
 ἄγω τὸν Ἀργούς ἄφοβον ἐς Θήβας στρατόν.  
 οἷ σ' ἀντὶ παίδων τῶνδε καὶ ψυχῆς, πάτερ,  
 ἱκετεύομεν ξύμπαντες ἐξαιτούμενοι  
 μῆνιν βαρεῖαν εἰκαθεῖν ὀρμωμένῳ  
 τῷδ' ἀνδρὶ τοῦμοῦ πρὸς κασιγνήτου τίσιν,  
 ὅς μ' ἐξέωσε κἀπεσύλησεν πάτρας. 1330  
 εἰ γάρ τι πιστόν ἐστιν ἐκ χρηστηρίων,  
 οἷς ἂν σὺ προσθῇ, τοῖσδ' ἔφασκ' εἶναι κράτος.  
 πρὸς νῦν σε κρηνῶν καὶ θεῶν ὁμογνίων  
 αἰτῶ πιθέσθαι καὶ παρειαθεῖν, ἐπεὶ  
 πτωχοὶ μὲν ἡμεῖς καὶ ξένοι, ξένος δὲ σύ.  
 ἄλλους δὲ θωπεύοντες οἰκοῦμεν σύ τε  
 κἀγώ, τὸν αὐτὸν δαίμον' ἐξειληχότες.  
 ὁ δ' ἐν δόμοις τύραννος, ὦ τάλας ἐγώ,  
 κοινῇ καθ' ἡμῶν ἐγγελῶν ἀβρύνεται·  
 ὃν, εἰ σὺ τήμῃ ξυμπαραστήσῃ φρενί, 1340  
 βραχεῖ σὺν ὄγκῳ καὶ χρόνῳ διασκεδῶ.  
 ὥστ' ἐν δόμοισι τοῖσι σοῖς στήσω σ' ἄγων,  
 στήσω δ' ἐμαντόν, κεῖνον ἐκβαλὼν βίᾳ.

## OEDIPUS AT COLONUS

Beleaguer all the plain that circles Thebes.  
Foremost the peerless warrior, peerless seer,  
Amphiaraus with his lightning lance ;  
Next an Aetolian, Tydeus, Oeneus' son ;  
Eteoclus of Argive birth the third ;  
The fourth Hippomedon, sent to the war  
By his sire Talaos ; Capaneus, the fifth,  
Vaunts he will fire and raze the town ; the sixth  
Parthenopaeus, an Arcadian born  
Named of that maid, longtime a maid and late  
Espoused, Atalanta's true-born child ;  
Last I thy son, or thine at least in name,  
If but the bastard of an evil fate,  
Lead against Thebes the fearless Argive host.  
Thus by thy children and thy life, my sire,  
We all adjure thee to remit thy wrath  
And favour one who seeks a just revenge  
Against a brother who has banned and robbed him.  
For victory, if oracles speak true,  
Will fall to those who have thee for ally.  
So, by our fountains and familiar gods  
I pray thee, yield and hear ; a beggar I  
And exile, thou an exile likewise ; both  
Involved in one misfortune find a home  
As pensioners, while he, the lord of Thebes,  
O agony ! makes mock of thee and me.  
I'll scatter with a breath the upstart's might,  
And bring thee home again and stablish thee,  
And stablish, having cast him out, myself.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

καὶ ταῦτα σοῦ μὲν ξυνθέλοντος ἔστι μοι  
κομπεῖν, ἄνευ σοῦ δ' οὐδὲ σωθῆναι σθένω.

ΧΟΡΟΣ

τὸν ἄνδρα τοῦ πέμψαντος οὔνεκ', Οἰδίπους,  
εἰπὼν ὅποια ξύμφορ' ἔκπεμψαι πάλιν.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀλλ' εἰ μὲν, ἄνδρες, τῆσδε δημοῦχοι χθονὸς,  
μὴ 'τύγχαν' αὐτὸν δεῦρο προσπέμψας ἐμοὶ  
Θησεύς, δικαιῶν ὥστ' ἐμοῦ κλύειν λόγους, 1350  
οὐ τὰν ποτ' ὀμφῆς τῆς ἐμῆς ἐπήσθετο·  
νῦν δ' ἀξιωθεὶς εἰσι κακούσας γ' ἐμοῦ  
τοιαῦθ' ἃ τὸν τοῦδ' οὐ ποτ' εὐφρανεῖ βίον·  
ὅς γ', ὦ κάκιστε, σκῆπτρα καὶ θρόνους ἔχων,  
ἃ νῦν ὁ σὸς ξύναιμος ἐν Θήβαις ἔχει,  
τὸν αὐτὸς αὐτοῦ πατέρα τόνδ' ἀπήλασας  
κάθηκας ἄπολιν καὶ στολὰς ταύτας φορεῖν,  
ἃς νῦν δακρύεις εἰσορῶν, ὅτ' ἐν πόνῳ  
ταυτῷ βεβηκὼς τυγχάνεις κακῶν ἐμοί.  
οὐ κλαυστὰ δ' ἐστίν, ἀλλ' ἐμοὶ μὲν οἰστέα 1360  
τάδ', ἕωσπερ ἂν ζῶ, σοῦ φονέως μεμνημένος·  
σὺ γάρ με μόχθῳ τῷδ' ἔθηκας ἔντροφον,  
σύ μ' ἐξέωσας, ἐκ σέθεν δ' ἀλώμενος  
ἄλλους ἐπαιτῶ τὸν καθ' ἡμέραν βίον.  
εἰ δ' ἐξέφυσα τάσδε μὴ 'μαυτῷ τροφούς  
τὰς παῖδας, ἣ τὰν οὐκ ἂν ἦ, τὸ σὸν μέρος·  
νῦν δ' αἶδε μ' ἐκσφύζουσιν, αἶδ' ἐμαὶ τροφοί,  
αἶδ' ἄνδρες, οὐ γυναῖκες, εἰς τὸ συμπονεῖν·  
ὕμεις δ' ἀπ' ἄλλου κοῦκ ἐμοῦ πεφύκατον.  
τοιγάρ σ' ὁ δαίμων εἰσορᾷ μὲν οὐ τί πω 1370  
ὥς αὐτίκ', εἴπερ οἶδε κινοῦνται λόχοι  
πρὸς ἄστυ Θήβης. οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπως πόλιν

## OEDIPUS AT COLONUS

This with thy goodwill I will undertake,  
Without it I can scarce return alive.

### CHORUS

For the king's sake who sent him, Oedipus,  
Dismiss him not without a meet reply.

### OEDIPUS

Nay, worthy seniors, but for Theseus' sake  
Who sent him hither to have word of me,  
Never again would he have heard my voice ;  
But now he shall obtain this parting grace,  
An answer that will bring him little joy.  
O villain, when thou hadst the sovereignty  
That now thy brother holdeth in thy stead,  
Didst thou not drive me, thine own father, out,  
An exile, cityless, and make me wear  
This beggar's garb thou weapest to behold,  
Now thou art come thyself to my sad plight ?  
Nothing is here for tears ; it must be borne  
By *me* till death, and I shall think of thee  
As of my murderer ; thou didst thrust me out ;  
'Tis thou hast made me conversant with woe,  
Through thee I beg my bread in a strange land ;  
And had not these my daughters tended me  
I had been dead for aught of aid from thee.  
They tend me, they preserve me, they are men  
Not women in true service to their sire ;  
But ye are bastards, and no sons of mine.  
Therefore just Heaven hath an eye on thee ;  
Howbeit not yet with aspect so austere  
As thou shalt soon experience, if indeed  
These banded hosts are moving against Thebes.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

κείνην ἐρείψεις, ἀλλὰ πρόσθεν αἵματι  
 πεσεῖ μινανθεὶς χῶ σύναιμος ἐξ ἴσου.  
 τοιάσδ' ἀρὰς σφῶν πρόσθε τ' ἐξανήκ' ἐγὼ  
 νῦν τ' ἀνακαλοῦμαι ξυμμάχους ἐλθεῖν ἐμοί,  
 ἵν' ἀξιῶτον τοὺς φυτεῦσαντας σέβειν  
 καὶ μὴ ἕα τιμάζητον, εἰ τυφλοῦ πατρὸς  
 τοιῶδ' ἐφύτην· αἶδε γὰρ τάδ' οὐκ ἔδρων.  
 τοιγὰρ τὸ σὸν θάκημα καὶ τοὺς σοὺς θρόνους 1380  
 κρατοῦσιν, εἴπερ ἐστὶν ἡ παλαίφατος  
 Δίκη ξύνεδρος Ζηνὸς ἀρχαίοις νόμοις.  
 σὺ δ' ἔρρ' ἀπόπτυστός τε κἀπάτωρ ἐμοῦ,  
 κακῶν κάκιστε, τάσδε συλλαβὼν ἀράς,  
 ἅς σοι καλοῦμαι, μήτε γῆς ἐμφυλίου  
 δόρει κρατῆσαι μήτε νοστήσαι ποτε  
 τὸ κοῖλον Ἄργος, ἀλλὰ συγγενεῖ χερὶ  
 θανεῖν κτανεῖν θ' ὑφ' οὐπερ ἐξελέηλασαι.  
 τοιαυτ' ἀρῶμαι καὶ καλῶ τὸ Ταρτάρου 1390  
 στυγνὸν πατρῶον ἔρεβος, ὥς σ' ἀποικίσῃ,  
 καλῶ δὲ τάσδε δαίμονας, καλῶ δ' Ἄρη  
 τὸν σφῶν τὸ δεινὸν μῖσος ἐμβεβληκότα.  
 καὶ ταυτ' ἀκούσας στείχε, κἀξάγγελλ' ἰὼν  
 καὶ πᾶσι Καδμείοισι τοῖς σαντοῦ θ' ἅμα  
 πιστοῖσι συμμάχοισιν, οὐνεκ' Οἰδίπους  
 τοιαυτ' ἔνειμε παισὶ τοῖς αὐτοῦ γέρα.

### ΧΟΡΟΣ

Πολύνεικες, οὔτε ταῖς παρελθούσαις ὁδοῖς  
 ξυνήδομαί σοι, νῦν τ' ἴθ' ὥς τάχος πάλιν.

### ΠΟΛΥΤΝΕΙΚΗΣ

οἶμοι κελεύθου τῆς τ' ἐμῆς δυσπραξίας,  
 οἶμοι δ' ἐταίρων οἶον ἄρ' ὁδοῦ τέλος 1400  
 Ἄργους ἀφωρμήθημεν, ὦ τάλας ἐγὼ,

## OEDIPUS AT COLONUS

That city thou canst never storm, but first  
Shalt fall, thou and thy brother, blood-imbrued.  
Such curse I lately launched against you twain,  
Such curse I now invoke to fight for me,  
That ye may learn to honour those who bare thee  
Nor flout a sightless father who begat  
Degenerate sons—these maidens did not so.  
Therefore my curse is stronger than thy “throne,”  
Thy “suppliance,” if by right of laws eterne  
Primeval Justice sits enthroned with Zeus.  
Begone, abhorred, disowned, no son of mine,  
Thou vilest of the vile ! and take with thee  
This curse I leave thee as my last bequest :—  
Never to win by arms thy native land,  
No, nor return to Argos in the Vale,  
But by a kinsman’s hand to die and slay  
Him who expelled thee. So I pray and call  
On the ancestral gloom of Tartarus  
To snatch thee hence, on these dread goddesses  
I call, and Ares who incensed you both  
To mortal enmity. Go now proclaim  
What thou hast heard to the Cadmeians all,  
Thy staunch confederates—this the heritage  
That Oedipus divideth to his sons.

### CHORUS

Thy errand, Polyneices, liked me not  
From the beginning ; now go back with speed.

### POLYNEICES

Woe worth my journey and my baffled hopes !  
Woe worth my comrades ! What a desperate end  
To that glad march from Argos ! Woe is me !

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

τοιοῦτον οἶον οὐδὲ φωνῆσαι τινα  
 ἔξεσθ' ἐταίρων, οὐδ' ἀποστρέψαι πάλιν,  
 ἀλλ' ὄντ' ἀναυδον τῇδε συγκύρσαι τύχη.  
 ὦ τοῦδ' ὄμαιμοι παῖδες, ἀλλ' ὑμεῖς, ἐπεὶ  
 τὰ σκληρὰ πατρὸς κλύετε ταῦτ' ἀρωμένον,  
 μή τοί με πρὸς θεῶν σφώ γ', ἐὰν αἱ τοῦδ' ἀραὶ  
 πατρὸς τελῶνται καὶ τις ὑμῖν ἐς δόμους  
 νόστος γένηται, μή μ' ἀτιμάσῃτέ γε,  
 ἀλλ' ἐν τάφοισι θέσθε κὰν κτερίσμασιν, 1410  
 καὶ σφῶν ὁ νῦν ἔπαινος, ὃν κομίζετον  
 τοῦδ' ἀνδρὸς οἷς πονεῖτον, οὐκ ἐλάσσονα  
 ἔτ' ἄλλον οἶσει τῆς ἐμῆς ὑπουργίας.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

Πολύνεικες, ἱκετεύω σε πεισθῆναι τί μοι.

ΠΟΛΤΝΕΙΚΗΣ

ὦ φιλτάτη, τὸ ποῖον, Ἀντιγόνη; λέγε.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

στρέψαι στράτευμ' ἐς Ἄργος ὡς τάχιστα γε,  
 καὶ μὴ σέ τ' αὐτὸν καὶ πόλιν διεργάσῃ.

ΠΟΛΤΝΕΙΚΗΣ

ἀλλ' οὐχ οἶόν τε· πῶς γὰρ αὖθις ἂν πάλιν  
 στράτευμ' ἄγοιμι ταυτόν, εἰσάπαξ τρέσας;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τί δ' αὖθις, ὦ παῖ, δεῖ σε θυμοῦσθαι; τί σοι 1420  
 πάτραν κατασκάψαντι κέρδος ἔρχεται;

ΠΟΛΤΝΕΙΚΗΣ

αἰσχρὸν τὸ φεύγειν καὶ τὸ πρεσβεύοντ' ἐμὲ  
 οὕτω γελᾶσθαι τοῦ κασιγνήτου πάρα.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οῤ᾽ αὖ τὰ τοῦδ' οὖν ὡς ἐς ὀρθὸν ἐκφέρει  
 μαντεύμαθ', ὃς σφῶν θάνατον ἐξ ἀμφοῖν θροεῖ;

## OEDIPUS AT COLONUS

I dare not whisper it to my allies  
Or turn them back, but mute must meet my  
doom.

My sisters, ye his daughters, ye have heard  
The prayers of our stern father, if his curse  
Should come to pass and ye some day return  
To Thebes, O then disown me not, I pray,  
But grant me burial and due funeral rites.  
So shall the praise your filial care now wins  
Be doubled for the service wrought for me.

ANTIGONE

One boon, O Polyneices, let me crave.

POLYNEICES

What would'st thou, sweet Antigone? Say on.

ANTIGONE

Turn back thy host to Argos with all speed,  
And ruin not thyself and Thebes as well.

POLYNEICES

That cannot be. How could I lead again  
An army that had seen their leader quail?

ANTIGONE

But, brother, why shouldst thou be wroth again?  
What profit from thy country's ruin comes?

POLYNEICES

'Tis shame to live in exile, and shall I  
The elder bear a younger brother's flouts?

ANTIGONE

Wilt thou then bring to pass his prophecies  
Who threatens mutual slaughter to you both?



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΠΟΛΤΝΕΙΚΗΣ

χρήζει γάρ· ἡμῖν δ' οὐχὶ συγχωρητέα.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οἷμοι τάλαινα· τίς δὲ τολμήσει κλύων  
τὰ τοῦδ' ἔπεσθαι τάνδρος, οἷ' ἐθέσπισεν;

ΠΟΛΤΝΕΙΚΗΣ

οὐκ ἀγγελοῦμεν φλαῦρ'· ἐπεὶ στρατηλάτου  
χρηστοῦ τὰ κρείσσω μηδὲ τάνδεα λέγειν.

1430

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οὕτως ἄρ', ὦ παῖ, ταῦτά σοι δεδογμένα;

ΠΟΛΤΝΕΙΚΗΣ

καὶ μή μ' ἐπίσχυς γ'· ἀλλ' ἐμοὶ μὲν ἦδ' ὁδὸς  
ἔσται μέλουσα δύσποτμός τε καὶ κακὴ  
πρὸς τοῦδε πατρός τῶν τε τοῦδ' ἐρινύων·  
σφῶν δ' εὖ διδοίη Ζεὺς, τάδ' εἰ θανόντι μοι  
τελεῖτ',<sup>1</sup> ἐπεὶ οὐ μοι ζώντί γ' αὖθις ἔξετον.  
μέθεσθε δ' ἤδη χαίρετόν τ'· οὐ γάρ μ' ἔτι  
βλέποντ' ἐσόψεσθ' αὖθις.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὦ τάλαινα' ἐγώ.

ΠΟΛΤΝΕΙΚΗΣ

μή τοί μ' ὀδύρου.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

καὶ τίς ἄν σ' ὀρμώμενον  
εἰς προὔπτον Ἀιδην οὐ καταστένοι, κάσι;

1440

ΠΟΛΤΝΕΙΚΗΣ

εἰ χρή, θανοῦμαι.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

μή σύ γ', ἀλλ' ἐμοὶ πιθοῦ.

ΠΟΛΤΝΕΙΚΗΣ

μή πειθ' ἂ μή δεῖ.

<sup>1</sup> MSS. τελεῖτέ μοι | θανόντ', Lobeck corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

POLYNEICES

Aye, so he wishes :—but I must not yield.

ANTIGONE

O woe is me ! but say, will any dare,  
Hearing his prophecy, to follow thee ?

POLYNEICES

I shall not tell it ; a good general  
Reports successes and conceals mishaps.

ANTIGONE

Misguided youth, thy purpose then stands fast !

POLYNEICES

'Tis so, and stay me not. The road I choose,  
Dogged by my sire and his avenging spirit,  
Leads me to ruin ; but for you may Zeus  
Make your path bright if ye fulfil my hest  
When dead ; in life ye cannot serve me more.  
Now let me go, farewell, a long farewell !  
Ye ne'er shall see my living face again.

ANTIGONE

Ah me !

POLYNEICES

Bewail me not.

ANTIGONE

Who would not mourn  
Thee, brother, hurrying to an open pit !

POLYNEICES

If I must die, I must.

ANTIGONE

Nay, hear me plead.

POLYNEICES

It may not be ; forbear.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

δυστάλαινά τ' ἄρ' ἐγώ,  
εἴ σου στερηθῶ.

ΠΟΛΥΤΝΕΙΚΗΣ

ταῦτα δ' ἐν τῷ δαίμονι  
καὶ τῇδε φῦναι χ' αἰτέρῃ. σφὼ δ' οὖν ἐγὼ  
θεοῖς ἁρῶμαι μὴ ποτ' ἀντῆσαι κακῶν  
ἀνάξιαί γὰρ πᾶσιν ἔστε δυστυχεῖν.

ΧΟΡΟΣ

νέα τάδε νεόθεν ἤλθ' ἐμοὶ στρ. α'.  
κακὰ βαρύποτμα παρ' ἁλαοῦ ξένου,  
εἴ τι μοῖρα μὴ κιγχάνει.  
μάτ' ἂν<sup>1</sup> γὰρ οὐδὲν ἀξίωμα δαιμόνων ἔχω  
φράσαι.  
ὀρᾷ ὀρᾷ ταῦτ' αἰεὶ χρόνος, στρέφων μὲν<sup>2</sup>  
ἕτερα,  
τὰ δὲ παρ' ἡμᾶρ αὐθις αὖξων ἄνω.  
ἔκτυπεν αἰθήρ, ὦ Ζεῦ.

1450

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ τέκνα τέκνα, πῶς ἄν, εἴ τις ἔντοπος,  
τὸν πάντ' ἄριστον δεῦρο Θησέα πόροι;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

πάτερ, τί δ' ἐστὶ τ' ἀξίωμ' ἐφ' ᾧ καλεῖς;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

Διὸς πτερωτὸς ἦδε μ' αὐτίκ' ἄξεται  
βροντὴ πρὸς Ἀιδην· ἀλλὰ πέμψαθ' ὥς τάχος.

1460

<sup>1</sup> μάτην MSS., Hermann corr.

<sup>2</sup> ἐπεὶ MSS., Wecklein corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

ANTIGONE

Then woe is me,  
If I must lose thee.

POLYNEICES

Nay, that rests with fate,  
Whether I live or die ; but for you both  
I pray to heaven ye may escape all ill ;  
For ye are blameless in the eyes of all.

[*Exit* POLYNEICES.]

CHORUS

Ills on ills ! no pause or rest ! (Str. 1)  
Come they from our sightless guest ?  
Or haply now we see fulfilled  
What fate long time hath willed ?  
For ne'er have I proved vain  
Aught that the heavenly powers ordain.  
Time with never sleeping eye  
Watches what is writ on high,  
Overthrowing now the great,  
Raising now from low estate.  
Hark ! How the thunder rumbles ! Zeus defend us !

OEDIPUS

Children, my children ! will no messenger  
Go summon hither Theseus my best friend ?

ANTIGONE

And wherefore, father, dost thou summon him ?

OEDIPUS

This winged thunder of the god must bear me  
Anon to Hades. Send and tarry not.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΧΟΡΟΣ

μέγας, ἴδε, μάλ' ὃδ' ἐρείπεται ἀντ. α'  
 κτύπος ἄφατος διόβολος<sup>1</sup> ἐς δ' ἄκραν  
 δεῖμ' ὑπῆλθε κρατὸς φόβαν.  
 ἔπτηξα θυμόν· οὐρανία γὰρ ἀστραπή φλέγει πάλιν.  
 τί μὰν ἀφήσει τέλος; δέδοικα δ' οὐ γὰρ ἄλιον  
 ἀφορμᾷ ποτ', οὐκ ἄνευ ξυμφορᾶς.  
 ὦ μέγας αἰθέρ, ὦ Ζεῦ.

1470

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ὦ παῖδες, ἥκει τῷδ' ἐπ' ἀνδρὶ θέσφατος  
 βίου τελευτὴ κούκέτ' ἔστ' ἀποστροφή.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

πῶς οἴσθα; τῷ δὲ τοῦτο συμβαλὼν ἔχεις;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

καλῶς κάτοιδ'· ἀλλ' ὥς τάχιστα μοι μολὼν  
 ἄνακτα χώρας τῆσδέ τις πορευσάτω.

ΧΟΡΟΣ

στρ. β'

ἔα ἔα, ἰδὼν μάλ' αὖθις ἀμφίσταται διαπρύσιος  
 ὄτοβος.

ἴλαος, ὦ δαίμων, ἴλαος, εἴ τι γὰρ

ματέρι τυγχάνεις ἀφεγγὲς φέρων.

ἐναισίῳ δὲ σοῦ τύχοιμι,<sup>2</sup> μηδ' ἄλαστον ἀνδρ' ἰδὼν  
 ἀκερδῇ χάριν μετὰσχοιμί πως. Ζεῦ ἄνα, σοὶ  
 φωνῶ.

1480

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄρ' ἐγγὺς ἀνὴρ; ἄρ' ἔτ' ἐμψύχου, τέκνα,  
 κινήσεταιί μου καὶ κατορθοῦντος φρένα;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τί δ' ἂν θέλοις τὸ πιστὸν ἐμφύναι φρενί;

<sup>1</sup> MSS. ἴδε μάλα μέγας ἐρείπεται | κτύπος ἄφατος ὅδε διόβολος,  
 Jebb corr.

συνεύχοιμι MSS., Cobet corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

CHORUS

Hark ! with louder, nearer roar (Ant. 1)  
The bolt of Zeus descends once more.  
My spirit quails and cowers : my hair  
Bristles for fear. Again that flare !  
What doth the lightning-flash portend ?  
Ever it points to issues grave.  
Dread powers of air ! Save, Zeus, O save !

OEDIPUS

Daughters, upon me the predestined end  
Has come ; no turning from it any more.

ANTIGONE

How knowest thou ? What sign convinces thee ?

OEDIPUS

I know full well. Let some one with all speed  
Go summon hither the Athenian prince.

CHORUS

Ha ! once more the deafening sound (Str. 2)  
Peals yet louder all around.  
If thou darkenest our land,  
Lightly, lightly lay thy hand ;  
Grace, not anger, let me win,  
If upon a man of sin  
I have looked with pitying eye,  
Zeus, our king, to thee I cry !

OEDIPUS

Is the prince coming ? Will he when he comes  
Find me yet living and my senses clear !

ANTIGONE

What solemn charge would'st thou impress on him ?

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἀνθ' ὧν ἔπασχον εὖ, τελεσφόρον χάριν  
δοῦναί σφιν, ἥνπερ τυγχάνων ὑπесχόμεν. 1490

## ΧΟΡΟΣ

ἰὼ ἰὼ παῖ, βᾶθι βᾶθ', εἴτ' ἄκρα. ἀντ. β'.  
περὶ γύαλ' ἐναλίῳ Ποσειδωνίῳ θεῷ<sup>1</sup> τυγχάνεις  
βούθυτον ἐστίαν ἀγίζων, ἰκοῦ.  
ὁ γὰρ ξένος σε καὶ πόλισμα καὶ φίλους ἐπαξιῶι  
δικαίαν χάριν παρασχεῖν παθών.  
[σπεῦσον]<sup>2</sup> ἄϊσσ', ὦναξ.

## ΘΗΣΕΥΣ

τίς αὖ παρ' ὑμῶν κοινὸς ἡχεῖται κτύπος,  
σαφῆς μὲν ἀστῶν,<sup>3</sup> ἐμφανῆς δὲ τοῦ ξένου;  
μή τις Διὸς κεραυνὸς ἢ τις ὀμβρία  
χάλαξ' ἐπιρράξασα; πάντα γὰρ θεοῦ  
τοιαῦτα χειμάζοντος εἰκάσαι πάρα. 1500

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἄναξ, ποθοῦντι προυφάνης, καὶ σοι θεῶν  
τύχην τις ἐσθλὴν τῇσδ' ἔθηκε τῆς ὁδοῦ.

## ΘΗΣΕΥΣ

τί δ' ἐστίν, ὦ παῖ Λαῖου, νέορτον αὖ;

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ῥοπή βίου μοι· καί σ' ἄπερ ξυνήνεσα  
θέλω πόλιν τε τήνδε μὴ ψεύσας θανεῖν.

## ΘΗΣΕΥΣ

τῷ δ' ἐκπέπεισαι τοῦ μόρου τεκμηρίφ; 1510

<sup>1</sup> MSS. ἰὼ παῖ | βᾶθι βᾶθ' εἴτ' ἄκραν ἐπιγύαλον ἐναλίῳ | Ποσειδωνίαί θεῷ Jebb corr.

<sup>2</sup> Added by Triclinius.

<sup>3</sup> MSS. αὐτῶν, Reiske corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

OEDIPUS

For all his benefits I would perform  
The promise made when I received them first.

CHORUS

Hither haste, my son, arise, (Ant. 2)  
Altar leave and sacrifice,  
If haply to Poseidon now  
In the far glade thou pay'st thy vow.  
For our guest to thee would bring  
And thy folk an offering,  
Thy due guerdon. Haste, O King!

*Enter* THESEUS.

THESEUS

Wherefore again this general din? at once  
My people call me and the stranger calls.  
Is it a thunderbolt of Zeus or sleet  
Of arrowy hail? a storm so fierce as this  
Would warrant all surmises of mischance.

OEDIPUS

Thou com'st much wished for, Prince, and sure some  
god  
Hath bid good luck attend thee on thy way.

THESEUS

What, son of Laïus, hath chanced of new?

OEDIPUS

My life hath turned the scale. I would do all  
I promised thee and thine before I die.

THESEUS

What sign assures thee that thine end is near?



## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

αὐτοὶ θεοὶ κήρυκες ἀγγέλλουσίν μοι,  
ψεύδοντες οὐδὲν σῆμα τῶν προκειμένων.

ΘΗΣΕΥΣ

πῶς εἶπας, ὦ γεραιέ, δηλοῦσθαι τάδε;

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

αἱ πολλὰ βρονταὶ διατελεῖς τὰ πολλὰ τε  
στράψαντα χειρὸς τῆς ἀνικῆτου βέλη.

ΘΗΣΕΥΣ

πείθεις με· πολλὰ γάρ σε θεσπίζονθ' ὁρῶ  
κοῦ ψευδόφημα· χῶ τι χρὴ ποιεῖν λέγε.

ΟΙΔΙΠΟΥΣ

ἐγὼ διδάξω τέκνον Αἰγέως, ἃ σοι  
γῆρως ἄλυπα τῇδε κείσεται πόλει.  
χῶρον μὲν αὐτὸς αὐτίκ' ἐξηγήσομαι,  
ἄθικτος ἡγητῆρος, οὐ με χρὴ θανεῖν.  
τοῦτον δὲ φράζε μή ποτ' ἀνθρώπων τινί,  
μήθ' οὐ κέκευθε μήτ' ἐν οἷς κεῖται τόποις·  
ὥς σοι πρὸ πολλῶν ἀσπίδων ἀλκὴν ὅδε  
δορός τ' ἐπακτοῦ γειτονῶν ἀεὶ τιθῇ.  
ἂ δ' ἐξάγιστα μηδὲ κινεῖται λόγῳ,  
αὐτὸς μαθήσει, κείσ' ὅταν μόλῃς μόνος·  
ὥς οὔτ' ἂν ἀστῶν τῶνδ' ἂν ἐξείποιμί τῳ  
οὔτ' ἂν τέκνοισι τοῖς ἐμοῖς, στέργων ὁμως.  
ἀλλ' αὐτὸς αἰεὶ σῶζε, χῶταν εἰς τέλος  
τοῦ ζῆν ἀφικνῇ, τῷ προφερτάτῳ μόνῳ  
σήμαιν', ὃ δ' αἰεὶ τῶπιόντι δεικνύτω.  
χοῦτως ἀδῆον τήνδ' ἐνοικήσεις πόλιν  
σπαρτῶν ἀπ' ἀνδρῶν· αἱ δὲ μυρίαὶ πόλεις,  
κἂν εὐ τις οἰκῇ, ῥαδίως καθύβρισαν.

1520

1530

## OEDIPUS AT COLONUS

OEDIPUS

The gods themselves are heralds of my fate ;  
Of their appointed warnings nothing fails.

THESEUS

How sayest thou they signify their will ?

OEDIPUS

This thunder, peal on peal, this lightning hurled  
Flash upon flash, from the unconquered hand.

THESEUS

I must believe thee, having found thee oft  
A prophet true ; then speak what must be done.

OEDIPUS

O son of Aegeus, for this state will I  
Unfold a treasure age cannot corrupt.  
Myself anon without a guiding hand  
Will take thee to the spot where I must end.  
This secret ne'er reveal to mortal man,  
Neither the spot nor whereabouts it lies,  
So shall it ever serve thee for defence  
Better than native shields and near allies.  
But those dread mysteries speech may not profane  
Thyself shalt gather coming there alone ;  
Since not to any of thy subjects, nor  
To my own children, though I love them dearly,  
Can I reveal what thou must guard alone,  
And whisper to thy chosen heir alone,  
So to be handed down from heir to heir.  
Thus shalt thou hold this land inviolate  
From the dread Dragon's brood.<sup>1</sup> The justest  
State  
By countless wanton neighbours may be wronged,

<sup>1</sup> The Thebans sprung from the Dragon's teeth sown by  
Cadmus.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

θεοὶ γὰρ εὖ μὲν, ὅψ' δ' εἰσορῶσ', ὅταν  
 τὰ θεῖ' ἀφείς τις εἰς τὸ μαίνεσθαι τραπῇ·  
 ὃ μὴ σύ, τέκνον Αἰγέως, βούλου παθεῖν.  
 τὰ μὲν τοιαῦτ' οὖν εἰδὸτ' ἐκδιδάσκομεν.  
 χῶρον δ', ἐπείγει γάρ με τοῦκ θεοῦ παρόν, 1540  
 στείχωμεν ἤδη μῆδ' ἔτ' ἐντρεπώμεθα.  
 ὦ παῖδες, ὦδ' ἔπεσθ'· ἐγὼ γὰρ ἡγέμων  
 σφῶν αὖ πέφασμαι καινός, ὥσπερ σφὼ πατρί.  
 χωρεῖτε καὶ μὴ ψαύετ', ἀλλ' ἑατέ με  
 αὐτὸν τὸν ἱερὸν τύμβον ἐξευρεῖν, ἵνα  
 μοῖρ' ἀνδρὶ τῷδε τῇδε κρυφθῇναι χθονί.  
 τῇδ' ὦδε, τῇδε βᾶτε· τῇδε γάρ μ' ἄγει  
 Ἑρμῆς ὁ πομπὸς ἧ τε νερτέρᾳ θεός.  
 ὦ φῶς ἀφεγγές, πρόσθε πού ποτ' ἦσθ' ἐμόν,  
 νῦν δ' ἔσχατόν σου τοῦμόν ἄπτεται δέμας. 1550  
 ἤδη γὰρ ἔρπω τὸν τελευταῖον βίον  
 κρύψων παρ' Αἰδην. ἀλλά, φίλτατε ξένων,  
 αὐτός τε χώρα θ' ἦδε πρόσπολοι τε σοὶ  
 εὐδαίμονες γένοισθε, καὶ εὐπραξία  
 μέμνησθέ μου θανόντος εὐτυχεῖς αἰεί.

## ΧΟΡΟΣ

εἰ θέμις ἐστὶ μοι τὰν ἀφανῆ θεὸν στρ.  
 καὶ σὲ λιταῖς σεβίζειν,  
 ἐννυχίων ἀναξ,  
 Αἰδωνεῦ Αἰδωνεῦ, λίσσωμαι 1560  
 ἄπονα μῆτ' ἐπὶ<sup>1</sup> βαρναχεῖ  
 ξένον ἐξανύσαι  
 μόρῳ τὰν παγκευθῇ κάτω  
 νεκρῶν πλάκα καὶ Στύγιον δόμον.

<sup>1</sup> L. μῆτ' ἐπιπόνῳ, Wecklein corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

For the gods, though they tarry, mark for doom  
The godless sinner in his mad career.  
Far from thee, son of Aegeus, be such fate!  
Thou knowest, yet I would admonish thee.  
But to the spot—the god within me goads—  
Let us set forth nor longer hesitate.  
Follow me, daughters, this way. Strange that I  
Whom ye have led so long should lead you now.  
Oh, touch me not, but let me all alone  
Find out the sepulchre that destiny  
Appoints me in this land. Hither, this way,  
For this way Hermes leads, the spirit guide,  
And Persephassa, empress of the dead.  
O light, no light to me, but mine erewhile,  
Now the last time I feel thee palpable,  
For I am drawing near the final gloom  
Of Hades. Blessing on thee, dearest friend,  
On thee and on thy land and followers!  
Live prosperous and in your happy state  
Still for your welfare think on me, the dead.

*[Exit THESEUS followed by ANTIGONE and ISMENE.]*

### CHORUS

If mortal prayers are heard in hell, (Str.)  
Hear, Goddess dread, invisible!  
Monarch of the regions drear,  
Aïdoneus, hear, O hear!  
By a gentle, tearless doom  
Speed this stranger to the gloom,  
Let him enter without pain  
The all-shrouding Stygian plain.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

πολλῶν γὰρ ἂν καὶ μάταν  
 πημάτων ἰκνουμένων  
 πάλιν σφε δαίμων δίκαιος αὔξει.  
 ὦ χθόνιαι θεαὶ σῶμά τ' ἀμαιμάκου  
 θηρός, δν ἐν πύλαισι  
 ταῖσι πολυξένοις  
 εὐνᾶσθαι κνυζεῖσθαι τ' ἐξ ἄντρων  
 ἀδάματον φύλακα παρ' Αἶδα  
 λόγος αἰὲν ἔχει·  
 τόν, ὦ Γᾶς παῖ καὶ Ταρτάρου,  
 κατεύχομαι ἐν καθαρῷ βῆναι  
 ὀρμωμένῳ νερτέρας  
 τῷ ξένῳ νεκρῶν πλάκας·  
 σέ τοι κικλήσκω τὸν αἰένυπνον.

1570

## ΑΓΓΕΛΟΣ

ἄνδρες πολῖται, ξυντομωτάτως μὲν ἂν  
 τύχοιμι λέξας Οἰδίπουν ὀλωλότα·  
 ἃ δ' ἦν τὰ πραχθέντ', οὔθ' ὁ μῦθος ἐν βραχεῖ  
 φράσαι πάρεστιν οὔτε τᾶργ' ὅσ' ἦν ἐκεῖ.

1580

## ΧΟΡΟΣ

ὄλωλε γὰρ δύστηνος;

## ΑΓΓΕΛΟΣ

ὥς λελοιπότα  
 κείνον τὸν αἰὲ βίοτον ἐξεπίστασο.

## ΧΟΡΟΣ

πῶς; ἄρα θεία κάπόνῳ τάλας τύχη;

## ΑΓΓΕΛΟΣ

ταῦτ' ἐστὶν ἥδη κάποθαυμάσαι πρέπον.  
 ὥς μὲν γὰρ ἐνθένδ' εἶρπε, καὶ σύ που παρὼν  
 ἔξοισθ', ὑφηγητῆρος οὐδενὸς φίλων,  
 ἀλλ' αὐτὸς ἡμῖν πᾶσιν ἐξηγούμενος.

## OEDIPUS AT COLONUS

Wrongfully in life oppressed,  
Be he now by Justice blessed.

Queen infernal, and thou fell  
Watch-dog of the gates of hell,  
Who, as legends tell, dost glare,  
Gnarling in thy cavernous lair  
At all comers, let him go  
Scathless to the fields below.  
For thy master orders thus,  
The son of earth and Tartarus ;  
In his den the monster keep,  
Giver of eternal sleep.

*Enter* MESSENGER.

MESSENGER

Friends, countrymen, my tidings are in sum  
That Oedipus is gone, but the event  
Was not so brief, nor can the tale be brief.

CHORUS

What, has he gone, the unhappy man ?

MESSENGER

Know well  
That he has passed away from life to death.

CHORUS

How ? By a god-sent, painless doom, poor soul ?

MESSENGER

Thy question hits the marvel of the tale.  
How he moved hence, you saw him and must know ;  
Without a friend to lead the way, himself  
Guiding us all. So having reached the abrupt

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ἐπεὶ δ' ἀφίκτο τὸν καταρράκτην ὁδὸν  
 χαλκοῖς βάθροισι γῆθεν ἐρριζωμένον,  
 ἔστη κελεύθων ἐν πολυσχίστων μιᾷ,  
 κοίλου πέλας κρατῆρος, οὐ τὰ Θησέως  
 Περὶθου τε κείται πίστ' αἰὲ ξυνθήματα.  
 ἀφ' οὗ μέσος στὰς τοῦ τε Θορικίου πέτρου  
 κοίλης τ' ἀχέρδου καπὸ λαΐνου τάφου,  
 καθέζετ'· εἶπ' ἔλυσε δυσπινεῖς στολάς.  
 κᾶπειτ' αὔσας παῖδας ἠνώγει ῥυτῶν  
 ὑδάτων ἐνεγκεῖν λουτρὰ καὶ χοάς ποθεν·  
 τὼ δ' εὐχλόου Δήμητρος εἰς προσόψιον  
 πάγον μολοῦσαι τάσδ' ἐπιστολάς πατρὶ  
 ταχεῖ' ὀρέυσαν σὺν χρόνῳ, λουτροῖς τέ νιν  
 ἐσθήτ' ἵ τ' ἐξήσκησαν ἢ νομίζεται.  
 ἐπεὶ δὲ παντὸς εἶχε δρῶντος ἡδονὴν  
 κοῦκ ἦν ἔτ' οὐδὲν ἀργὸν ὧν ἐφίετο,  
 κτύπησε μὲν Ζεὺς χθόνιος αἰ δὲ παρθένοι  
 ῥίγησαν, ὡς ἤκουσαν· ἐς δὲ γούνατα  
 πατρὸς πεσοῦσαι ἔκλαιον οὐδ' ἀνίεσαν  
 στέρνων ἀραγμοὺς οὐδὲ παμμήκεις γόους.  
 ὁ δ' ὥς ἀκούει φθόγγον ἐξαίφνης πικρόν,  
 πτύξας ἐπ' αὐταῖς χεῖρας εἶπεν· ὦ τέκνα,  
 οὐκ ἔστ' ἔθ' ὑμῖν τῇδ' ἐν ἡμέρᾳ πατήρ.  
 ὄλωλε γὰρ δὴ πάντα τὰμά, κοῦκέτι  
 τὴν δυσπόνητον ἔξετ' ἀμφ' ἐμοὶ τροφήν·  
 σκληρὰν μὲν, οἶδα, παῖδες· ἀλλ' ἐν γὰρ μόνον  
 τὰ πάντα λύει ταῦτ' ἔπος μοχθήματα.  
 τὸ γὰρ φιλεῖν οὐκ ἔστιν ἐξ ὅτου πλέον  
 ἢ τοῦδε τάνδρὸς ἔσχεθ', οὐ τητῶμεναι  
 τὸ λοιπὸν ἤδη τὸν βίον διάξεται.  
 τοιαῦτ' ἐπ' ἀλλήλοισιν ἀμφικείμενοι  
 λύγδην ἔκλαιον πάντες. ὥς δὲ πρὸς τέλος

## OEDIPUS AT COLONUS

Earth-rooted Threshold with its brazen stairs,  
He paused at one of the converging paths,  
Hard by the rocky basin which records  
The pact of Theseus and Peirithoüs.  
Betwixt that rift and the Thorician rock,  
The hollow pear-tree and the marble tomb,  
Midway he sat and loosed his beggar's weeds ;  
Then calling to his daughters bade them fetch  
Of running water, both to wash withal  
And make libation ; so they clomb the steep,  
Demeter's hill, who waters the green shoots ;  
And in brief space brought what their father bade,  
Then laved and dressed him with observance due.  
But when he had his will in everything,  
And no desire was left unsatisfied,  
It thundered from the netherworld ; the maids  
Shivered, and crouching at their father's knees  
Wept, beat their breast and uttered a long wail.  
He, as he heard their sudden bitter cry,  
Folded his arms about them both and said,  
“ My children, ye will lose your sire to-day,  
For all of me has perished, and no more  
Have ye to bear your long, long ministry ;  
A heavy load, I know, and yet one word  
Wipes out all score of tribulations—*love*.  
And love from me ye had—from no man more ;  
But now must live without me all your days.”  
So clinging to each other sobbed and wept  
Father and daughters both, but when at last



# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

γόνων ἀφίκοντ' οὐδ' ἔτ' ὠρώρει βοή,  
 ἦν μὲν σιωπή· φθέγμα δ' ἐξαίφνης τινὸς  
 θώϋξεν αὐτόν, ὥστε πάντας ὀρθίας  
 στησαι φόβῳ δέισαντας ἐξαίφνης τρίχας  
 καλεῖ γὰρ αὐτὸν πολλὰ πολλαχῇ θεός·  
 ὦ οὔτος οὔτος, Οἰδίπους, τί μέλλομεν  
 χωρεῖν ; πάλαι δὴ τὰπὸ σοῦ βραδύνεται.  
 ὃ δ' ὥς ἐπήσθητ' ἐκ θεοῦ καλούμενος,  
 αὐδᾶ μολεῖν οἱ γῆς ἄνακτα Θησέα. 1630  
 κάπει προσῆλθεν, εἶπεν· ὦ φίλον κάρα,  
 δός μοι χερὸς σῆς πίστιν ὀρκίαν τέκνοις,  
 ὑμεῖς τε, παῖδες, τῷδε· καὶ καταίνεσον  
 μήποτε προδώσειν τάσδ' ἐκών, τελεῖν δ' ὅσ' ἂν  
 μέλλης φρονῶν εὖ ξυμφέρωντ' αὐταῖς αἰεί.  
 ὃ δ', ὥς ἀνὴρ γενναῖος, οὐκ οἴκτου μέτα  
 κατήνεσεν τάδ' ὄρκιος δράσειν ξένῳ.  
 ὅπως δὲ ταῦτ' ἔδρασεν, εὐθύς Οἰδίπους  
 ψαύσας ἀμαυραῖς χερσὶν ὧν παίδων λέγει·  
 ὦ παῖδε, τλάσας χρὴ τὸ γενναῖον φρενὶ 1640  
 χωρεῖν τόπων ἐκ τῶνδε, μηδ' ἂ μὴ θέμις  
 λεύσσειν δικαιοῦν μηδὲ φωνούντων κλύειν.  
 ἀλλ' ἔρπεθ' ὥς τάχιστα· πλὴν ὁ κύριος  
 Θησεὺς παρέστω μανθάνων τὰ δρώμενα.  
 τοσαῦτα φωνήσαντος εἰσηκούσαμεν  
 ξύμπαντες· ἀστακτὶ δὲ σὺν ταῖς παρθένοις  
 στένοντες ὠμαρτοῦμεν. ὥς δ' ἀπήλθομεν,  
 χρόνῳ βραχεὶ στραφέντες ἐξαπείδομεν  
 τὸν ἄνδρα τὸν μὲν οὐδαμοῦ παρόντ' ἔτι,  
 ἄνακτα δ' αὐτὸν ὁμμάτων ἐπίσκιον 1650  
 χεῖρ' ἀντέχοντα κρατός, ὥς δεινοῦ τινος  
 φόβου φανέντος οὐδ' ἀνασχετοῦ βλέπειν.  
 ἔπειτα μέντοι βαιὸν οὐδὲ σὺν χρόνῳ

## OEDIPUS AT COLONUS

Their mourning had an end and no wail rose,  
A moment there was silence ; suddenly  
A voice that summoned him ; with sudden dread  
The hair of all stood up and all were 'mazed ;  
For the call came, now loud, now low, and oft.  
“ Oedipus, Oedipus, why tarry we ?  
Too long, too long thy passing is delayed.”  
But when he heard the summons of the god,  
He prayed that Theseus might be brought, and when  
The Prince came nearer : “ O my friend,” he cried,  
“ Pledge ye my daughters, giving thy right hand—  
And, daughters, give him yours—and promise me  
Thou never wilt forsake them, but do all  
That time and friendship prompt in their behoof.”  
And he of his nobility repressed  
His tears and swore to be their constant friend.  
This promise given, Oedipus put forth  
Blind hands and laid them on his children, saying,  
“ O children, prove your true nobility  
And hence depart nor seek to witness sights  
Unlawful or to hear unlawful words.  
Nay, go with speed ; let none but Theseus stay,  
Our ruler, to behold what next shall hap.”  
So we all heard him speak, and weeping sore  
We companied the maidens on their way.  
After brief space we looked again, and lo  
The man was gone, vanished from our eyes ;  
Only the king we saw with upraised hand  
Shading his eyes as from some awful sight,  
That no man might endure to look upon.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΔΩΝΩΙ

ὀρώμεν αὐτὸν γῆν τε προσκυνοῦνθ' ἄμα  
καὶ τὸν θεῶν Ὀλυμπον ἐν ταύτῳ λόγῳ.  
μόρφ' δ' ὁποίῳ κείνος ὤλετ', οὐδ' ἂν εἰς  
θνητῶν φράσειε' πλήν τὸ Θησέως κára.  
οὐ γάρ τις αὐτὸν οὔτε πυρφόρος θεοῦ  
κεραυνὸς ἐξέπραξεν οὔτε ποντία  
θύελλα κινηθεῖσα τῷ τότ' ἐν χρόνῳ,  
ἀλλ' ἢ τις ἐκ θεῶν πομπὸς ἢ τὸ νερτέρων  
εὖνουν διαστὰν γῆς ἀλύπητον βάθρον.  
ἀνὴρ γὰρ οὐ στενακτὸς οὐδὲ σὺν νόσοις  
ἀλγεινὸς ἐξεπέμπετ', ἀλλ' εἴ τις βροτῶν  
θαυμαστός. εἰ δὲ μὴ δοκῶ φρονῶν λέγειν,  
οὐκ ἂν παρείμην οἷσι μὴ δοκῶ φρονεῖν.

1660

## ΧΟΡΟΣ

ποῦ δ' αἶ τε παῖδες χοῖ προπέμψαντες φίλων;

## ΑΓΓΕΛΟΣ

αἶδ' οὐχ ἐκάς· γόνων γὰρ οὐκ ἀσήμονες  
φθόγγοι σφε σημαίνουσι δεῦρ' ὀρμωμένας.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

αἰαῖ, φεῦ, ἔστιν ἔστι νῶν δὴ στρ. α'. 1670  
οὐ τὸ μέν, ἄλλο δὲ μή, πατρὸς ἔμφυτον  
ἄλαστον αἷμα δυσμόροιον στενάζειν,  
φῖτινι τὸν πολὺν  
ἄλλοτε μὲν πόνον ἔμπεδον εἶχομεν,  
ἐν πυμάτῳ δ' ἀλόγιστα παροίσομεν  
ιδόντε καὶ παθόντε.

## ΧΟΡΟΣ

τί δ' ἔστιν;

## OEDIPUS AT COLONUS

A moment later, and we saw him bend  
In prayer to Earth and prayer to Heaven at once.  
But by what doom the stranger met his end  
No man save Theseus knoweth. For there fell  
No fiery bolt that reft him in that hour,  
Nor whirlwind from the sea, but he was taken.  
It was a messenger from heaven, or else  
Some gentle, painless cleaving of earth's base ;  
For without wailing or disease or pain  
He passed away—an end most marvellous.  
And if to some my tale seems foolishness  
I am content that such could count me fool.

### CHORUS

Where are the maids and their attendant friends?

### MESSENGER

They cannot be far off ; the approaching sound  
Of lamentation tells they come this way.

*Enter ANTIGONE and ISMENE.*

### ANTIGONE

Woe, woe ! on this sad day (Str. 1)  
    We sisters of one blasted stock  
    Must bow beneath the shock,  
Must weep and weep the curse that lay  
    On him our sire, for whom  
In life, a life-long world of care  
    'Twas ours to bear,  
    In death must face the gloom  
    That wraps his tomb.  
What tongue can tell  
That sight ineffable ?

### CHORUS

What mean ye, maidens ?

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἔστιν μὲν εἰκάσαι, φίλοι.

ΧΟΡΟΣ

βέβηκεν;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὥς μάλιστ' ἂν ἐν πόθῳ λάβοις.

τί γάρ, ὅτ' ἤ μήτ' Ἄρης

μήτε πόντος ἀντέκυσεν,

1680

ἄσκοποι δὲ πλάκες ἔμαρψαν

ἐν ἀφανεί τινι μόρῳ φερόμενον.

τάλαινα· νῶν δ' ὀλεθρία

νύξ ἐπ' ὄμμασιν βέβακε.

πῶς γὰρ ἢ τιν' ἀπίαν

γὰν ἢ πόντιον κλύδων' ἀλώμεναι, βίου δύσοιστον

ἔξομεν τροφάν;

ΙΣΜΗΝΗ

οὐ κάτοιδα. κατὰ με φόνιος

Ἄϊδας ἔλοι πατρὶ ξυνθανεῖν γεραίφ

τάλαιναν, ὥς ἔμοιγ' ὁ μέλλων βίος οὐ βιωτός.

1690

ΧΟΡΟΣ

ὦ διδύμα τέκνων ἀρίστα,

τὸ φέρον ἐκ θεοῦ φέρειν,<sup>1</sup>

μηδὲν ἄγαν φλέγεσθον· οὐ τοι κατάμεμπτ'

ἔβητον.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

πόθος τοι<sup>2</sup> καὶ κακῶν ἄρ' ἦν τις.

ἀντ. α'.

καὶ γὰρ ὁ μηδαμὰ δὴ φίλον ἦν φίλον,<sup>3</sup>

1700

ὁπότε γε καὶ τὸν ἐν χεροῖν κατεΐχον.

ὦ πάτερ, ὦ φίλος,

<sup>1</sup> In MSS. καλῶς, φέρειν χρή, Hermann omits καλῶς and χρή.

<sup>2</sup> τοι added by Hartung.

<sup>3</sup> L. τὸ φίλον φίλον, Brunck. corr.

## OEDIPUS AT COLONUS

ANTIGONE

All is but surmise.

CHORUS

Is he then gone ?

ANTIGONE

Gone as ye most might wish.

Not in battle or sea storm,  
But reft from sight,  
By hands invisible borne  
To viewless fields of night.  
Ah me ! on us too night has come,  
The night of mourning. Whither roam  
O'er land or sea in our distress  
Eating the bread of bitterness ?

ISMENE

I know not. O that Death  
Might nip my breath,  
And let me share my aged father's fate.  
I cannot live a life thus desolate,

CHORUS

Best of daughters, worthy pair,  
What Heaven brings ye needs must bear,  
Fret no more 'gainst Heaven's will ;  
Fate hath dealt with you not ill. (Ant. 1)

ANTIGONE

Love can turn past pain to bliss,  
What seemed bitter now is sweet.  
Ah me ! that happy toil to miss,  
The guidance of those dear blind feet.

# ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ὦ τὸν αἰὲ κατὰ γᾶς σκότον εἰμένους·  
οὐδέ γ' ἔνερθ' <sup>1</sup> ἀφίλητος ἐμοί ποτε  
καὶ τᾷδε μὴ κυρήσης.

ΧΟΡΟΣ

ἔπραξεν;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἔπραξεν οἶον ἤθελεν.

ΧΟΡΟΣ

τὸ ποῖον;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὣς ἔχρηζε γᾶς ἐπὶ ξένας  
ἔθανε· κοίταν δ' ἔχει  
νέρθεν εὐσκίαστον αἰέν,  
οὐδὲ πένθος ἔλιπ' ἄκλαυτον.  
ἀνὰ γὰρ ὄμμα σε τόδ', ὦ πάτερ, ἐμὸν  
στένει δακρῦον, οὐδ' ἔχω  
πῶς με χρὴ τὸ σὸν τάλαιναν  
ἀφανίσαι τοσόνδ' ἄχος.  
ὦμοι, γᾶς ἐπὶ ξένας θανεῖν ἔχρηζες ἀλλ'  
ἔρημος ἔθανες ὠδέ μοι.

1710

ΙΣΜΗΝΗ

ὦ τάλαινα, τίς ἄρα με πότμος αὖθις ὦδ'

ἔπαμμένει σέ τ', ὦ φίλα, τὰς πατρὸς ὦδ' ἐρήμας;

ΧΟΡΟΣ

ἀλλ' ἐπεὶ ὀλβίως γ' ἔλυσεν  
τὸ τέλος, ὦ φίλαι, βίον,  
λήγετε τοῦδ' ἄχους· κακῶν γὰρ δυσάλωτος οὐδεὶς.

1720

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

πάλιν, φίλα, συθῶμεν.

στρ. β'

<sup>1</sup> οὐδὲ γέρων. MSS., Wecklein corr.:

## OEDIPUS AT COLONUS

Dear father, wrapt for aye in nether gloom,  
E'en in the tomb  
Never shalt thou for lack of love repine,  
Her love and mine.

CHORUS

His fate—

ANTIGONE

Is even as he planned.

CHORUS

How so?

ANTIGONE

He died, so willed he, in a foreign land.  
Lapped in kind earth he sleeps his long last sleep,  
And o'er his grave friends weep.  
How great our loss these streaming eyes can tell,  
This sorrow nought can quell.  
Thou hadst thy wish 'mid strangers thus to die,  
But I, ah me, not by.

ISMENE

Alas, my sister, what new fate

\* \* \* \* \*

Befalls us orphans desolate?

CHORUS

His end was blessèd ; therefore, children, stay  
Your sorrow. Man is born to fate a prey.

ANTIGONE

Sister, let us back again.



ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΙΣΜΗΝΗ

ὥς τί ῥέζομεν;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἥμερος ἔχει με.

ΙΣΜΗΝΗ

τίς;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τὰν χθόνιον ἐστίαν ἰδεῖν

ΙΣΜΗΝΗ

τίνος;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

πατρός, τάλαιν' ἐγώ.

ΙΣΜΗΝΗ

θέμις δὲ πῶς τὰδ' ἐστί; μὼν  
οὐχ ὀρᾶς;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τί τόδ' ἐπέπληξας;

1730

ΙΣΜΗΝΗ

καὶ τόδ', ὥς

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τί τόδε μάλ' αὖθις;

ΙΣΜΗΝΗ

ἄταφος ἔπιτνε δίχα τε παντός.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἄγε με, καὶ τότ' ἐπενάριξον.

ΙΣΜΗΝΗ

αἰαῖ, δυστάλαινα, ποῦ δῆτ'  
αὖθις ὧδ' ἔρημος ἄπορος  
αἰῶνα τλάμον' ἔξω;

ΧΟΡΟΣ

φίλοι, τρέσητε μηδέν.

ἀντ. β'

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀλλὰ ποῖ φύγω;

## OEDIPUS AT COLONUS

ISMENE

Why return ?

ANTIGONE

My soul is fain—

ISMENE

Is fain ?

ANTIGONE

To see the earthy bed.

ISMENE

Sayest thou ?

ANTIGONE

Where our sire is laid.

ISMENE

Nay, thou can'st not ; dost not see—

ANTIGONE

Sister, wherefore wroth with me ?

ISMENE

Know'st not—beside—

ANTIGONE

More must I hear ?

ISMENE

Tombless he died, none near.

ANTIGONE

Lead me thither ; slay me there.

ISMENE

How shall I unhappy fare,  
Friendless, helpless, how drag on  
A life of misery alone ?

CHORUS

Fear not, maids—

(*Ant.* 2)

ANTIGONE

Ah, whither flee ?

ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΧΟΡΟΣ

καὶ πάρος ἀπέφυγε

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τί;

ΧΟΡΟΣ

τὰ σφῶν τὸ μὴ πίτνειν κακῶς.

740

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

φρονῶ.

ΧΟΡΟΣ

τί δῆθ' ὅπερ νοεῖς;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὅπως μολούμεθ' ἐς δόμους  
οὐκ ἔχω.

ΧΟΡΟΣ

μηδέ γε μάτενε.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

μόγος ἔχει.

ΧΟΡΟΣ

καὶ πάρος ἐπείχε.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τοτὲ μὲν ἄπορα, τοτὲ δ' ὑπερθεν.

ΧΟΡΟΣ

μέγ' ἄρα πέλαγος ἐλάχετόν τι.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ναὶ ναί.

ΧΟΡΟΣ

ξύμφημι καὐτός.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

αἰαῖ, ποῖ μόλωμεν, ὦ Ζεῦ;  
ἐλπίδων γὰρ ἐς τίν' ἔτι με  
δαίμων τανῦν γ' ἐλαύνει;

1750

## OEDIPUS AT COLONUS

CHORUS

Refuge hath been found.

ANTIGONE

For me?

CHORUS

Where thou shalt be safe from harm.

ANTIGONE

I know it.

CHORUS

Why then this alarm?

ANTIGONE

How again to get us home  
I know not.

CHORUS

Why then roam?

ANTIGONE

Troubles whelm us—

CHORUS

As of yore.

ANTIGONE

Worse than what was worst before.

CHORUS

Sure ye are driven on the breakers' surge.

ANTIGONE

Alas! we are.

CHORUS

Alas! 'tis so.

ANTIGONE

Ah whither turn, O Zeus? No ray  
Of hope to cheer the way  
Whereon the fates our desperate voyage urge.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

ΘΗΣΕΥΣ

παύετε θρήνων, παῖδες· ἐν οἷς γὰρ  
χάρις ἢ χθονία ξύν' ἀπόκειται,  
πενθεῖν οὐ χρή· νέμεσις γάρ.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὦ τέκνον Αἰγέως, προσπίτνομέν σοι.

ΘΗΣΕΥΣ

τίνος, ὦ παῖδες, χρείας ἀνύσαι;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τύμβον θέλομεν προσιδεῖν αὐταὶ  
πατρὸς ἡμετέρου.

ΘΗΣΕΥΣ

ἀλλ' οὐ θεμιτόν.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

πῶς εἶπας, ἀναξ, κοίραν' Ἀθηνῶν;

ΘΗΣΕΥΣ

ὦ παῖδες, ἀπείπεν ἐμοὶ κείνος  
μήτε πελάζειν ἐς τοῦσδε τόπους  
μήτ' ἐπιφωνεῖν μηδένα θνητῶν  
θήκην ἱεράν, ἣν κείνος ἔχει.  
καὶ ταῦτά μ' ἔφη πράσσοντα καλῶς  
χώραν ἔξειν αἰὲν ἄλυπον.  
ταῦτ' οὖν ἔκλυεν δαίμων ἡμῶν  
χὼ πάντ' αἰὼν Διὸς Ὀρκος.

1760

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀλλ' εἰ τάδ' ἔχει κατὰ νοῦν κείνῳ,  
ταῦτ' ἂν ἀπαρκοῖ· Θήβας δ' ἡμᾶς  
τὰς ὠγυγίους πέμψον, εἴαν πως  
διακωλύσωμεν ἴοντα φόνον  
τοῖσιν ὁμαίμοις.

1770

## OEDIPUS AT COLONUS

*Enter THESEUS.*

THESEUS

Dry your tears ; when grace is shed  
On the quick and on the dead  
By dark Powers beneficent,  
Over-grief they would resent.

ANTIGONE

Aegeus' child, to thee we pray.

THESEUS

What the boon, my children, say.

ANTIGONE

With our own eyes we fain would see  
Our father's tomb.

THESEUS

That may not be.

ANTIGONE

What say'st thou, King ?

THESEUS

My children, he  
Charged me straitly that no mortal  
Should approach the sacred portal,  
Or greet with funeral litanies  
The hidden tomb wherein he lies ;  
Saying, " If thou keep'st my hest  
Thou shalt hold thy realm at rest."  
The God of Oaths this promise heard,  
And to Zeus I pledged my word.

ANTIGONE

Well, if he would have it so,  
We must yield. Then let us go  
Back to Thebes, if yet we may  
Heal this mortal feud and stay  
The self-wrought doom  
That drives our brothers to their tomb.

## ΟΙΔΙΠΟΥΣ ΕΠΙ ΚΟΛΩΝΩΙ

### ΘΗΣΕΥΣ

δράσω καὶ τάδε καὶ πάνθ' ὅπόσ' ἂν  
μέλλω πράσσειν πρόσφορά θ' ὑμῖν  
καὶ τῷ κατὰ γῆς, ὃς νέον ἔρρει,  
πρὸς χάριν· οὐ δεῖ μ' ἀποκάμνειν.

### ΧΟΡΟΣ

ἀλλ' ἀποπαύετε μῆδ' ἐπὶ πλείω  
θρήνον ἐγείρετε·  
πάντως γὰρ ἔχει τάδε κῦρος.

## OEDIPUS AT COLONUS

THESEUS

Go in peace ; nor will I spare  
Ought of toil and zealous care,  
But on all your needs attend,  
Gladdening in his grave my friend.

CHORUS

Wail no more, let sorrow rest,  
All is ordered for the best.





# ANTIGONE



## ARGUMENT

*ANTIGONE, daughter of Oedipus, the late king of Thebes, in defiance of Creon who rules in his stead, resolves to bury her brother Polyneices, slain in his attack on Thebes. She is caught in the act by Creon's watchmen and brought before the king. She justifies her action, asserting that she was bound to obey the eternal laws of right and wrong in spite of any human ordinance. Creon, unrelenting, condemns her to be immured in a rock-hewn chamber. His son Haemon, to whom Antigone is betrothed, pleads in vain for her life and threatens to die with her. Warned by the seer Teiresias Creon repents him and hurries to release Antigone from her rocky prison. But he is too late : he finds lying side by side Antigone who has hanged herself and Haemon who also has perished by his own hand. Returning to the palace he sees within the dead body of his queen who on learning of her son's death has stabbed herself to the heart,*

## ΤΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΑ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΙΣΜΗΝΗ

ΧΟΡΟΣ

ΚΡΕΩΝ

ΦΥΛΑΞ

ΑΙΜΩΝ

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ΑΓΓΕΛΟΣ

ΕΤΡΥΔΙΚΗ

ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ

## DRAMATIS PERSONAE

ANTIGONE } *daughters of Oedipus and sisters of Polyneices*  
ISMENE } *and Eteocles.*

CREON, *King of Thebes.*

HAEMON, *son of Creon, betrothed to Antigone.*

EURYDICE, *wife of Creon.*

TEIRESIAS, *the prophet.*

CHORUS, *of Theban Elders.*

A WATCHMAN.

A MESSENGER.

A SECOND MESSENGER,

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὦ κοινὸν αὐτάδελφον Ἰσμήνης κára,  
ἄρ' οἶσθ' ὃ τι Ζεὺς τῶν ἀπ' Οἰδίου κακῶν  
ὁποῖον οὐχὶ νῦν ἔτι ζῶσαιν τελεῖ;  
οὐδὲν γὰρ οὐτ' ἀλγεινὸν οὐτ' ἄτης ἄτερ  
οὐτ' αἰσχρὸν οὐτ' ἄτιμόν ἐσθ', ὁποῖον οὐ  
τῶν σῶν τε καμῶν οὐκ ὅπωπ' ἐγὼ κακῶν.  
καὶ νῦν τί τοῦτ' αὖ φασι πανδήμῳ πόλει  
κήρυγμα θεῖναι τὸν στρατηγὸν ἀρτίως;  
ἔχεις τι κείσῃκουσας; ἥ σε λανθάνει  
πρὸς τοὺς φίλους στείχοντα τῶν ἐχθρῶν κακά; 10

### ΙΣΜΗΝΗ

ἐμοὶ μὲν οὐδεὶς μῦθος, Ἀντιγόνη, φίλων  
οὐθ' ἡδὺς οὐτ' ἀλγεινὸς ἔκετ' ἐξ ὅτου  
δυοῖν ἀδελφοῖν ἐστερήθημεν δύο,  
μῖα θανόντοιν ἡμέρα διπλῇ χερὶ·  
ἐπεὶ δὲ φρουδὸς ἐστὶν Ἀργείων στρατὸς  
ἐν νυκτὶ τῇ νῦν, οὐδὲν οἶδ' ὑπέρτερον,  
οὐτ' εὐτυχούσα μάλλον οὐτ' ἀτωμένη.

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἤδη καλῶς, καὶ σ' ἐκτὸς αὐλείων πυλῶν  
τοῦδ' οὐνεκ' ἐξέπεμπον, ὥς μόνη κλύοις.

### ΙΣΜΗΝΗ

τί δ' ἔστι; δηλοῖς γάρ τι καλχαίνουσ' ἔπος. 20

# ANTIGONE

*Antigone and Ismene before the Palace gates.*

ANTIGONE

Ismene, sister of my blood and heart,  
See'st thou how Zeus would in our lives fulfil  
The weird of Oedipus, a world of woes !  
For what of pain, affliction, outrage, shame,  
Is lacking in our fortunes, thine and mine ?  
And now this proclamation of to-day  
Made by our Captain-General to the State,  
What can its purport be ? Didst hear and heed,  
Or art thou deaf when friends are banned as foes ?

ISMENE

To me, Antigone, no word of friends  
Has come, or glad or grievous, since we twain  
Were reft of our two brethren in one day  
By double fratricide ; and since i' the night  
Our Argive leaguers fled, no later news  
Has reached me, to inspirit or deject.

ANTIGONE

I knew 'twas so, and therefore summoned thee  
Beyond the gates to breathe it in thine ear.

ISMENE

What is it ? Some dark secret stirs thy breast.



## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οὐ γὰρ τάφου νῶν τὼ κασιγνήτω Κρέων  
 τὸν μὲν προτίσας, τὸν δ' ἀτιμάσας ἔχει;  
 Ἔτεοκλέα μὲν, ὡς λέγουσι, σὺν δίκῃς  
 χρήσει δικαία καὶ νόμου<sup>1</sup> κατὰ χθονὸς  
 ἔκρυσσε τοῖς ἔνερθεν ἔντιμον νεκροῖς·  
 τὸν δ' ἀθλίως θανόντα Πολυνείκους νέκυν  
 ἀστοῖσιν φασιν ἔκκεκηρῦχθαι τὸ μὴ  
 τάφῳ καλύψαι μηδὲ κωκῦσαί τινα,  
 ἔαν δ' ἄκλαυτον, ἄταφον, οἰωνοῖς γλυκὺν  
 θησαυρὸν εἰσορῶσι πρὸς χάριν βορᾶς. 30  
 τοιαῦτά φασι τὸν ἀγαθὸν Κρέοντά σοι  
 κἄμοί, λέγω γὰρ κἄμέ, κηρύξαντ' ἔχειν,  
 καὶ δεῦρο νεῖσθαι ταῦτα τοῖσι μὴ εἰδόσιν  
 σαφῇ προκηρύσσοντα, καὶ τὸ πρᾶγμ' ἄγειν  
 οὐχ ὡς παρ' οὐδέν, ἀλλ' ὅς ἂν τούτων τι δρᾷ,  
 φόνον προκείσθαι δημόλευστον ἐν πόλει.  
 οὕτως ἔχει σοι ταῦτα, καὶ δείξεις τάχα  
 εἴτ' εὐγενὴς πέφυκας εἴτ' ἐσθλῶν κακῇ.

### ΙΣΜΗΝΗ

τί δ', ὦ ταλαίφρον, εἰ τάδ' ἐν τούτοις, ἐγὼ  
 λύουσ' ἂν ἢ φάπτουσα προσθείμην πλέον; 40

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

εἰ ξυμπονήσεις καὶ ξυνεργάσει σκόπει.

### ΙΣΜΗΝΗ

ποιὸν τι κινδύνευμα; ποῦ γνώμης ποτ' εἰ;

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

εἰ τὸν νεκρὸν ξὺν τῇδε κουφιεῖς χερσί.

<sup>1</sup> σὺν δίκῃ δικαίᾳ χρησθεὶς καὶ νόμῳ, emended by G. H. Müller and R. Jebb.

## ANTIGONE

### ANTIGONE

What but the thought of our two brothers dead,  
The one by Creon graced with funeral rites,  
The other disappointed? Eteocles  
He hath consigned to earth (as fame reports)  
With obsequies that use and wont ordain,  
So gracing him among the dead below.  
But Polyneices, a dishonoured corpse,  
(So by report the royal edict runs)  
No man may bury him or make lament—  
Must leave him tombless and unwept, a feast  
For kites to scent afar and swoop upon.  
Such is the edict (if report speak true)  
Of Creon, our most noble Creon, aimed  
At thee and me, aye me too; and anon  
He will be here to promulgate, for such  
As have not heard, his mandate; 'tis in sooth  
No passing humour, for the edict says  
Whoe'er transgresses shall be stoned to death.  
So stands it with us; now 'tis thine to show  
If thou art worthy of thy blood or base.

### ISMENE

But how, my rash, fond sister, in such case  
Can I do anything to make or mar?

### ANTIGONE

Say, wilt thou aid me and abet? Decide.

### ISMENE

In what bold venture? What is in thy thought?

### ANTIGONE

Lend me a hand to bear the corpse away.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΙΣΜΗΝΗ

ἦ γὰρ νοεῖς θάπτειν σφ', ἀπόρρητον πόλει;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τὸν γοῦν ἐμὸν καὶ τὸν σόν, ἣν σὺ μὴ θέλῃς,  
ἀδελφόν· οὐ γὰρ δὴ προδοῦς' ἀλώσομαι.

ΙΣΜΗΝΗ

ὦ σχετλία, Κρέοντος ἀντειρηκότος;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀλλ' οὐδὲν αὐτῷ τῶν ἐμῶν μ' εἵργειν μέτα.

ΙΣΜΗΝΗ

οἴμοι· φρόνησον, ὦ κασιγνήτη, πατὴρ  
ὥς νῦν ἀπεχθὴς δυσκλεῆς τ' ἀπώλετο,  
πρὸς αὐτοφώρων ἀμπλακημάτων διπλᾶς  
ᾧ ψεις ἀράξας αὐτὸς αὐτουργῷ χερί·  
ἔπειτα μήτηρ καὶ γυνή, διπλοῦν ἔπος,  
πλεκταῖσιν ἀρτάναισι λωβᾶται βίον·  
τρίτον δ' ἀδελφῷ δύο μίαν καθ' ἡμέραν  
αὐτοκτονοῦντε τὸ ταλαιπώρῳ μόρον  
κοινὸν κατειργάσαντ' ἐπαλλήλοιν χεροῖν.  
νῦν δ' αὖ μόνα δὴ νῶ λειψιμμένα σκόπει  
ὄσῳ κάκιστ' ὀλούμεθ', εἰ νόμου βία  
ψῆφον τυράννων ἢ κράτη παρέξιμεν.  
ἀλλ' ἐννοεῖν χρή τοῦτο μὲν γυναῖχ' ὅτι  
ἔφθυμεν, ὥς πρὸς ἄνδρας οὐ μαχουμένα·  
ἔπειτα δ' οὐνεκ' ἀρχόμεσθ' ἐκ κρεισσόνων,  
καὶ ταῦτ' ἀκούειν κάτι τῶνδ' ἀλγίονα.  
ἐγὼ μὲν οὖν αἰτοῦσα τοὺς ὑπὸ χθονὸς  
ξύγγνοιαν ἴσχειν, ὥς βιάζομαι τάδε,  
τοῖς ἐν τέλει βεβῶσι πείσομαι· τὸ γὰρ  
περισσὰ πράσσειν οὐκ ἔχει νοῦν οὐδένα.

50

63

## ANTIGONE

ISMENE

What, bury him despite the interdict?

ANTIGONE

My brother, and, though thou deny him, thine.  
No man shall say that *I* betrayed a brother.

ISMENE

Wilt thou persist, though Creon has forbid?

ANTIGONE

What right has he to keep me from my own?

ISMENE

Bethink thee, sister, of our father's fate,  
Abhorred, dishonoured, self-convinced of sin,  
Blinded, himself his executioner.  
Think of his mother-wife (ill-sorted names)  
Done by a noose herself had twined to death.  
And last, our hapless brethren in one day,  
Both in a mutual destiny involved,  
Self-slaughtered, both the slayer and the slain.  
Bethink thee, sister, we are left alone;  
Shall we not perish wretchedest of all,  
If in defiance of the law we cross  
A monarch's will?—weak women, think of that,  
Not framed by nature to contend with men.  
Remember this too that the stronger rules;  
We must obey his orders, these or worse.  
Therefore I plead compulsion and entreat  
The dead to pardon. I perforce obey  
The powers that be. 'Tis foolishness, I ween,  
To overstep in aught the golden mean.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οὐτ' ἂν κελεύσαιμ' οὐτ' ἄν, εἰ θέλοις ἔτι  
 πράσσειν, ἐμοῦ γ' ἂν ἡδέως δρώης μέτα.  
 ἀλλ' ἴσθ' ὅποιά σοι δοκεῖ, κείνον δ' ἐγὼ  
 θάψω. καλόν μοι τοῦτο ποιούσῃ θανεῖν.  
 φίλῃ μετ' αὐτοῦ κείσομαι, φίλου μέτα,  
 ὅσια πανουργήσας· ἐπεὶ πλείων χρόνος  
 ὃν δεῖ μ' ἀρέσκειν τοῖς κάτω τῶν ἐνθάδε.  
 ἐκεῖ γὰρ αἰεὶ κείσομαι· σὺ δ', εἰ δοκεῖ,  
 τὰ τῶν θεῶν ἔντιμ' ἀτιμάσας ἔχε.

70

### ΙΣΜΗΝΗ

ἐγὼ μὲν οὐκ ἄτιμα ποιῶμαι, τὸ δὲ  
 βία πολιτῶν δρᾶν ἔφυν ἀμήχανος.

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

σὺ μὲν τάδ' ἂν προύχοι· ἐγὼ δὲ δὴ τάφον  
 χώσουσ' ἀδελφῷ φιλτάτῳ πορεύσομαι.

80

### ΙΣΜΗΝΗ

οἴμοι ταλαίνης, ὥς ὑπερδέδοικά σου.

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

μή μου προτάρβει· τὸν σὸν ἐξόρθου πότμον.

### ΙΣΜΗΝΗ

ἀλλ' οὖν προμηνύσῃς γε τοῦτο μηδενὶ  
 τοῦργον, κρυφῇ δὲ κεῦθε, σὺν δ' αὐτῶς ἐγώ.

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οἴμοι, καταύδα· πολλὸν ἐχθίων ἔσει  
 σιγῶς, ἔαν μὴ πᾶσι κηρύξῃς τάδε.

### ΙΣΜΗΝΗ

θερμὴν ἐπὶ ψυχροῖσι καρδίαν ἔχεις.

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀλλ' οἶδ' ἀρέσκουσ' οἷς μάλισθ' ἀδεῖν με χρή.

### ΙΣΜΗΝΗ

εἰ καὶ δυνήσῃ γ'· ἀλλ' ἀμηχάνων ἐρᾶς.

90

## ANTIGONE

ANTIGONE

I urge no more ; nay, wert thou willing still,  
I would not welcome such a fellowship.  
Go thine own way ; myself will bury him.  
How sweet to die in such employ, to rest,—  
Sister and brother linked in love's embrace—  
A sinless sinner, banned awhile on earth,  
But by the dead commended ; and with them  
I shall abide for ever. As for thee,  
Scorn, if thou wilt, the eternal laws of Heaven.

ISMENE

I scorn them not, but to defy the State  
Or break her ordinance I have no skill.

ANTIGONE

A specious pretext. I will go alone  
To lap my dearest brother in the grave.

ISMENE

My poor, fond sister, how I fear for thee !

ANTIGONE

O waste no fears on me ; look to thyself.

ISMENE

At least let no man know of thine intent,  
But keep it close and secret, as will I.

ANTIGONE

O tell it, sister ; I shall hate thee more  
If thou proclaim it not to all the town.

ISMENE

Thou hast a fiery soul for numbing work.

ANTIGONE

I pleasure those whom I would liefest please.

ISMENE

If thou succeed ; but thou art doomed to fail.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οὐκοῦν, ὅταν δὴ μὴ σθένω, πεπαύσομαι.

ΙΣΜΗΝΗ

ἄρχην δὲ θηρᾶν οὐ πρέπει τὰμήχανα.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

εἰ ταῦτα λέξεις, ἐχθαρεῖ μὲν ἐξ ἐμοῦ,  
ἐχθρὰ δὲ τῷ θανόντι προσκείσει δίκη.  
ἀλλ' ἔα με καὶ τὴν ἐξ ἐμοῦ δυσβουλίαν  
παθεῖν τὸ δεινὸν τοῦτο· πείσομαι γὰρ οὐ  
τοσοῦτον οὐδὲν ὥστε μὴ οὐ καλῶς θανεῖν.

ΙΣΜΗΝΗ

ἀλλ' εἰ δοκεῖ σοι, στείχε· τοῦτο δ' ἴσθ' ὅτι  
ἄνους μὲν ἔρχει, τοῖς φίλοις δ' ὀρθῶς φίλη.

ΧΟΡΟΣ

στρ. α'.

ἄκτις αἰλίου, τὸ κάλλιστον ἑπταπύλῳ φανέν 100

Θήβα τῶν προτέρων φάος,

ἐφάνθης ποτ', ὦ χρυσέας

ἀμέρας βλέφαρον,

Διρκαίων ὑπὲρ ῥεέθρων μολοῦσα,

τὸν λεύκασπιν Ἀργόθεν ἐκβάντα φῶτα παν-  
σαγία

φυγάδα πρόδρομον ὀξυτέρῳ κινήσασα χαλινῷ·

ὃς ἐφ' ἡμετέρα γῇ Πολυνείκους<sup>1</sup> 110

ἄρθεις νεικέων ἐξ ἀμφιλόγων

ὀξέα κλάζων

ἄετὸς εἰς γῆν ὥς ὑπερέπτα,

λευκῆς χιόνος πτέρυγι στεγανός,

πολλῶν μεθ' ὅπλων

<sup>1</sup> ὅν . . . Πολυνείκης MSS., Scaliger corr.

## ANTIGONE

ANTIGONE

When strength shall fail me, yes, but not before.

ISMENE

But, if the venture's hopeless, why essay?

ANTIGONE

Sister, forbear, or I shall hate thee soon,  
And the dead man will hate thee too, with cause.  
Say I am mad and give my madness rein  
To wreck itself; the worst that can befall  
Is but to die an honourable death.

ISMENE

Have thine own way then; 'tis a mad endeavour,  
Yet to thy lovers thou art dear as ever.

[*Exeunt.*]

CHORUS

Sunbeam, of all that ever dawned upon (Str. 1)  
Our seven-gated Thebes the brightest ray,  
O eye of golden day,  
How fair thy light o'er Dircè's fountain shone,  
Speeding upon their headlong homeward course,  
Far quicker than they came, the Argive force;  
Putting to flight  
The argent shields, the host with scutcheons white.  
Against our land the proud invader came  
To vindicate fell Polyneices' claim.  
Like to an eagle swooping low,  
On pinions white as new fall'n snow,  
With clanging scream, a horsetail plume his crest,  
The aspiring lord of Argos onward pressed.



# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ξύν θ' ἵπποκόμοις κορύθεσσιν. ἀντ. α'  
 στὰς δ' ὑπὲρ μελάρων φονώσασιν ἀμφιχανὼν  
 κύκλῳ  
 λόγχαις ἐπτάπυλον στόμα  
 ἔβα, πρίν ποθ' ἀμετέρων  
 αἱμάτων γένυσιν πλησθῆναί τε καὶ στεφάνωμα 120  
 πύργων  
 πευκάενθ' "Ἡφαιστον ἐλεῖν· τοῖος ἀμφὶ νῶτ' ἐτάθη  
 πάταγος Ἄρεος, ἀντιπάλου δυσχείρωμα δράκοντος.  
 Ζεὺς γὰρ μεγάλης γλώσσης κόμπους  
 ὑπερεχθαίρει, καὶ σφας ἐσιδὼν  
 πολλῷ ρεύματι προσνισσομένους  
 χρυσοῦ καναχῆς ὑπεροπλίαις, 130  
 παλτῷ ῥιπτεῖ πυρὶ βαλβίδων  
 ἐπ' ἄκρων ἤδη  
 νίκην ὀρμώντ' ἀλαλάξαι.

ἀντιτύπα δ' ἐπὶ γὰρ πέσε τανταλωθεὶς στρ. β'.  
 πυρφόρος, ὃς τότε μαινομένα ξύν ὀρμῇ  
 βακχεύων ἐπέπνει  
 ῥιπαῖς ἐχθίστων ἀνέμων.  
 εἶχε δ' ἄλλα τὰ μέν,  
 ἄλλα δ' ἐπ' ἄλλοις ἐπενώμα στυφελίζων μέγας  
 Ἄρης  
 δεξιόσειρος. 140  
 ἐπτὰ λοχαγοὶ γὰρ ἐφ' ἐπτὰ πύλαις  
 ταχθέντες ἴσοι πρὸς ἴσους ἔλιπον  
 Ζηνὶ τροπαίῳ πάγχαλκα τέλη,  
 πλὴν τοῖν στυγεροῖν, ὧ πατὴρ ἐνὸς  
 μητρός τε μιᾶς φύντε καθ' αὐτοῖν  
 δικρατεῖς λόγχας στήσαντ' ἔχετον  
 κοινοῦ θανάτου μέρος ἄμφω.

## ANTIGONE

Hovering around our city walls he waits,      (*Ant.* 1)  
His spearmen raven at our seven gates.  
But ere a torch our crown of towers could burn,  
Ere they had tasted of our blood, they turn  
Forced by the Dragon ; in their rear  
The din of Ares panic-struck they hear.  
For Zeus who hates the braggart's boast  
Beheld that gold-bespangled host ;  
As at the goal the pæan they upraise,  
He struck them with his forked lightning blaze.

(*Str.* 2)

To earth from earth rebounding, down he crashed ;  
The fire-brand from his impious hand was dashed,  
As like a Bacchic reveller on he came,  
Outbreathing hate and flame,  
And tottered. Elsewhere in the field,  
Here, there, great Ares like a war-horse wheeled ;  
Beneath his car down thrust  
Our foemen bit the dust.

Seven captains at our seven gates  
Thundered ; for each a champion waits,  
Each left behind his armour bright,  
Trophy for Zeus who turns the fight ;  
Save two alone, that ill-starred pair  
One mother to one father bare,  
Who lance in rest, one 'gainst the other  
Drive, and both perished, brother slain by brother.

# ANTIGONH

ἀλλὰ γὰρ ἃ μεγαλῶνυμος ἦλθε Νίκα ἀντ. β  
 τᾷ πολυαρμάτῳ ἀντιχαρεῖσα Θήβα,  
 ἐκ μὲν δὴ πολέμων  
 τῶν νῦν θέσθαι λησμοσύναν,  
 θεῶν δὲ ναοὺς χοροῖς  
 παννυχίοις πάντας ἐπέλθωμεν, ὃ Θήβας δ' ἐλελί-  
 χθων

150

Βάκχιος ἄρχοι.  
 ἀλλ' ὅδε γὰρ δὴ βασιλεὺς χώρας,  
 Κρέων ὁ Μειοικέως [ἄρχων]<sup>1</sup> νεοχμὸς  
 νεαραῖσι θεῶν ἐπὶ συντυχίαις  
 χωρεῖ, τίνα δὴ μῆτιν ἐρέσσω,  
 ὅτι σύγκλητον τήνδε γερόντων  
 προύθετο λέσχην,  
 κοινῷ κηρύγματι πέμψας;

160

## ΚΡΕΩΝ

ἄνδρες, τὰ μὲν δὴ πόλεος ἀσφαλῶς θεοὶ  
 πολλῷ σάλῳ σείσαντες ὥρθωσαν πάλιν  
 ὑμᾶς δ' ἐγὼ πομποῖσιν ἐκ πάντων δίχα  
 ἔστειλ' ἰκέσθαι, τοῦτο μὲν τὰ Λαῶν  
 σέβοντας εἰδὼς εὐ θρόνων αἰεὶ κράτη,  
 τοῦτ' αὖθις, ἥνικ' Οἰδίπους ὥρθου πόλιν,  
 καπεῖ διώλετ', ἀμφὶ τοὺς κείνων ἔτι  
 παῖδας μένοντας ἐμπέδοις φρονήμασιν.  
 ὅτ' οὖν ἐκεῖνοι πρὸς διπλῆς μοίρας μίαν  
 καθ' ἡμέραν ὤλοντο παῖσαντές τε καὶ  
 πληγέντες αὐτόχειρι σὺν μιάσματι,  
 ἐγὼ κράτη δὴ πάντα καὶ θρόνους ἔχω  
 γένους κατ' ἀγχιστεῖα τῶν ὀλωλότων.  
 ἀμήχανον δὲ παντὸς ἀνδρὸς ἐκμαθεῖν  
 ψυχὴν τε καὶ φρόνημα καὶ γνώμην, πρὶν ἂν

170

<sup>1</sup> A word has dropped out.

## ANTIGONE

Now Victory to Thebes returns again (Ant. 2)  
And smiles upon her chariot-circled plain.

Now let feast and festal shout  
Memories of war blot out.

Let us to the temples throng,  
Dance and sing the live night long.  
God of Thebes, lead thou the round,  
Bacchus, shaker of the ground !

Let us end our revels here ;

Lo ! Creon our new lord draws near,  
Crowned by this strange chance, our king.

What, I marvel, pondering ?

Why this summons ? Wherefore call

Us, his elders, one and all,

Bidding us with him debate,

On some grave concern of State ?

*Enter CREON.*

CREON

Elders, the gods have righted once again  
Our storm-tossed ship of state, now safe in port.  
But you by special summons I convened  
As my most trusted councillors ; first, because  
I knew you loyal to Laius of old ;  
Again, when Oedipus restored our State,  
Both while he ruled and when his rule was o'er,  
Ye still were constant to the royal line.  
Now that his two sons perished in one day,  
Brother by brother murderously slain,  
By right of kinship to the Princes dead,  
I claim and hold the throne and sovereignty.  
Yet 'tis no easy matter to discern  
The temper of a man, his mind and will,  
Till he be proved by exercise of power ;

# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀρχαῖς τε καὶ νόμοισιν ἐντριβῆς φανῇ.  
 ἐμοὶ γὰρ ὅστις πᾶσαν εὐθύνων πόλιν  
 μὴ τῶν ἀρίστων ἄπτεται βουλευμάτων,  
 ἀλλ' ἐκ φόβου του γλώσσαν ἐγκλήσας ἔχει, 180  
 κάκιστος εἶναι νῦν τε καὶ πάλαι δοκεῖ·  
 καὶ μείζον ὅστις ἀντὶ τῆς αὐτοῦ πάτρας  
 φίλον νομίζει, τοῦτον οὐδαμοῦ λέγω.  
 ἐγὼ γάρ, ἴστω Ζεὺς ὁ πάνθ' ὀρών ἀεὶ,  
 οὐτ' ἂν σιωπήσαιμι τὴν ἄτην ὀρών  
 στείχουσαν ἀσίοις ἀντὶ τῆς σωτηρίας,  
 οὐτ' ἂν φίλον ποτ' ἄνδρα δυσμενῆ χθονὸς  
 θείμην ἐμαυτῷ, τοῦτο γιγνώσκων ὅτι  
 ἦδ' ἐστὶν ἡ σφῶζουσα καὶ ταύτης ἐπι  
 πλέοντες ὀρθῆς τοὺς φίλους ποιούμεθα. 190  
 τοιοῖσδ' ἐγὼ νόμοισι τήνδ' αὔξω πόλιν,  
 καὶ νῦν ἀδελφὰ τῶνδε κηρύξας ἔχω  
 ἀστοῖσι παίδων τῶν ἀπ' Οἰδίου περὶ  
 Ἑτεοκλέα μὲν, ὃς πόλεως ὑπερμαχῶν  
 ὄλωλε τῆσδε, πάντ' ἀριστεύσας δόρει,  
 τάφῳ τε κρύνφαι καὶ τὰ πάντ' ἀφαγνίσαι  
 ἃ τοῖς ἀρίστοις ἔρχεται κάτω νεκροῖς·  
 τὸν δ' αὖ ξύναιμον τοῦδε, Πολυνείκη λέγω,  
 ὃς γῆν πατρώαν καὶ θεοὺς τοὺς ἐγγενεῖς  
 φυγὰς κατελθὼν ἠθέλησε μὲν πυρὶ 200  
 πρῆσαι κατ' ἄκρας, ἠθέλησε δ' αἵματος  
 κοινού πάσασθαι, τοὺς δὲ δουλώσας ἄγειν,  
 τοῦτον πόλει τῇδ' ἐκκεκήρυκται τάφῳ  
 μήτε κτερίζειν μήτε κωκῦσαί τινα,  
 εἰάν δ' ἄθαπτον καὶ πρὸς οἰωνῶν δέμας  
 καὶ πρὸς κυνῶν ἐδεστὸν αἰκισθέν τ' ἰδεῖν.  
 τοιόνδ' ἐμὸν φρόνημα, κοῦποτ' ἐκ γ' ἐμοῦ  
 τιμὴν προέξουσ' οἱ κακοὶ τῶν ἐνδίκων·

## ANTIGONE

And in my case, if one who reigns supreme  
Swerve from the highest policy, tongue-tied  
By fear of consequence, that man I hold,  
And ever held, the basest of the base.  
And I condemn the man who sets his friend  
Before his country. For myself, I call  
To witness Zeus, whose eyes are everywhere,  
If I perceive some mischievous design  
To sap the State, I will not hold my tongue;  
Nor would I reckon as my private friend  
A public foe, well knowing that the State  
Is the good ship that holds our fortunes all :  
Farewell to friendship, if she suffers wreck.  
Such is the policy by which I seek  
To serve the Commons and conformably  
I have proclaimed an edict as concerns  
The sons of Oedipus ; Eteocles  
Who in his country's battle fought and fell,  
The foremost champion—duly bury him  
With all observances and ceremonies  
That are the guerdon of the heroic dead.  
But for the miscreant exile who returned  
Minded in flames and ashes to blot out  
His father's city and his father's gods,  
And glut his vengeance with his kinsmen's blood,  
Or drag them captive at his chariot wheels—  
For Polyneices 'tis ordained that none  
Shall give him burial or make mourn for him,  
But leave his corpse unburied, to be meat  
For dogs and carrion crows, a ghastly sight.  
So am I purposed ; never by my will  
Shall miscreants take precedence of true men,

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀλλ' ὅστις εὐνους τῇδε τῇ πόλει, θανὼν  
καὶ ζῶν ὁμοίως ἐξ ἐμοῦ τιμήσεται.

210

ΧΟΡΟΣ

σοὶ ταῦτ' ἀρέσκει, παῖ Μενοικέως Κρέον,  
τὸν τῇδε δύσνουν κὰς τὸν εὐμενῇ πόλει·  
νόμφ' δὲ χρῆσθαι παντί που πάρεστί σοι  
καὶ τῶν θανόντων χῶπόσοι ζῶμεν πέρι.

ΚΡΕΩΝ

ὥς ἂν σκοποί νυν εἶτε τῶν εἰρημένων.

ΧΟΡΟΣ

νεωτέρῳ τῷ τοῦτο βαστάζειν πρόθεσ.

ΚΡΕΩΝ

ἀλλ' εἴς' ἔτοιμοι τοῦ νεκροῦ γ' ἐπίσκοποι.

ΧΟΡΟΣ

τί δῆτ' ἂν ἄλλο τοῦτ' ἐπεντέλλοις ἔτι;

ΚΡΕΩΝ

τὸ μὴ 'πιχωρεῖν τοῖς ἀπιστοῦσιν τάδε.

ΧΟΡΟΣ

οὐκ ἔστιν οὕτω μῶρος ὃς θανεῖν ἐρᾷ.

220

ΚΡΕΩΝ

καὶ μὴν ὁ μισθός γ' οὗτος· ἀλλ' ὑπ' ἐλπίδων  
ἄνδρας τὸ κέρδος πολλάκις διώλεσεν.

ΦΥΛΑΞ

ἄναξ, ἐρῶ μὲν οὐχ ὅπως τάχους ὑπο  
δύσπνους ἰκάνω κοῦφον ἐξάρας πόδα.  
πολλὰς γὰρ ἔσχον φροντίδων ἐπιστάσεις,  
ὁδοῖς κυκλῶν ἐμαυτὸν εἰς ἀναστροφὴν·  
ψυχὴ γὰρ ἡὔδα πολλά μοι μυθουμένη·  
τάλας, τί χωρεῖς οἷ μολὼν δώσεις δίκην;  
τλήμων, μένεις αὖ; κεῖ τὰδ' εἴσεται Κρέων  
ἄλλον παρ' ἀνδρός; πῶς σὺ δῆτ' οὐκ ἀλγυνεῖ;

230

## ANTIGONE

But all good patriots, alive or dead,  
Shall be by me preferred and honoured.

### CHORUS

Son of Menoeceus, thus thou wilt deal  
With him who loathed and him who loved our State.  
Thy word is law ; thou canst dispose of us  
The living, as thou wilt, as of the dead.

### CREON

See then ye execute what I ordain.

### CHORUS

On younger shoulders lay this grievous charge.

### CREON

Fear not, I've posted guards to watch the corpse.

### CHORUS

What further duty would'st thou lay on us ?

### CREON

Not to connive at disobedience.

### CHORUS

No man is mad enough to court his death.

### CREON

The penalty *is* death : yet hope of gain  
Hath lured men to their ruin oftentimes.

### GUARD

My lord, I will not make pretence to pant  
And puff as some lightfooted messenger.  
In sooth my soul beneath its pack of thought  
Made many a halt and turned and turned again ;  
For conscience plied her spur and curb by turns.  
“ Why hurry headlong to thy fate, poor fool ? ”  
She whispered. Then again, “ If Creon learn  
This from another, thou wilt rue it worse.”



## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τοιαῦθ' ἐλίσσων ἥνυτον σχολῇ βραδύς,  
 χυῦτως ὁδὸς βραχεῖα γίνεται μακρά.  
 τέλος γε μέντοι δεῦρ' ἐνίκησεν μολεῖν  
 σοί· κεῖ τὸ μηδὲν ἐξερῶ, φράσω δ' ὅμως·  
 τῆς ἐλπίδος γὰρ ἔρχομαι δεδραγμένος,  
 τὸ μὴ παθεῖν ἂν ἄλλο πλὴν τὸ μόρσιμον.

ΚΡΕΩΝ

τί δ' ἐστὶν ἀνθ' οὗ τήνδ' ἔχεις ἀθυμίαν;

ΦΥΛΑΞ

φράσαι θέλω σοι πρῶτα τὰ μαντοῦ· τὸ γὰρ  
 πρᾶγμ' οὐτ' ἔδρασ' οὐτ' εἶδον ὅστις ἦν ὁ δρῶν,  
 οὐδ' ἂν δικαίως ἐς κακὸν πέσοιμί τι. 240

ΚΡΕΩΝ

εὖ γε σιοχάζει κάποφάργνυσαι κύκλῳ  
 τὸ πρᾶγμα· δηλοῖς δ' ὥς τι σημανῶν νέον.

ΦΥΛΑΞ

τὰ δεινὰ γάρ τοι προστίθης' ὄκνον πολύν.

ΚΡΕΩΝ

οὔκουν ἐρεῖς ποτ', εἴτ' ἀπαλλαχθεὶς ἄπει;

ΦΥΛΑΞ

καὶ δὴ λέγω σοι· τὸν νεκρὸν τις ἀρτίως  
 θάψας βέβηκε καπλὶ χρωτὶ διψίαν  
 κόνιν παλύνας κάφαγιστεύσας ἂ χρή·

ΚΡΕΩΝ

τί φῆς; τίς ἀνδρῶν ἦν ὁ τολμήσας τάδε;

ΦΥΛΑΞ

οὐκ οἶδ'· ἐκεῖ γὰρ οὔτε του γενῆδος ἦν  
 πληγμ', οὐ δικέλλης ἐκβολή· στύφλος δὲ γῆ 250  
 καὶ χέρσος, ἀρρῶξ οὐδ' ἐπημαξευμένη  
 τροχοῖσιν, ἀλλ' ἄσημος οὐργάτης τις ἦν.  
 ὅπως δ' ὁ πρῶτος ἡμῖν ἡμεροσκόπος

## ANTIGONE

Thus leisurely I hastened on my road ;  
Much thought extends a furlong to a league.  
But in the end the forward voice prevailed,  
To face thee. I will speak though I say nothing.  
For plucking courage from despair methought,  
' Let the worst hap, thou canst but meet thy fate.'

CREON

What is thy news? Why this despondency?

GUARD

Let me premise a word about myself.  
I neither did the deed nor saw it done,  
Nor were it just that I should come to harm.

CREON

Thou art good at parry, and canst fence about  
Some matter of grave import, as is plain.

GUARD

The bearer of dread tidings needs must quake.

CREON

Then, sirrah, shoot thy bolt and get thee gone.

GUARD

Well, it must out ; the corpse is buried ; someone  
E'en now besprinkled it with thirsty dust,  
Performed the proper ritual—and was gone.

CREON

What say'st thou? Who hath dared to do this thing

GUARD

I cannot tell, for there was ne'er a trace  
Of pick or mattock—hard unbroken ground,  
Without a scratch or rut of chariot wheels,  
No sign that human hands had been at work.  
When the first sentry of the morning watch

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

δείκνυσι, πᾶσι θαῦμα δυσχερὲς παρῆν.  
 ὃ μὲν γὰρ ἠφάνιστο, τυμβήρης μὲν οὐ,  
 λεπτὴ δ' ἄγος φεύγοντος ὥς, ἐπὶν κόνις·  
 σημεῖα δ' οὔτε θηρὸς οὔτε του κυνῶν  
 ἐλθόντος, οὐ σπᾶσαντος ἐξεφαίνετο.  
 λόγοι δ' ἐν ἀλλήλοισιν ἐρρόθουν κακοί,  
 φύλαξ ἐλέγχων φύλακα, κἂν ἐγίγνετο  
 πληγὴ τελευτῶς, οὐδ' ὁ κωλύσων παρῆν. 260  
 εἰς γὰρ τις ἦν ἕκαστος οὐξεργασμένος,  
 κουδεῖς ἐναργής, ἀλλ' ἔφευγε μὴ εἰδέναι.<sup>1</sup>  
 ἦμεν δ' ἔτοιμοι καὶ μύδρους αἶρειν χεροῖν  
 καὶ πῦρ διέρπειν καὶ θεοὺς ὀρκώμοτεῖν,  
 τὸ μῆτε δρᾶσαι μῆτε τῷ ξυνειδέναι  
 τὸ πρᾶγμα βουλευσάντι μὴδ' εἰργασμένῳ.  
 τέλος δ' ὅτ' οὐδὲν ἦν ἐρευνῶσιν πλέον,  
 λέγει τις εἰς, ὃ πάντας ἐς πέδον κᾶρα  
 νεῦσαι φόβῳ προὔτρεψεν· οὐ γὰρ εἶχομεν  
 οὔτ' ἀντιφωνεῖν οὔθ' ὅπως δρῶντες καλῶς  
 πράξαιμεν. ἦν δ' ὁ μῦθος ὡς ἀνοιστέον  
 σοὶ τοῦργον εἴη τοῦτο κούχλι κρυπτέον.  
 καὶ ταῦτ' ἐνίκα, κἄμὲ τὸν δυσδαίμονα  
 πάλος καθαιρεῖ τοῦτο τᾶγαθὸν λαβεῖν.  
 πάρειμι δ' ἄκων οὐχ ἑκούσιν, οἶδ' ὅτι·  
 στέργει γὰρ οὐδεὶς ἄγγελον κακῶν ἐπῶν.

### ΧΟΡΟΣ

ἄναξ, ἐμοί τοι, μή τι καὶ θεήλατον  
 τοῦργον τόδ', ἢ ξύννοια βουλεύει πάλαι.

### ΚΡΕΩΝ

παῦσαι, πρὶν ὀργῆς καί με μεστῶσαι λέγων,  
 μὴ 'φευρέθῃς ἄνους τε καὶ γέρων ἅμα. 280  
 λέγεις γὰρ οὐκ ἀνεκτὰ δαίμονας λέγων

<sup>1</sup> τὸ μὴ εἰδέναι MSS., Erfurdt corr.

## ANTIGONE

Gave the alarm, we all were terror-stricken.  
The corpse had vanished, not interred in earth,  
But strewn with dust, as if by one who sought  
To avert the curse that haunts the unburied dead :  
Of hound or ravening jackal, not a sign.  
Thereat arose an angry war of words ;  
Guard railed at guard and blows were like to end it,  
For none was there to part us, each in turn  
Suspected, but the guilt brought home to none,  
From lack of evidence. We challenged each  
The ordeal, or to handle red-hot iron,  
Or pass through fire, affirming on our oath  
Our innocence—we neither did the deed  
Ourselves, nor know who did or compassed it.  
Our quest was at a standstill, when one spake  
And bowed us all to earth like quivering reeds,  
For there was no gainsaying him nor way  
To escape perdition : *Ye are bound to tell*  
*The King, ye cannot hide it ;* so he spake.  
And he convinced us all ; so lots were cast,  
And I, unlucky scapegoat, drew the prize.  
So here I am unwilling and withal  
Unwelcome ; no man cares to hear ill news.

### CHORUS

I had misgivings from the first, my liege,  
Of something more than natural at work.

### CREON

O cease, you vex me with your babblement ;  
I am like to think you dote in your old age.  
Is it not arrant folly to pretend

# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

πρόνοιαν ἴσχειν τοῦδε τοῦ νεκροῦ πέρι.  
 πότερον ὑπερτιμῶντες ὥς εὐεργέτην  
 ἔκρυπτον αὐτόν, ὅστις ἀμφικίονας  
 ναοὺς πυρώσων ἦλθε κἀναθήματα  
 καὶ γῆν ἐκείνων καὶ νόμους διασκεδῶν;  
 ἢ τοὺς κακοὺς τιμῶντας εἰσορᾷς θεοὺς;  
 οὐκ ἔστιν. ἀλλὰ ταῦτα καὶ πάλαι πόλεως  
 ἄνδρες μόλις φέροντες ἐρρόθουν ἐμοί,  
 κρυφῇ κára σείοντες, οὐδ' ὑπὸ ζυγῷ  
 λόφον δικαίως εἶχον, ὥς στέργειν ἐμέ.  
 ἐκ τῶνδε τούτους ἐξεπίσταμαι καλῶς  
 παρηγμένους μισθοῖσιν εἰργάσθαι τάδε.  
 οὐδέν γὰρ ἀνθρώποισιν οἶον ἄργυρος  
 κακὸν νόμισμ' ἔβλαστε. τοῦτο καὶ πόλεις  
 πορθεῖ, τόδ' ἄνδρας ἐξανίστησιν δόμων·  
 τόδ' ἐκδιδάσκει καὶ παραλλάσσει φρένας  
 χρηστὰς πρὸς αἰσχυρὰ πράγμαθ' ἴστασθαι βροτῶν  
 πανουργίας δ' ἔδειξεν ἀνθρώποις ἔχειν  
 καὶ παντὸς ἔργου δυσσέβειαν εἰδέναι.  
 ὅσοι δὲ μισθαροῦντες ἤνυσαν τάδε,  
 χρόνῳ ποτ' ἐξέπραξαν ὥς δοῦναι δίκην.  
 ἀλλ' εἶπερ ἴσχει Ζεὺς ἔτ' ἐξ ἐμοῦ σέβας,  
 εὖ τοῦτ' ἐπίστασ', ὄρκιος δέ σοι λέγω·  
 εἰ μὴ τὸν αὐτόχειρα τοῦδε τοῦ τάφου  
 εὐρόντες ἐκφανείτ' ἐς ὀφθαλμοὺς ἐμέους,  
 οὐχ ὑμῖν Ἄιδης μῦθος ἀρκέσει, πρὶν ἂν  
 ζῶντες κρεμαστοὶ τήνδε δηλώσῃθ' ὕβριν,  
 ἵν' εἰδότες τὸ κέρδος ἔνθεν οἰστέον  
 τὸ λοιπὸν ἀρπάξῃτε, καὶ μάθῃθ' ὅτι  
 οὐκ ἐξ ἅπαντος δεῖ τὸ κερδαίνειν φιλεῖν.  
 ἐκ τῶν γὰρ αἰσχυρῶν λημμάτων τοὺς πλείονας  
 ἀτωμένους ἴδοις ἂν ἢ σεσωσμένους.

## ANTIGONE

That gods would have a thought for this dead man ?  
Did they forsooth award him special grace,  
And as some benefactor bury him,  
Who came to fire their hallowed sanctuaries,  
To sack their shrines, to desolate their land,  
And scout their ordinances? Or perchance  
The gods bestow their favours on the bad.  
No! no! I long have noted malcontents,  
Who wagged their heads, and kicked against the  
yoke,  
Misliking these my orders, and my rule.  
'Tis they, I warrant, who suborned my guards  
By bribes. Of evils current upon earth  
The worst is money. Money 'tis that sacks  
Cities, and drives men forth from hearth and home ;  
Warps and seduces native innocence,  
And breeds a habit of dishonesty.  
But they who sold themselves shall find their greed  
Out-shot the mark, and rue it soon or late.  
Yea, as I still revere the dread of Zeus,  
By Zeus I swear, except ye find and bring  
Before my presence here the very man  
Who carried out this lawless burial,  
Death for your punishment shall not suffice.  
Hanged on a cross, alive ye first shall make  
Confession of this outrage. This will teach you  
What practices are like to serve your turn.  
There are some villainies that bring no gain,  
For by dishonesty the few may thrive,  
The many come to ruin and disgrace.

# ANTIGONH

ΦΥΛΑΞ

εἰπεῖν τι δώσεις ἢ στραφεῖς οὕτως ἴω;

ΚΡΕΩΝ

οὐκ οἶσθα καὶ νῦν ὥς ἀνιαιρῶς λέγεις;

ΦΥΛΑΞ

ἐν τοῖσιν ὧσιν ἢ 'πὶ τῇ ψυχῇ δάκνει;

ΚΡΕΩΝ

τί δὲ ῥυθμίζεις τὴν ἐμὴν λύπην ὅπου;

ΦΥΛΑΞ

ὁ δρῶν σ' ἀνιᾷ τὰς φρένας, τὰ δ' ὦτ' ἐγώ.

ΚΡΕΩΝ

οἴμ' ὥς λάλημα δῆλον ἐκπεφυκὸς εἶ.

320

ΦΥΛΑΞ

οὐκουν τό γ' ἔργον τοῦτο ποιήσας ποτέ.

ΚΡΕΩΝ

καὶ ταῦτ' ἐπ' ἀργύρῳ γε τὴν ψυχὴν προδοῦς.

ΦΥΛΑΞ

φεῦ·

ἢ δεινὸν ᾧ δοκῇ γε καὶ ψευδῇ δοκεῖν.

ΚΡΕΩΝ

κόμψευέ νυν τὴν δόξαν· εἰ δὲ ταῦτα μὴ  
φανεῖτέ μοι τοὺς δρῶντας, ἐξερεῖθ' ὅτι  
τὰ δειλὰ κέρδη πημονὰς ἐργάζεται.

ΦΥΛΑΞ

ἀλλ' εὐρεθείη μὲν μάλιστ'· ἐὰν δέ τοι  
ληφθῇ τε καὶ μή, τοῦτο γὰρ τύχη κρινεῖ,  
οὐκ ἔσθ' ὅπως ὄψει σὺ δεῦρ' ἐλθόντα με·  
καὶ νῦν γὰρ ἐκτὸς ἐλπίδος γνώμης τ' ἐμῆς  
σωθεῖς ὀφείλω τοῖς θεοῖς πολλὴν χάριν.

330

## ANTIGONE

GUARD

May I not speak, or must I turn and go  
Without a word?—

CREON

Begone! canst thou not see  
That e'en this question irks me?

GUARD

Where, my lord?  
Is it thy ears that suffer, or thy heart?

CREON

Why seek to probe and find the seat of pain?

GUARD

I gall thine ears—this miscreant thy mind.

CREON

What an inveterate babbler! get thee gone!

GUARD

Babbler perchance, but innocent of the crime.

CREON

Twice guilty, having sold thy soul for gain.

GUARD

Alas! how sad when reasoners reason wrong.

CREON

Go, quibble with thy reason. If thou fail'st  
To find these malefactors, thou shalt own  
The wages of ill-gotten gains is death.

[Exit CREON.]

GUARD

I pray he may be found. But caught or not  
(And fortune must determine that) thou never  
Shalt see me here returning; that is sure.  
For past all hope or thought I have escaped,  
And for my safety owe the gods much thanks.



# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΧΟΡΟΣ

στρ. α'

πολλὰ τὰ δεινὰ κούδεν ἄνθρωπου δεινότερον  
πέλει·

τοῦτο καὶ πολιοῦ πέραν πόντου χειμερίῳ νότῳ  
χωρεῖ, περιβρυχίοισιν  
περῶν ὑπ' οἷδμασιν·  
θεῶν τε τὰν ὑπερτάταν, Γᾶν  
ἄφθιτον, ἀκαμάταν, ἀποτρύεται  
ἰλλομένων ἀρότρων ἔτος εἰς ἔτος,  
ἱππείῳ γένει πολεῦων.

340

ἀντ. α'

κουφονόων τε φύλον ὀρνίθων ἀμφιβαλὼν ἄγει  
καὶ θηρῶν ἀγρίων ἔθνη πόντου τ' εἰναλίαν φύσιν  
σπείραιοι δικτυοκλώστοις,  
περιφραδῆς ἀνήρ·  
κρατεῖ δὲ μηχαναῖς ἀγραύλου  
θηρὸς ὀρεσσιβάτα, λασιαύχενά θ'  
ἵππον ὀχμάζεται ἀμφὶ λοφον<sup>1</sup> ζυγῶν  
οὐρειὸν τ' ἀκμήτα ταῦρον.

350

στρ. β'

καὶ φθέγμα καὶ ἀνεμόεν φρόνημα καὶ ἀστυνόμους  
ἀγορὰς ἐδιδάξατο καὶ δυσαύλων  
πάγων ὑπαίθρεια καὶ δύσομβρα φεύγειν βέλη,  
παντοπόρος· ἄπορος ἐπ' οὐδὲν ἔρχεται  
τὸ μέλλον· "Αἰδα μόνον φεύξιν οὐκ ἐπάξεται·

360

<sup>1</sup> ἔξεται ἀμφίλοφον ζυγόν, MSS. G. Schöne corr.

## ANTIGONE

CHORUS

(*Str.* 1)

Many wonders there be, but naught more wondrous  
than man :

Over the surging sea, with a whitening south wind  
wan,

Through the foam of the firth, man makes his perilous  
way;

And the eldest of deities Earth that knows not toil  
nor decay [out,

Ever he furrows and scores, as his team, year in year  
With breed of the yokèd horse, the ploughshare  
turneth about.

(*Ant.* 1)

The light-witted birds of the air, the beasts of the  
weald and the wood

He traps with his woven snare, and the brood of  
the briny flood.

Master of cunning he : The savage bull, and the hart  
Who roams the mountain free, are tamed by his  
infinite art ;

And the shaggy rough-maned steed is broken to  
bear the bit.

(*Str.* 2)

Speech and the wind-swift speed of counsel and  
civic wit,

He hath learnt for himself all these ; and the arrowy  
rain to fly

And the nipping airs that freeze, 'neath the open  
winter sky.

He hath provision for all : Fell plague he hath  
learnt to endure ;

Safe whate'er may befall : yet for death he hath  
found no cure.

# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

αντ. β'

νόσων δ' ἀμηχάνων φυγάς ξυμπέφρασαι.  
 σοφόν τι τὸ μηχανόεν τέχνας ὑπὲρ ἐλπίδ' ἔχων  
 τοτὲ μὲν κακόν, ἄλλοτ' ἐπ' ἐσθλὸν ἔρπει,  
 νόμους γεραίρων<sup>1</sup> χθονὸς θεῶν τ' ἔνορκον δίκαν,  
 ὑψίπολις· ἄπολις ὅτῳ τὸ μὴ καλὸν 370  
 ξύνεστι τόλμας χάριν. μήτ' ἐμοὶ παρέστιος  
 γένοιτο μήτ' ἴσον φρονῶν ὃς τάδ' ἔρδει.

ἐς δαιμόνιον τέρας ἀμφινοῶ  
 τόδε· πῶς εἰδὼς ἀντιλογήσω  
 τήνδ' οὐκ εἶναι παῖδ' Ἀντιγόνην.  
 ὦ δύστηνος

καὶ δυστήνου πατρὸς Οἰδιπόδα, 380  
 τί ποτ'; οὐ δὴ που σέ γ' ἀπιστοῦσαν  
 τοῖς βασιλείοισιν ἄγουσι νόμοις  
 καὶ ἐν ἀφροσύνῃ καθελοντες;

ΦΤΛΑΞ

ἦδ' ἔστ' ἐκείνη τοῦργον ἢ ἔχειργασμένη·  
 τήνδ' εἵλομεν θάπτουσαν. ἀλλὰ ποῦ Κρέων;

ΧΟΡΟΣ

ὃδ' ἐκ δόμων ἄψορρος εἰς δέον περᾶ.

ΚΡΕΩΝ

τί δ' ἔστι; ποία ξύμμετρος προύβην τύχη;

ΦΤΛΑΞ

ἄναξ, βροτοῖσιν οὐδέν ἐστ' ἀπώμοτον.  
 ψεύδει γὰρ ἢ ἴπινοια τὴν γνώμην· ἐπεὶ  
 σχολῇ ποθ' ἤξειν δεῦρ' ἂν ἐξηύχουν ἐγὼ 390

<sup>1</sup> παρείρων, MSS. Reiske corr.

## ANTIGONE

(*Ant.* 2)

Passing the wildest flight of thought are the cunning  
and skill,

That guide man now to the light, but now to  
counsels of ill.

If he honours the laws of the land, and reveres the  
Gods of the State

Proudly his city shall stand; but a cityless outcast I rate  
Whoso bold in his pride from the path of right doth  
depart;

Ne'er may I sit by his side, or share the thoughts of  
his heart.

What strange vision meets my eyes,  
Fills me with a wild surprise?

Sure I know her, sure 'tis she,  
The maid Antigone.

Hapless child of hapless sire,  
Didst thou recklessly conspire,  
Madly brave the King's decree?  
Therefore are they haling thee?

*Enter* GUARD *bringing* ANTIGONE

GUARD

Here is the culprit taken in the act  
Of giving burial. But where's the King?

CHORUS

There from the palace he returns in time.

*Enter* CREON

CREON

Why is my presence timely? What has chanced?

GUARD

No man, my lord, should make a vow, for if  
He ever swears he will not do a thing,  
His afterthoughts belie his first resolve.

# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ταῖς σαῖς ἀπειλαῖς, αἷς ἐχειμάσθην τότε,  
 ἀλλ' ἢ γὰρ ἐκτὸς καὶ παρ' ἐλπίδας χαρὰ  
 ἔοικεν ἄλλη μῆκος οὐδὲν ἡδονῇ,  
 ἦκω, δι' ὄρκων καίπερ ὦν ἀπώμοτος,  
 κόρην ἄγων τήνδ', ἢ καθηρέθη τάφον  
 κοσμοῦσα. κλῆρος ἐνθάδ' οὐκ ἐπάλλετο,  
 ἀλλ' ἔστ' ἐμὸν θοῦρμαιον, οὐκ ἄλλου, τόδε.  
 καὶ νῦν, ἄναξ, τήνδ' αὐτός, ὥς θέλεις, λαβὼν  
 καὶ κρῖνε καξέλεγχ'. ἐγὼ δ' ἐλεύθερος  
 δίκαιός εἰμι τῶνδ' ἀπηλλάχθαι κακῶν.

400

ΚΡΕΩΝ

ἄγεις δὲ τήνδε τῷ τρόπῳ πόθεν λαβὼν;

ΦΥΛΑΞ

αὕτη τὸν ἄνδρ' ἔθαπτε· πάντ' ἐπίστασαι.

ΚΡΕΩΝ

ἦ καὶ ξυνίης καὶ λέγεις ὀρθῶς ἃ φής ;

ΦΥΛΑΞ

ταύτην γ' ἰδὼν θάπτουσιν ὃν σὺ τὸν νεκρὸν  
 ἀπείπας. ἄρ' ἐνδηλα καὶ σαφῇ λέγω;

ΚΡΕΩΝ

καὶ πῶς ὀράται καπὶλήπτος ἡρέθη;

ΦΥΛΑΞ

τοιούτου ἦν τὸ πρᾶγμ'. ὅπως γὰρ ἤκομεν,  
 πρὸς σοῦ τὰ δειν' ἐκεῖν' ἐπηπειλημένοι,  
 πᾶσαν κόνιν σήραντες, ἢ κατεῖχε τὸν  
 νέκυν, μυδῶν τε σῶμα γυμνώσαντες εὖ,  
 καθήμεθ' ἄκρων ἐκ πάγων ὑπήνεμοι,  
 ὅσμην ἀπ' αὐτοῦ μὴ βάλοι πεφευγότες,  
 ἐγερτὶ κινῶν ἄνδρ' ἀνὴρ ἐπιρρόθοις  
 κακοῖσιν, εἴ τις τοῦδ' ἀκηδέσοι πόνου.<sup>1</sup>

410

<sup>1</sup> ἀφειδήσοι MSS. Bonitz corr.

## ANTIGONE

When from the hail-storm of thy threats I fled  
I swear thou wouldst not see me here again ;  
But the wild rapture of a glad surprise  
Intoxicates, and so I'm here forsworn.  
And here's my prisoner, caught in the very act,  
Decking the grave. No lottery this time ;  
This prize is mine by right of treasure-trove.  
So take her, judge her, rack her, if thou wilt.  
She's thine, my liege ; but I may rightly claim  
Hence to depart well quit of all these ills.

CREON

Say, how didst thou arrest the maid, and where ?

GUARD

Burying the man. There's nothing more to tell.

CREON

Hast thou thy wits ? Or know'st thou what thou  
say'st ?

GUARD

I saw this woman burying the corpse  
Against thy orders. Is that clear and plain ?

CREON

But how was she surprised and caught in the act ?

GUARD

It happened thus. No sooner had we come,  
Driven from thy presence by those awful threats,  
Than straight we swept away all trace of dust,  
And bared the clammy body. Then we sat  
High on the ridge to windward of the stench,  
While each man kept his fellow alert and rated  
Roundly the sluggard if he chanced to nap.  
So all night long we watched, until the sun

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

χρόνον τάδ' ἦν τοσούτον, ἔστ' ἐν αἰθέρι  
 μέσῳ κατέστη λαμπρὸς ἡλίου κύκλος  
 καὶ καὺμ' ἔθαλπε· καὶ τότε' ἐξαίφνης χθονὸς  
 τυφῶς αἰέρας σκηπτόν, οὐράνιον ἄχος,  
 πύμπλησι πεδίον, πᾶσαν αἰκίζων φόβην  
 ὕλης πεδιάδος, ἐν δ' ἐμεστῶθη μέγας  
 αἰθήρ· μύσαντες δ' εἵχομεν θείαν νόσον. 420  
 καὶ τοῦδ' ὑπαλλαγέντος ἐν χρόνῳ μικρῷ,  
 ἢ παῖς ὁράται, κῶνακωκύει πικρᾶς  
 ὄρνιθος ὅξυν φθόγγον, ὥς ὅταν κενῆς  
 εὐνῆς νεοσσῶν ὀρφανὸν βλέψῃ λέχος·  
 οὕτω δὲ χαῦτη, ψιλὸν ὥς ὁρᾷ νέκυν,  
 γόοισιν ἐξώμωξεν, ἐκ δ' ἀρὰς κακὰς  
 ἡρᾶτο τοῖσι τοῦργον ἐξειργασμένοις.  
 καὶ χερσὶν εὐθύς διψίαν φέρει κόνιν,  
 ἐκ τ' εὐκροτήτου χαλκέας ἄρδην πρόχου 430  
 χοαῖσι τρισπόνδοισι τὸν νέκυν στέφει.  
 χῆμεῖς ἰδόντες ἰέμεσθα, σὺν δέ νιν  
 θηρώμεθ' εὐθύς οὐδὲν ἐκπεπληγμένην,  
 καὶ τὰς τε πρόσθεν τὰς τε νῦν ἡλέγχομεν  
 πράξεις· ἄπαρνος δ' οὐδενὸς καθίστατο,  
 ἅμ' ἡδέως ἔμοιγε κάλγειν ὥς ἅμα.  
 τὸ μὲν γὰρ αὐτὸν ἐκ κακῶν πεφευγέναι  
 ἡδιστον, ἐς κακὸν δὲ τοὺς φίλους ἄγειν  
 ἀλγεινόν· ἀλλὰ πάντα ταῦθ' ἥσσω λαβεῖν  
 ἐμοὶ πέφυκε τῆς ἐμῆς σωτηρίας. 440

## ΚΡΕΩΝ

σὲ δῆ, σὲ τὴν νεύουσαν εἰς πέδον κára,  
 φῆς ἢ καταρνεῖ μὴ δεδρακέναι τάδε;

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

καὶ φημὶ δρᾶσαι κοῦκ ἀπαρνοῦμαι τὸ μή.

## ANTIGONE

Stood high in heaven, and his blazing beams  
Smote us. A sudden whirlwind then upraised  
A cloud of dust that blotted out the sky,  
And swept the plain, and stripped the woodlands  
bare,

And shook the firmament. We closed our eyes  
And waited till the heaven-sent plague should pass.  
At last it ceased, and lo! there stood this maid.  
A piercing cry she uttered, sad and shrill,  
As when the mother bird beholds her nest  
Robbed of its nestlings; even so the maid  
Wailed as she saw the body stripped and bare,  
And cursed the ruffians who had done this deed.  
Anon she gathered handfuls of dry dust,  
Then, holding high a well-wrought brazen urn,  
Thrice on the dead she poured a lustral stream.  
We at the sight swooped down on her and seized  
Our quarry. Undismayed she stood, and when  
We taxed her with the former crime and this,  
She disowned nothing. I was glad—and grieved;  
For 'tis most sweet to 'scape oneself scot-free,  
And yet to bring disaster to a friend  
Is grievous. Take it all in all, I deem  
A man's first duty is to serve himself.

### CREON

Speak, girl, with head bent low and downcast eyes,  
Dost thou plead guilty or deny the deed?

### ANTIGONE

Guilty. I did it, I deny it not.



# ANTIGONH

ΚΡΕΩΝ

σὺ μὲν κομίζοις ἂν σεαυτὸν ἢ θέλεις  
ἔξω βαρείας αἰτίας ἐλεύθερον·  
σὺ δ' εἰπέ μοι μὴ μῆκος, ἀλλὰ συντόμως,  
ἦδησθα κηρυχθέντα μὴ πράσσειν τάδε;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἦδη· τί δ' οὐκ ἔμελλον; ἐμφανῇ γὰρ ἦν.

ΚΡΕΩΝ

καὶ δῆτ' ἐτόλμας τοῦσδ' ὑπερβαίνειν νόμους;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οὐ γάρ τί μοι Ζεὺς ἦν ὁ κηρύξας τάδε, 450  
οὐδ' ἡ ξύνοικος τῶν κάτω θεῶν Δίκη  
τοιούσδ' ἐν ἀνθρώποισιν ὥρισε νόμους·  
οὐδὲ σθένειν τοσοῦτον φόβῳ τὰ σὰ  
κηρύγμαθ', ὥστ' ἄγραπτα κἀσφαλῇ θεῶν  
νόμιμα δύνασθαι θνητὸν ὄνθ' ὑπερδραμεῖν.  
οὐ γάρ τι νῦν γε κἀχθές, ἀλλ' αἰεὶ ποτε  
ζῇ ταῦτα, κοῦδεις οἶδεν ἐξ ὅτου φάνη.  
τούτων ἐγὼ οὐκ ἔμελλον, ἀνδρὸς οὐδενὸς  
φρόνημα δείσας, ἐν θεοῖσι τὴν δίκην 460  
δώσειν· θανουμένη γὰρ ἐξήδη, τί δ' οὐ;  
κεῖ μὴ σὺ προουκήρυξας· εἰ δὲ τοῦ χρόνου  
πρόσθεν θανοῦμαι, κέρδος αὐτ' ἐγὼ λέγω.  
ὅστις γὰρ ἐν πολλοῖσιν ὥς ἐγὼ κακοῖς  
ζῇ, πῶς ὁδ' οὐχὶ κατθανὼν κέρδος φέρει;  
οὕτως ἔμοιγε τοῦδε τοῦ μόρου τυχεῖν  
παρ' οὐδὲν ἄλγος· ἀλλ' ἂν, εἰ τὸν ἐξ ἐμῆς  
μητρὸς θανόντ' ἄθαρπτον ἡνσχόμην νέκυν,  
κείνοις ἂν ἤλγουν· τοῖσδε δ' οὐκ ἀλγύνομαι.  
σοὶ δ' εἰ δοκῶ νῦν μῶρα δρῶσα τυγχάνειν, 470  
σχεδὸν τι μῶρῳ μωρίαν ὀφλίσκάνω.

## ANTIGONE

CREON (*to* GUARD)

Sirrah, begone whither thou wilt, and thank  
Thy luck that thou hast 'scaped a heavy charge.

(*to* ANTIGONE)

Now answer this plain question, yes or no,  
Wast thou acquainted with the interdict?

ANTIGONE

I knew, all knew; how should I fail to know?

CREON

And yet wert bold enough to break the law?

ANTIGONE

Yea, for these laws were not ordained of Zeus,  
And she who sits enthroned with gods below,  
Justice, enacted not these human laws.  
Nor did I deem that thou, a mortal man,  
Could'st by a breath annul and override  
The immutable unwritten laws of Heaven.  
They were not born to-day nor yesterday;  
They die not; and none knoweth whence they  
sprang.

I was not like, who feared no mortal's frown,  
To disobey these laws and so provoke  
The wrath of Heaven. I know that I must die,  
E'en hadst thou not proclaimed it; and if death  
Is thereby hastened, I shall count it gain.  
For death is gain to him whose life, like mine,  
Is full of misery. Thus my lot appears  
Not sad, but blissful; for had I endured  
To leave my mother's son unburied there,  
I should have grieved with reason, but not now.  
And if in this thou judgest me a fool,  
Methinks the judge of folly's not acquit.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

### ΧΟΡΟΣ

δηλοῖ τὸ γέννημ' ὤμῳ ἐξ ὤμοῦ πατρὸς  
τῆς παιδός· εἵκειν δ' οὐκ ἐπίσταται κακοῦς.

### ΚΡΕΩΝ

ἀλλ' ἴσθι τοι τὰ σκλήρ' ἄγαν φρονήματα  
πίπτειν μάλιστα, καὶ τὸν ἐγκρατέστατον  
σίδηρον ὀπτὸν ἐκ πυρὸς περισκελῇ  
θραυσθέντα καὶ ῥαγέντα πλείστ' ἂν εἰσίδοις·  
σμικρῷ χαλινῷ δ' οἶδα τοὺς θυμουμένους  
ἵππους καταρτυθέντας· οὐ γὰρ ἐκπέλει  
φρονεῖν μέγ' ὅστις δοῦλός ἐστι τῶν πέλας.  
αὕτη δ' ὑβρίζειν μὲν τότ' ἐξηπίστατο, 480  
νόμους ὑπερβαίνουσα τοὺς προκειμένους·  
ὑβρις δ', ἐπεὶ δέδρακεν, ἦδε δευτέρα,  
τούτοις ἐπαυχεῖν καὶ δεδρακυῖαν γελᾶν.  
ἦ νῦν ἐγὼ μὲν οὐκ ἀνὴρ, αὕτη δ' ἀνὴρ,  
εἰ ταῦτ' ἀνατὶ τῇδε κείσεται κράτη.  
ἄλλ' εἴτ' ἀδελφῆς εἴθ' ὁμαιμονεστέρα  
τοῦ παντὸς ἡμῖν Ζηνὸς ἐρκείου κυρεῖ,  
αὕτη τε χῆ ξύναιμος οὐκ ἀλύξετον  
μόρου κακίστου· καὶ γὰρ οὖν κείνην ἴσον  
ἐπαιτιῶμαι τοῦδε βουλευσai τάφου. 490  
καί νιν καλεῖτ'· ἔσω γὰρ εἶδον ἀρτίως  
λυσσῶσαν αὐτὴν οὐδ' ἐπήβολον φρενῶν.  
φιλεῖ δ' ὁ θυμὸς πρόσθεν ἡρῆσθαι κλοπεὺς  
τῶν μηδὲν ὀρθῶς ἐν σκότῳ τεχνωμένων·  
μισῶ γε μέντοι χῶταν ἐν κακοῖσί τις  
ἀλοὺς ἔπειτα τοῦτο καλλύνειν θέλη.

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

θέλεις τι μείζον ἢ κατακτεῖναι μ' ἐλών;

### ΚΡΕΩΝ

ἐγὼ μὲν οὐδέν· τοῦτ' ἔχων ἅπαντ' ἔχω.

## ANTIGONE

### CHORUS

A stubborn daughter of a stubborn sire,  
This ill-starred maiden kicks against the pricks.

### CREON

Well, let her know the stubbornest of wills  
Are soonest bended, as the hardest iron,  
O'er-heated in the fire to brittleness,  
Flies soonest into fragments, shivered through.  
A snaffle curbs the fieriest steed, and he  
Who in subjection lives must needs be meek.  
But this proud girl, in insolence well-schooled,  
First overstepped the established law, and then —  
A second and worse act of insolence—  
She boasts and glories in her wickedness.  
Now if she thus can flout authority  
Unpunished, I am woman, she the man.  
But though she be my sister's child or nearer  
Of kin than all who worship at my hearth,  
Nor she nor yet her sister shall escape  
The utmost penalty, for both I hold,  
As arch-conspirators, of equal guilt.  
Bring forth the other ; even now I saw her  
Within the palace, frenzied and distraught.  
The workings of the mind discover oft  
Dark deeds in darkness schemed, before the act.  
More hateful still the miscreant who seeks  
When caught, to make a virtue of a crime.

### ANTIGONE

Would'st thou do more than slay thy prisoner ?

### CREON

Not I; thy life is mine, and that's enough.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τί δῆτα μέλλεις; ὥς ἐμοὶ τῶν σῶν λόγων  
ἀρεστὸν οὐδὲν μηδ' ἀρεσθείη ποτέ·  
οὕτω δὲ καὶ σοὶ τᾶμ' ἀφανδάνοντ' ἔφν.  
καίτοι πόθεν κλέος γ' ἂν εὐκλεέστερον  
κατέσχον ἢ τὸν αὐτάδελφον ἐν τάφῳ  
τιθείῃσα; τούτοις τοῦτο πᾶσιν ἀνδάνειν  
λέγοιτ' ἂν, εἰ μὴ γλῶσσαν ἐγκλήῃ φόβος.  
ἀλλ' ἡ τυραννὶς πολλὰ τ' ἄλλ' εὐδαιμονεῖ  
κᾶξεστιν αὐτῇ δρᾶν λέγειν θ' ἂ βούλεται.

500

ΚΡΕΩΝ

σὺ τοῦτο μούνη τῶνδε Καδμείων ὀρᾷς.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὀρώσι χούτοι, σοὶ δ' ὑπὶλλουσιν στόμα.

ΚΡΕΩΝ

σὺ δ' οὐκ ἐπαιδεῖ, τῶνδε χωρὶς εἰ φρονεῖς;

510

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οὐδὲν γὰρ αἰσχρὸν τοὺς ὁμοσπλάγχχνους σέβειν.

ΚΡΕΩΝ

οὐκουν ὄμαιμος χῶ καταντίον θανών;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὄμαιμος ἐκ μιᾶς τε καὶ ταύτου πατρός.

ΚΡΕΩΝ

πῶς δῆτ' ἐκείνῳ δυσσεβῇ τιμᾷς χάριν;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οὐ μαρτυρήσει ταῦθ' ὁ κατθανὼν νέκυς.

ΚΡΕΩΝ

εἰ τοί σφε τιμᾷς ἐξ ἴσου τῷ δυσσεβεῖ.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οὐ γάρ τι δοῦλος, ἀλλ' ἀδελφὸς ὦλετο.

ΚΡΕΩΝ

πορθῶν δὲ τήνδε γῆν· ὁ δ' ἀντιστὰς ὕπερ.

## ANTIGONE

ANTIGONE

Why dally then ? To me no word of thine  
Is pleasant : God forbid it e'er should please ;  
Nor am I more acceptable to thee.  
And yet how otherwise had I achieved  
A name so glorious as by burying  
A brother ? so my townsmen all would say,  
Were they not gagged by terror. Manifold  
A king's prerogatives, and not the least  
That all his acts and all his words are law.

CREON

Of all these Thebans none so deems but thou.

ANTIGONE

These think as I, but bate their breath to thee.

CREON

Hast thou no shame to differ from all these ?

ANTIGONE

To reverence kith and kin can bring no shame.

CREON

Was his dead foeman not thy kinsman too ?

ANTIGONE

One mother bare them and the self-same sire.

CREON

Why cast a slur on one by honouring one ?

ANTIGONE

The dead man will not bear thee out in this.

CREON

Surely, if good and evil fare alike.

ANTIGONE

The slain man was no villain but a brother.

CREON

The patriot perished by the outlaw's brand.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὁμῶς ὃ γ' "Αἰδῆς τοὺς νόμους τούτους ποθεῖ.

ΚΡΕΩΝ

ἀλλ' οὐχ ὁ χρηστὸς τῷ κακῷ λαχεῖν ἴσος.

520

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τίς οἶδεν εἰ κάτωθεν εὐαγὴ τάδε;

ΚΡΕΩΝ

οὔτοι ποθ' οὐχθρὸς, οὐδ' ὅταν θάνῃ, φίλος.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οὔτοι συνέχθειν, ἀλλὰ συμφιλεῖν ἔφυν.

ΚΡΕΩΝ

κάτω νυν ἔλθοῦς, εἰ φιλητέον, φίλει  
κείνους· ἐμοῦ δὲ ζῶντος οὐκ ἄρξει γυνή.

ΧΟΡΟΣ

καὶ μὴν πρὸ πυλῶν ἦδ' Ἰσμήνῃ,  
φιλάδελφα κάτω δάκρυ' εἰβομένη·  
νεφέλῃ δ' ὀφρύων ὕπερ αἵματόεν  
ῥέθος αἰσχύνει,  
τέγγουσ' εὐῶπα παρειάν.

530

ΚΡΕΩΝ

σὺ δ', ἥ κατ' οἴκους ὡς ἔχιδν' ὑφειμένη  
λήθουσά μ' ἐξέπινες, οὐδ' ἐμάνθανον  
τρέφων δύ' ἄτα κἀπαναστάσεις θρόνων,  
φέρ' εἰπέ δή μοι, καὶ σὺ τοῦδε τοῦ τάφου  
φήσεις μετασχεῖν ἢ ἔχομεί τὸ μὴ εἰδέναι;

ΙΣΜΗΝΗ

δέδρακα τοῦργον, εἵπερ ἦδ' ὁμορροθεῖ  
καὶ ξυμμετίσχω καὶ φέρω τῆς αἰτίας.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀλλ' οὐκ ἑάσει τοῦτό γ' ἡ δίκη σ', ἐπεὶ  
οὗτ' ἠθέλησας οὔτ' ἐγὼ κοινωσάμην.

## ANTIGONE

ANTIGONE

Nathless the realms below these rites require.

CREON

Not that the base should fare as do the brave.

ANTIGONE

Who knows if this world's crimes are virtues there?

CREON

Not even death can make a foe a friend.

ANTIGONE

My nature is for mutual love, not hate.

CREON

Die then, and love the dead if love thou must ;  
No woman shall be master while I live.

*Enter ISMENE.*

CHORUS

Lo from out the palace gate,  
Weeping o'er her sister's fate,  
Comes Ismene ; see her brow,  
Once serene, beclouded now,  
See her beauteous face o'erspread  
With a flush of angry red.

CREON

Woman, who like a viper unperceived  
Didst harbour in my house and drain my blood,  
Two plagues I nurtured blindly, so it proves,  
To sap my throne. Say, didst thou too abet  
This crime, or dost abjure all privity?

ISMENE

I did the deed, if she will have it so,  
And with my sister claim to share the guilt.

ANTIGONE

That were unjust. Thou would'st not act with me  
At first, and I refused thy partnership.



# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΙΣΜΗΝΗ

ἀλλ' ἐν κακοῖς τοῖς σοῖσιν οὐκ αἰσχύνομαι  
ξύμπλουν ἐμαυτὴν τοῦ πάθους ποιουμένην.

540

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὦν τοῦργον, "Αἰδης χοῖ κάτω ξυνίστορες·  
λόγοις δ' ἐγὼ φιλοῦσαν οὐ στέργω φίλην.

ΙΣΜΗΝΗ

μήτοι, κασιγνήτη, μ' ἀτιμάσης τὸ μὴ οὐ  
θανεῖν τε σὺν σοὶ τὸν θανόντα θ' ἀγνίσαι.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

μή μοι θάνης σὺ κοινὰ μηδ' ἂ μὴ 'θιγες  
ποιοῦ σεαυτῆς· ἀρκέσω θνήσκουσ' ἐγώ.

ΙΣΜΗΝΗ

καὶ τίς βίος μοι σοῦ λελειμμένη φίλος;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

Κρέοντ' ἐρώτα· τοῦδε γὰρ σὺ κηδεμών.

ΙΣΜΗΝΗ

τί ταῦτ' ἀνιᾶς μ', οὐδὲν ὠφελουμένη;

550

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀλγοῦσα μὲν δῆτ' εἰ γελῶ γ' ἔν σοι γελῶ.

ΙΣΜΗΝΗ

τί δῆτ' ἂν ἀλλὰ νῦν σ' ἔτ' ὠφελοῖμ' ἐγώ;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

σῶσον σεαυτήν· οὐ φθονῶ σ' ὑπεκφυγεῖν.

ΙΣΜΗΝΗ

οἴμοι τάλαινα, κάμπλάκω τοῦ σοῦ μόρου;

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

σὺ μὲν γὰρ εἴλου ζῆν, ἐγὼ δὲ κατθανεῖν.

ΙΣΜΗΝΗ

ἀλλ' οὐκ ἐπ' ἄρρήτοις γε τοῖς ἐμοῖς λόγοις.

## ANTIGONE

ISMENE

But now thy bark is stranded, I am bold  
To claim my share as partner in the loss.

ANTIGONE

Who did the deed the under-world knows well :  
A friend in word is never friend of mine.

ISMENE

O sister, scorn me not, let me but share  
Thy work of piety, and with thee die.

ANTIGONE

Claim not a work in which thou hadst no hand ;  
One death sufficeth. Wherefore should'st thou die ?

ISMENE

What would life profit me bereft of thee ?

ANTIGONE

Ask Creon, he's thy kinsman and best friend.

ISMENE

Why taunt me ? Find'st thou pleasure in these  
gibes ?

ANTIGONE

'Tis a sad mockery, if indeed I mock.

ISMENE

O say if I can help thee even now.

ANTIGONE

No, save thyself ; I grudge not thy escape.

ISMENE

Is e'en this boon denied, to share thy lot ?

ANTIGONE

Yea, for thou chosed'st life, and I to die.

ISMENE

Thou canst not say that I did not protest.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

καλῶς σὺ μὲν τοῖς, τοῖς δ' ἐγὼ ῥόκουν φρονεῖν.

ΙΣΜΗΝΗ

καὶ μὴν ἴση νῶν ἐστὶν ἡ ῥαμαρτία.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

θάρσει· σὺ μὲν ζῆς, ἡ δ' ἐμὴ ψυχὴ πάλαι  
τέθνηκεν, ὥστε τοῖς θανούσιν ὠφελεῖν.

560

ΚΡΕΩΝ

τὼ παῖδε φημὶ τῷδε τὴν μὲν ἀρτίως  
ἄνουν πεφάνθαι, τὴν δ' ἀφ' οὗ τὰ πρῶτ' ἔφν.

ΙΣΜΗΝΗ

οὐ γάρ ποτ', ὦναξ, οὐδ' ὅς ἂν βλάβστη μένει  
νοῦς τοῖς κακῶς πράσσουσιν, ἀλλ' ἐξίσταται.

ΚΡΕΩΝ

σοὶ γοῦν, ὅθ' εἴλου σὺν κακοῖς πράσσειν κακά.

ΙΣΜΗΝΗ

τί γὰρ μόνη μοι τῆσδ' ἄτερ βιώσιμον;

ΚΡΕΩΝ

ἀλλ' ἦδε μέντοι μὴ λέγ'· οὐ γὰρ ἔστ' ἔτι.

ΙΣΜΗΝΗ

ἀλλὰ κτενεῖς νυμφεῖα τοῦ σαυτοῦ τέκνου;

ΚΡΕΩΝ

ἀρώσιμοι γὰρ χᾶτέρων εἰσὶν γύαι.

ΙΣΜΗΝΗ

οὐχ ὥς γ' ἐκείνῳ τῇδέ τ' ἦν ἡρμοσμένα.

570

ΚΡΕΩΝ

κακὰς ἐγὼ γυναῖκας νίεσιν στυγῶ.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὦ φίλταθ' Αἴμον, ὥς σ' ἀτιμάζει πατήρ.

ΚΡΕΩΝ

ἄγαν γε λυπεῖς καὶ σὺ καὶ τὸ σὸν λέχος.

## ANTIGONE

ANTIGONE

Well, some approved thy wisdom, others mine.

ISMENE

But now we stand convicted, both alike.

ANTIGONE

Fear not ; thou livest, I died long ago,  
Then when I gave my life to save the dead.

CREON

Both maids, methinks, are crazed. One suddenly  
Has lost her wits, the other was born mad.

ISMENE

Yea, so it falls, sire, when misfortune comes,  
The wisest even lose their mother wit.

CREON

I' faith thy wit forsook thee when thou mad'st  
Thy choice with evil-doers to do ill.

ISMENE

What life for me without my sister here ?

CREON

Say not thy sister *here* : thy sister's dead.

ISMENE

What, wilt thou slay thy own son's plighted bride ?

CREON

Aye, let him raise him seed from other fields.

ISMENE

No new espousal can be like the old.

CREON

A plague on trulls who court and woo our sons.

ANTIGONE

O Haemon, how thy sire dishonours thee !

CREON

A plague on thee and thy accursed bride !

# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

## ΧΟΡΟΣ

ἦ γὰρ στερήσεις τήσδε τὸν σαυτοῦ γόνον;

## ΚΡΕΩΝ

"Αιδης ὁ παύσων τούσδε τοὺς γάμους ἔφν.

## ΧΟΡΟΣ

δεδογμέν', ὡς ἔοικε, τήνδε κατθανεῖν.

## ΚΡΕΩΝ

καὶ σοί γε κἄμοί. μὴ τριβὰς ἔτ', ἀλλὰ νιν  
κομίζετ' εἴσω, δμῶες· ἐκ δὲ τοῦδε χρῇ  
γυναῖκας εἶναι τύσδε μῆδ' ἀνειμένας.  
φεύγουσι γάρ τοι χοῖ θρασεῖς, ὅταν πέλας  
ἦδη τὸν "Αἰδην εἰσορῶσι τοῦ βίου.

580

## ΧΟΡΟΣ

εὐδαίμονες οἷσι κακῶν ἄγευστος αἰών.                      στρ. α'  
οἷς γὰρ ἂν σεισθῇ θεόθεν δόμος, ἄτας  
οὐδὲν ἐλλείπει γενεᾶς ἐπὶ πλῆθος ἔρπον·  
ὅμοιον ὥστε ποντίαις οἶδμα δυσπνόοις ὅταν  
Θρηῆσαισιν ἔρεβος ὕφαλον ἐπιδράμη πνοαῖς,  
κυλίνδει βυσσόθεν κελαινὰν θῖνα καὶ  
δυσάνεμοι, στόνῳ βρέμουσι δ' ἀντιπλήγες ἀκταί.

590

ἀρχαῖα τά Λαβδακιδᾶν οἴκων ὀρώμαι                      ἀντ. α'  
πήματα φθιτῶν ἐπὶ πήμασι πίπτοντ',  
οὐδ' ἀπαλλάσσει γενεὰν γένος, ἀλλ' ἐρείπει  
θεῶν τις, οὐδ' ἔχει λύσιν. νῦν γὰρ ἐσχάτας ὑπὲρ  
ρίζας δ' τέτατο φάος ἐν Οἰδίπου δόμοις,  
κατ' αὖ νιν φοινία θεῶν τῶν νερτέρων  
ἀμᾶ κοπὶς<sup>1</sup> λόγου τ' ἄνοια καὶ φρενῶν ἐρινύς.

600

<sup>1</sup> κόνις mss; J. Jortin corr.

## ANTIGONE

CHORUS

What, wilt thou rob thine own son of his bride ?

CREON

'Tis death that bars this marriage, not his sire.

CHORUS

So her death-warrant, it would seem, is sealed.

CREON

By you, as first by me ; off with them, guards,  
And keep them close. Henceforward let them learn  
To live as women use, not roam at large.  
For e'en the bravest spirits run away  
When they perceive death pressing on life's heels.

CHORUS

Thrice blest are they who never tasted pain ! (*Str.* 1)  
If once the curse of Heaven attain a race,  
The infection lingers on and speeds apace,  
Age after age, and each the cup must drain.

So when Etesian blasts from Thrace downpour  
Sweep o'er the blackening main and whirl to land  
From Ocean's cavernous depths his ooze and sand,  
Billow on billow thunders on the shore.

On the Labdacidae I see descending (*Ant.* 1)  
Woe upon woe ; from days of old some god  
Laid on the race a malison, and his rod  
Scourges each age with sorrows never ending.

The light that dawned upon its last born son  
Is vanished, and the bloody axe of Fate  
Has felled the goodly tree that blossomed late.  
O Oedipus, by reckless pride undone !

# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

στρ. β'

τεύν, Ζεῦ, δύνασιν τίς ἀνδρῶν ὑπερβασία κατάσχοι;  
 τὰν οὐθ' ὕπνος αἰρεῖ ποθ' ὁ πάντ' ἀγρεύων,  
 οὔτε θεῶν ἄκματοι μῆνες, ἀγήρῳ δὲ χρόνῳ  
 δυνάστας κατέχεις Ὀλύμπου μαρμαρόεσσαν 610  
 αἴγλαν.

τό τ' ἔπειτα καὶ τὸ μέλλον  
 καὶ τὸ πρὶν ἐπαρκέσει  
 νόμος ὅδ', οὐδὲν ἔρπει  
 θνατῶν βίῳτ' πάμπολὺ γ' ἐκτὸς ἄτας.

ἀντ. β'

ἂ γὰρ δὴ πολύπλαγκτος ἐλπίς πολλοῖς μὲν  
 ὄνασις ἀνδρῶν,  
 πολλοῖς δ' ἀπάτα κουφονόων ἐρώτων·  
 εἰδότι δ' οὐδὲν ἔρπει, πρὶν πυρὶ θερμῷ πόδα τις  
 προσαύσῃ. σοφία γὰρ ἔκ του κλεινὸν ἔπος  
 πέφανται, 620  
 τὸ κακὸν δοκεῖν ποτ' ἐσθλὸν  
 τῷδ' ἔμμεν ὅτ' φρένας  
 θεὸς ἄγει πρὸς ἄταν·  
 πράσσει δ' ὀλίγιστον γρόνον ἐκτὸς ἄτας.

ὅδε μὲν Αἴμων, παίδων τῶν σῶν  
 νέατον γέννημ'. ἄρ' ἀχνύμενος  
 τάλιδος ἦκει μόρον Ἀντιγόνης,  
 ἀπάτης λεχέων ὑπεραλγῶν;

630

## ΚΡΕΩΝ

τάχ' εἰσόμεσθα μάντεων ὑπέρτερον.  
 ὦ παῖ, τελείαν ψῆφον ἄρα μὴ κλύων  
 τῆς μελλονύμφου πατρὶ λυσσαίνων πάρει;  
 ἢ σοὶ μὲν ἡμεῖς πανταχῇ δρῶντες φίλοι;  
 362

## ANTIGONE

(Str. 2)

Thy might, O Zeus, what mortal power can quell?  
Not sleep that lays all else beneath its spell,  
Nor moons that never tire : untouched by Time,  
    Throned in the dazzling light  
    That crowns Olympus' height,  
Thou reignest King, omnipotent, sublime.

Past, present, and to be,  
All bow to thy decree,  
All that exceeds the mean by Fate  
Is punished, Love or Hate.

(Ant. 2)

Hope flits about on never-wearying wings ;  
Profit to some, to some light loves she brings,  
But no man knoweth how her gifts may turn,  
Till 'neath his feet the treacherous ashes burn.  
Sure 'twas a sage inspired that spake this word ;

*If evil good appear  
To any, Fate is near ;*

And brief the respite from her flaming sword.

Hither comes in angry mood  
Haemon, latest of thy brood ;  
Is it for his bride he's grieved,  
Of her marriage-bed deceived,  
Doth he make his mourn for thee,  
Maid forlorn, Antigone ?

CREON

Soon shall we know, better than seer can tell.  
Learning my fixed decree anent thy bride,  
Thou mean'st not, son, to rave against thy sire ?  
Know'st not whate'er we do is done in love ?



## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

### ΑΙΜΩΝ

πάτερ, σός εἰμι, καὶ σύ μοι γνώμας ἔχων  
χρηστὰς ἀπορθοῖς, αἷς ἔγωγ' ἐφέψομαι.  
ἐμοὶ γὰρ οὐδεὶς ἀξιῶσεται γάμος  
μείζων φέρεσθαι σοῦ καλῶς ἡγουμένου.

### ΚΡΕΩΝ

οὔτω γάρ, ὦ παῖ, χρὴ διὰ στέρνων ἔχειν, 640  
γνώμης πατρώας πάντ' ὀπισθεν ἐστάναι.  
τούτου γὰρ οὔνεκ' ἄνδρες εὐχονται γονὰς  
κατηκόους φύσαντες ἐν δόμοις ἔχειν,  
ὥς καὶ τὸν ἐχθρὸν ἀνταμύνωνται κακοῖς  
καὶ τὸν φίλον τιμῶσιν ἐξ ἴσου πατρί.  
ὅστις δ' ἀνωφέλητα φιτῦει τέκνα,  
τί τόνδ' ἂν εἴποις ἄλλο πλὴν αὐτῷ πόνους  
φῦσαι, πολλὴν δὲ τοῖσιν ἐχθροῖσιν γέλων;  
μή νῦν ποτ', ὦ παῖ, τὰς φρένας ὑφ' ἡδονῆς  
γυναικὸς οὔνεκ' ἐκβάλης, εἰδὼς ὅτι  
ψυχρὸν παραγκάλισμα τοῦτο γίγνεται, 650  
γυνὴ κακὴ ξύνευνος ἐν δόμοις. τί γὰρ  
γένοιτ' ἂν ἔλκος μείζον ἢ φίλος κακός;  
ἀλλὰ πτύσας ὥσεί τε δυσμενῇ μέθες  
τὴν παιῖδ' ἐν Ἄιδου τήνδε νυμφεύειν τινί.  
ἐπεὶ γὰρ αὐτὴν εἶλον ἐμφανῶς ἐγὼ  
πόλεως ἀπιστήσασαν ἐκ πάσης μόνην,  
ψευδῇ γ' ἐμαυτὸν οὐ καταστήσω πόλει,  
ἀλλὰ κτενῶ. πρὸς ταῦτ' ἐφυμνείτω Δία  
ξύναιμον· εἰ γὰρ δὴ τὰ γ' ἐγγενῇ φύσει  
ἄκοσμα θρέψω, κάρτα τοὺς ἔξω γένους. 660  
ἐν τοῖς γὰρ οἰκείοισιν ὅστις ἔστ' ἀνὴρ  
χρηστός, φανεῖται καὶ πόλει δίκαιος ὢν.  
ὅστις δ' ὑπερβὰς ἢ νόμους βιάζεται  
ἢ τοῦπιτάσσειν τοῖς κρατύνουσιν νοεῖ,

## ANTIGONE

HAEMON

O father, I am thine, and I will take  
Thy wisdom as the helm to steer withal.  
Therefore no wedlock shall by me be held  
More precious than thy loving governance.

CREON

Well spoken : so right-minded sons should feel,  
In all deferring to a father's will.  
For 'tis the hope of parents they may rear  
A brood of sons submissive, keen to avenge  
Their father's wrongs, and count his friends their own.  
But who begets unprofitable sons,  
He verily breeds trouble for himself,  
And for his foes much laughter. Son, be warned  
And let no woman fool away thy wits.  
Ill fares the husband mated with a shrew,  
And her embraces very soon wax cold.  
For what can wound so surely to the quick  
As a false friend? So spue and cast her off,  
Bid her go find a husband with the dead.  
For since I caught her openly rebelling,  
Of all my subjects the one malcontent,  
I will not prove a traitor to the State.  
She surely dies. Go, let her, if she will,  
Appeal to Zeus the God of Kindred, for  
If thus I nurse rebellion in my house,  
Shall not I foster mutiny without?  
For whoso rules his household worthily,  
Will prove in civic matters no less wise.  
But he who overbears the laws, or thinks  
To overrule his rulers, such an one

# ANTIGONH

οὐκ ἔστ' ἐπαίνου τοῦτον ἐξ ἐμοῦ τυχεῖν.  
 ἀλλ' ὃν πόλις στήσῃε, τοῦδε χρὴ κλύειν  
 καὶ σμικρὰ καὶ δίκαια καὶ τὰναντία.  
 καὶ τοῦτον ἂν τὸν ἄνδρα θαρσοίην ἐγὼ  
 καλῶς μὲν ἄρχειν, εὖ δ' ἂν ἄρχεσθαι θέλῃν,  
 670  
 δορός τ' ἂν ἐν χειμῶνι προστεταγμένον  
 μένῃν δίκαιον καὶ γαθὸν παραστάτην.  
 ἀναρχίας δὲ μεῖζον οὐκ ἔστιν κακόν.  
 αὕτη πόλεις ὄλλυσιν, ἥδ' ἀναστάτους  
 οἴκους τίθησιν, ἥδε συμμάχου δορός  
 τροπὰς καταρρήγνυσιν· τῶν δ' ὀρθομένων  
 σώζει τὰ πολλὰ σώμαθ' ἢ πειθαρχία.  
 οὕτως ἀμυντέ' ἐστὶ τοῖς κοσμουμένοις,  
 κοῦτοι γυναικὸς οὐδαμῶς ἡσσητέα.  
 κρεῖσσον γάρ, εἴπερ δεῖ, πρὸς ἀνδρὸς ἐκπεσεῖν,  
 680  
 κοῦκ ἂν γυναικῶν ἥσσονες καλοῖμεθ' ἂν.

## ΧΟΡΟΣ

ἡμῖν μέν, εἰ μὴ τῷ χρόνῳ κεκλέμμεθα,  
 λέγειν φρονούντως ὧν λέγεις δοκεῖς πέρι.

## ΑΙΜΩΝ

πάτερ, θεοὶ φύουσιν ἀνθρώποις φρένας,  
 πάντων ὅσ' ἐστὶ κτημάτων ὑπέρτατον.  
 ἐγὼ δ' ὅπως σὺ μὴ λέγεις ὀρθῶς τάδε,  
 οὐτ' ἂν δυναίμην μήτ' ἐπισταίμην λέγειν·  
 γένοιτο μέντ' ἂν χιᾶτέρῳ καλῶς ἔχον.  
 σοῦ δ' οὖν πέφυκα, πάντα προσκοπεῖν ὅσα  
 λέγει τις ἢ πράσσει τις ἢ ψέγειν ἔχει.  
 690  
 τὸ γὰρ σὸν ὄμμα δεινὸν ἀνδρὶ δημότῃ  
 λόγοις τοιούτοις, οἷς σὺ μὴ τέρψει κλύων·  
 ἐμοὶ δ' ἀκούειν ἔσθ' ὑπὸ σκότου τάδε,  
 τὴν παῖδα ταύτην οἷ' ὀδύρεται πόλις,  
 πασῶν γυναικῶν ὡς ἀναξιώτάτῃ

## ANTIGONE

I never will allow. Whome'er the State  
Appoints, must be obeyed in everything,  
Both small and great, just and unjust alike.  
I warrant such an one in either case  
Would shine, as King or subject; such a man  
Would in the storm of battle stand his ground,  
A comrade leal and true; but Anarchy—  
What evils are not wrought by Anarchy!  
She ruins States, and overthrows the home,  
She dissipates and routs the embattled host;  
While discipline preserves the ordered ranks.  
Therefore we must maintain authority  
And yield no tittle to a woman's will.  
Better, if needs be, men should cast us out  
Than hear it said, a woman proved his match.

### CHORUS

To me, unless old age have dulled my wits,  
Thy words appear both reasonable and wise.

### HAEMON

Father, the gods implant in mortal men  
Reason, the choicest gift bestowed by heaven.  
'Tis not for me to say thou errest, nor  
Would I arraign thy wisdom, if I could;  
And yet wise thoughts may come to other men  
And, as thy son, it falls to me to mark  
The acts, the words, the comments of the crowd.  
The commons stand in terror of thy frown,  
And dare not utter aught that might offend,  
But I can overhear their muttered plaints,  
Know how the people mourn this maiden doomed  
For noblest deeds to die the worst of deaths.

# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

κάκιστ' ἀπ' ἔργων εὐκλεεστάτων φθίνει·  
 ἥτις τὸν αὐτῆς αὐτάδελφον ἐν φοναῖς  
 πεπτῶτ' ἄθαπτον μῆθ' ὑπ' ὤμηστων κυνῶν  
 εἶασ' ὀλέσθαι μῆθ' ὑπ' οἰωνῶν τινος·  
 οὐχ ἦδε χρυσῆς ἀξία τιμῆς λαχεῖν;  
 τοιάδ' ἔρεμνῇ σῖγ' ἐπέρχεται φάτις. 700  
 ἐμοὶ δὲ σοῦ πράσσοντος εὐτυχῶς, πάτερ,  
 οὐκ ἔστιν οὐδὲν κτῆμα τιμιώτερον.  
 τί γὰρ πατρὸς θάλλοντος εὐκλείας τέκνοις  
 ἄγαλμα μεῖζον, ἢ τί πρὸς παίδων πατρί;  
 μή νυν ἐν ἦθος μοῦνον ἐν σαυτῷ φόρει,  
 ὡς φῆς σύ, κούδεν ἄλλο, τοῦτ' ὀρθῶς ἔχειν.  
 ὅστις γὰρ αὐτὸς ἢ φρονεῖν μόνος δοκεῖ,  
 ἢ γλῶσσαν, ἣν οὐκ ἄλλος, ἢ ψυχὴν ἔχειν,  
 οὔτοι διαπτυχθέντες ὤφθησαν κενοί.  
 ἀλλ' ἄνδρα, κεῖ τις ἢ σοφός, τὸ μανθάνειν 710  
 πόλλ' αἰσχρὸν οὐδὲν καὶ τὸ μὴ τείνειν ἄγαν.  
 ὁρᾷς παρὰ ρείθροισι χεიმάρροις ὅσα  
 δένδρων ὑπείκει, κλῶνας ὡς ἐκσφάζεται,  
 τὰ δ' ἀντιτείνοντ' αὐτόπρεμν' ἀπόλλυται.  
 αὐτῶς δὲ ναὸς ὅστις ἐγκρατὴ πόδα  
 τείνας ὑπείκει μηδέν, ὑπτίοις κάτω  
 στρέψας τὸ λοιπὸν σέλμασιν ναυτίλλεται.  
 ἀλλ' εἶκε καὶ θυμῷ μετάστασιν δίδου.  
 γνῶμη γὰρ εἴ τις κάπ' ἐμοῦ νεωτέρου  
 πρόσσεστι, φήμ' ἔγωγε πρεσβεύειν πολὺν 720  
 φῦναι τὸν ἄνδρα πάντ' ἐπιστήμης πλέων·  
 εἰ δ' οὖν, φιλεῖ γὰρ τοῦτο μὴ ταύτῃ ῥέπειν,  
 καὶ τῶν λεγόντων εὖ καλὸν τὸ μανθάνειν.

## ΧΟΡΟΣ

ἄναξ, σέ τ' εἰκός, εἴ τι καίριον λέγει,  
 μαθεῖν, σέ τ' αὖ τοῦδ'· εὖ γὰρ εἴρηται διπλῇ.

## ANTIGONE

When her own brother slain in battle lay  
Unsepulchred, she suffered not his corse  
To lie for carrion birds and dogs to maul :  
Should not her name (they cry) be writ in gold ?  
Such the low murmurings that reach my ear.  
O father, nothing is by me more prized  
Than thy well-being, for what higher good  
Can children covet than their sire's fair fame,  
As fathers too take pride in glorious sons ?  
Therefore, my father, cling not to one mood,  
And deem not thou art right, all others wrong.  
For whoso thinks that wisdom dwells with him,  
That he alone can speak or think aright,  
Such oracles are empty breath when tried.  
The wisest man will let himself be swayed  
By others' wisdom and relax in time.  
See how the trees beside a stream in flood  
Save, if they yield to force, each spray unharmed,  
But by resisting perish root and branch.  
The mariner who keeps his mainsheet taut,  
And will not slacken in the gale, is like  
To sail with thwarts reversed, keel uppermost.  
Relent then and repent thee of thy wrath ;  
For, if one young in years may claim some sense,  
I'll say 'tis best of all to be endowed  
With absolute wisdom ; but, if that's denied,  
(And nature takes not readily that ply)  
Next wise is he who lists to sage advice.

### CHORUS

If he says aught in season, heed him, King.

(to HAEMON)

Heed thou thy sire too ; both have spoken well.

# ANTIGONH

ΚΡΕΩΝ

οἱ τηλικοίδε καὶ διδαξόμεσθα δὴ  
φρονεῖν ὑπ' ἀνδρὸς τηλικοῦδε τὴν φύσιν ;

ΑΙΜΩΝ

μηδὲν τὸ μὴ δίκαιον· εἰ δ' ἐγὼ νέος,  
οὐ τὸν χρόνον χρὴ μάλλον ἢ τάργα σκοπεῖν.

ΚΡΕΩΝ

ἔργον γάρ ἐστι τοὺς ἀκοσμοῦντας σέβειν ;

73

ΑΙΜΩΝ

οὐδ' ἂν κελεύσαιμ' εὐσεβεῖν εἰς τοὺς κακοὺς.

ΚΡΕΩΝ

οὐχ ἦδε γὰρ τοιᾶδ' ἐπέιληπται νόσῳ ;

ΑΙΜΩΝ

οὐ φησι Θήβης τῆσδ' ὁμόπτολις λεώς.

ΚΡΕΩΝ

πόλις γὰρ ἡμῖν ἀμὲ χρὴ τάσσειν ἐρεῖ ;

ΑΙΜΩΝ

ὁρᾷς τόδ' ὡς εἴρηκας ὡς ἄγαν νέος ;

ΚΡΕΩΝ

ἄλλω γὰρ ἢ 'μοὶ χρὴ με τῆσδ' ἄρχειν χθονός ;

ΑΙΜΩΝ

πόλις γὰρ οὐκ ἔσθ' ἥτις ἀνδρός ἐσθ' ἑνός.

ΚΡΕΩΝ

οὐ τοῦ κρατοῦντος ἡ πόλις νομίζεται ;

ΑΙΜΩΝ

καλῶς γ' ἐρήμης ἂν σὺ γῆς ἄρχοις μόνος.

ΚΡΕΩΝ

ὅδ', ὡς ἔοικε, τῇ γυναικὶ συμμαχεῖ.

74

ΑΙΜΩΝ

εἴπερ γυνὴ σύ· σοῦ γὰρ οὖν προκῆδομαι.

ΚΡΕΩΝ

ὦ παγκάκιστε, διὰ δίκης ἰὼν πατρί ;

## ANTIGONE

CREON

What, would you have us at our age be schooled,  
Lessoned in prudence by a beardless boy ?

HAEMON

I plead for justice, father, nothing more.  
Weigh me upon my merit, not my years.

CREON

Strange merit this to sanction lawlessness !

HAEMON

For evil-doers I would urge no plea.

CREON

Is not this maid an arrant law-breaker ?

HAEMON

The Theban commons with one voice say, No.

CREON

What, shall the mob dictate my policy ?

HAEMON

'Tis thou, methinks, who speakest like a boy.

CREON

Am I to rule for others, or myself ?

HAEMON

A State for one man is no State at all.

CREON

The State is his who rules it, so 'tis held.

HAEMON

As monarch of a desert thou wouldst shine.

CREON

This boy, methinks, maintains the woman's cause.

HAEMON

If thou be'st woman, yes. My thought's for thee.

CREON

O reprobate, would'st wrangle with thy sire ?



# ANTIGONH

ΑΙΜΩΝ

οὐ γὰρ δίκαιά σ' ἐξαμαρτάνονθ' ὀρώ.

ΚΡΕΩΝ

ἀμαρτάνω γὰρ τὰς ἐμὰς ἀρχὰς σέβων;

ΑΙΜΩΝ

οὐ γὰρ σέβεις, τιμάς γε τὰς θεῶν πατῶν.

ΚΡΕΩΝ

ὦ μιαρὸν ἦθος καὶ γυναικὸς ὕστερον.

ΑΙΜΩΝ

οὐ τὰν ἔλοις ἦσσω γε τῶν αἰσχυρῶν ἐμέ.

ΚΡΕΩΝ

ὁ γοῦν λόγος σοι πᾶς ὑπὲρ κείνης ὅδε.

ΑΙΜΩΝ

καὶ σοῦ γε κάμου, καὶ θεῶν τῶν νερτέρων.

ΚΡΕΩΝ

ταύτην ποτ' οὐκ ἔσθ' ὥς ἔτι ζῶσαν γαμεῖς.

750

ΑΙΜΩΝ

ἦ δ' οὖν θανεῖται καὶ θανοῦσ' ὀλεῖ τινα.

ΚΡΕΩΝ

ἦ κάπαπειλῶν ὧδ' ἐπεξέρχει θρασύς;

ΑΙΜΩΝ

τίς δ' ἔστ' ἀπειλὴ πρὸς κενὰς γνώμας λέγειν;

ΚΡΕΩΝ

κλαίων φρενώσεις, ὦν φρενῶν αὐτὸς κενός.

ΑΙΜΩΝ

εἰ μὴ πατὴρ ἦσθ', εἶπον ἄν σ' οὐκ εὖ φρονεῖν.

ΚΡΕΩΝ

γυναικὸς ὦν δούλευμα μὴ κώτιλλέ με.

ΑΙΜΩΝ

βούλει λέγειν τι καὶ λέγων μηδὲν κλύειν;

## ANTIGONE

HAEMON

Because I see thee wrongfully perverse.

CREON

And am I wrong, if I maintain my rights ?

HAEMON

Talk not of rights ; thou spurn'st the due of Heaven.

CREON

O heart corrupt, a woman's minion thou !

HAEMON

Slave to dishonour thou wilt never find me.

CREON

Thy speech at least was all a plea for her.

HAEMON

And thee and me, and for the gods below.

CREON

Living the maid shall never be thy bride.

HAEMON

So she shall die, but one will die with her.

CREON

Hast come to such a pass as threaten me ?

HAEMON

What threat is this, vain counsels to reprove ?

CREON

Vain fool to instruct thy betters ; thou shalt rue it.

HAEMON

Wert not my father, I had said thou err'st.

CREON

Play not the spaniel, thou a woman's slave.

HAEMON

When thou dost speak, must no man make reply ?

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

### ΚΡΕΩΝ

ἄληθες; ἀλλ' οὐ τάνδ' Ὀλυμπον, ἴσθ' ὅτι,  
χαίρων ἐπὶ ψόγοισι δεινάσεις ἐμέ.  
ἄγαγε τὸ μῖσος, ὥς κατ' ὄμματ' αὐτίκα  
παρόντι θνήσκη πλησία τῷ νυμφίῳ.

760

### ΑΙΜΩΝ

οὐ δῆτ' ἔμοιγε, τοῦτο μὴ δόξης ποτέ,  
οὔθ' ἤδ' ὀλεῖται πλησία, σύ τ' οὐδαμὰ  
τοῦμὸν προσόψει κρᾶτ' ἐν ὀφθαλμοῖς ὀρών,  
ὥς τοῖς θέλουσι τῶν φίλων μαΐνη συνών.

### ΧΟΡΟΣ

ἀνὴρ, ἄναξ, βέβηκεν ἐξ ὀργῆς ταχύς·  
νοῦς δ' ἐστὶ τηλικούτος ἀλγήσας βαρύς.

### ΚΡΕΩΝ

δράττω· φρονεῖτω μείζον ἢ κατ' ἄνδρ' ἰών·  
τὼ δ' οὖν κόρα τῷδ' οὐκ ἀπαλλάξει μόρον.

### ΧΟΡΟΣ

ἄμφω γὰρ αὐτῷ καὶ κατακτεῖναι νοεῖς;

770

### ΚΡΕΩΝ

οὐ τήν γε μὴ θιγοῦσαν· εὖ γὰρ οὖν λέγεις.

### ΧΟΡΟΣ

μόρῳ δὲ ποίῳ καὶ σφε βουλεύει κτανεῖν;

### ΚΡΕΩΝ

ἄγων ἔρημος ἐνθ' ἂν ἡ βροτῶν στίβος  
κρύψῃ πετρώδει ζῶσαν ἐν κατώρυχι,  
φορβῆς τοσοῦτον ὥς ἄγος μόνον προθείς,  
ὅπως μῖασμα πᾶσ' ὑπεκφύγῃ πόλιν.  
κακεῖ τὸν Ἄιδην, ὃν μόνον σέβει θεῶν,  
αἰτουμένη που τεύξεται τὸ μὴ θανεῖν,  
ἢ γινώσεται γοῦν ἀλλὰ τηνικαῦθ' ὅτι  
πόνος περισσός ἐστὶ τὰν Ἄιδου σέβειν.

780

## ANTIGONE

CREON

This passes bounds. By heaven, thou shalt not rate  
And jeer and flout me with impunity.  
Off with the hateful thing that she may die  
At once, beside her bridegroom, in his sight.

HAEMON

Think not that in my sight the maid shall die,  
Or by my side ; never shalt thou again  
Behold my face hereafter. Go, consort  
With friends who like a madman for their mate.

[*Exit* HAEMON.]

CHORUS

Thy son has gone, my liege, in angry haste.  
Fell is the wrath of youth beneath a smart.

CREON

Let him go vent his fury like a fiend :  
These sisters twain he shall not save from death.

CHORUS

Surely, thou meanest not to slay them both ?

CREON

I stand corrected ; only her who touched  
The body.

CHORUS

And what death is she to die ?

CREON

She shall be taken to some desert place  
By man untrod, and in a rock-hewn cave,  
With food no more than to avoid the taint  
That homicide might bring on all the State,  
Buried alive. There let her call in aid  
The King of Death, the one god she reveres,  
Or learn too late a lesson learnt at last :  
'Tis labour lost, to reverence the dead.

Job The comedy. addressed at first to the chorus, & then to  
himself. he comes ultimately to himself?

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

### ΧΟΡΟΣ

στρ.

Ἔρως ἀνίκατε μάχαν, Ἔρως, ὃς ἐν κτήμασι  
πίπτεις,

ὃς ἐν μαλακαῖς παρειαῖς νεάνιδος ἐννυχεύεις,  
φοιτᾷς δ' ὑπερπόντιος ἐν τ' ἀγρονόμοις αὐλαῖς·  
καί σ' οὐτ' ἀθανάτων φύξιμος οὐδεὶς  
οὐθ' ἀμερίων σέ γ' ἀνθρώπων· ὁ δ' ἔχων μέμνηεν.

790

ἀντ.

σὺ καὶ δικαίων ἀδίκους φρένας παρασπᾷς ἐπὶ  
λώβα,

σὺ καὶ τόδε νεῖκος ἀνδρῶν ξύναιμον ἔχεις ταραξας·  
νικᾷ δ' ἐναργῆς βλεφάρων ἥμερος εὐλέκτρον  
νύμφας, τῶν μεγάλων πάρεδρος ἐν ἀρχαῖς  
θεσμῶν· ἄμαχος γὰρ ἐμπαίζει θεὸς Ἀφροδίτα.

800

νῦν δ' ἤδη γὰρ καὶ αὐτὸς θεσμῶν  
ἔξω φέρομαι τάδ' ὀρών, ἴσχειν δ'  
οὐκέτι πηγὰς δύναμαι δακρύων,  
τὸν παγχοίτην ὅθ' ὀρῶ θάλαμον  
τῇνδ' Ἀντιγόνην ἀνύτουσαν.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

στρ. α'

ὀρᾷτ' ἔμ', ὦ γᾶς πατρίας πολίται, τὰν νεάταν ὁδὸν  
στείχουσιν, νέατον δὲ φέγγος λεύσσουσαν ἀελίου,  
κοῦποτ' αὖθις· ἀλλὰ μ' ὁ παγχοίτας Ἄιδας ζῶσαν  
ἄγει

810

## ANTIGONE

### CHORUS

(*Str.*)

Love resistless in fight, all yield at a glance of thine  
eye,  
Love who pillowed all night on a maiden's cheek  
dost lie,  
Over the upland folds thou roam'st, and the track-  
less sea.  
Love the gods captive holds. Shall mortals not yield  
to thee?

(*Ant.*)

Mad are thy subjects all, and even the wisest heart  
Straight to folly will fall, at a touch of thy poisoned  
dart.  
Thou didst kindle the strife, this feud of kinsman  
with kin,  
By the eyes of a winsome wife, and the yearning  
her heart to win.  
For as her consort still, enthroned with Justice above,  
Thou bendest man to thy will, O all invincible Love.  
Lo I myself am borne aside,  
From Justice, as I view this bride.  
(O sight an eye in tears to drown)  
Antigone, so young, so fair,  
Thus hurried down  
Death's bower with the dead to share.

### ANTIGONE

(*Str.* 1)

Friends, countrymen, my last farewell I make;  
My journey's done.  
One last fond, lingering, longing look I take  
At the bright sun.  
For Death who puts to sleep both young and old  
Hales my young life,

# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τὰν Ἀχέροντος  
ἀκτάν, οὐθ' ὑμεναίων ἔγκληρον, οὐτ' ἐπινύμφειός  
πῶ μέ τις ὕμνος ὕμνησεν, ἀλλ' Ἀχέροντι  
νυμφεύσω.

## ΧΟΡΟΣ

οὐκοῦν κλεινὴ καὶ ἔπαινον ἔχουσ'  
ἐς τόδ' ἀπέρχει κεῦθος νεκύων,  
οὔτε φθινάσιν πληγείσα νόσοις  
οὔτε ξιφέων ἐπίχειρα λαχοῦσ',  
ἀλλ' αὐτόνομος ζῶσα μονή δὴ  
θνητῶν Ἀιδην καταβήσει.

820

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀντ. α'

ἤκουσα δὴ λυγροτάταν ὀλέσθαι τὰν Φρυγίαν ξέναν  
Ταντάλου Σιπύλῳ πρὸς ἄκρῳ, τὰν κισσὸς ὡς ἀτενῆς  
πετραία βλάστα δάμασεν, καὶ νιν ὄμβροι τακο-  
μέναν,  
ὡς φάτις ἀνδρῶν,  
χιῶν τ' οὐδαμὰ λείπει, τέγγει δ' ὑπ' ὀφρύσι  
παγκλαύτοις  
δειράδας· ἃ με δαίμων ὁμοιοτάταν κατευνάζει.

830

## ΧΟΡΟΣ

ἀλλὰ θεός τοι καὶ θεογεννής,  
ἡμεῖς δὲ βροτοὶ καὶ θνητογενεῖς.  
καίτοι φθιμένη μέγα κἀκούσαι  
τοῖς ἰσοθέοις συγκληρα λαχεῖν.  
ζῶσαν καὶ ἔπειτα θανοῦσαν.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

στρ. β'

οἴμοι γελῶμαι. τί με, πρὸς θεῶν πατρῶν,  
οὐκ οἰχομέναν ὑβρίζεις, ἀλλ' ἐπίφαντον;  
ὦ πόλις, ὦ πόλεως πολυκτήμενες ἄνδρες·

840

## ANTIGONE

And beckons me to Acheron's dark fold,  
    An unwed wife.  
No youths have sung the marriage song for me,  
    My bridal bed  
No maids have strewn with flowers from the lea,  
    'Tis Death I wed.

### CHORUS

But bethink thee, thou art sped,  
Great and glorious, to the dead.  
Thou the sword's edge hast not tasted,  
No disease thy frame hath wasted.  
Freely thou alone shalt go  
Living to the dead below.

### ANTIGONE

(*Ant.* 1)

Nay, but the piteous tale I've heard men tell  
    Of Tantalus' doomed child,  
Chained upon Sipylus' high rocky fell,  
    That clung like ivy wild,  
Drenched by the pelting rain and whirling snow,  
    Left there to pine,  
While on her frozen breast the tears aye flow—  
    Her fate is mine.

### CHORUS

She was sprung of gods, divine,  
Mortals we of mortal line.  
Like renown with gods to gain  
Recompenses all thy pain.  
Take this solace to thy tomb  
Hers in life and death thy doom.

### ANTIGONE

Alack, alack! Ye mock me. Is it meet (Str. 2)  
    Thus to insult me living, to my face?  
Cease, by our country's altars I entreat,  
    Ye lordly rulers of a lordly race.



# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἰὼ Διρκαῖαι κρῆναι  
 Θήβας τ' εὐαρμάτου ἄλσος, ἔμπας ξυμμάρτυρας  
 ὕμμ' ἐπικτῶμαι,  
 οἷα φίλων ἄκλαντος, οἷοις νόμοις  
 πρὸς ἔργμα τυμβόχωστον ἔρχομαι τάφου ποται-  
 νίου  
 ἰὼ δύστανος, βροτοῖς οὔτε νεκροῖς κυρούσα 850  
 μέτοικος οὐ ζῶσιν, οὐ θανούσιν.

## ΧΟΡΟΣ

προβᾶσ' ἐπ' ἔσχατον θράσους  
 ὑψηλὸν ἐς Δίκας βάθρον  
 προσέπεσες, ὦ τέκνον, πολύ-  
 πατρῶον δ' ἐκτίνεις τιν' ἄθλον.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἔψαυσας ἀλγεινοτάτας ἐμοὶ μερίμνας, ἀντ. β'  
 πατρὸς τριπόλιστον οἶκτον τοῦ τε πρόπαντος  
 ἀμετέρου πότμου κλεινοῖς Λαβδακίδαισιν. 860  
 ἰὼ ματρῶαι λέκτρων  
 αἶται κοιμήματά τ' αὐτογέννητ' ἐμῷ πατρὶ δυσμό-  
 ρου ματρός,  
 οἷων ἐγὼ ποθ' ἅ ταλαίφρων ἔφυν·  
 πρὸς οὐδς ἀραῖος ἄγαμος ἅδ' ἐγὼ μέτοικος ἔρχομαι.  
 ἰὼ δυσπότημων κασίγνητε γαμῶν κυρήσας, 870  
 θανὼν ἔτ' οὔσαν κατήναρές με.

## ΧΟΡΟΣ

σέβειν μὲν εὐσέβειά τις, ἀντ. γ'  
 κράτος δ' ὅτφ κράτος μέλει  
 παραβατὸν οὐδαμᾶ πέλει·  
 σὲ δ' αὐτόγνωτος ὤλεσ' ὀργά.  
 380

## ANTIGONE

O fount of Dirce, wood-embowered plain  
Where Theban chariots to victory speed,  
Mark ye the cruel laws that now have wrought my bane,  
The friends who show no pity in my need !  
Was ever fate like mine? O monstrous doom,  
Within a rock-built prison sepulchred,  
To fade and wither in a living tomb,  
An alien midst the living and the dead.

### CHORUS

In thy boldness over-rash (Str. 3)  
Madly thou thy foot didst dash  
'Gainst high Justice' altar stair.  
Thou a father's guilt dost bear.

### ANTIGONE

(Ant. 2)

At this thou touchest my most poignant pain,  
My ill-starred father's piteous disgrace,  
The taint of blood, the hereditary stain,  
That clings to all of Labdacus' famed race.  
Woe worth the monstrous marriage-bed where lay  
A mother with the son her womb had borne ;  
Therein I was conceived, woe worth the day,  
Fruit of incestuous sheets, a maid forlorn,  
And now I pass, accursèd and unwed,  
To meet them as an alien there below ;  
And thee, O brother, in marriage ill-bestead,  
'Twas thy dead hand that dealt me this death-  
blow.

### CHORUS

Religion has her claims, 'tis true, (Ant. 3)  
Let rites be paid when rites are due.  
Yet is it ill to disobey  
The powers who hold by might the sway.  
Thou hast withstood authority,  
A self-willed rebel, thou must die.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἄκλαυτος, ἄφιλος, ἀννυμέναιος ταλαίφρων ἄγομαι  
τὰν πυμάταν ὁδόν· οὐκέτι μοι τόδε  
λαμπάδος ἱερὸν ὄμμα  
θέμις ὁρᾶν ταλαίνα·  
τὸν δ' ἐμὸν πότμον ἀδάκρυτον  
οὐδεὶς φίλων στενάζει.

880

### ΚΡΕΩΝ

ἄρ' ἴστ', αἰοιδὰς καὶ γόους πρὸ τοῦ θανεῖν  
ὥς οὐδ' ἂν εἰς παύσαιτ' ἄν, εἰ χρεῖη λέγειν;  
οὐκ ἄξεθ' ὥς τάχιστα; καὶ κατηρεφεῖ  
τύμβῳ περιπτύξαντες, ὥς εἴρηκ' ἐγώ,  
ἄφετε μόνην ἔρημον, εἴτε χρῆ θανεῖν  
εἴτ' ἐν τοιαύτῃ ζῶσα τυμβεύειν στέγη·  
ἡμεῖς γὰρ ἄγνοί τοι πὶ τήνδε τὴν κόρην·  
μετοικίας δ' οὖν τῆς ἄνω στερήσεται.

890

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ὦ τύμβος, ὦ νυμφεῖον, ὦ κατασκαφῆς  
οἴκησις αἰείφρουρος, οἱ πορεύομαι  
πρὸς τοὺς ἐμαυτῆς, ὧν ἀριθμὸν ἐν νεκροῖς  
πλεῖστον δέδεκται Φερσέφασσ' ὀλωλότων·  
ὧν λοισθία ἔγω καὶ κάκιστα δὴ μακρῷ  
κάτειμι, πρίν μοι μοῖραν ἐξήκειν βίου.  
ἐλθοῦσα μέντοι κάρτ' ἐν ἐλπίσιν τρέφω  
φίλη μὲν ἤξειν πατρί, προσφιλεῖς δὲ σοί,  
μήτηρ, φίλη δὲ σοί, κασίγνητον κἄρα·  
ἐπεὶ θανόντας αὐτόχειρ ὑμᾶς ἐγὼ  
ἔλουσα κακόσμησα καπιτυμβίους  
χοὰς ἔδωκα· νῦν δέ, Πολύνεικες, τὸ σὸν  
δέμας περιστέλλουσα τοιάδ' ἄρνυμαι.  
καίτοι σ' ἐγὼ τίμησα τοῖς φρονούσιν εὖ.  
οὐ γάρ ποτ' οὔτ' ἄν, εἰ τέκνων μήτηρ ἔφυν,

900

## ANTIGONE

### ANTIGONE

Unwept, unwed, unfriended, hence I go,  
No longer may I see the day's bright eye ;  
Not one friend left to share my bitter woe,  
And o'er my ashes heave one passing sigh.

### CREON

If wail and lamentation aught availed  
To stave off death, I trow they'd never end.  
Away with her, and having walled her up  
In a rock-vaulted tomb, as I ordained,  
Leave her alone at liberty to die,  
Or, if she choose, to live in solitude,  
The tomb her dwelling. We in either case  
Are guiltless as concerns this maiden's blood.  
Only on earth no lodging shall she find.

### ANTIGONE

O grave, O bridal bower, O prison house  
Hewn from the rock, my everlasting home,  
Whither I go to join the mighty host  
Of kinsfolk, Persephassa's guests long dead,  
The last of all, of all most miserable,  
I pass, my destined span of years cut short.  
And yet good hope is mine that I shall find  
A welcome from my sire, a welcome too,  
From thee, my mother, and my brother dear ;  
For with these hands, I laved and decked your limbs  
In death, and poured libations on your grave.  
And last, my Polyneices, unto thee  
I paid due rites, and this my recompense !  
Yet am I justified in wisdom's eyes.  
For even had it been some child of mine,

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οὐτ' εἰ πόσις μοι καθθανὼν ἐτήκετο,  
 βία πολιτῶν τόνδ' ἂν ἠρόμην πόνον.  
 τίνος νόμου δὴ ταῦτα πρὸς χάριν λέγω;  
 πόσις μὲν ἂν μοι καθθανόντος ἄλλος ἦν,  
 καὶ παῖς ἀπ' ἄλλου φωτός, εἰ τοῦδ' ἤμπλακον, 910  
 μητρὸς δ' ἐν "Αἰδου καὶ πατρὸς κεκευθότιν  
 οὐκ ἔστ' ἀδελφὸς ὅστις ἂν βλάστοι ποτέ.  
 τοιῷδε μέντοι σ' ἐκπροτιμήσας ἐγὼ  
 νόμῳ Κρέοντι ταῦτ' ἔδοξ' ἀμαρτάνειν  
 καὶ δεινὰ τολμᾶν, ὧ κασίγνητον κára.  
 καὶ νῦν ἄγει με διὰ χερῶν οὕτω λαβὼν  
 ἄλεκτρον, ἀνυμέναιον, οὔτε του γάμου  
 μέρος λαχοῦσαν οὔτε παιδείου τροφῆς,  
 ἀλλ' ὧδ' ἔρημος πρὸς φίλων ἢ δύσμορος  
 ζῶσ' εἰς θανόντων ἔρχομαι κατασκαφάς· 920  
 ποίαν παρεξελθοῦσα δαιμόνων δίκην;  
 τί χρή με τὴν δύστηνον ἐς θεοὺς ἔτι  
 βλέπειν; τίν' αὐδᾶν ξυμμάχων; ἐπεὶ γε διῖ  
 τὴν δυσσέβειαν εὖσεβοῦς' ἔκτησάμην.  
 ἀλλ' εἰ μὲν οὖν τάδ' ἐστὶν ἐν θεοῖς καλὰ,  
 παθόντες ἂν ξυγγνοῖμεν ἡμαρτηκότες·  
 εἰ δ' οἶδ' ἀμαρτάνουσι, μὴ πλείω κακὰ  
 πάθοιεν ἢ καὶ δρῶσιν ἐκδίκως ἐμέ.

### ΧΟΡΟΣ

ἔτι τῶν αὐτῶν ἀνέμων αὐταὶ  
 ψυχῆς ῥιπαὶ τήνδε γ' ἔχουσιν. 930

### ΚΡΕΩΝ

τοιγάρ τούτων τοῖσιν ἄγουσιν  
 κλαύμαθ' ὑπάρξει βραδυτήτος ὑπερ.

### ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οἴμοι, θανάτου τοῦτ' ἐγγυτάτω  
 τοῦπος ἀφίκεται.

## ANTIGONE

Or husband mouldering in death's decay,  
I had not wrought this deed despite the State.  
What is the law I call in aid? 'Tis thus  
I argue. Had it been a husband dead  
I might have wed another, and have borne  
Another child, to take the dead child's place.  
But, now my sire and mother both are dead,  
No second brother can be born for me.  
Thus by the law of conscience I was led  
To honour thee, dear brother, and was judged  
By Creon guilty of a heinous crime.  
And now he drags me like a criminal,  
A bride unwed, amerced of marriage-song  
And marriage-bed and joys of motherhood,  
By friends deserted to a living grave.  
What ordinance of heaven have I transgressed?  
Hereafter can I look to any god  
For succour, call on any man for help?  
Alas, my piety is impious deemed.  
Well, if such justice is approved of heaven,  
I shall be taught by suffering my sin;  
But if the sin is theirs, O may they suffer  
No worse ills than the wrongs they do to me!

### CHORUS

The same ungovernable will  
Drives like a gale the maiden still.

### CREON

Therefore, my guards who let her stay  
Shall smart full sore for their delay.

### ANTIGONE

Ah, woe is me! This word I hear  
Brings death most near.

## ANTIFONH

## ΧΟΡΟΣ

θαρσεῖν οὐδὲν παραμνθούμαι  
μὴ οὐ τάδε ταύτῃ κατακυροῦσθαι.

## ANTIGONH

ὦ γῆς Θήβης ἄστρ' ἀστρῶν  
καὶ θεοὶ προγενεῖς,  
ἄγομαι δὴ κοῦκέτι μέλλω.  
λεύσσετε, Θήβης οἱ κοιρανίδαι  
τὴν βασιλειδᾶν<sup>1</sup> μούνην λοιπήν,  
οἷα πρὸς οἷων ἀνδρῶν πάσχω,  
τὴν εὐσεβίαν σεβίσασα.

940

## ΧΟΡΟΣ

ἔτλα καὶ Δανάας οὐράνιον φῶς στρ. α'  
 ἀλλάξαι δέμας ἐν χαλκοδέτοις αὐλαῖς·  
 κρυπτομένα δ' ἐν τυμβήρει θαλάμῳ κατεζεύχθη·  
 καίτοι καὶ γενεᾷ τίμιος, ὦ παῖ παῖ,  
 καὶ Ζηνὸς ταμιεύεσκε γονὰς χρυσορύτους.  
 ἀλλ' ἂ μοιριδίᾳ τις δύναισις δεινὰ·  
 οὐτ' ἄν νιν ὄλβος οὐτ' Ἄρης, οὐ πύργος, οὐχ  
 ἀλίκτυποι  
 κελαιναὶ νᾶες ἐκφύγοιεν.

950

ξεύχθη δ' ὀξύχολος παῖς ὁ Δρύαντος, ἀντ. α'  
 Ἥδωνῶν βασιλεύς, κερτομίους ὀργαῖς  
 ἐκ Διονύσου πετρώδει κατάφαρκτος ἐν δεσμῷ.  
 οὕτω τὰς μανίας δεινὸν ἀποστάζει  
 ἀνθηρόν τε μένος. κεῖνος ἐπέγνω μανίαις  
 ψαύων τὸν θεὸν ἐν κερτομίους γλώσσαις.  
 παύεσκε μὲν γὰρ ἐνθέους γυναῖκας εὐϊὸν τε πῦρ,  
 φιλαύλους τ' ἠρέθιζε Μούσας.

960

<sup>1</sup> βασιλῖδα MSS., Winckelmann corr.

## ANTIGONE

### CHORUS

I have no comfort. What he saith,  
Portends no other thing than death.

### ANTIGONE

My fatherland, city of Thebes divine,  
Ye gods of Thebes whence sprang my line,  
Look, puissant lords of Thebes, on me ;  
The last of all your royal house ye see.  
Martyred by men of sin, undone.  
Such meed my piety hath won. [Exit. ANTIGONE.

### CHORUS

Like to thee that maiden bright, (Str. 1)  
Danaë, in her brass-bound tower,  
Once exchanged the glad sunlight  
For a cell, her bridal bower.  
And yet she sprang of royal line,  
My child, like thine,  
And nursed the seed  
By her conceived  
Of Zeus descending in a golden shower.  
Strange are the ways of Fate, her power  
Nor wealth, nor arms withstand, nor tower ;  
Nor brass-prowed ships, that breast the sea  
From Fate can flee.

Thus Dryas' child, the rash Edonian King, (Ant. 1)  
For words of high disdain  
Did Bacchus to a rocky dungeon bring,  
To cool the madness of a fevered brain.  
His frenzy passed,  
He learnt at last

'Twas madness gibes against a god to fling.  
For once he fain had quenched the Maenad's fire ;  
And of the tuneful Nine provoked the ire.



# ANTIGONH

στρ. β'

παρὰ δὲ Κυνεᾶν πελάγει διδύμας ἄλδος  
 ἄκται Βοσπόριαι ἡδ' ὁ Θρηκῶν ἄξενος<sup>1</sup>  
 Σαλμυδησός, ἵν' ἀγχίπολις Ἄρης  
 δισσοῖσι Φινείδαις  
 εἶδεν ἄρατὸν ἔλκος  
 τυφλωθὲν ἐξ ἀγρίας δάμαρτος  
 ἄλαδ' ἀλαστόροισιν ὀμμάτων κύκλοις  
 ἀραχθέντων, ὑφ' αἵματηραῖς  
 χεῖρεσσι καὶ κερκίδων ἀκμαῖσιν.

970

ἀντ. β'

κατὰ δὲ τακόμενοι μέλεοι μελέαν πάθαν  
 κλαῖον, ματρὸς ἔχοντες ἀνύμφευτον γονάν·  
 ἃ δὲ σπέρμα μὲν ἀρχαιογόνων  
 ἄντας Ἐρεχθιδᾶν,  
 τηλεπόροις δ' ἐν ἄντροις  
 τράφη θυέλλαισιν ἐν πατρώαις  
 Βορεᾶς ἄμιππος ὀρθόποδος ὑπὲρ πάγου  
 θεῶν παῖς· ἀλλὰ κάπ' ἐκείνα  
 Μοῖραι μακραίωνες ἔσχον, ὧ παῖ.

980

## ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

Θήβης ἄνακτες, ἤκομεν κοινὴν ὁδὸν  
 δύ' ἐξ ἐνὸς βλέποντε· τοῖς τυφλοῖσι γὰρ  
 αὕτη κέλευθος ἐκ προσηγητοῦ πέλει.

990

## ΚΡΕΩΝ

τί δ' ἔστιν, ὦ γεραιὲ Τειρεσία, νέον;

## ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ἐγὼ διδάξω, καὶ σὺ τῷ μάντει πιθοῦ.

## ΚΡΕΩΝ

οὐκ οὐκ πάρος γε σῆς ἀπεστάτουν φρενός.

ἄξενος supplied by Boeckh.

## ANTIGONE

(*Str.* 2)

By the Iron Rocks that guard the double main,  
    On Bosphorus' lone strand,  
Where stretcheth Salmydessus' plain  
    In the wild Thracian land,  
There on his borders Ares witnessèd  
    The vengeance by a jealous step-dame ta'en,  
The gore that trickled from a spindle red,  
    The sightless orbits of her step-sons twain.

(*Ant.* 2)

Wasting away they mourned their piteous doom,  
The blasted issue of their mother's womb.  
But she her lineage could trace  
    To great Erecththeus' race ;  
Daughter of Boreas in her sire's vast caves  
    Reared, where the tempest raves,  
Swift as his horses o'er the hills she sped ;  
A child of gods ; yet she, my child, like thee,  
    By Destiny  
That knows not death nor age—she too was  
    vanquishèd.

*Enter TEIRESIAS and BOY.*

TEIRESIAS

Princes of Thebes, two wayfarers as one,  
Having betwixt us eyes for one, we are here.  
The blind man cannot move without a guide.

CREON

What tidings, old Teiresias ?

TEIRESIAS

    I will tell thee ;  
And when thou hearest thou must heed the seer.

CREON

Thus far I ne'er have disobeyed thy rede.

# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

## ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

τοιγὰρ δι' ὀρθῆς τήνδ' ἐναυκλήρεις πόλιν.

## ΚΡΕΩΝ

ἔχω πεπονθὼς μαρτυρεῖν ὀνήσιμα.

## ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

φρόνει βεβῶς αὖ νῦν ἐπὶ ξυροῦ τύχης.

## ΚΡΕΩΝ

τί δ' ἔστιν; ὥς ἐγὼ τὸ σὸν φρίσσω στόμα.

## ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

γνώσει, τέχνης σημεία τῆς ἐμῆς κλύων.  
 εἰς γὰρ παλαιὸν θάκον ὀρνιθοσκόπον  
 ἴζων, ἵν' ἦν μοι παντὸς οἰωνοῦ λιμήν,  
 ἀγνώτ' ἀκούω φθόγγον ὀρνίθων, κακῶ  
 κλάζοντας οἷστρω καὶ βεβαρβαρωμένῳ  
 καὶ σπῶντας ἐν χηλαῖσιν ἀλλήλους φοναῖς  
 ἔγνων· πτερῶν γὰρ ῥοῖβδος οὐκ ἄσημος ἦν.  
 εὐθύς δὲ δείσας ἐμπύρων ἐγευόμην  
 βωμοῖσι παμφλέκτοισιν· ἐκ δὲ θυμάτων  
 Ἥφαιστος οὐκ ἔλαμπεν, ἀλλ' ἐπὶ σποδῷ  
 μυδῶσα κηκὶς μηρίων ἐτήκετο  
 κᾶτυφε κἀνέπτυε, καὶ μετάρσιοι  
 χολαὶ διεσπείροντο, καὶ καταρρνεῖς  
 μηροὶ καλυπτῆς ἐξέκειντο πιμελῆς.  
 τοιαῦτα παιδὸς τοῦδ' ἐμάνθανον πάρα,  
 φθίνοντ' ἀσέμων ὀργίων μαντεύματα·  
 ἐμοὶ γὰρ οὗτος ἡγεμών, ἄλλοις δ' ἐγώ.  
 καὶ ταῦτα τῆς σῆς ἐκ φρενὸς νοσεὶ πόλις.  
 βωμοὶ γὰρ ἡμῖν ἐσχάrai τε παντελεῖς  
 πλήρεις ὑπ' οἰωνῶν τε καὶ κυνῶν βορᾶς  
 τοῦ δυσμόρου πεπτῶτος Οἰδίπου γόνου.  
 κᾶτ' οὐ δέχονται θυστάδας λιτὰς ἔτι  
 θεοὶ παρ' ἡμῶν οὐδὲ μηρίων φλόγα,

1000

1010

1020

## ANTIGONE

TEIRESIAS

So hast thou steered the ship of State aright.

CREON

I know it, and I gladly own my debt.

TEIRESIAS

Bethink thee that thou treadest once again  
The razor edge of peril.

CREON

What is this ?

Thy words inspire a dread presentiment.

TEIRESIAS

The divination of my arts shall tell.  
Sitting upon my throne of augury,  
As is my wont, where every fowl of heaven  
Finds harbourage, upon mine ears was borne  
A jargon strange of twitterings, hoots, and screams ;  
So knew I that each bird at the other tare  
With bloody talons, for the whirr of wings  
Could signify nought else. Perturbed in soul,  
I straight essayed the sacrifice by fire  
On blazing altars, but the God of Fire  
Came not in flame, and from the thigh bones dripped  
And sputtered in the ashes a foul ooze ;  
Gall-bladders cracked and spurted up : the fat  
Melted and fell and left the thigh bones bare.  
Such are the signs, taught by this lad, I read—  
As I guide others, so the boy guides me—  
The frustrate signs of oracles grown dumb.  
O King, thy wilful temper ails the State,  
For all our shrines and altars are profaned  
By what has filled the maw of dogs and crows,  
The flesh of Oedipus' unburied son.  
Therefore the angry gods abominate  
Our litanies and our burnt offerings ;

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

οὐδ' ὄρνις εὐσήμεους ἀπορροιβδεῖ βοάς,  
 ἀνδροφθόρου βεβρώτες αἵματος λίπος.  
 ταῦτ' οὖν, τέκνον, φρόνησον. ἀνθρώποισι γὰρ  
 τοῖς πᾶσι κοινόν ἐστι τοῦζαμαρτάνειν·  
 ἐπεὶ δ' ἀμάρτη, κείνος οὐκέτ' ἔστ' ἀνὴρ  
 ἄβουλος οὐδ' ἄνολβος, ὅστις ἐς κακὸν  
 πεσὼν ἀκῆται μὴδ' ἀκίνητος πέλῃ.  
 αὐθαδία τοι σκαιότητ' ὀφλισκάνει.  
 ἀλλ' εἴκε τῷ θανόντι μὴδ' ὀλωλότα  
 κέντει· τίς ἀλκὴ τὸν θανόντ' ἐπικτανεῖν;  
 εὖ σοι φρονήσας εὖ λέγω· τὸ μανθάνειν δ'  
 ἥδιστον εὖ λέγοντος, εἰ κέρδος λέγοι.

1030

## ΚΡΕΩΝ

ὦ πρέσβυ, πάντες ὥστε τοξόται σκοποῦ  
 τοξεύετ' ἀνδρὸς τοῦδε, κοῦδὲ μαντικῆς  
 ἄπρακτος ὑμῖν εἰμι· τῶν δ' ὑπαὶ γένους  
 ἐξημπόλημαι κάμπεφόρτισμαι πάλαι.  
 κερδαίνειτ', ἐμπολᾶτε τὰπὸ Σάρδεων  
 ἥλεκτρον, εἰ βούλεσθε, καὶ τὸν Ἰνδικὸν  
 χρυσον· τάφῳ δ' ἐκείνον οὐχὶ κρύψετε,  
 οὐδ' εἰ θέλουσ' οἱ Ζηνὸς αἰετοὶ βορὰν  
 φέρειν νιν ἀρπάζοντες ἐς Διὸς θρόνους,  
 οὐδ' ὥς μίασμα τοῦτο μὴ τρέσας ἐγὼ  
 θάπτειν παρήσω κείνον· εὖ γὰρ οἶδ' ὅτι  
 θεοὺς μαιίνειν οὔτις ἀνθρώπων σθένει.  
 πίπτουσι δ', ὦ γεραιὲ Τειρεσία, βροτῶν  
 χοῖ πολλὰ δεινοὶ πτώματ' αἷσχερ', ὅταν λόγους  
 αἰσχροὺς καλῶς λέγωσι τοῦ κέρδους χάριν.

1040

## ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

φεῦ·  
 ἄρ' οἶδεν ἀνθρώπων τις, ἄρα φράζεται,

## ANTIGONE

Therefore no birds trill out a happy note,  
Gorged with the carnival of human gore.  
O ponder this, my son. To err is common  
To all men, but the man who having erred  
Hugs not his errors, but repents and seeks  
The cure, is not a wastrel nor unwise.  
No fool, the saw goes, like the obstinate fool.  
Let death disarm thy vengeance. O forbear  
To vex the dead. What glory wilt thou win  
By slaying twice the slain? I mean thee well;  
Counsel's most welcome if it promise gain.

### CREON

Old man, ye all let fly at me your shafts  
Like archers at a target; yea, ye set  
Your soothsayer on me. Pedlars are ye all  
And I the merchandise ye buy and sell.  
Go to, and make your profit where ye will,  
Silver of Sardis change for gold of Ind;  
Ye will not purchase this man's burial,  
Not though the wingèd ministers of Zeus  
Should bear him in their talons to his throne;  
Not e'en in awe of prodigy so dire  
Would I permit his burial, for I know  
No human soilure can assail the gods;  
This too I know, Teiresias, dire's the fall  
Of craft and cunning when it tries to gloss  
Foul treachery with fair words for filthy gain.

### TEIRESIAS

Alas! doth any know and lay to heart—

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΚΡΕΩΝ

τί χρῆμα; ποῖον τοῦτο πάγκοινον λέγεις;

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ὅσφ κράτιστον κτημάτων εὐβουλία;

1050

ΚΡΕΩΝ

ὅσφπερ, οἶμαι, μὴ φρονεῖν πλείστη βλάβη.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ταύτης σὺ μέντοι τῆς νόσου πλήρης ἔφυς.

ΚΡΕΩΝ

οὐ βούλομαι τὸν μάντιν ἀντειπεῖν κακῶς.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

καὶ μὴν λέγεις, ψευδῇ με θεσπίζειν λέγων.

ΚΡΕΩΝ

τὸ μαντικὸν γὰρ πᾶν φιλάργυρον γένος.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

τὸ δ' ἐκ τυράννων αἰσχροκέρδειαν φιλεῖ.

ΚΡΕΩΝ

ἄρ' οἶσθα ταγοὺς ὄντας ἂν λέγῃς λέγων;

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

οἶδ'· ἐξ ἐμοῦ γὰρ τήνδ' ἔχεις σώσας πόλιν.

ΚΡΕΩΝ

σοφὸς σὺ μάντις, ἀλλὰ τὰδικεῖν φιλῶν.

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ὄρσεις με τὰκίνητα διὰ φρενῶν φράσαι.

1060

ΚΡΕΩΝ

κίνει, μόνον δὲ μὴ 'πὶ κέρδεσιν λέγων

ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

οὔτω γὰρ ἤδη καὶ δοκῶ τὸ σὸν μέρος.

ΚΡΕΩΝ

ὥς μὴ 'μπολήσων ἴσθι τὴν ἐμὴν φρένα.

## ANTIGONE

CREON

Is this the prelude to some hackneyed saw ?

TEIRESIAS

How far good counsel is the best of goods ?

CREON

True, as unwisdom is the worst of ills.

TEIRESIAS

Thou art infected with that ill thyself.

CREON

I will not bandy insults with thee, seer.

TEIRESIAS

And yet thou say'st my prophecies are frauds.

CREON

Prophets are all a money-getting tribe.

TEIRESIAS

And kings are all a lucre-loving race.

CREON

Dost know at whom thou glancest, me thy lord ?

TEIRESIAS

Lord of the State and saviour, thanks to me.

CREON

Skilled prophet art thou, but to wrong inclined.

TEIRESIAS

Take heed, thou wilt provoke me to reveal  
The mystery deep hidden in my breast.

CREON

Say on, but see it be not said for gain.

TEIRESIAS

Such thou, methinks, till now hast judged my words.

CREON

Be sure thou wilt not traffic on my wits.



# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

## ΤΕΙΡΕΣΙΑΣ

ἀλλ' εὖ γέ τοι κάτισθι μὴ πολλοὺς ἔτι  
 τρόχους ἀμιλλητῆρας ἡλίου τελεῖν,  
 ἐν οἷσι τῶν σῶν αὐτὸς ἐκ σπλάγχχνων ἓνα  
 νέκυν νεκρῶν ἀμοιβὸν ἀντιδοὺς ἔσει,  
 ἀνθ' ὧν ἔχεις μὲν τῶν ἄνω βαλὼν κάτω  
 ψυχὴν τ' ἀτίμως ἐν τάφῳ κατώκισας,  
 ἔχεις δὲ τῶν κάτωθεν ἐνθάδ' αὐτὸν θεῶν  
 1070 ἀμοιβρον, ἀκτέριστον, ἀνόσιον νέκυν.  
 ὧν οὔτε σοὶ μέτεστιν οὔτε τοῖς ἄνω  
 θεοῖσιν, ἀλλ' ἐκ σοῦ βιάζονται τάδε.  
 τούτων σε λωβητῆρες ὑστεροφθόροι  
 λοχῶσιν "Αἰδον καὶ θεῶν Ἑρινύες,  
 ἐν τοῖσιν αὐτοῖς τοῖσδε ληφθῆναι κακοῖς.  
 καὶ ταυτ' ἄθρησον εἰ κατηργυρωμένος  
 λέγω· φανεῖ γὰρ οὐ μακροῦ χρόνου τριβὴ  
 ἀνδρῶν γυναικῶν σοῖς δόμοις κώκύματα.  
 1080 ἐχθραὶ δὲ πᾶσαι συνταράσσονται πόλεις,  
 ὅσων σπαράγματ' ἡ κύνες καθήγγισαν  
 ἡ θῆρες ἡ τις πτηνὸς οἰωνός, φέρων  
 ἀνόσιον ὁσμὴν ἐστιοῦχον ἐς πόλιν.  
 τοιαῦτά σου, λυπεῖς γάρ, ὥστε τοξότης  
 ἀφῆκα θυμῷ καρδίας τοξεύματα  
 βέβαια, τῶν σὺ θάλπος οὐχ ὑπεκδραμεῖ.  
 ὦ παῖ, σὺ δ' ἡμᾶς ἄπαγε πρὸς δόμους, ἵνα  
 τὸν θυμὸν οὗτος ἐς νεωτέρους ἀφῇ,  
 καὶ γνῶ τρέφειν τὴν γλῶσσαν ἡσυχαιτέραν  
 τὸν νοῦν τ' ἀμείνω τῶν φρενῶν ἡ νῦν φέρει.  
 1090

## ΧΟΡΟΣ

ἀνὴρ, ἄναξ, βέβηκε δεινὰ θεσπίσας·  
 ἐπιστάμεσθα δ', ἐξ ὅτου λευκὴν ἐγὼ

## ANTIGONE

### TEIRESIAS

Know then for sure, the coursers of the sun  
Not many times shall run their race, before  
Thou shalt have given the fruit of thine own loins  
In quittance of thy murder, life for life ;  
For that thou hast entombed a living soul,  
And sent below a denizen of earth,  
And wronged the nether gods by leaving here  
A corpse unlaved, unwept, unsepulchred.  
Herein thou hast no part, nor e'en the gods  
In heaven ; and thou usurp'st a power not thine.  
For this the avenging spirits of Heaven and Hell  
Who dog the steps of sin are on thy trail :  
What these have suffered thou shalt suffer too.  
And now, consider whether bought by gold  
I prophesy. For, yet a little while,  
And sound of lamentation shall be heard,  
Of men and women through thy desolate halls ;  
And all thy neighbour States are leagued to avenge  
Their mangled warriors who have found a grave  
I' the maw of wolf or hound, or winged bird  
That flying homewards taints their city's air.  
These are the shafts, that like a bowman, I  
Provoked to anger, loosen at thy breast,  
Unerring, and their smart thou shalt not shun.  
Boy, lead me home, that he may vent his spleen  
On younger men, and learn to curb his tongue  
With gentler manners than his present mood.

[*Exit* TEIRESIAS.]

### CHORUS

My liege, the man hath gone, foretelling woe.  
And, O believe me, since these grizzled locks

# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

τήνδ' ἐκ μελαίνης ἀμφιβάλλομαι τρίχα,  
μή πώ ποτ' αὐτὸν ψεῦδος ἐς πόλιν λακεῖν.

ΚΡΕΩΝ

ἔγνωκα καὐτὸς καὶ ταράσσομαι φρένας·  
τό τ' εἰκαθεῖν γὰρ δεινόν, ἀντιστάντα δὲ  
ἄτη πατάξαι θυμὸν ἐν δεινῷ πάρα.

ΧΟΡΟΣ

εὐβουλίας δεῖ, παῖ Μενοικέως, λαβεῖν.

ΚΡΕΩΝ

τί δῆτα χρή δρᾶν; φράζε· πείσομαι δ' ἐγώ.

ΧΟΡΟΣ

ἔλθων κόρην μὲν ἐκ κατώρυχος στέγης  
ἄνες, κτίσον δὲ τῷ προκειμένῳ, τάφον.

1100

ΚΡΕΩΝ

καὶ ταῦτ' ἐπαινεῖς καὶ δοκεῖ<sup>1</sup> παρεικαθεῖν;

ΧΟΡΟΣ

ὅσον γ', ἄναξ, τάχιστα· συντέμνουσι γὰρ  
θεῶν ποδώκεις τοὺς κακόφρονας βλάβαι

ΚΡΕΩΝ

οἴμοι· μόλις μὲν, καρδίας δ' ἐξίσταμαι  
τὸ δρᾶν· ἀνάγκη δ' οὐχὶ δυσμαχητέον.

ΧΟΡΟΣ

δρᾶ νυν τάδ' ἐλθὼν μηδ' ἐπ' ἄλλοισιν τρέπε.

ΚΡΕΩΝ

ὦδ' ὡς ἔχω στείχοιμ' ἄν· ἴτ' ἴτ' ὀπάονες,  
οἳ τ' ὄντες οἳ τ' ἀπόντες, ἀξίνας χεροῖν  
ὀρμᾶσθ' ἐλόντες εἰς ἐπὶ νότον τόπον.  
ἐγὼ δ', ἐπειδὴ δόξα τῇδ' ἐπεστράφη,  
αὐτὸς τ' ἔδησα καὶ παρὼν ἐκλύσομαι.  
δέδοικα γὰρ μὴ τοὺς καθεστῶτας νόμους  
ἄριστον ἢ σφύζοντα τὸν βίον τελεῖν.

1110

<sup>1</sup> δοκεῖς MSS., Jebb. corr.

## ANTIGONE

Were like the raven, never have I known  
The prophet's warning to the State to fail.

CREON

I know it too, and it perplexes me.  
To yield is grievous, but the obstinate soul  
That fights with Fate, is smitten grievously.

CHORUS

Son of Menoeceus, list to good advice.

CREON

What should I do. Advise me. I will heed.

CHORUS

Go, free the maiden from her rocky cell ;  
And for the unburied outlaw build a tomb.

CREON

Is that your counsel? You would have me yield?

CHORUS

Yea, king, this instant. Vengeance of the gods  
Is swift to overtake the impenitent.

CREON

Ah ! what a wrench it is to sacrifice  
My heart's resolve ; but Fate is ill to fight.

CHORUS

Go, trust not others. Do it quick thyself.

CREON

I go hot-foot. Bestir ye one and all,  
My henchmen. Get ye axes. Speed away  
To yonder eminence. I too will go,  
For all my resolution this way sways.  
'Twas I that bound, I too will set her free.  
Almost I am persuaded it is best  
To keep through life the law ordained of old.

# ANTIFONH

## ΧΟΡΟΣ

πολυνώνυμε, Καδμείας νύμφας ἄγαλμα            στρ. α'  
καὶ Διὸς βαρυβρεμέτα  
γένος, κλυτὰν δς ἀμφέπει  
Ἱταλίαν, μέδεις δὲ  
παγκοίνοις Ἑλευσινίας  
Δηροῦς ἐν κόλποις, Βακχεῦ, Βακχᾶν  
ὁ ματρόπολιν Θήβαν  
ναιετῶν παρ' ὑγρῶν  
Ἰσμηνοῦ ρεΐθρων ἀγρίου τ' ἐπὶ σπορᾷ δράκοντος·  
ἀντ. α'

σὲ δ' ὑπὲρ διλόφου πέτρας στέρονψ ὅπως  
 λιγνύς, ἔνθα Κωρύκιοι  
 στείχουσι νύμφαι Βακχίδες,  
 Κασταλίας τε νᾶμα·  
 καὶ σε Νυσαίων ὀρέων  
 κισσῆρεις ὄχθαι χλωρά τ' ἄκτὰ  
 πολυστάφυλος πέμπει,  
 ἁμβρότων ἐπέων  
 εὐαζόντων Θηβαίας ἐπισκοποῦντ' ἀγυιάς·

τὰν ἐκ πασῶι τιμῆς ὑπερτάταν πόλεων      στρ. β'  
ματρὶ σὺν κεραυνίᾳ·  
καὶ νῦν, ὥς βιαίως ἔχεται  
πάνδαμος πόλις ἐπὶ νόσου,  
μολεῖν καθαρσίῳ ποδὶ Παρνασίαν ὑπὲρ κλιτὺν  
ἢ στονόεντα πορθμόν.

## ANTIGONE

### CHORUS

Thou by many names adored, (Str. 1)

Child of Zeus the God of thunder,

Of a Theban bride the wonder,

Fair Italia's guardian lord ;

In the deep-embosomed glades

Of the Eleusinian Queen,

Haunt of revellers, men and maids,

Dionysus, thou art seen.

Where Ismenus rolls his waters,

Where the Dragon's teeth were sown,

Where the Bacchanals thy daughters

Round thee roam,

There thy home ;

Thebes, O Bacchus, is thine own.

Thee on the two-crested rock

(Ant. 1)

Lurid-flaming torches see ;

Where Corisian maidens flock,

Thee the springs of Castaly.

By Nysa's bastion ivy-clad,

By shores with clustered vineyards glad,

There to thee the hymn rings out,

And through our streets we Thebans shout

All hail to thee

Evoë, Evoë !

Oh, as thou lov'st this city best of all, (Str. 2)

To thee, and to thy Mother levin-stricken,

In our dire need we call ;

Thou see'st with what a plague our townsfolk sicken.

Thy ready help we crave,

Whether adown Parnassian heights descending,

Or o'er the roaring straits thy swift way wending,

Save us, O save.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἀντ. β'

ἰὼ πῦρ πνειόντων χοράγ' ἄστρον, νυχίων  
 φθεγμάτων ἐπίσκοπε,  
 παῖ Διὸς γένεθλον, προφάνηθ',  
 ὦναξ, σαῖς ἅμα περιπόλοις  
 Θυίαισιν, αἳ σε μαινόμεναι πάννυχoi χορεύουσι 1150  
 τὸν ταμίαν Ἰακχον.

## ΑΓΓΕΛΟΣ

Κάδμου πάροικοι καὶ δόμων Ἀμφίονος,  
 οὐκ ἔσθ' ὅποιον στάντ' ἂν ἀνθρώπου βίον  
 οὔτ' αἰνέσαιμ' ἂν οὔτε μεμψαίμην ποτέ.  
 τύχη γὰρ ὀρθοῖ καὶ τύχη καταρρέπει  
 τὸν εὐτυχοῦντα τὸν τε δυστυχοῦντ' αἰεί·  
 καὶ μάντις οὔδεις τῶν καθεστώτων βροτοῖς. 1160  
 Κρέων γὰρ ἦν ζηλωτός, ὥς ἐμοί, ποτέ,  
 σώσας μὲν ἐχθρῶν τήνδε Καδμείαν χθόνα  
 λαβὼν τε χώρας παντελῇ μοναρχίαν  
 ἡὔθυνε, θάλλων εὐγενεῖ τέκνων σπορᾷ·  
 καὶ νῦν ἀφεῖται πάντα. τὰς γὰρ ἡδονὰς  
 ὅταν προδῶσιν ἄνδρες, οὐ τίθημ' ἐγὼ  
 ζῆν τοῦτον, ἀλλ' ἔμψυχον ἡγοῦμαι νεκρόν.  
 πλούτει τε γὰρ κατ' οἶκον, εἰ βούλει, μέγα  
 καὶ ζῆ τύραννον σχῆμ' ἔχων· ἐὰν δ' ἀπῇ  
 τούτων τὸ χαίρειν, τᾶλλ' ἐγὼ καπνοῦ σκιᾶς 1170  
 οὐκ ἂν πριαίμην ἀνδρὶ πρὸς τὴν ἡδονήν.

## ΧΟΡΟΣ

τί δ' αὖ τόδ' ἄχθος βασιλέων ἤκεις φέρων;

## ANTIGONE

(*Ant.* 2)

Brightest of all the orbs that breathe forth light,  
Authentic son of Zeus, immortal king,  
Leader of all the voices of the night,  
Come, and thy train of Thyiads with thee bring,  
Thy maddened rout  
Who dance before thee all night long, and shout,  
Thy handmaids we,  
Evoë, Evoë !

*Enter* MESSENGER.

### MESSENGER

Attend all ye who dwell beside the halls  
Of Cadmus and Amphion. No man's life  
As of one tenour would I praise or blame,  
For Fortune with a constant ebb and rise  
Casts down and raises high and low alike,  
And none can read a mortal's horoscope.  
Take Creon ; he, methought, if any man,  
Was enviable. He had saved this land  
Of Cadmus from our enemies and attained  
A monarch's powers and ruled the state supreme,  
While a right noble issue crowned his bliss.  
Now all is gone and wasted, for a life  
Without life's joys I count a living death.  
You'll tell me he has ample store of wealth,  
The pomp and circumstance of kings ; but if  
These give no pleasure, all the rest I count  
The shadow of a shade, nor would I weigh  
His wealth and power 'gainst a dram of joy.

### CHORUS

What fresh woes bring'st thou to the royal house ?



## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΑΓΓΕΛΟΣ

τεθναῖσιν· οἱ δὲ ζῶντες αἴτιοι θανεῖν.

ΧΟΡΟΣ

καὶ τίς φονεύει; τίς δ' ὁ κείμενος; λέγε.

ΑΓΓΕΛΟΣ

Αἴμων ὄλωλεν· αὐτόχειρ δ' αἰμάσσεται.

ΧΟΡΟΣ

πότερα πατρώας ἢ πρὸς οἰκείας χερός;

ΑΓΓΕΛΟΣ

αὐτὸς πρὸς αὐτοῦ, πατρὶ μηνίσας φόνου.

ΧΟΡΟΣ

ὦ μάντι, τοῦπος ὡς ἄρ' ὀρθὸν ἤνυσας.

ΑΓΓΕΛΟΣ

ὡς ὦδ' ἐχόντων τᾶλλα βουλεύειν πάρα.

ΧΟΡΟΣ

καὶ μὴν ὀρῶ τάλαιναν Εὐρυδίκην ὁμοῦ  
δάμαρτα τὴν Κρέοντος· ἐκ δὲ δωμάτων  
ἦτοι κλύουσα παιδὸς ἢ τύχῃ πάρα.

1180

ΕΥΡΥΔΙΚΗ

ὦ πάντες ἀστοί, τῶν λόγων ἐπὶ σθέμην  
πρὸς ἔξοδον στείχουσα, Παλλάδος θεᾶς  
ὅπως ἰκοίμην εὐγμάτων προσήγορος.  
καὶ τυγχάνω τε κλῆθρ' ἀνασπαστοῦ πύλης  
χαλῶσα, καί με φθόγγος οἰκείου κακοῦ  
βάλλει δι' ὧτων· ὑπτία δὲ κλίνομαι  
δείσασα πρὸς δμωαῖσι κάποπλήσσομαι.  
ἀλλ' ὅστις ἦν ὁ μῦθος αὐθις εἶπατε·  
κακῶν γὰρ οὐκ ἄπειρος οὖς' ἀκούσομαι.

1190

## ANTIGONE

MESSENGER

Both dead, and they who live deserve to die.

CHORUS

Who is the slayer, who the victim ? speak.

MESSENGER

Haemon ; his blood shed by no stranger hand.

CHORUS

What mean ye ? by his father's or his own ?

MESSENGER

His own ; in anger for his father's crime.

CHORUS

O prophet, what thou spakest comes to pass !

MESSENGER

So stands the case ; now 'tis for you to act.

CHORUS

Lo ! from the palace gates I see approaching  
Creon's unhappy wife, Eurydice.  
Comes she by chance or learning her son's fate ?

*Enter EURYDICE.*

EURYDICE.

Ye men of Thebes, I overheard your talk.  
As I passed out to offer up my prayer  
To Pallas, and was drawing back the bar  
To open wide the door, upon my ears  
There broke a wail that told of household woe.  
Stricken with terror in my handmaids' arms  
I fell and fainted. But repeat your tale  
To one not unacquaint with misery.

# ANTIGONH

## ΑΓΓΕΛΟΣ

ἐγὼ, φίλῃ δέσποινα, καὶ παρὼν ἐρῶ  
 κοῦδὲν παρήσω τῆς ἀληθείας ἔπος.  
 τί γάρ σε μαλθάσσοιμ' ἂν ὦν ἐς ὕστερον  
 ψεύσται φανούμεθ'; ὀρθὸν ἀλήθει' αἰί.  
 ἐγὼ δὲ σῶ ποδαγὸς ἐσπόμεν πόσει  
 πεδίον ἐπ' ἄκρον, ἔνθ' ἔκειτο νηλεὲς  
 κυνοσπάρακτον σῶμα Πολυνείκους ἔτι·  
 καὶ τὸν μέν, αἰτήσαντες ἐνοδίαν θεὸν  
 Πλούτωνά τ' ὀργὰς εὐμενεῖς κατασχεθεῖν, 1200  
 λούσαντες ἀγνὸν λουτρόν, ἐν νεοσπάσιν  
 θαλλοῖς δ' ἡ δὴ 'λέλειπτο συγκατήθομεν,  
 καὶ τύμβον ὀρθόκρανον οἰκείας χθονὸς  
 χῶσαντες αὐθις πρὸς λιθόστρωτον κόρης  
 νυμφεῖον Ἀιδου κοῖλον εἰσεβαίνομεν.  
 φωνῆς δ' ἄπωθεν ὀρθίων κωκυμάτων  
 κλύει τις ἀκτέριστον ἀμφὶ παστάδα,  
 καὶ δεσπότη Κρέοντι σημαίνει μολών·  
 τῷ δ' ἀθλίας ἄσημα περιβαίνει βοῆς  
 ἔρποντι μᾶλλον ἄσσον, οἰμῶξας δ' ἔπος 1210  
 ἵησι δυσθρήνητον· ὦ τάλας ἐγὼ,  
 ἄρ' εἰμὶ μάντις; ἄρα δυστυχεστάτην  
 κέλευθον ἔρπω τῶν παρελθουσῶν ὁδῶν;  
 παιδός με σαίνει φθόγγος. ἀλλὰ πρόσπολοι,  
 ἵτ' ἄσσον ὠκέεις καὶ παραστάντες τάφῳ  
 ἀθρήσαθ', ἁρμόν χόματος λιθοσπαδῇ  
 δύντες πρὸς αὐτὸ στόμιον, εἰ τὸν Αἵμονος  
 φθόγγον συνήμ' ἢ θεοῖσι κλέπτομαι.  
 τάδ' ἐξ ἀθύμου δεσπότητος κελευσμάτων<sup>1</sup>

κελεύσμασιν MSS. Barton corr.

## ANTIGONE

### MESSENGER

Dear mistress, I was there and will relate  
The perfect truth, omitting not one word.  
Why should we gloze and flatter, to be proved  
Liars hereafter? Truth is ever best.  
Well, in attendance on my liege, your lord,  
I crossed the plain to its utmost margin, where  
The corse of Polyneices, gnawn and mauled,  
Was lying yet. We offered first a prayer  
To Pluto and the goddess of cross-ways,  
With contrite hearts, to deprecate their ire.  
Then laved with lustral waves the mangled corse,  
Laid it on fresh-lopped branches, lit a pyre,  
And to his memory piled a mighty mound  
Of mother earth. Then to the caverned rock,  
The bridal chamber of the maid and Death,  
We sped, about to enter. But a guard  
Heard from that godless shrine a far shrill wail,  
And ran back to our lord to tell the news.  
But as he nearer drew a hollow sound  
Of lamentation to the King was borne.  
He groaned and uttered then this bitter plaint:  
“Am I a prophet? miserable me!  
Is this the saddest path I ever trod?  
'Tis my son's voice that calls me. On press on,  
My henchmen, haste with double speed to the tomb  
Where rocks down-torn have made a gap, look in  
And tell me if in truth I recognise  
The voice of Haemon or am heaven-deceived.”  
So at the bidding of our distraught lord

# ANTIGONH

ἡθροῦμεν· ἐν δὲ λοισθίῳ τυμβεύματι  
 τὴν μὲν κρεμαστὴν αὐχένος κατείδομεν,  
 βρόχῳ μιτῶδει σινδόνης καθημμένην,  
 τὸν δ' ἀμφὶ μέσση περιπετὴ προσκείμενον,  
 εὐνῆς ἀποιμῶζοντα τῆς κάτω φθορὰν  
 καὶ πατρὸς ἔργα καὶ τὸ δύστηνον λέχος.  
 ὁ δ' ὡς ὄρᾳ σφε, στυγνὸν οἰμῶξας ἔσω  
 χωρεῖ πρὸς αὐτὸν κἀνακωκύσας καλεῖ·  
 ὦ τλήμων, οἶον ἔργον εἵργασαι· τίνα  
 νοῦν ἔσχεις; ἐν τῷ συμφορᾶς διεφθάρης;  
 ἔξελθε, τέκνον, ἰκέσιός σε λίσσομαι.  
 τὸν δ' ἀγρίοις ὄσσοισι παπτήνας ὁ παῖς,  
 πτύσας προσώπῳ κοῦδὲν ἀντειπών, ξίφους  
 ἔλκει διπλοῦς κνώδοντας· ἐκ δ' ὀρμωμένου  
 πατρὸς φυγαῖσιν ἤμπλακ'· εἴθ' ὁ δύσμορος  
 αὐτῷ χολωθείς, ὥσπερ εἶχ', ἐπενταθείς  
 ἤρεισε πλευραῖς μέσσον ἔγχος, ἐς δ' ὑγρὸν  
 ἀγκῶν' ἔτ' ἔμφρων παρθένῳ προσπτύσσεται·  
 καὶ φυσιῶν ὀξεῖαν ἐκβάλλει ῥοὴν  
 λευκῇ παρειᾷ φοινίου σταλάγματος.  
 κεῖται δὲ νεκρὸς περὶ νεκρῷ, τὰ νυμφικὰ  
 τέλη λαχὼν δειλῆιος εἰν "Αἰδου δόμοις,  
 δείξας ἐν ἀνθρώποισι τὴν ἀβουλίαν  
 ὅσῳ μέγιστον ἀνδρὶ πρόσκειται κακόν.

## ΧΟΡΟΣ

τί τοῦτ' ἀν εἰκάσειας; ἡ γυνὴ πάλιν  
 φρούδη, πρὶν εἰπεῖν ἐσθλὸν ἢ κακὸν λόγον.

## ANTIGONE

We looked, and in the cavern's vaulted gloom  
I saw the maiden lying strangled there,  
A noose of linen twined about her neck ;  
And hard beside her, clasping her cold form,  
Her lover lay bewailing his dead bride  
Death-wedded, and his father's cruelty.  
When the King saw him, with a terrible groan  
He moved towards him, crying, "O my son  
What hast thou done? What ailed thee? What  
mischance

Has reft thee of thy reason? O come forth,  
Come forth, my son ; thy father supplicates."  
But the son glared at him with tiger eyes,  
Spat in his face, and then, without a word,  
Drew his two-hilted sword and smote, but missed  
His father flying backwards Then the boy,  
Wroth with himself, poor wretch, incontinent  
Fell on his sword and drove it through his side  
Home, but yet breathing clasped in his lax arms  
The maid, her pallid cheek incarnadined  
With his expiring gasps. So there they lay  
Two corpses, one in death. His marriage rites  
Are consummated in the halls of Death :  
A witness that of ills whate'er befall  
Mortals' unwisdom is the worst of all.

[*Exit* EURYDICE.]

### CHORUS

What makest thou of this? The Queen has gone  
Without a word importing good or ill.

## ANTIGONH

### ΑΓΓΕΛΟΣ

καὺτὸς τεθάμβηκ'· ἐλπίσιν δὲ βόσκομαι  
 ἄχῃ τέκνου κλύουσιν ἐς πόλιν γόους  
 οὐκ ἀξιῶσιν, ἀλλ' ὑπὸ στέγῃς ἔσω  
 δμῳαῖς προθήσειν πένθος οἰκείον στένειν.  
 γνώμης γὰρ οὐκ ἄπειρος, ὥσθ' ἁμαρτάνειν. 1250

### ΧΟΡΟΣ

οὐκ οἶδ'· ἐμοὶ δ' οὖν ἦ τ' ἄγαν σιγὴ βαρὺ  
 δοκεῖ προσεῖναι χῆ μάτην πολλὴ βοή.

### ΑΓΓΕΛΟΣ

ἀλλ' εἰσόμεσθα, μή τι καὶ κατάσχετον  
 κρυφῇ καλύπτει καρδίᾳ θυμουμένη,  
 δόμους παραστείχοντες· εὖ γὰρ οὖν λέγεις.  
 καὶ τῆς ἄγαν γάρ ἐστὶ που σιγῆς βάρος.

### ΧΟΡΟΣ

καὶ μὲν ὅδ' ἄναξ αὐτὸς ἐφῆκει  
 μνῆμ' ἐπίσημον διὰ χειρὸς ἔχων,  
 εἰ θέμις εἰπεῖν, οὐκ ἄλλοτρίαν  
 ἄτην, ἀλλ' αὐτὸς ἁμαρτῶν. 1260

### ΚΡΕΩΝ

ὦ  
 φρενῶν δυσφρόνων ἁμαρτήματα  
 στερεὰ θανατόεντ',  
 ὦ κτανόντας τε καὶ  
 θανόντας βλέποντες ἐμφυλίου.  
 ὦμοι ἐμῶν ἄνολβα βουλευμάτων.  
 ὦ παῖ, νέος νέφ' ξὺν μόρῳ,  
 αἰαῖ αἰαῖ,  
 ἔθανες, ἀπελύθης,  
 ἐμαῖς οὐδὲ σαῖσι δυσβουλίαις, στρ. α'

## ANTIGONE

### MESSENGER

I marvel too, but entertain good hope.  
'Tis that she shrinks in public to lament  
Her son's sad ending, and in privacy  
Would with her maidens mourn a private loss.  
Trust me, she is discreet and will not err.

### CHORUS

I know not, but strained silence, so I deem,  
Is no less ominous than excessive grief.

### MESSENGER

Well, let us to the house and solve our doubts,  
Whether the tumult of her heart conceals  
Some fell design. It may be thou art right :  
Unnatural silence signifies no good.

### CHORUS

Lo ! the King himself appears.  
Evidence he with him bears  
'Gainst himself (ah me ! I quake  
'Gainst a king such charge to make)  
But all must own,  
The guilt is his and his alone.

### CREON

Woe for sin of minds perverse, (Str. 1)  
Deadly fraught with mortal curse.  
Behold us slain and slayers, all akin.  
Woe for my counsel dire, conceived in sin.  
Alas, my son,  
Life scarce begun,  
Thou wast undone.  
The fault was mine, mine only, O my son !



# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΧΟΡΟΣ

οἴμ' ὥς ἔοικας ὀψὲ τὴν δίκην ἰδεῖν.

1270

ΚΡΕΩΝ

οἴμοι,

στρ. β'

ἔχω μαθὼν δειλαιοσ· ἐν δ' ἐμῷ κάρᾳ  
θεὸς τότ' ἄρα τότε μέγα βάρος μ' ἔχων  
ἔπαισεν, ἐν δ' ἔσεισεν ἀγρίαις ὁδοῖς,  
οἴμοι, λακπάτητον ἀντρέπων χαράν.  
φεῦ φεῦ, ὦ πόνοι βροτῶν δύσπονοι.

ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ

ὦ δέσποθ', ὥς ἔχων τε καὶ κεκτημένος,  
τὰ μὲν πρὸ χειρῶν τάδε φέρων, τὰ δ' ἐν δόμοις  
ἔοικας ἦκειν καὶ τάχ' ὀψεσθαι κακά.

1280

ΚΡΕΩΝ

τί δ' ἔστιν αὖ κάκιον ἐκ κακῶν ἔτι;

ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ

γυνὴ τέθνηκε, τοῦδε παμμήτωρ νεκροῦ,  
δύστηνος, ἄρτι νεοτόμοισι πλήγμασιν.

ΚΡΕΩΝ

ἰώ.

ἀντ. α'

ἰὼ δυσκάθατος "Αἰδου λιμήν,  
τί μ' ἄρα τί μ' ὀλέκεις;  
ὦ κακάγγελτά μοι  
προπέμψας ἄχῃ, τίνα θροεῖς λόγον;  
αἰαῖ, ὀλωλότ' ἄνδρ' ἐπεξεργάσω.  
τι φῆς, παῖ; τίν' αὖ λέγεις μοι νέον,  
αἰαῖ αἰαῖ,  
σφάγιον ἐπ' ὀλέθρῳ  
γυναικεῖον ἀμφικεῖσθαι μόρον;

1290

ΧΟΡΟΣ

ὄρᾱν πάρεστιν· οὐ γὰρ ἐν μυχοῖς ἔτι.

## ANTIGONE

CHORUS

Too late thou seemest to perceive the truth.

CREON

(*Str. 2*)

By sorrow schooled. Heavy the hand of God,  
Thorny and rough the paths my feet have trod,  
Humbled my pride, my pleasure turned to pain;  
Poor mortals, how we labour all in vain!

SECOND MESSENGER

Sorrows are thine, my lord, and more to come,  
One lying at thy feet, another yet  
More grievous waits thee, when thou comest home.

CREON

What woe is lacking to my tale of woes?

MESSENGER

Thy wife, the mother of thy dead son here,  
Lies stricken by a fresh inflicted blow.

CREON

How bottomless the pit! (*Ant. 1*)

Dost claim me too, O Death?

What is this word he saith,

This woeful messenger? Say, is it fit

To slay anew a man already slain?

Is Death at work again,

Stroke upon stroke, first son, then mother slain?

CHORUS

Look for thyself. She lies for all to view.

# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ΚΡΕΩΝ

οἶμοι, ἀντ. β'  
κακὸν τόδ' ἄλλο δεύτερον βλέπω τάλας.  
τίς ἄρα, τίς με πότμος ἔτι περιμένει;  
ἔχω μὲν ἐν χείρεσσιν ἀρτίως τέκνον,  
τάλας, τὸν δ' ἔναντα προσβλέπω νεκρόν.  
φεῦ φεῦ μᾶτερ ἀθλία, φεῦ τέκνον. 1300

ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ

ἡ δ' ὀξύθηκτο βωμία περὶ ξίφει<sup>1</sup>  
λύει κελαινὰ βλέφαρα, κωκύσασα μὲν  
τοῦ πρὶν θανόντος Μεγαρέως κλεινὸν λάχος,  
αὐθις δὲ τοῦδε, λοίσθιον δὲ σοὶ κακὰς  
πράξεις ἐφυμνήσασα τῷ παιδοκτόνῳ.

ΚΡΕΩΝ

αἰαὶ αἰαὶ, στρ. γ'  
ἀνέπταν φόβῳ. τί μ' οὐκ ἀνταίαν  
ἔπαισέν τις ἀμφιθήκτο ξίφει;  
δείλαιος ἐγώ, αἰαὶ,  
δειλαία δὲ συγκέκραμαι δῦα. 1310

ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ

ὥς αἰτίαν γε τῶνδε κακείνων ἔχων  
πρὸς τῆς θανούσης τῆσδ' ἐπεσκήπτου μόρων.

ΚΡΕΩΝ

ποίῳ δὲ καπελύσατ' ἐν φοναῖς τρόπῳ;

ΕΞΑΓΓΕΛΟΣ

παίσας' ὑφ' ἥπαρ αὐτόχειρ αὐτήν, ὅπως  
παιδὸς τόδ' ἦσθετ' ὀξυκώκυντον πάθος.

ΚΡΕΩΝ

ᾧμοι μοι, τὰδ' οὐκ ἐπ' ἄλλον βροτῶν στρ. δ'  
ἐμᾶς ἀρμόσει ποτ' ἐξ αἰτίας.  
ἐγὼ γάρ σ' ἐγὼ ἔκανον, ὦ μέλεος,

<sup>1</sup> ἡ δ' ὀξύθηκτος ἦδε βωμία περίξ MSS. Arndt corr.

## ANTIGONE

CREON

Alas! another added woe I see. (Ant. 2)  
What more remains to crown my agony?  
A minute past I clasped a lifeless son,  
And now another victim Death hath won.  
Unhappy mother, most unhappy son!

MESSENGER

Beside the altar on a keen-edged sword  
She fell and closed her eyes in night, but erst  
She mourned for Megareus who nobly died  
Long since, then for her son; with her last breath  
She cursèd thee, the slayer of her child.

CREON

I shudder with affright. (Str. 3)  
O for a two-edged sword to slay outright  
A wretch like me,  
Made one with misery.

MESSENGER

'Tis true that thou wert charged by the dead Queen  
As author of both deaths, hers and her son's.

CREON

In what wise was her self-destruction wrought?

MESSENGER

Hearing the loud lament above her son  
With her own hand she stabbed herself to the heart.

CREON

I am the guilty cause. I did the deed, (Str. 4)  
Thy murderer. Yea, I guilty plead.

# ΑΝΤΙΓΟΝΗ

ἐγώ, φάμ' ἔτυμον. ἰὼ πρόσπολοι,  
ἄγετέ μ' ὅ τι τάχιστ', ἄγετέ μ' ἐκποδών,  
τὸν οὐκ ὄντα μᾶλλον ἢ μηδένα.

132

## ΧΟΡΟΣ

κέρδη παραινεῖς, εἴ τι κέρδος ἐν κακοῖς·  
βράχιστα γὰρ κράτιστα τὰν ποσὶν κακά.

## ΚΡΕΩΝ

ἴτω ἴτω,  
φανήτω μόρων ὁ κάλλιστ' ἔχων<sup>1</sup>  
ἐμοὶ τερμίαν ἄγων ἀμέραν  
ὑπατος· ἴτω ἴτω,  
ὅπως μηκέτ' ἄμαρ ἄλλ' εἰσίδω.

ἀντ. γ'

133

## ΧΟΡΟΣ

μέλλοντα ταῦτα. τῶν προκειμένων τι χρὴ  
πράσσειν· μέλει γὰρ τῶνδ' ὅτοισι χρὴ μέλειν.

## ΚΡΕΩΝ

ἀλλ' ὦν ἐρῶ, τοιαῦτα συγκατηξάμην.

## ΧΟΡΟΣ

μή νυν προσεύχου μηδέν· ὥς πεπρωμένης  
οὐκ ἔστι θνητοῖς συμφορᾶς ἀπαλλαγή.

## ΚΡΕΩΝ

ἄγοιτ' ἂν μάταιον ἄνδρ' ἐκποδών,  
ὅς, ὦ παῖ, σέ τ' οὐχ ἐκὼν κάκτανον  
σέ τ' αὖ τάνδ', ὧμοι μέλεος, οὐδ' ἔχω  
ὅπα πρὸς πότερα κλιθῶ· πάντα γὰρ  
λέχτρια τὰν χεροῖν, τὰ δ' ἐπὶ κρατὶ μοι  
πότμος δυσκόμιστος εἰσήλατο.

ἀντ. δ'

134

<sup>1</sup> ἐμῶν MSS. Pallis corr.

## ANTIGONE

My henchmen, lead me hence, away, away,  
A cipher, less than nothing ; no delay !

### CHORUS

Well said, if in disaster aught is well :  
Ills past endure demand the speediest cure.

### CREON

Come, Fate, a friend at need, (Ant. 3)  
Come with all speed !  
Come, my best friend,  
And speed my end !  
Away, away !

Let me not look upon another day !

### CHORUS

This for the morrow ; to us are present needs  
That they whom it concerns must take in hand.

### CREON

I join your prayer that echoes my desire.

### CHORUS

O pray not, prayers are idle ; from the doom  
Of fate for mortals refuge is there none.

### CREON

Away with me, a worthless wretch who slew (Ant. 4)  
Unwitting thee, my son, thy mother too.  
Whither to turn I know not ; every way  
Leads but astray,  
And on my head I feel the heavy weight  
Of crushing Fate.

## ΑΝΤΙΓΟΝΗ

### ΧΟΡΟΣ

πολλῷ τὸ φρονεῖν εὐδαιμονίας  
πρῶτον ὑπάρχει· χρή δὲ τά γ' εἰς θεοὺς  
μηδὲν ἀσεπτεῖν· μεγάλοι δὲ λόγοι  
μεγάλας πληγὰς τῶν ὑπεραύχων  
ἀποτίσαντες  
γῆρα τὸ φρονεῖν ἐδίδαξαν.

1350

## ANTIGONE

### CHORUS

Of happiness the chiefest part  
Is a wise heart :  
And to defraud the gods in aught  
With peril's fraught.  
Swelling words of high-flown might  
Mightily the gods do smite.  
Chastisement for errors past  
Wisdom brings to age at last.

END OF VOL. I.



**RICHARD CLAY AND SONS, LIMITED,  
BRUNSWICK STREET, STAMFORD STREET, S.E.  
AND BUNGAY, SUFFOLK.**

# THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

## VOLUMES ALREADY PUBLISHED\*

APOLLONIUS RHODIUS, *translated by R. C. Seaton, of Jesus College, Cambridge.* 1 volume.

APPIAN'S ROMAN HISTORY, *translated by Horace White, of New York.* 4 volumes.

CATULLUS, *translated by F. W. Cornish, Vice-Provost of Eton College*; TIBULLUS, *translated by J. P. Postgate, of Liverpool University*; PERVIGILIUM VENERIS, *translated by J. W. Mackail, formerly Professor of Poetry in the University of Oxford.* 1 volume.

CICERO'S LETTERS TO ATTICUS, *translated by E. O. Winstedt, of Magdalen College, Oxford.* 3 volumes. Volumes I and II.

CICERO DE OFFICIIS, *translated by Walter Miller.* 1 volume.

DIO CASSIUS, ROMAN HISTORY, *translated by E. Cary, of Princeton University.* 9 volumes. Volumes I and II.

EURIPIDES, *translated by A. S. Way, of the University of London.* 4 volumes.

HORACE, ODES, *translated by C. E. Bennett, of Cornell University.* 1 volume.

JULIAN, *translated by Wilmer Cave Wright, of Bryn Mawr College.* 3 volumes. Volumes I and II.

LUCIAN, *translated by A. M. Harmon, of Princeton University.* 8 volumes. Volume I.

PETRONIUS, *translated by M. Heseltine, of New College, Oxford*; SENECA, APOCOLOCYNTOSIS, *translated by W. H. D. Rouse.* 1 volume.

\*All volumes can be supplied separately.

**PHILOSTRATUS, THE LIFE OF APOLLONIUS OF TYANA.** *translated by F. C. Conybeare, of University College, Oxford. 2 volumes.*

**PLATO, EUTHYPHRO, APOLOGY, CRITO, PHAEDO, PHAEDRUS,** *translated by H. N. Fowler. 1 volume.*

**PROPERTIUS,** *translated by H. E. Butler, of the University of London. 1 volume.*

**QUINTUS SMYRNAEUS,** *translated by A. S. Way, of the University of London. 1 volume.*

**ST. JOHN DAMASCENE, BARLAAM AND IOASAPH,** *translated by Harold Mattingly and the Rev. G. R. Woodward. 1 volume.*

**SOPHOCLES,** *translated by F. Storr, of Trinity College, Cambridge. 2 volumes.*

**SUETONIUS,** *translated by J. C. Rolfe. 2 volumes. Volume I.*

**TACITUS, DIALOGUS,** *translated by Wm. Peterson; AGRICOLA AND GERMANIA,* *translated by Maurice Hutton. 1 volume.*

**TERENCE,** *translated by John Sergeaunt, of Westminster School. 2 volumes.*

**THE APOSTOLIC FATHERS,** *translated by Kirsopp Lake, of the University of Leiden. 2 volumes.*

**THE CONFESSIONS OF ST. AUGUSTINE,** *translated by W. Watts (1831). 2 volumes.*

**THE GREEK BUCOLIC POETS (THEOCRITUS, BION, MOSCHUS),** *translated by J. M. Edmonds, of Jesus College, Cambridge. 1 volume.*

---

LONDON: WILLIAM HEINEMANN, 21 BEDFORD STREET  
NEW YORK: THE MACMILLAN CO., 64 FIFTH AVENUE

317.1

317.2

317.3

317.4

317.5

317.6

317.7

317.8

317.9

318.0

318.1

318.2

Digitized by Google



3 6105 005 582 254

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES  
CECIL H. GREEN LIBRARY  
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004  
(415) 723-1493

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

MAR 08 1995  
DOC FEB 08 1995

F/S JUN 30 1998  
JUN 30 1998

MAY 01 2003  
OCT 01 2003  
OCT 01 2003

